叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第八卷，第370期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第八卷，第370期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第八卷，第370期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第八卷，第370期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 273 }
{ - }

{273}

['vɑ:l] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
Vol . VIII . — No . 370 .
沃尔 . 八 . — 不 . - .

第八卷——第370期

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price One Penny .
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

['dʒænjueri] - , - .
JANUARY 29 , 1887 .
一月 - , - .

1887年1月29日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ðə; ði] ['kwi:nz] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [praɪz] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .
THE QUEEN'S JUBILEE PRIZE COMPETITION .
这 女王的 禧年 奖 竞赛 .

女王登基禧年奖竞赛。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
THE INHERITANCE OF A GOOD NAME .
这 遗产 的 一个 好的 姓名 .

继承好名声。

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['mju:zɪk(ə)l] [fɔ:rmz] .
HISTORICAL SKETCHES OF MUSICAL FORMS .
历史 草图 的 音乐 表格 .

音乐形式的历史概述。

[dres] : [ɪn] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['ri:z(ə)n] .
DRESS : IN SEASON AND IN REASON .
裙子 : 在 季节 和 在 原因 .

着装：应季且得体。

[ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ɪts] [bæŋks] .
THE BROOK AND ITS BANKS .
这 溪 和 它是 银行 .

小溪及其两岸。

[mɜ:rlz] [kru:'seɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [preɪz] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

THE	QUEEN'S	JUBILEE	PRIZE	COMPETITION	.
这	女王的	禧年	奖	竞赛	.

女王登基禧年奖竞赛。

['noʊtəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .

NOTABLE	WOMEN	OF	THE	REIGN	OF	QUEEN	VICTORIA	.
值得注意的	女性	的	这	在位	的	女王	维多利亚	.

维多利亚女王统治时期的杰出女性。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] .

HER	MAJESTY	THE	QUEEN	.
她	威严	这	女王	.

女王陛下。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]

All	rights	reserved	.]
全部	权利	预订的	.]

版权所有。]

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][nekst] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

THE	SUBJECT	OF	OUR	NEXT	COMPETITION	IS	TO	BE
这	主题	的	我们的	下一个	竞赛	是	到	是

我们下一届比赛的主题是.....

[ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .

The	Notable	Women	of	the	reign	of	Queen	Victoria	.
这	值得注意的	女性	的	这	在位	的	女王	维多利亚	.

维多利亚女王统治时期的杰出女性。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [iːtʃ] [kəm'petɪtər] [wɪl] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɪ'lekts] ,

Of	these	,	each	competitor	will	make	out	a	list	for	herself	,	and	regarding	those	whom	she	selects	,
的	这些	,	每个	竞争者	将要	制作	出去	一个	列表	为了	她自己	,	和	关于	那些	谁	她	选择	,

其中，每位参赛者都会列出自己的名单，对于她所选择的人选，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [steɪt] , ['briːfli] [ænd; ənd] ['klɪrli] , [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

she	will	be	required	to	state	,	briefly	and	clearly	,	who	they	were	,
她	将要	是	必需的	到	状态	,	简要地	和	清楚地	,	WHO	他们	是	,

她将被要求简明扼要地说明他们是谁。

[wen] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] ,

when	and	where	they	were	born	,
什么时候	和	在哪里	他们	是	出生	,

他们的出生时间和地点

[ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [daɪd] — [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ded] — [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ]

and	when	and	where	they	died	—	if	they	be	dead	—	and	to	give	such
和	什么时候	和	在哪里	他们	死亡	—	如果	他们	是	死的	—	和	到	给	这样的

[pə'tikuːləz] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wɪl] [pruːv] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

particulars	about	what	they	have	done	as	will	prove	their	right	to	the	title
细节	关于	什么	他们	有	完毕	作为	将要	证明	他们的	正确的	到	这	标题

[ʌv; əv]['noʊtəb(ə)l] ['wɪmɪn] .

of	notable	women	.
的	值得注意的	女性	.

并说明她们的死亡时间、地点（如果她们已经去世），并提供她们生前所做事情的详细信息，以证明她们有资格获得“杰出女性”的称号。

[ɪ'lev(ə)n]['praɪzɪz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

Eleven	prizes	will	be	given	,
十一	奖品	将要	是	给定	,

将颁发十一个奖项，

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [kəm'petɪtər] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ][frʌm; frəm] [ˌθɜːr'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] -

one	to	the	most	successful	competitor	of	every	age	from	thirteen	to	twenty	-
一	到	这	最多	成功的	竞争者	的	每一个	年龄	从	十三	到	二十	-

[θriː] , [ɪn'kluːsɪv] .

three	,	inclusive	.
三	,	包容性	.

评选出 13 岁至 23 岁（含 13 岁和 23 岁）各年龄段中最成功的参赛者。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ə; eɪ][gɜːrl] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][praɪz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə]

a	girl	thirteen	years	old	has	a	chance	of	obtaining	the	prize	awarded	to
一个	女孩	十三	年	老的	有	一个	机会	的	获得	这	奖	获奖	到

['gɜːrlz] [bɪ'twiːn] [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ;

girls	between	thirteen	and	fourteen	;
女孩们	之间	十三	和	十四	;

13岁的女孩有机会获得颁发给13至14岁女孩的奖项；

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'twiːn]

a	girl	of	fourteen	may	prove	the	winner	of	the	prize	given	to	those	between
一个	女孩	的	十四	可能	证明	这	优胜者	的	这	奖	给定	到	那些	之间

[ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] :

fourteen	and	fifteen	:
十四	和	十五	:

一名十四岁的女孩有可能赢得颁发给十四至十五岁女孩的奖项：

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] .

and	so	on	,	up	to	the	age	of	twenty	-	three	.
和	所以	在	,	向上	到	这	年龄	的	二十	-	三	.

如此往复，直到二十三岁。

[iːtʃ] [praɪz] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]

Each	prize	will	consist	of
每个	奖	将要	由	的

每个奖项将包含：

[ə; eɪ][goʊld]['med(ə)l] - [broʊtʃ]

A	Gold	Medal	-	Brooch
一个	金子	勋章	-	胸针

金牌胸针

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]

To	be	especially	struck	by	the	Editor	in	honour	of	Her	Majesty's	Jubilee
到	是	尤其	击	经过	这	编辑	在	荣誉	的	她	陛下的	禧年

.

:

.

谨以此文纪念女王陛下登基五十周年，特邀编辑撰写。

[ðiːz] ['mɛdəlz] [wɪl] [biː; bi][kæst][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [brəʊtʃɪz] ,

These	medals	will	be	cast	in	the	form	of	brooches	,
这些	奖牌	将要	是	投掷	在	这	形式	的	胸针	,

这些奖章将被铸造成胸针的形式。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [kən'viːniənt] [juːz] .

with	a	pin	at	the	back	for	more	convenient	use	.
和	一个	别针	在	这	后退	为了	更多的	方便的	使用	.

背面带有别针，使用更方便。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] ,

They	have	been	specially	designed	for	The	Girl's	Own	Paper	,
他们	有	到过	特别	设计	为了	这	女孩们	自己的	纸	,

这些是专门为《少女专属报》设计的。

[ænd; ənd] [wɪl] [ber] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['med(ə)l][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] .

and	will	bear	on	the	reverse	of	the	medal	the	name	of	the	owner	.
和	将要	熊	在	这	撤销	的	这	勋章	这	姓名	的	这	所有者	.

奖章背面将刻有所有者的姓名。

[ðə; ði] [frʌnt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['med(ə)l] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [kən'venʃənəli] ['triːtɪd] ,

The	front	side	of	the	medal	will	bear	the	design	,	conventionally	treated	,
这	正面	边	的	这	勋章	将要	熊	这	设计	,	传统上	治疗	,

奖牌正面将印有图案，并采用常规工艺处理。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hedɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['wiːkli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəziːn] .

of	the	heading	to	every	weekly	number	of	this	magazine	.
的	这	标题	到	每一个	每周	数字	的	这	杂志	.

本杂志每周刊的标题。

[sə'tifikeits] [ʌv; əv] ['merɪt] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['gɪv(ə)n] — [fɜːrst] , ['sekənd] ,

Certificates	of	merit	will	also	be	given	—	first	,	second	,
证书	的	优点	将要	还	是	给定	—	第一的	,	第二	,

还将颁发荣誉证书——第一名、第二名、

[ænd; ənd][θɜːrd] [klæs] — [ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə]['gɝːlz][ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ] [huː] [geɪn]

and	third	class	—	and	these	will	be	awarded	to	girls	of	any	age	who	gain
和	第三	班级	—	和	这些	将要	是	获奖	到	女孩们	的	任何	年龄	WHO	获得

[ðə; ði] ['nesəseri] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maːrks] .

the	necessary	number	of	marks	.
这	必要的	数字	的	标记	.

三等学位——任何年龄的女孩，只要获得规定的分数，都将获得该学位。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [praɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld]['med(ə)l] - [broʊtʃ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] — [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn]

A	special	prize	of	a	Gold	Medal	-	Brooch	will	be	given	—	for	the	first	time	in
一个	特别的	奖	的	一个	金子	勋章	-	胸针	将要	是	给定	—	为了	这	第一的	时间	在

['aʊər; ɑːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] — [tuː; tə]

our	series	of	competitions	—	to
我们的	系列	的	比赛	—	到

我们将首次在系列比赛中颁发一枚金质胸针特别奖。

['fɔːrən] [ænd; ənd][kə'loʊniəl] [kəm'pɛtətərz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .

Foreign	and	Colonial	Competitors	of	All	Ages	.
外国的	和	殖民	竞争对手	的	全部	年龄	.

各个时代的外国和殖民地竞争对手。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'brɔːd] ['leɪbər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]

We	have	long	recognised	the	fact	that	those	who	live	abroad	labour	,	as	a	rule
我们	有	长的	已确认	这	事实	那	那些	WHO	居住	国外	劳动	,	作为	一个	规则

, ['ʌndər] [kən'sɪdərəb(ə)l] { - }

,	under	considerable	{	274	}
,	在下面	大量	{	-	}

我们早就认识到，那些居住在国外的人，通常都在相当大的压力下工作{274}

[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɪn] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['gɜːlz] [huː] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

disadvantages	in	competing	with	the	majority	of	girls	who	stay	at	home	,
缺点	在	竞争	和	这	多数	的	女孩们	WHO	停留	在	家	,

与大多数待在家里的女孩竞争的劣势

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [ʃoʊ] , [baɪ][ðə; ði]['ɔːfər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [praɪz] ,

and	we	are	glad	to	show	,	by	the	offer	of	this	special	prize	,
和	我们	是	高兴的	到	展示	,	经过	这	提供	的	这	特别的	奖	,

我们很高兴通过提供这项特别奖项来表明这一点。

['aʊər; ɑːr] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['efərts] [ʌv; əv] ['meni] ['riːdɜ-z] [ɪn] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] .

our	appreciation	of	the	painstaking	efforts	of	many	readers	in	distant	places	.
我们的	欣赏	的	这	费尽心力	努力	的	许多	读者	在	遥远	地方	.

我们感谢远方众多读者的辛勤付出。

['fɔːrən] [ænd; ənd][kə'loʊniəl] [kəm'pɛtətərz] [wɪl] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hæv; həv][lɔːŋgər] [taɪm] [ə'laʊd]

Foreign	and	Colonial	competitors	will	on	this	occasion	have	longer	time	allowed
外国的	和	殖民	竞争对手	将要	在	这	场合	有	更长	时间	允许

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['pepərz] .

them	for	sending	in	their	papers	.
他们	为了	发送	在	他们的	文件	.

这次，外国和殖民地参赛者将有更长的时间来提交他们的文件。

[ɔːl] ['riːdɜ-z] , ['evriwer] , [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['entər][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

All	readers	,	everywhere	,	are	invited	to	enter	for	this	competition	,	which	,
全部	读者	,	到处	,	是	受邀	到	进入	为了	这	竞赛	,	哪个	,

我们诚邀世界各地的读者参加本次比赛，比赛内容如下：

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,

in	view	of	the	approaching	Jubilee	of	Her	Majesty	,
在	看法	的	这	接近	禧年	的	她	威严	,

鉴于女王陛下登基禧年即将到来，

[hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

has	a	special	interest	.
有	一个	特别的	兴趣	.

有特殊兴趣。

[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['meni] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][pɑːrt][ɪn] ['priːviəs] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ]

The	testimony	of	many	who	have	taken	part	in	previous	competitions	is	that	they
这	见证	的	许多	WHO	有	已采取	部分	在	以前的	比赛	是	那	他们

[pruːvd] ['sɔːrsɪz] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

proved	sources	not	only	of	considerable	enjoyment	,
已证实	来源	不是	仅有的	的	大量	享受	,

许多参加过往届比赛的人都证实，比赛不仅带来了相当大的乐趣，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑːfɪt] .

but	of	great	intellectual	profit	.
但	的	伟大的	知识分子	利润	.

但具有极大的智力价值。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn][hæz; həz] [fitʃər] [æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz]['eni][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ðæt][hæz; həz]['evər]

The	present	one	has	features	as	valuable	as	any	competition	that	has	ever
这	展示	一	有	特征	作为	有价值的	作为	任何	竞赛	那	有	曾经

[bɪn] ['stɑːrtɪd] .

been	started	.
到过	开始	.

本次比赛的各项特点与以往任何比赛一样具有价值。

[tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][feɪl][tuː; tə]['waɪd(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs]

To	engage	in	it	can	hardly	fail	to	widen	our	sympathies	and	increase
到	从事	在	它	能	几乎	失败	到	扩大	我们的	同情	和	增加

['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

our	interest	in	the	world	around	us	and	in	the	age	in	which	we	live	.
我们的	兴趣	在	这	世界	大约	我们	和	在	这	年龄	在	哪个	我们	居住	.

参与其中，必然会拓宽我们的同情心，增强我们对周围世界和我们所处时代的兴趣。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [feɪl][tuː; tə][əb'teɪn] ['iːðər] [ə; eɪ][praɪz][ɔːr][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][spent]

Even	those	who	fail	to	obtain	either	a	prize	or	a	certificate	will	not	have	spent
甚至	那些	WHO	失败	到	获得	任何一个	一个	奖	或者	一个	证书	将要	不是	有	花费

[ðer; ðər][taɪm] ['juːsləsli] .

their	time	uselessly	.
他们的	时间	无用	.

即使那些没有获得奖项或证书的人，他们的时间也不会白费。

[let] [ðem; ðəm] [kiːp] [ɪn][maɪnd][ðæt] :

Let	them	keep	in	mind	that	:
让	他们	保持	在	头脑	那	:

让他们记住：

“ [noʊ] [ɪn'devər] [ɪz][ɪn][veɪn] ,

“	No	endeavour	is	in	vain	,
“	不	努力	是	在	徒劳	,

任何努力都不会白费。

[ɪts] [rɪ'wɔːrd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] ;

Its	reward	is	in	the	doing	;
它是	报酬	是	在	这	正在做	;

乐趣在于行动本身；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [pər'sʊ]

And	the	rapture	of	pursuing
和	这	狂喜	的	追求

以及追求的狂喜

[ɪz][ðə; ði][praɪz][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [geɪn] .

Is	the	prize	the	vanquished	gain	.
是	这	奖	这	战败者	获得	.

奖赏是战胜者的收获吗?

” [ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] ['wɪmɪn] [delt] [wɪð; wɪθ][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] : ['fɔːrənərz] [wɪl] [nɑːt]

”	The	Notable	Women	dealt	with	must	all	be	British	subjects	:	foreigners	will	not
”	这	值得注意的	女性	已处理	和	必须	全部	是	英国	主题	:	外国人	将要	不是

[kaʊnt] .

count	.
数数	.

“所讨论的杰出女性必须是英国公民：外国人不算在内。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn]['æftər] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [keɪm] [tuː; tə]

It	is	not	necessary	that	they	should	have	been	born	after	Queen	Victoria	came	to
它	是	不是	必要的	那	他们	应该	有	到过	出生	后	女王	维多利亚	来了	到

[ðə; ði] [θroʊn] .

the	throne	.
这	王座	.

他们不一定非得出生于维多利亚女王登基之后。

[ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

All	may	be	included	who	have	lived	any	part	of	their	lives	in	the	reign	of
全部	可能	是	包括	WHO	有	居住地	任何	部分	的	他们的	生活	在	这	在位	的

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] .

Her	Majesty	.
她	威严	.

凡在女王陛下统治时期生活过的人，均可被包括在内。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɜːrðɪ] ['kwɑːləti] .

They	must	be	distinguished	on	account	of	some	worthy	quality	.
他们	必须	是	杰出的	在	帐户	的	一些	值得	质量	.

它们必定因其某些值得称道的品质而脱颖而出。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] ; ['noʊtɪd][æz; əz] ['ɔːθəz] , [mju'zɪʃənz] , [ɔːr] ['peɪntəz] ;

They	may	be	famous	for	learning	;	noted	as	authors	,	musicians	,	or	painters	;
他们	可能	是	著名的	为了	学习	;	著名的	作为	作者	,	音乐家	,	或者	画家	;

他们可能因学识渊博而闻名；也可能以作家、音乐家或画家的身份为人所知；

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz] [fɪ'lænθrəpɪsts] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['benɪfæktəz] — [ɪn][fækt] ,

remarkable	as	philanthropists	and	public	benefactors	—	in	fact	,
卓越	作为	慈善家	和	民众	恩人	—	在	事实	,

他们是杰出的慈善家和公共捐助者——事实上，

[noʊ][wʌn] [wɪl] [kʌm] [ə'mɪs] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː]

no	one	will	come	amiss	who	can	be	said	to	have	in	any	considerable	degree
不	一	将要	来	错误	WHO	能	是	说	到	有	在	任何	大量	程度

[ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['iːðər] [hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] [ɔːr][hɜːr; hər] [ə'bɪlətiz] .

attracted	attention	by	either	her	virtues	or	her	abilities	.
吸引	注意力	经过	任何一个	她	美德	或者	她	能力	.

凡是凭借自身品德或能力而引起相当程度关注的人，都不会落选。

[ðə; ði] ['nʌmbər] ['triːtɪd] [ʌv; əv] [meɪ] [biː; bi] [wʌt] ['evri] [kəm'petɪtər] [faindz] [taɪm] [ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

The	number	treated	of	may	be	what	every	competitor	finds	time	and	inclination
这	数字	治疗	的	可能	是	什么	每一个	竞争者	发现	时间	和	倾角

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

治疗人数可能是每个竞争对手都有时间和意愿去做的事情。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ðə; ði]['peɪpər] ,

The	more	comprehensive	the	paper	,
这	更多的	综合的	这	纸	,

论文越全面，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['betər] [tʃæns] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] [ɔːr][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] : [ɪn]

of	course	the	better	chance	there	will	be	of	a	prize	or	a	certificate	:	in
的	课程	这	更好的	机会	那里	将要	是	的	一个	奖	或者	一个	证书	:	在

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

当然，获得奖品或证书的机会就越大：在任何情况下都是如此。

[æz; əz][ɪz] [wel] - [noʊn] , “ [ɪf] ['lɪt(ə)l] ['leɪbər] ['lɪt(ə)l][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [geɪnz] .

as	is	well	-	known	,	“	if	little	labour	little	are	our	gains	.
作为	是	出色地	-	已知	,	“	如果	小的	劳动	小的	是	我们的	收益	.

正如人们常说的，“一分耕耘，一分收获”。

” [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪz]['kwɑːləti] , [nɑːt]['kwɑːntəti] .

”	The	most	important	thing	,	however	,	is	quality	,	not	quantity	.
”	这	最多	重要的	事物	,	然而	,	是	质量	,	不是	数量	.

“然而，最重要的是质量，而不是数量。”

[ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['noʊtəb(ə)l] ['wʊmən] [ɪz][ɪn][noʊ] [keɪs] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

The	notice	of	each	notable	woman	is	in	no	case	to	exceed	one	hundred	and
这	注意	的	每个	值得注意的	女士	是	在	不	案件	到	超过	一	百	和

['twenti] [wɜːrdz] ,

twenty	words	,
二十	字	,

每位杰出女性的介绍字数不得超过一百二十字。

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [deɪt] [ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] .

exclusive	of	the	name	and	the	place	and	date	of	birth	and	death	.
独家的	的	这	姓名	和	这	地方	和	日期	的	出生	和	死亡	.

不包括姓名、出生地和死亡日期。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pepərz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [kəm'pɛtətərz] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər]

The	arrangement	of	their	papers	to	be	followed	by	competitors	is	the	order
这	安排	的	他们的	文件	到	是	随后	经过	竞争对手	是	这	命令

[ʌv; əv][bɜːrθ] ,

of	birth	,
的	出生	,

参赛选手需要按照出生顺序提交他们的参赛作品。

[nɑːt][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [deθ] .

not	the	order	of	death	.
不是	这	命令	的	死亡	.

并非死亡顺序。

[wʌt] [wiː; wi] [ɪn'tend] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ɪn] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] , [pər'hæps] , [baɪ][ðə; ði]

What	we	intend	should	be	sent	in	will	be	readily	understood	,	perhaps	,	by	the
什么	我们	打算	应该	是	发送	在	将要	是	容易	理解	,	也许	,	经过	这

['fɑːloʊɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] ,

following	examples	,
下列的	示例	,

以下示例或许能让您很容易理解我们希望提交的内容：

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [tuː] ['kærəktərz] [huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pjʊrli] [ɪ'mædʒɪneri] ,

in	which	we	have	given	two	characters	who	,	as	they	are	purely	imaginary	,
在	哪个	我们	有	给定	二	人物	WHO	,	作为	他们	是	纯粹	假想	,

我们塑造了两个人物，由于他们纯属虚构，

[niːd] [nɑːt][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn] ['eni] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri] .

need	not	be	looked	for	in	any	Biographical	Dictionary	.
需要	不是	是	看起来	为了	在	任何	传记	字典	.

无需查阅任何传记词典。

[ˌærə'belə] [dʒiː] . ['kʌnɪŋˌhæm] ,

Arabella	G	.	Cunningham	,
阿拉贝拉	G	.	坎宁安	,

阿拉贝拉·G·坎宁安

[bɔːrn][æt; ət] ['edɪnbərə] , 20th [meɪ] , - .

Born	at	Edinburgh	,	20th	May	,	1812	.
出生	在	爱丁堡	,	20th	可能	,	-	.

1812年5月20日出生于爱丁堡。

[daɪd] [æt; ət] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] , 7th [dɪ'sembər] , - .

Died	at	Tunbridge	Wells	,	7th	December	,	1856	.
死亡	在	坦布里奇	威尔斯	,	7th	十二月	,	-	.

1856年12月7日卒于坦布里奇韦尔斯。

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [skɑːtʃ] ['fæməli] .

Of	an	old	Scotch	family	.
的	一个	老的	苏格兰威士忌	家庭	.

出身于一个古老的苏格兰家族。

[fɜːrst] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] " [tɜːrnz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

First	attracted	attention	in	1835	by	the	publication	of	her	"	Turns	of	Fortune	,
第一的	吸引	注意力	在	-	经过	这	发布	的	她	"	转弯	的	财富	,

她于 1835 年出版了《命运的转折》一书，首次引起人们的关注。

" [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər][soʊld] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] .

"	a	tale	of	which	seventy	thousand	copies	were	sold	within	three	days	.
"	一个	故事	的	哪个	七十	千	副本	是	卖	之内	三	天	.

“三天内就卖出了七万册的故事书。”

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [sək'ses] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv]

Encouraged	by	this	success	she	gave	herself	up	to	the	pursuit	of
鼓励	经过	这	成功	她	给予	她自己	向上	到	这	追逐	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

受到这一成功的鼓舞，她全身心投入到文学创作中。

[hɜːr; hər][moʊst]['pɑːpjələr] [wɜːrks] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] [dʒʌst] [neɪmd] , [ɑːr; ər] " [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	most	popular	works	,	besides	that	just	named	,	are	"	At	the	Sign	of	the
她	最多	受欢迎的	作品	,	除了	那	只是	命名	,	是	"	在	这	符号	的	这

[spred] ['iːg(ə)l] , "

Spread	Eagle	,	"
传播	鹰	,	"

除了刚才提到的作品之外，她最受欢迎的作品还有《展翅高飞的标志》

" [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['laɪənz] , "

"	The	Court	of	Lions	,	"
"	这	法庭	的	狮子	,	"

《狮子宫廷》

" ['hæmər] [ænd; ənd] [tɑːŋz] , "

"	Hammer	and	Tongs	,	"
"	锤	和	钳	,	"

“锤子和钳子”，

" ['leɪdi] [be'tiːnə] ,

"	Lady	Bettina	,
"	女士	贝蒂娜	,

“贝蒂娜夫人，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃiːld] .

"	and	"	The	Hero	of	the	White	Shield	.
"	和	"	这	英雄	的	这	白色的	盾	.

”和“白盾英雄”。

" [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɜːr'self][ðə; ði][best] [peɪd]

"	Inherited	a	large	fortune	from	her	father	,	and	being	herself	the	best	paid
"	遗传	一个	大的	财富	从	她	父亲	,	和	存在	她自己	这	最好的	有薪酬的

['ɔːθəres] [ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] ,

authoress	of	her	time	,
作者	的	她	时间	,

“她从父亲那里继承了一大笔遗产，而且她本人也是当时收入最高的女作家，

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['seɪvɪŋ] [tɜːrn] , [ʃiː; ʃi][daɪd] [wɜːrθ] [æn; ən] [ɪ'mens] [sʌm; səm] .

and	of	an	exceedingly	saving	turn	,	she	died	worth	an	immense	sum	.
和	的	一个	非常	保存	转动	,	她	死亡	值得	一个	巨大	和	.

令人非常庆幸的是，她去世时身价不菲。

['gɜːrtruːd] ['wɪljəmz] .

Gertrude	Williams	.
格特鲁德	威廉姆斯	.

格特鲁德·威廉姆斯。

[bɔːrn][æt; ət] ['hɑːrlɛk] ([nɔːrθ] [weɪlz]) , 12th [dʒʊ'laɪ] , - .

Born	at	Harlech	(	North	Wales	)	,	12th	July	,	1855	.
出生	在	哈莱克	(	北	威尔士	)	,	12th	七月	,	-	.

1855年7月12日出生于北威尔士哈莱赫。

[stɪl] ['lɪvɪŋ] .

Still	living	.
仍然	活的	.

仍然健在。

[bɪ'gæn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] .

Began	the	study	of	the	violin	at	the	age	of	six	.
开始	这	学习	的	这	小提琴	在	这	年龄	的	六	.

六岁开始学习小提琴。

[ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['prɑːdədʒi][æt; ət] ['tʃestər] [ɪn] - .

Appeared	as	a	musical	prodigy	at	Chester	in	1864	.
出现	作为	一个	音乐	神童	在	切斯特	在	-	.

1864 年在切斯特以音乐神童的身份亮相。

['stʌdid] [frʌm; frəm] - - - [æt; ət][ðə; ði] [kən,s\\:və'tɔːriəm] [æt; ət] ['laɪpsɪg] .

Studied	from	1865	-	1868	at	the	Conservatorium	at	Leipzig	.
研究	从	-	-	-	在	这	音乐学院	在	莱比锡	.

1865年至1868年在莱比锡音乐学院学习。

[meɪd] [hɜːr; hər][deɪ'bjuː][ɪn] ['lʌndən] [ɪn]['eɪprəl] , - ,

Made	her	début	in	London	in	April	,	1870	,
制成	她	首次亮相	在	伦敦	在	四月	,	-	,

她于1870年4月在伦敦首次亮相。

[wen] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][wʌns] [in'ʃuəd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'ses] .

when	the	beauty	of	her	playing	at	once	ensured	her	a	brilliant	success	.
什么时候	这	美丽	的	她	玩耍	在	一次	确保	她	一个	杰出的	成功	.

她精湛的演奏技巧立刻确保了她取得巨大的成功。

[hæz; həz] [naʊ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [vaɪə'lɪnɪsts] ,

Has	now	for	many	years	been	recognised	as	the	greatest	of	British	violinists	,
有	现在	为了	许多	年	到过	已确认	作为	这	最	的	英国	小提琴手	,

多年来，他一直被公认为英国最伟大的小提琴家。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [fɔːrmz][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]

and	is	much	respected	for	her	devotion	to	the	higher	forms	of	musical
和	是	很多	受人尊敬	为了	她	虔诚	到	这	更高	表格	的	音乐

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

她因对更高层次音乐艺术的奉献而备受尊敬。

[ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['tendənsi] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf] ,

Exhibits	a	marked	tendency	towards	a	wandering	life	,
展品	一个	标记	趋势	向	一个	漫游	生活	,

表现出明显的漂泊倾向，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [prə'feʃənəli] [nɑːt]['oʊnli][ɔːl][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kæpɪtəlz] ,

and	has	visited	professionally	not	only	all	the	European	capitals	,
和	有	到访	专业地	不是	仅有的	全部	这	欧洲的	首都	,

他不仅因工作需要访问过所有欧洲首都，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] .

but	the	chief	towns	of	the	American	Continent	.
但	这	首席	城镇	的	这	美国人	大陆	.

但美洲大陆的主要城镇。

[ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪvli] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [braɪt] [aɪz] .

Is	a	small	lively	person	with	dark	brown	hair	and	extraordinarily	bright	eyes	.
是	一个	小的	热闹	人	和	黑暗的	棕色的	头发	和	非常	明亮的	眼睛	.

她身材娇小，活泼好动，有着深棕色的头发和格外明亮的眼睛。

[kəm'pɛtətərz] [mʌst; məst] [raɪt] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]['oʊnli] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] [ɪn]

Competitors	must	write	on	one	side	of	the	paper	only	,	and	,	before	sending	in
竞争对手	必须	写	在	一	边	的	这	纸	仅有的	,	和	,	前	发送	在

[ðer; ðər] ['pepərz] ,

their	papers	,
他们的	文件	,

参赛者必须只在纸张的一面书写，并且在提交试卷之前，

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['nʌmbər] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [stɪtʃ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [left] - [hænd]

they	must	number	the	leaves	and	stitch	them	together	at	the	left	-	hand
他们	必须	数字	这	树叶	和	缝	他们	一起	在	这	左边	-	手

[tɑːp]['kɔːrnər] .

top	corner	.
顶部	角落	.

他们必须给叶子编号，然后从左上角把它们缝合在一起。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [liːf] [iːtʃ] ['peɪpər][mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [fʊl] [neɪm] , [eɪdʒ] ,

On	the	back	of	the	last	leaf	each	paper	must	bear	the	full	name	,	age	,
在	这	后退	的	这	最后的	叶子	每个	纸	必须	熊	这	满的	姓名	,	年龄	,

每张纸的最后一页背面必须写明全名、年龄、

[ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'petɪtər] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]

and	address	of	the	competitor	,	and	underneath	the	following	must	be
和	地址	的	这	竞争者	,	和	下	这	下列的	必须	是

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['fɑːðər] , ['mʌðər] ,

written	by	father	,	mother	,
书面	经过	父亲	,	母亲	,

以及竞争对手的地址，下面必须由父亲、母亲填写以下内容：

['mɪnɪstər] , [ɔːr] ['tiːtʃər] : —

minister	,	or	teacher	:	—
部长	,	或者	老师	:	—

牧师或教师：—

“ [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] ['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [ðɪs] ['peɪpər][ɪz][ðə; ði] [soʊl] [wɜːrk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] (

“	I	hereby	certify	that	this	paper	is	the	sole	work	and	in	the	handwriting	of	(
“	我	特此	证明	那	这	纸	是	这	唯一	工作	和	在	这	手写	的	(

[kəm'pɛtətɝz] [fʊl] [neɪm] [ɪz] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n]) ,

competitor's	full	name	is	again	to	be	written	)	,
竞争对手的	满的	姓名	是	再次	到	是	书面	)	,

“我特此证明，这份文件是（再次填写竞争对手的全名）本人独立完成并亲笔书写的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][eɪdʒ][ænd; ənd] [ə'dres] [ɑːr; ər] [kə'rektli] ['steɪtɪd] .

and	that	her	age	and	address	are	correctly	stated	.
和	那	她	年龄	和	地址	是	正确	声明	.

并且她的年龄和地址信息正确无误。

" (['sɪgnətʃər] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['perənt] , ['mɪnɪstər] , [ɔ:r] ['ti:tʃər] .)

" (Signature and address of the parent , minister , or teacher .)

" (签名 和 地址 的 这 父母 , 部长 , 或者 老师 .)

（家长、牧师或教师的签名和地址。）

[ðə; ði][læst] [deɪ][fɔ:r; fər] [rɪ'si:vɪŋ] ['pepərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]

The last day for receiving papers connected with this competition will be

这 最后的 天 为了 接收 文件 连接 和 这 竞赛 将要 是

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] - .

Monday , April 25 .

周一 , 四月 - .

与本次比赛相关的论文接收截止日期为4月25日星期一。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [kəm'pɛtətərz] , [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tɪl] ['sætərdeɪ] , [dʒu:n] -

Except in the case of Colonial competitors , who will be allowed till Saturday , June 25

除了 在 这 案件 的 殖民 竞争对手 , WHO 将要 是 允许 直到 周六 , 六月 -

.

:

.

但殖民地参赛选手除外，他们可以参赛至 6 月 25 日星期六。

[i:tʃ] ['peɪpər][mʌst; məst][bi:; bi][sent][baɪ] [bʊk] [poʊst] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['letər] — [ə'drest]

Each paper must be sent by book post — and without a letter — addressed

每个 纸 必须 是 发送 经过 书 邮政 — 和 没有 一个 信 — 已解决

[tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər] ,

to the Editor ,

到 这 编辑 ,

每篇论文都必须以图书邮寄方式寄送，无需附信，收件人写明是编辑。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [oʊn] ['peɪpər] , - , ['pætə'nɑ:stər] - [roʊ] , ['lʌndən] , [i:] . [si:] . ,

The Girl's Own Paper , 56 , Paternoster - row , London , E . C . ,

这 女孩们 自己的 纸 , - , 帕特诺斯特 - 排 , 伦敦 , E . C . ,

《少女自办报》，地址：伦敦帕特诺斯特街56号，EC区

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] " ['kwi:nz] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] " [mʌst; məst][bi:; bi] ['klɪrli] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

and the words " Queen's Jubilee Competition " must be clearly written in

和 这 字 " 女王大学 禧年 竞赛 " 必须 是 清楚地 书面 在

[ðə; ði][left] - [hænd]['kɔ:rnər] .

the left - hand corner .

这 左边 - 手 角落 .

左上角必须清晰地写上“女王登基禧年竞赛”字样。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [hoʊm] ['ri:dɝz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,

The result of the Competition , so far as home readers are concerned ,

这 结果 的 这 竞赛 , 所以 远的 作为 家 读者 是 担心的 ,

就国内读者而言，本次比赛的结果如下：

[wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] [oʊn] ['peɪpər] . { - }

will be published in the Summer Number of The Girl's Own Paper . { 275 }

将要 是 已发布 在 这 夏天 数字 的 这 女孩们 自己的 纸 . { - }

将在《少女自办报》夏季刊上发表。{275}

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .

THE INHERITANCE OF A GOOD NAME .

这 遗产 的 一个 好的 姓名 .

继承好名声。

[baɪ] [lu(:)'i:zə] ['mɛnzi:z] .

By LOUISA MENZIES .

经过 路易莎 门齐斯 .

作者：路易莎·门齐斯。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] .
TOWN OR COUNTRY .
镇 或者 国家 .

城镇或乡村。

['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌndən] [poʊst][mɑːrk] , ['mæmə] , ” [sed] ['iːvlin] , “ [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm]
LETTER with the London post mark , mamma , ” said Eveline , “ and not from
信 和 这 伦敦 邮政 标记 , 妈妈 , ” 说 伊芙琳 , “ 和 不是 从
[mɑːrk] . ”
Mark . ”
标记 . ”

“妈妈，信上有伦敦的邮戳，”伊芙琳说，“而且不是马克寄来的。”

“ [aɪ][hoʊp][mɑːrk][ɪz] [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛnɚ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n]
“ I hope Mark is well , ” said Mrs . Fenner , taking the letter with some trepidation
“ 我 希望 标记 是 出色地 , ” 说 太太 . 芬纳 , 采取 这 信 和 一些 忐忑不安
.
:
.

“我希望马克一切都好，”芬纳太太有些忐忑地接过信说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . - ['raɪtɪŋ] .
“ It is Mr . Echlin's writing .
“ 它 是 先生 . - 写作 .

“这是埃克林先生的作品。”

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] !
What a long letter !
什么 一个 长的 信 !

好长的一封信啊！

” [æz; əz]['mɪsɪz] . ['fɛnərz] [aɪz] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [treɪst] [baɪ][ðə; ði][fɜːrm][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
” As Mrs . Fenner's eyes ran along the lines traced by the firm hand of her
” 作为 太太 . 芬纳的 眼睛 跑 沿着 这 线条 追踪 经过 这 公司 手 的 她
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

“芬纳太太的目光顺着她表兄用有力的手画出的线条游移而去，

[hɜːr; hər] ['kʌlər] [roʊz] , [ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] ,
her colour rose , a smile broke on her lips ,
她 颜色 玫瑰 , 一个 微笑 打破 在 她 嘴唇 ,

她脸色红润起来，嘴角露出一丝微笑。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['letər] [ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
and as she laid down the letter the tears stood in her eyes .
和 作为 她 铺设 向下 这 信 这 眼泪 站立 在 她 眼睛 .

她放下信的时候，眼泪涌上了眼眶。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][mɑːrk] , ['mæmə] ? ” [sed] ['iːvlin] , [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .
“ Nothing is wrong with Mark , mamma ? ” said Eveline , inquiringly .
“ 没有什么 是 错误的 和 标记 , 妈妈 ? ” 说 伊芙琳 , 询问地 .

“妈妈，马克没事吧？”伊芙琳问道。

“ ['nʌθɪŋ] , [dɪr] ; [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .
“ Nothing , dear ; quite the contrary .
“ 没有什么 , 亲爱的 ; 相当 这 相反 .

“没什么，亲爱的；恰恰相反。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ; [ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][juː; jʊ][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

But	you	had	better	read	the	letter	;	it	concerns	you	quite	as	much	as
但	你	有	更好的	读	这	信	;	它	担忧	你	相当	作为	很多	作为

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但你最好还是读读这封信；它与你和我一样重要。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɛnɝ] [held] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

"	And	Mrs	.	Fenner	held	the	letter	to	her	daughter	.
"	和	太太	.	芬纳	握住	这	信	到	她	女儿	.

芬纳太太把这封信交给了她的女儿。

" [oʊ] , ['mæmə] , [haʊ] [naɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['iːvlin] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

"	Oh	,	mamma	,	how	nice	of	him	!	"	exclaimed	Eveline	,	with	sparkling	eyes	.
"	哦	,	妈妈	,	如何	好的	的	他	!	"	惊呼	伊芙琳	,	和	闪闪发光	眼睛	.

"哦，妈妈，他真好！"伊芙琳眼睛闪闪发光地惊呼道。

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʌv] [mɑːrk] .

"	I	knew	he	must	love	Mark	.
"	我	知道	他	必须	爱	标记	.

我知道他一定很爱马克。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][help] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	he	help	it	?
如何	可以	他	帮助	它	?

他怎么可能不这么做呢?

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ]

But	to	think	of	his	wanting	us	to	go	and	live	in	London	with
但	到	思考	的	他的	想要	我们	到	去	和	居住	在	伦敦	和

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][mɑːrk] — [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs] [laɪk] [hoʊm] ,

him	and	Mark	—	to	make	his	house	like	home	,
他	和	标记	—	到	制作	他的	房子	喜欢	家	,

但想到他希望我们去伦敦和他还有马克一起生活——把他的房子变成家一样，

[hiː; hi] [sez] !

he	says	!
他	说道	!

他说!

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , ['mʌðər] ?

What	will	you	do	,	mother	?
什么	将要	你	做	,	母亲	?

母亲，您打算怎么办?

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? "

What	will	you	do	?	"
什么	将要	你	做	?	"

你会怎么做? "

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['iːvlin] ?

"	What	do	you	say	,	Eveline	?
"	什么	做	你	说	,	伊芙琳	?

"你觉得怎么样，伊芙琳? "

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ? "

What	do	you	wish	?	"
什么	做	你	希望	?	"

你想要什么?

“ [aɪ] ?
“ I ?
〃 我 ?

“我?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
Of course I like to do what you like . ”
的 课程 我 喜欢 到 做 什么 你 喜欢 . ”

当然，我喜欢做你喜欢做的事。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [maɪlz] . ”
“ It is very kind of Miles . ”
〃 它 是 非常 种类 的 迈尔斯 . ”

“迈尔斯真是太好了。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
“ I should think it was .
〃 我 应该 思考 它 曾是 .

“我想应该是这样。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈprɪtɪli] ; [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] . ”
And he puts it so prettily ; as if all the favour were on our side . ”
和 他 放置 它 所以 漂亮 ; 作为 如果全部 这 偏爱 是 在 我们的 边 . ”

他这话说得真漂亮，好像所有的好运都站在我们这边似的。

“ [bʌt; bət] , [dɪr] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] ,
“ But , dear , I don't know how you would like to live in a great city ,
〃 但 , 亲爱的 , 我 不 知道 如何 你 会 喜欢 到 居住 在 一个 伟大的 城市 ,

“但是，亲爱的，我不知道你是否喜欢在大城市里生活，

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [er] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [laɪf] ;
you who have always been used to open air and country life ;
你 WHO 有 总是 到过 用过的 到 打开 空气 和 国家 生活 ;

你们这些一直习惯于户外和乡村生活的人；

[ˈmæntʃestər] - [skwer] [hæz; həz] [noʊ] [ˈsʌnˌbrɪdʒ] [wʊdz] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] . ”
Manchester - square has no Sunbridge Woods within reach . ”
曼彻斯特 - 正方形 有 不 太阳桥 伍兹 之内 抵达 . ”

曼彻斯特广场附近没有桑布里奇森林公园。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [mɑːrk] , [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd] [mɑːrk] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈsʌnˌbrɪdʒ] [wʊdz] —
“ But it has Mark , mother ; and Mark is better than Sunbridge Woods —
〃 但 它 有 标记 , 母亲 ; 和 标记 是 更好的 比 太阳桥 伍兹 —
[ˈbetər] [ðæn; ðən] - [pɑːrk] .
better than Blyfield Park .
更好的 比 - 公园 .

“但是它有马克，妈妈；马克比桑布里奇伍兹好——比布莱菲尔德公园好。

[waɪ] , [ˈmʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiːd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ˈræðər] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi]
Why , mother , you know that we'd both of us rather be with him where he
为什么 , 母亲 , 你 知道 那 我们会 两个都 的 我们 相当 是 和 他 在哪里 他
[ɪz] ,
is ,
是 ,

妈妈，您也知道，我们俩都宁愿和他待在一起。

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heˈsperɪˌdiːz] !
than in the Gardens of the Hesperides !
比 在 这 花园 的 这 赫斯珀里得斯 !

比在赫斯珀里得斯花园还要好!

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] ['kudnt] [kiːp] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][dʒʌst][rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

I	suppose	we	couldn't	keep	the	cottage	,	and	just	run	down	to	it	now
我	认为	我们	不能	保持	这	小屋	,	和	只是	跑步	向下	到	它	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

我想我们不可能保留那间小屋，然后偶尔去那里住一段时间。

[kʊd; kəd][wiː; wi] ? ”

could	we	?	”
可以	我们	?	”

可以吗?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'poʊz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ;

“	I	don't	think	we	ought	to	propose	such	an	arrangement	;
“	我	不	思考	我们	应该	到	提出	这样的	一个	安排	;

“我认为我们不应该提出这样的安排；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hæf] - ['hɑrtɪd] [ək'septəns] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌzənz] ['ɔːfər] ; [wiː; wi][mʌst; məst]

it	would	be	a	half	-	hearted	acceptance	of	my	cousin's	offer	;	we	must
它	会	是	一个	一半	-	心地	验收	的	我的	表亲	提供	;	我们	必须

['iːðər] [goʊ][ɔːr] [steɪ] .

either	go	or	stay	.
任何一个	去	或者	停留	.

那只是对表哥提议的敷衍接受；我们要么走，要么留。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] ;

But	I	will	take	the	letter	up	to	the	rectory	;
但	我	将要	拿	这	信	向上	到	这	牧师住宅	;

但我会把信送到牧师住宅；

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	must	know	what	your	aunt	and	uncle	think	of	it	.
我	必须	知道	什么	你的	阿姨	和	叔叔	思考	的	它	.

我必须知道你姑姑和姑父对此有何看法。

[dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ɪl'gɑː] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”

Don't	say	anything	to	Elga	,	just	for	a	little	.	”
不	说	任何事物	到	埃尔加	,	只是	为了	一个	小的	.	”

暂时别跟艾尔加说话。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , ['mʌðər] , ” [sed] ['iːvlin] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ]

“	As	you	think	best	,	mother	,	”	said	Eveline	,	and	went	out	,	as	one	in	a
“	作为	你	思考	最好的	,	母亲	,	”	说	伊芙琳	,	和	去	出去	,	作为	一	在	一个

[driːm] ,

dream	,
梦	,

“母亲，您怎么想都行，”伊芙琳说完，便如同梦境一般走了出去。

[tuː; tə][pər'fɔːrm][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] .

to	perform	her	morning	household	duties	.
到	履行	她	早晨	家庭	职责	.

完成她早晨的家务。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪn] ,

No	sooner	did	she	appear	in	the	yard	with	her	apron	full	of	grain	,
不	很快	做过	她	出现	在	这	院子	和	她	围裙	满的	的	粮食	,

她刚一出现在院子里，围裙里就装满了谷物。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [faʊlz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , ['flaɪɪŋ] , ['flʌstərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ; [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ,

than	the	fowls	came	running	,	flying	,	flustering	to	her	feet	;	the	pigeons	,
比	这	家禽	来了	跑步	,	飞行	,	慌乱	到	她	脚	;	这	鸽子	,

鸟儿们奔跑、飞翔、慌乱地来到她脚边；鸽子们，

[huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ,

who	were	on	the	watch	on	the	low	roof	of	the	tool	-	house	,
WHO	是	在	这	手表	在	这	低的	屋顶	的	这	工具	-	房子	,

他们当时在工具房的低矮屋顶上值守。

[spred] [ðer; ðər] [bluː] [wɪŋz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [waɪl] - ['bɑːdi] -

spread	their	blue	wings	and	dropped	down	among	them	;	while	Eveline's	body	-
传播	他们的	蓝色的	翅膀	和	掉落	向下	之中	他们	;	尽管	-	身体	-

['gɑːrdzmən] , [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [fɑːks] - ['teriər] ,

guardsman	,	the	snow	-	white	fox	-	terrier	,
卫兵	,	这	雪	-	白色的	狐狸	-	梗犬	,

它们展开蓝色的翅膀，降落在他们中间；而伊芙琳的保镖，那只雪白的狐狸犬，

[bɔz] , [stʊd] ['greɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['ɔːrdər] ,

Boz	,	stood	gravely	on	the	watch	to	preserve	order	,
博兹	,	站立	严重地	在	这	手表	到	保存	命令	,

博兹神情严肃地站岗，维护秩序。

[hɪm'self] [ðə; ði] ['veri] [pər,sɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['klenlinəs] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] — [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl]

himself	the	very	personification	of	cleanliness	and	decorum	—	his	bushy	tail
他自己	这	非常	拟人化	的	清洁	和	礼仪	—	他的	茂密的	尾巴

['kɜːrlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] ,

curling	over	his	back	,
冰壶	超过	他的	后退	,

他本人就是干净整洁、举止得体的化身——他蓬松的尾巴卷曲在背上，

['evri] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][ɪn] [ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] ,

every	hair	of	his	coat	erect	and	in	its	proper	place	,
每一个	头发	的	他的	外套	直立	和	在	它是	恰当的	地方	,

他身上的每一根毛发都直立着，各就各位。

['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɔɪzi] ['penʃənəz] ,

glancing	with	his	brown	eyes	from	his	mistress	to	her	noisy	pensioners	,
瞥了一眼	和	他的	棕色的	眼睛	从	他的	情妇	到	她	嘈杂	退休人员	,

他用棕色的眼睛瞥了一眼情妇和她那些吵闹的退休老人，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [noʊz] [wel] [reɪzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

and	keeping	his	little	black	nose	well	raised	,	with	a	slight	suggestion
和	保持	他的	小的	黑色的	鼻子	出色地	提高	,	和	一个	轻微	建议

[ʌv; əv] [suː,pɪrɪ'ɔːrəti] .

of	superiority	.
的	优势	.

他那黑色的小鼻子高高翘起，带着一丝优越感。

“ [ɑː] , [bɔz] , ” [sed] ['iːvlɪn] ,

“	Ah	,	Boz	,	”	said	Eveline	,
“	啊	,	博兹	,	”	说	伊芙琳	,

“啊，博兹，”伊芙琳说道。

[wen] [ðə; ði] [edʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feðərd] [gests] ,

when	the	edge	was	a	little	taken	off	the	appetite	of	her	feathered	guests	,
什么时候	这	边缘	曾是	一个	小的	已采取	离开	这	食欲	的	她	羽毛	客人	,

当她那些羽毛丰满的客人的食欲稍稍减弱后，

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θɪŋk] [wʌt] [ɪz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ] !

“	you	little	think	what	is	hanging	over	you	!
“	你	小的	思考	什么	是	绞刑	超过	你	!

你根本没意识到你头顶上悬着什么！

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

I	wonder	how	you'll	like	it	!
我	想知道	如何	你会	喜欢	它	!

我想知道你会怎么想！

[huː] [wɪl] [kiːp] [oʊld] - [ɪn]['ɔːrdər] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] , [oʊld][dɔːg] ?

Who	**will**	**keep**	**old**	**Bulbo**	**in**	**order**	**,**	**if**	**you**	**go**	**away**	**,**	**old**	**dog**	**?**
WHO	将要	保持	老的	-	在	命令	,	如果	你	去	离开	,	老的	狗	?

老狗，你走了以后谁来管好老布尔博?

" [oʊld] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræðər] [ə'gresɪv] ['poʊlənd] [kɑːk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hænsəm] ,

"	**Old**	**Bulbo**	**was**	**a**	**rather**	**aggressive**	**Poland**	**cock**	**,**	**who**	**had**	**been**	**handsome**	**,**
"	老的	-	曾是	一个	相当	挑衅的	波兰	公鸡	,	WHO	有	到过	英俊的	,

“老布尔博是一只相当好斗的波兰公鸡，它曾经很英俊，

[bʌt; bət] [huːz] [daɪ'dʒestʃən][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'perd] , [hɪz; ɪz][tɑːp] - [nɑːt] ['flɑːpi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	**whose**	**digestion**	**had**	**become**	**impaired**	**,**	**his**	**top**	**-**	**knot**	**floppy**	**,**	**and**	**his**
但	谁	消化	有	变得	受损	,	他的	顶部	-	结	软盘	,	和	他的

[teɪl] - ['fɛðɚz] ['rægɪd] ,

tail	**-**	**feathers**	**ragged**	**,**
尾巴	-	羽毛	破烂不堪	,

但他的消化功能受损，头顶的毛发松散，尾羽也变得凌乱不堪。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzəli] [ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['frɪvələs] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər]

while	**he**	**was**	**easily**	**exasperated**	**at**	**the**	**frivolous**	**impertinence**	**of**	**the**	**younger**
尽管	他	曾是	容易地	恼怒	在	这	轻浮	无礼	的	这	年轻

[ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ,

generations	**,**
几代人	,

虽然他很容易对年轻一代轻浮无礼的行为感到恼火，

[huː] [stoʊl] [tʃɔɪs] ['mɔːsəlz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [bɪl] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

who	**stole**	**choice**	**morsels**	**under**	**his**	**very**	**bill**	**,**	**and**	**generally**	**managed**	**to**	**escape**
WHO	偷窃	选择	小块	在下面	他的	非常	账单	,	和	一般来说	管理	到	逃脱

[hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ,

his	**vengeance**	**,**
他的	复仇	,

他偷走了他手上最好的食物，而且通常都能逃脱他的报复。

[wen] [hiː; hi] , [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['bʊli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

when	**he**	**,**	**like**	**an**	**old**	**bully**	**as**	**he**	**was**	**,**
什么时候	他	,	喜欢	一个	老的	欺负	作为	他	曾是	,

当他像个老恶霸一样，

[wʊd] [tɜːrn][tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [spaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['pɑːrtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːst] ;

would	**turn**	**to**	**vent**	**his**	**spite**	**on**	**the**	**faithful**	**partner**	**of**	**his**	**roost**	**;**
会	转动	到	发泄	他的	尽管如此	在	这	忠实	伙伴	的	他的	栖息地	;

他会转而将怨恨发泄在自己忠实的同伴身上；

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒənz] [bɔz] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː][æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ði][oʊld]['taɪrənt][tuː; tə]

on	**which**	**occasions**	**Boz**	**started**	**into**	**activity**	**,**	**and**	**compelled**	**the**	**old**	**tyrant**	**to**
在	哪个	场合	博兹	开始	进入	活动	,	和	被迫	这	老的	暴君	到

[kiːp] [ðə; ði] [piːs] .

keep	**the**	**peace**	**.**
保持	这	和平	.

在这些情况下，博兹开始行动，迫使这位老暴君维持和平。

[bɔz] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [toʊn] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər]

Boz	**wagged**	**his**	**tail**	**in**	**answer**	**to**	**his**	**mistress's**	**tone**	**rather**	**than**	**to**	**her**
博兹	摇晃	他的	尾巴	在	回答	到	他的	情妇的	语气	相当	比	到	她

[wɜːrdz] ,

words	**,**
字	,

博兹摇尾巴，回应的是女主人的语气，而不是她的话语。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'tentɪvli] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [ðə; ði] ['prɪti] [braʊn] [ɔ:r] [waɪt] [egz] , [swept]

and	waited	attentively	while	she	gathered	the	pretty	brown	or	white	eggs	,	swept
和	等待	认真地	尽管	她	聚集	这	漂亮的	棕色的	或者	白色的	鸡蛋	,	扫荡

[ðə; ði] [hen] - [haʊs] ,

the	hen	-	house	,
这	母鸡	-	房子	,

她专注地等待着，看着她收集漂亮的棕色或白色鸡蛋，打扫鸡舍。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [swi:t] [ænd; ənd] [freʃ] [wɪð; wɪθ] ['sprɪŋkld] [laɪm] ,

making	it	sweet	and	fresh	with	sprinkled	lime	,
制作	它	甜的	和	新鲜的	和	撒上	酸橙	,

撒上青柠汁，使其更加香甜清新。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [braʊn] [pæn] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['wɔ:tər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faʊlz]

and	ended	by	filling	the	large	brown	pan	with	clear	water	which	the	fowls
和	结束	经过	填充	这	大的	棕色的	平底锅	和	清除	水	哪个	这	家禽

[ɪ'mi:diətli] ['mʌdid] .

immediately	muddied	.
立即地	浑浊的	.

最后，人们往大棕色平底锅里灌满了清水，但家禽们立刻把水弄得浑浊不堪。

[ðə; ði] ['poʊltri] - [jɑ:rd] ['setld] , [bɔz] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑ:rdn] ,

The	poultry	-	yard	settled	,	Boz	conducted	his	mistress	to	the	vegetable	garden	,
这	家禽	-	院子	定居	,	博兹	实施	他的	情妇	到	这	蔬菜	花园	,

鸡舍安顿下来后，博兹带着他的情妇去了菜园。

[wer] ['i:vlin] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['pi:z] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [sʌm; səm] ['kʌrənts] [ænd; ənd]

where	Eveline	gathered	a	basket	of	peas	for	dinner	,	some	currants	and
在哪里	伊芙琳	聚集	一个	篮子	的	豌豆	为了	晚餐	,	一些	醋栗	和

['ræzˌberi:z] [fɔ:r; fər] [dɪ'zɜ:rt] ,

raspberries	for	dessert	,
覆盆子	为了	甜点	,

伊芙琳在那里摘了一篮豌豆做晚餐，还摘了一些醋栗和覆盆子做甜点。

['kwaɪətli] ['wʌndərɪŋ] [hu:] [wʊd] ['gæðər] [ðə; ði] [fru:t] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [bʊʃɪz] [nekst] [jɪr] .

quietly	wondering	who	would	gather	the	fruit	from	those	bushes	next	year	.
悄悄	好奇	WHO	会	收集	这	水果	从	那些	灌木丛	下一个	年	.

不禁纳闷，明年谁会来采摘这些灌木丛里的果实呢?

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ræzberi] [bʊʃɪz] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [daʊn]

As	she	stood	among	the	raspberry	bushes	her	mother	came	out	and	went	down
作为	她	站立	之中	这	覆盆子	灌木丛	她	母亲	来了	出去	和	去	向下

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rektəri] [geɪt] .

the	garden	to	the	rectory	gate	.
这	花园	到	这	牧师住宅	门	.

当她站在覆盆子丛中时，她的母亲走了出来，沿着花园走到牧师住宅的大门。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [peɪn] [ʃɑ:t] [θru:] - [hɑ:rt] .

A	sharp	pain	shot	through	Eveline's	heart	.
一个	锋利的	疼痛	射击	通过	-	心	.

一阵剧痛袭来，伊芙琳的心脏仿佛被抽了出来。

“ [wʌt] [wɪl] ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪmz] [seɪ] [ænd; ənd] [ænt] - ?

“	What	will	Uncle	James	say	and	Aunt	Elgitha	?
“	什么	将要	叔叔	詹姆斯	说	和	阿姨	-	?

“詹姆斯叔叔和埃尔吉莎阿姨会怎么说？”

[wɪl] [ðeɪ] [pər'sweɪd] ['mʌðər] [nɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] ?

Will	they	persuade	mother	not	to	go	?
将要	他们	说服	母亲	不是	到	去	?

他们能说服母亲不要去吗?

[aɪm] [ʃʊr] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [wɪl] [mɪs] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [pʊr] - !

I'm	sure	Uncle	James	will	miss	us	,	and	poor	Githa	!
我是	当然	叔叔	詹姆斯	将要	错过	我们	,	和	贫穷的	-	!

我相信詹姆斯叔叔会想念我们的，可怜的吉塔！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['redi] [terz] [wel] ['ɪntuː] - [aɪz] .

"	and	the	ready	tears	welled	into	Eveline's	eyes	.
"	和	这	准备好	眼泪	井	进入	-	眼睛	.

“伊芙琳的眼里涌出了泪水。”

“ [bʌt; bət][mɑːrk] — [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][mɑːrk] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] — [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

“	But	Mark	—	to	live	with	Mark	,	to	see	him	every	day	—	to	live	in
“	但	标记	—	到	居住	和	标记	,	到	看	他	每一个	天	—	到	居住	在

['lʌndən] , [tuː; tə] [hɪr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] ,

London	,	to	hear	beautiful	music	,
伦敦	,	到	听到	美丽的	音乐	,

“但是能和马克一起生活，每天都能见到他——住在伦敦，聆听美妙的音乐，

[tuː; tə] [siː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['westmɪnstər] ['æbi] , [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [tuː; tə]

to	see	beautiful	pictures	,	to	go	to	Westminster	Abbey	,	to	the	Temple	,	to
到	看	美丽的	图片	,	到	去	到	威斯敏斯特	修道院	,	到	这	寺庙	,	到

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] !

St	.	Paul's	!
英石	.	保罗的	!

去欣赏美丽的画作，去威斯敏斯特教堂，去圣殿，去圣保罗大教堂！

" ['iːvlin] [sæt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz] , ['ferli] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] - ['kʌmɪŋ] [θɔːts] ,

"	Eveline	sat	down	among	the	roses	,	fairly	dazed	with	the	thick	-	coming	thoughts	,
"	伊芙琳	卫星	向下	之中	这	玫瑰	,	相当	茫然	和	这	厚的	-	未来	想法	,

[waɪl] [ðə; ði] [biːz] [hʌmd] ,

while	the	bees	hummed	,
尽管	这	蜜蜂	哼唱	,

“伊芙琳坐在玫瑰丛中，思绪万千，有些恍惚，蜜蜂嗡嗡地叫着。”

[ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [tʃɜːpt] ,

the	grasshoppers	chirped	,
这	蚱蜢	啁啾	,

蚱蜢们叽叽喳喳地叫着，

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz] ['sloʊli] [swei] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪnd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tʃɑːrdʒd]

and	the	roses	slowly	swayed	in	the	west	wind	that	came	to	them	charged
和	这	玫瑰	缓慢地	摇摆	在	这	西方	风	那	来了	到	他们	带电

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnjə'net] .

with	the	fragrance	of	the	mignonette	.
和	这	香味	的	这	小醋汁	.

玫瑰在西风中缓缓摇曳，西风带来了木犀草的芬芳。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][soʊ] [fer] , [ðə; ði][skaɪ][soʊ] [bluː] , [ðə; ði] [wɪnd] [soʊ] [swiːt] ,

The	earth	was	so	fair	,	the	sky	so	blue	,	the	wind	so	sweet	,
这	地球	曾是	所以	公平的	,	这	天空	所以	蓝色的	,	这	风	所以	甜的	,

大地如此美丽，天空如此湛蓝，微风如此甜美，

[wʌt] [niːd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər]

what	need	was	there	to	think	of	anything	but	the	beauty	and	the	colour
什么	需要	曾是	那里	到	思考	的	任何事物	但	这	美丽	和	这	颜色

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fjuːm] ?

and	the	perfume	?
和	这	香水	?

除了美景、色彩和香气，还有什么必要去想其他事情呢?

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [liːvz] ['ʃɪvəd] ,

Just	then	a	chill	wind	blew	from	the	north	,	the	leaves	shivered	,
只是	然后	一个	寒意	风	吹	从	这	北	,	这	树叶	瑟瑟发抖	,

这时，一阵寒风从北方吹来，树叶瑟瑟发抖。

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [daɪd] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [græs] [æz; əz]['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

the	murmur	of	the	grasshoppers	died	away	under	the	grass	as	over	the	church
这	低语	的	这	蚱蜢	死亡	离开	在下面	这	草	作为	超过	这	教会

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [klaʊd] [keɪm] ['swiːpɪŋ] ,

a	huge	black	cloud	came	sweeping	,
一个	巨大的	黑色的	云	来了	扫荡	,

草丛下蚱蜢的低语声渐渐消失，教堂上空笼罩着一片巨大的黑云。

[waɪl] [ə'nʌðər] , ['dʒægɪd][ænd; ənd]['æŋgri] , [met] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

while	another	,	jagged	and	angry	,	met	it	from	the	south	,
尽管	其他	,	锯齿状	和	生气的	,	遇见	它	从	这	南	,

而另一条锯齿状、充满怒气的山脊则从南方迎面而来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['θʌndər] .

and	there	came	a	sound	of	rolling	thunder	.
和	那里	来了	一个	声音	的	滚动	雷	.

随后传来隆隆的雷声。

['iːvlin] [lʊkt] [ɪn] ['wʌndər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['baʊər] , [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd][bɜːrst][soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

Eveline	looked	in	wonder	from	her	bower	,	the	storm	had	burst	so	suddenly	.
伊芙琳	看起来	在	想知道	从	她	凉亭	,	这	风暴	有	爆裂	所以	突然	.

伊芙琳从她的凉亭里惊奇地望着，暴风雨来得如此突然。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]

Was	it	an	answer	to	her	thought	,	a	warning	not	to	trust	in	the
曾是	它	一个	回答	到	她	想法	,	一个	警告	不是	到	相信	在	这

['perɪʃəb(ə)l] ,

perishable	,
易腐烂的	,

这是对她心中想法的回应，还是对不要轻信转瞬即逝之物的警告?

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['pleʒər] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][tuː; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] , [ðə; ði]

not	to	make	pleasure	the	law	of	life	,	but	to	aim	at	the	imperishable	,	the
不是	到	制作	乐趣	这	法律	的	生活	,	但	到	目的	在	这	不朽的	,	这

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ?

eternal	?
永恒	?

不是以享乐为人生准则，而是追求不朽的、永恒的事物?

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [θruː] - [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [teɪk] [sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] [frʌm; frəm]

It	shot	through	Eveline's	mind	that	she	might	at	least	take	such	teaching	from
它	射击	通过	-	头脑	那	她	可能	在	至少	拿	这样的	教学	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

伊芙琳脑海中突然闪过一个念头：她或许至少可以从中汲取一些教训。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][græsp][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv]['fæməli] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪstərhʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

that	if	she	could	grasp	the	blessings	of	family	love	and	sisterhood	it	would
那	如果	她	可以	抓牢	这	祝福	的	家庭	爱	和	姐妹情谊	它	会

[biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['fɑːli] [tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

be	worse	than	folly	to	magnify	the	blessings	she	must	give	up	for	them
是	更糟	比	蠢事	到	放大	这	祝福	她	必须	给	向上	为了	他们

;

;

;

如果她能体会到家庭之爱和姐妹情谊的幸福，那么为了这些幸福而必须放弃的幸福，岂不是愚蠢至极吗?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [dɪd][nɑːt][laɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

but	she	was	glad	that	the	burden	of	the	choice	did	not	lie	with	her	,
但	她	曾是	高兴的	那	这	负担	的	这	选择	做过	不是	说谎	和	她	,

但她庆幸做出选择的重担不必落在她身上。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi]['ɑːkjupaɪd] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['stʌdiz]

and	making	her	way	into	the	house	,	she	occupied	herself	in	her	usual	studies
和	制作	她	方式	进入	这	房子	,	她	占领	她自己	在	她	通常	研究

.

:

.

她走进屋子，开始像往常一样学习。

['mɪsɪz] . ['fɛnɚ] ['miːnwaɪl] [hæd; həd][leɪd] [maɪlz] - ['letər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['rektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Mrs	.	Fenner	meanwhile	had	laid	Miles	Echlin's	letter	before	the	rector	and	his
太太	.	芬纳	同时	有	铺设	迈尔斯	-	信	前	这	校长	和	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

与此同时，芬纳夫人已将迈尔斯·埃克林的信递给了牧师夫妇。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːrt(ə)n] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði]['kɑːntents] [wʊd] [straɪk] [ðem; ðəm] .

not	without	certain	misgivings	as	to	how	the	contents	would	strike	them	.
不是	没有	肯定	疑虑	作为	到	如何	这	内容	会	罢工	他们	.

他们并非毫无疑虑，不知道这些内容会给他们带来怎样的感受。

['leɪdi] - [æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Lady	Elgitha	at	once	saw	the	importance	of	the	question	,
女士	-	在	一次	锯	这	重要性	的	这	问题	,

埃尔吉莎夫人立刻意识到这个问题的重要性。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [set] [hɜːr'self][tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'fekt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['haʊshoʊld] .

and	quickly	set	herself	to	consider	how	it	might	affect	her	own	household	.
和	迅速地	放	她自己	到	考虑	如何	它	可能	影响	她	自己的	家庭	.

她很快开始考虑这件事可能会对她的家庭产生什么影响。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] ,

She	was	personally	attached	to	Margaret	,
她	曾是	亲自	随附的	到	玛格丽特	,

她与玛格丽特私交甚笃。

[æz; əz][fɑːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	far	at	least	as	she	could	be	attached	to	anyone	unconnected	with	the
作为	远的	在	至少	作为	她	可以	是	随附的	到	任何人	未连接	和	这

[greɪt] [haʊs] [ʌv; əv] ['mænərz] ,

great	house	of	Manners	,
伟大的	房子	的	礼仪	,

至少在她所能依附的人当中，除了那些与曼纳斯家族无关的人之外，她什么也依附不了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'spektəbl] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]

and	she	had	always	felt	that	it	was	respectable	to	have	her
和	她	有	总是	毛毡	那	它	曾是	可敬	到	有	她

['hʌzbəndz] ['wɪdoʊd] ['sɪstər] ['lɪvɪŋ] ,

husband's	widowed	sister	living	,
丈夫的	寡	姐姐	活的	,

她一直觉得让丈夫的寡居妹妹在世是件体面的事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektəri] ,

as	it	were	,	under	the	shelter	of	the	rectory	,
作为	它	是	,	在下面	这	庇护所	的	这	牧师住宅	,

仿佛是在牧师住宅的庇护下，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

especially	as	she	was	the	widow	of	a	man	who	must	have	been	a
尤其	作为	她	曾是	这	寡妇	的	一个	男人	WHO	必须	有	到过	一个

['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ə; eɪ][keɪ] . [si:] . [bi:] . [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] ,

general	and	a	K	.	C	.	B	.	at	the	very	least	,
一般的	和	一个	K	.	C	.	B	.	在	这	非常	至少	,

尤其因为她的丈夫至少是一位将军，而且还是KCB勋章获得者，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] .

if	he	had	lived	.
如果	他	有	居住地	.

如果他还活着的话。

[mɑ:rk] , [tu:] , [hæd; həd][baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['nætʃ(ə)rəl] ['dʒɔiəsnis] [ʌv; əv] ['tempər] [ʌn'kɑ:nʃəsli]

Mark	,	too	,	had	by	a	certain	natural	joyousness	of	temper	unconsciously
标记	,	也	,	有	经过	一个	肯定	自然的	喜悦	的	脾气	不知不觉

[meɪn'teɪnd] [hɪm'self] [ɪn][hɜ:r; hər] [gʊd] ['greɪsɪz] ,

maintained	himself	in	her	good	graces	,
维持	他自己	在	她	好的	恩典	,

马克也凭借着某种与生俱来的快乐天性，不知不觉地赢得了她的好感。

[bʌt; bət] ['i:vlin] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] ['leɪdi] - .

but	Eveline	was	already	rather	a	difficulty	to	Lady	Elgitha	.
但	伊芙琳	曾是	已经	相当	一个	困难	到	女士	-	.

但伊芙琳对埃尔吉莎夫人来说已经是个相当棘手的问题了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [soʊ] [mʌtʃ] ['prɪti:ɚ] [ðæn; ðən] - [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [strʌk]

She	was	decidedly	so	much	prettier	than	Elgitha	that	it	had	sometimes	struck
她	曾是	绝对地	所以	很多	更漂亮	比	-	那	它	有	有时	击

[ðə; ði] ['rɛktərz] [waɪf][ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s]

the	rector's	wife	of	late	that	it	was	unfortunate	to	have	to	introduce
这	校长	妻子	的	晚的	那	它	曾是	不幸	到	有	到	介绍

[æz; əz][hɜ:r; hər] [ni:s] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn]

as	her	niece	a	girl	who	must	be	more	attractive	than	her	own
作为	她	侄女	一个	女孩	WHO	必须	是	更多的	吸引人的	比	她	自己的

['dɔ:tər] ;

daughter	;
女儿	;

她比埃尔吉莎漂亮得多，以至于最近教区长的妻子有时会觉得，不得不把一个比自己女儿更有魅力的女孩介绍给自己的侄女，实在是一件不幸的事；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [æt; ət] [li:st] [ðæt] ['i:vlin] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] [bɪ'fɔ:r] - [keɪm]

it	would	be	well	at	least	that	Eveline	should	be	withdrawn	before	Elgitha	came
它	会	是	出色地	在	至少	那	伊芙琳	应该	是	撤回	前	-	来了

[aʊt] .

out	.
出去	.

至少在艾尔吉莎上线之前，应该先把伊芙琳撤出。

[ði:z] [θɔ:ts] [ʃɑ:t] [θru:] ['leɪdi] - [breɪn] [waɪl] [ðə; ði] ['rektər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

These	thoughts	shot	through	Lady	Elgitha's	brain	while	the	rector	was	taking	in	the
这些	想法	射击	通过	女士	-	脑	尽管	这	校长	曾是	采取	在	这

[aɪ'di:ə] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

idea	that	a	great	piece	of	good	fortune	had	befallen	his	sister	,
主意	那	一个	伟大的	片	的	好的	财富	有	发生	他的	姐姐	,

当教区长还在消化妹妹遭遇如此好运的消息时，这些念头却在埃尔吉莎夫人的脑海中闪过。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'teɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɔ:s] [ænd; ənd] [bɪ'ri:vmənt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

which	must	entail	nothing	but	loss	and	bereavement	on	him	.
哪个	必须	包含	没有什么	但	损失	和	丧亲之痛	在	他	.

这对他来说必然意味着无尽的损失和悲痛。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , ['mɑːrgrət] , ” [hiː; hi] [sed] , [waɪl] [ðə; ði] [terz] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	We	shall	miss	you	,	Margaret	,	”	he	said	,	while	the	tears	rose	to	his	eyes	.
”	我们	将	错过	你	,	玛格丽特	,	”	他	说	,	尽管	这	眼泪	玫瑰	到	他的	眼睛	.

“我们会想念你的，玛格丽特，”他说着，眼泪涌上了眼眶。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] , [dʒeɪmz] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['sɔːftli] .

“	We	shall	miss	each	other	,	James	,	”	replied	his	sister	,	softly	.
”	我们	将	错过	每个	其他	,	詹姆斯	,	”	回复	他的	姐姐	,	轻轻	.

“我们会想念彼此的，詹姆斯，”他的妹妹轻声回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][ænd; ənd] - [θɪŋk] ?

“	But	what	do	you	and	Elgitha	think	?
”	但	什么	做	你	和	-	思考	?

“但是你和埃尔吉莎怎么看？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv] [maɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kɑːmplɪmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [peɪd]

It	is	very	kind	of	Miles	,	and	the	prettiest	compliment	he	could	have	paid
它	是	非常	种类	的	迈尔斯	,	和	这	最漂亮的	赞扬	他	可以	有	有薪酬的

[dɪr] [mɑːrk] ;

dear	Mark	;
亲爱的	标记	;

迈尔斯真是太好了，这是他能给予亲爱的马克最好的赞美；

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] — — ”

but	we	need	not	accept	it	,	you	know	,	if	you	think	—	—	”
但	我们	需要	不是	接受	它	,	你	知道	,	如果	你	思考	—	—	”

但我们不必接受它，你知道，如果你认为——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrgrət] , ” [sed] ['leɪdi] - ,

“	Of	course	you	must	accept	it	,	Margaret	,	”	said	Lady	Elgitha	,
”	的	课程	你	必须	接受	它	,	玛格丽特	,	”	说	女士	-	,

“你当然必须接受，玛格丽特，”埃尔吉莎夫人说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [iːst] [wɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['brʌðər]

and	there	was	a	touch	of	east	wind	in	her	voice	which	made	the	brother
和	那里	曾是	一个	触碰	的	东方	风	在	她	嗓音	哪个	制成	这	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] ;

and	sister	shrink	and	feel	ashamed	;
和	姐姐	收缩	和	感觉	羞愧	;

她的声音里带着一丝东风的气息，让兄妹俩感到羞愧难当；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [nɑːt][tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfər] .

“	it	would	be	flying	in	the	face	of	Providence	not	to	accept	such	an	offer	.
”	它	会	是	飞行	在	这	脸	的	普罗维登斯	不是	到	接受	这样的	一个	提供	.

“如果不接受这样的提议，那就违背了上帝的旨意。”

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['iːvlin] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] ?

What	is	to	become	of	Eveline	if	you	die	?
什么	是	到	变得	的	伊芙琳	如果	你	死	?

如果你死了，伊芙琳会怎么样?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'pend] ['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['prɪti] ['gɜːlz] ['mærɪŋ] ['naʊədeɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ]

You	can't	depend	even	on	a	pretty	girl's	marrying	nowadays	,	if	she	has	no
你	不能	依赖	甚至	在	一个	漂亮的	女孩们	结婚	如今	,	如果	她	有	不

['fɔːrtʃən] . ”

fortune	.	”
财富	.	”

如今，即使一个漂亮姑娘没有家境，也不能指望她能嫁出去。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['iːvlin] ,

“	Yes	,	I	think	it	would	certainly	be	good	for	Eveline	,
”	是的	,	我	思考	它	会	当然	是	好的	为了	伊芙琳	,

“是的，我认为这对伊芙琳肯定有好处。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][naɪs][fɔːr; fər][mɑːrk] .

and	it	would	be	so	nice	for	Mark	.
和	它	会	是	所以	好的	为了	标记	.

这对马克来说真是太好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪlz] [dɪ'zɜːrvz] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

I	am	sure	Miles	deserves	all	we	can	do	for	him	.	”
我	是	当然	迈尔斯	值得	全部	我们	能	做	为了	他	.	”

我相信迈尔斯值得我们为他做的一切。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lʌndən] , [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [rʌn] [daʊn]

“	Of	course	;	and	when	you're	tired	of	London	,	you	can	always	run	down
“	的	课程	;	和	什么时候	你是	疲劳的	的	伦敦	,	你	能	总是	跑步	向下

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“当然可以；如果你厌倦了伦敦，随时可以来这里。”

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] ['iːvlin] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] - [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː]

and	I	daresay	Eveline	will	be	glad	to	have	Elgitha	up	for	a	week	or	two
和	我	敢说	伊芙琳	将要	是	高兴的	到	有	-	向上	为了	一个	星期	或者	二

[ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

in	the	season	.
在	这	季节	.

我敢说，伊芙琳会很高兴埃尔吉莎在演出季期间来住一两个星期。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz] .

It	would	be	a	good	opportunity	for	her	to	have	some	lessons	.
它	会	是	一个	好的	机会	为了	她	到	有	一些	课程	.

这对她来说是个上课的好机会。

[aɪm] [ʃʊr] , ['mɑːrgrət] , [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] — [mɑːrk][soʊ] [wel]

I'm	sure	,	Margaret	,	you	have	much	to	be	thankful	for	—	Mark	so	well
我是	当然	,	玛格丽特	,	你	有	很多	到	是	感恩	为了	—	标记	所以	出色地

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,

provided	for	,
假如	为了	,

玛格丽特，我相信你有很多值得感恩的事情——马克的生活如此优渥。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['iːvlin] .

and	such	an	opening	for	you	and	Eveline	.
和	这样的	一个	开幕	为了	你	和	伊芙琳	.

这对你们和伊芙琳来说，真是一个绝佳的机会。

” [ænd; ənd] ['leɪdi] - [said] ,

”	And	Lady	Elgitha	sighed	,
”	和	女士	-	叹了口气	,

“埃尔吉塔夫人叹了口气，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pæθ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ðə; ði]

for	she	caught	sight	of	her	son	coming	up	the	path	with	his	hat	at	the
为了	她	捕捉	视线	的	她	儿子	未来	向上	这	小路	和	他的	帽子	在	这

[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [luːs] ['ʃuːtɪŋ] - [koʊt] ,

back	of	his	head	and	his	hands	in	the	pocket	of	his	loose	shooting	-	coat	,
后退	的	他的	头	和	他的	双手	在	这	口袋	的	他的	松动的	射击	-	外套	,

因为她瞥见儿子沿着小路走来，帽子戴在脑后，双手插在宽松的猎装口袋里。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .

looking	the	picture	of	idleness	.
寻找	这	图片	的	懒惰	.

一副游手好闲的样子。

[ðə; ði] [pʊr] ['rektər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'du:][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

The	poor	rector	had	much	ado	to	congratulate	his	sister	.
这	贫穷的	校长	有	很多	阿多	到	祝贺	他的	姐姐	.

可怜的校长费了好大劲才向他的妹妹表示祝贺。

['fɔ:rtʃənətli] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɪ'vents] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'fektɪd] ['ʌðər]

Fortunately	,	he	had	a	way	of	looking	at	events	as	they	affected	other
幸运的是	,	他	有	一个	方式	的	寻找	在	活动	作为	他们	做作的	其他

['pi:p(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ;

people	rather	than	himself	;
人们	相当	比	他自己	;

幸运的是，他看待事物的方式是从影响他人的角度出发，而不是从自身角度出发；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒər] [hi:; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nər] [dʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [sʌn] ,

so	that	the	pleasure	he	felt	in	the	honour	done	to	his	sister's	son	,
所以	那	这	乐趣	他	毛毡	在	这	荣誉	完毕	到	他的	姐妹	儿子	,

因此，他为姐姐的儿子所获得的荣誉感到高兴，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,

and	in	the	advantages	which	would	accrue	to	her	and	her	daughter	,
和	在	这	优势	哪个	会	累积	到	她	和	她	女儿	,

以及她和她女儿将获得的种种好处，

['ɑ:kjupaɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:s] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [tu:; tə] [hɪm'self] .

occupied	him	more	than	the	loss	and	desolation	to	himself	.
占领	他	更多的	比	这	损失	和	荒凉	到	他自己	.

比起自身的损失和悲痛，这件事更让他牵挂。

[wen] - [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [blæŋk] [dɪ'sper] .

When	Elgitha	heard	the	news	,	she	was	in	blank	despair	.
什么时候	-	听到	这	消息	,	她	曾是	在	空白的	绝望	.

埃尔吉塔听到这个消息后，感到无比绝望。

- [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [wɪ'ðaʊt] [ænt] ['mɑ:rgrət] [ænd; ənd] ['i:vlin] .

Rosenhurst	would	be	unendurable	without	Aunt	Margaret	and	Eveline	.
-	会	是	难以忍受	没有	阿姨	玛格丽特	和	伊芙琳	.

如果没有玛格丽特姨妈和伊芙琳，罗森赫斯特将变得难以忍受。

[noʊ][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

No	one	else	should	live	in	the	cottage	.
不	一	别的	应该	居住	在	这	小屋	.

小屋里不应该有其他人居住。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [sku:l] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [treɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nɜ:rs] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə]

She	would	go	to	school	;	she	would	be	trained	for	a	nurse	,	and	go	to
她	会	去	到	学校	;	她	会	是	受过训练	为了	一个	护士	,	和	去	到

[ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] ;

a	hospital	;
一个	医院	;

她会去上学；她会接受护士培训，然后去医院工作；

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] , [ɔ:r][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv] [dʌlnis] , [wɪð; wɪθ] { - }

she	must	do	something	,	or	she	should	die	of	dulness	,	with	{	276	}
她	必须	做	某物	,	或者	她	应该	死	的	沉闷	,	和	{	-	}

她必须做点什么，否则她会因无所事事而死，{276}

['oʊnli] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['gɪlbərt] ['ɔ:lweɪz] ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt] .

only	father	and	mother	,	and	Gilbert	always	loafing	about	.
仅有的	父亲	和	母亲	,	和	吉尔伯特	总是	游手好闲	关于	.

只有父母两人，吉尔伯特总是游手好闲。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt] ['mɑːrgrət] [roʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɛklɪn] , ['θæŋkɪŋ]

But	the	end	of	it	was	that	Margaret	wrote	to	Mr	.	Echlin	,	thanking
但	这	结尾	的	它	曾是	那	玛格丽特	写道	到	先生	.	埃克林	,	谢谢

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但最终，玛格丽特写信给埃克林先生表示感谢。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ['mæntʃestər] - [skwer] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː]

and	promising	to	spend	the	winter	in	Manchester	-	square	,	that	they	might	see
和	有前途	到	花费	这	冬天	在	曼彻斯特	-	正方形	,	那	他们	可能	看

[haʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

how	they	liked	each	other	,
如何	他们	喜欢	每个	其他	,

他们承诺在曼彻斯特广场过冬，以便看看彼此是否喜欢对方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .

and	to	come	at	the	beginning	of	October	.
和	到	来	在	这	开始	的	十月	.

将于十月初推出。

['mɪstər] . ['ɛklɪn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,

Mr	.	Echlin	replied	that	he	was	perfectly	satisfied	with	the	arrangement	,
先生	.	埃克林	回复	那	他	曾是	完美	使满意	和	这	安排	,

埃克林先生回复说，他对这一安排非常满意。

[bʌt; bət] ['bɛgd] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][mɑːrk] .

but	begged	as	a	favour	that	they	would	say	nothing	about	the	matter	to	Mark	.
但	乞求	作为	一个	偏爱	那	他们	会	说	没有什么	关于	这	事情	到	标记	.

但他们恳求对方不要把这件事告诉马克。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [wen] [mɑːrk] [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌmər]

This	was	a	hard	condition	to	keep	when	Mark	came	down	for	his	summer
这	曾是	一个	难的	状况	到	保持	什么时候	标记	来了	向下	为了	他的	夏天

['hɑːlədeɪ] ,

holiday	,
假期	,

马克来这里度假时，要遵守这个条件就非常困难了。

[ænd; ənd][led][tuː; tə][sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .

and	led	to	some	amusing	complications	.
和	引领	到	一些	有趣	并发症	.

并由此引发了一些有趣的并发症。

[mɑːrk][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

Mark	was	full	of	the	goodness	and	generosity	of	his	cousin	.
标记	曾是	满的	的	这	善良	和	慷慨	的	他的	表哥	.

马克继承了他表兄的善良和慷慨。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɔːlt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

He	did	not	believe	he	had	a	single	fault	;	and	though	he	had	had
他	做过	不是	相信	他	有	一个	单身的	过错	;	和	尽管	他	有	有

[greɪt] ['sɔrəuz] ,

great	sorrows	,
伟大的	悲伤	,

他认为自己没有任何过错；尽管他经历过巨大的悲伤，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][fər'gɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] .

he	was	so	cheerful	that	you	forgot	he	was	old	.
他	曾是	所以	快乐	那	你	忘了	他	曾是	老的	.

他那么开朗，让人都忘了他年纪大了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['tʃɪrflnəs] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ,

“	I	suppose	cheerfulness	runs	in	the	family	,	”	said	the	lad	,
”	我	认为	愉悦	跑步	在	这	家庭	,	”	说	这	小伙子	,

“我想，开朗的性格是家族遗传吧。”男孩说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

with	a	loving	look	at	his	mother	.
和	一个	爱	看	在	他的	母亲	.

他深情地望着母亲。

“ [wʌt] ['pærəˌgɔnz] ['grænd'mɑːmə] [ænd; ənd] [græn'pəpɑː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ! ”

“	What	paragons	grandmamma	and	grandpapa	must	have	been	!	”
”	什么	典范	奶奶	和	爷爷	必须	有	到过	!	”

“爷爷奶奶一定是多么优秀的人啊！”

“ [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['tempər] ,

“	There	is	much	to	be	thankful	for	in	the	inheritance	of	a	cheerful	temper	,
”	那里	是	很多	到	是	感恩	为了	在	这	遗产	的	一个	快乐	脾气	,

[noʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

“毫无疑问，继承开朗的性情有很多值得感恩的地方，

” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

”	said	his	mother	;
”	说	他的	母亲	;

“他母亲说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] - [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn]

“	and	I	think	all	the	Echlins	I	have	known	have	been	disposed	to	look	on
”	和	我	思考	全部	这	-	我	有	已知	有	到过	处置	到	看	在

[ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] . ”

the	bright	side	of	things	.	”
这	明亮的	边	的	事物	.	”

“而且我认为我认识的所有埃克林家族成员都倾向于看到事物光明的一面。”

“ [juː; jʊ] [jɔːr'self] , ['mʌðər] , ” [sed] ['iːvlin] , [əd'maɪərɪŋli] , “ [huː] [hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l]

“	You	yourself	,	mother	,	”	said	Eveline	,	admiringly	,	“	who	have	had	trouble
”	你	你自己	,	母亲	,	”	说	伊芙琳	,	钦佩地	,	“	WHO	有	有	麻烦

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] ,

enough	to	break	a	woman's	heart	,
足够的	到	休息	一个	女性的	心	,

“您自己，母亲，”伊芙琳钦佩地说，“经历了那么多苦难，足以让一个女人心碎。”

[ænt] - [sez] . ”

Aunt	Elgitha	says	.	”
阿姨	-	说道	.	”

埃尔吉莎阿姨说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['gɑːdz] [oʊn] [hænd] , ['iːvə] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['fɛnɚ] , ['sɔːftli] ;

“	But	it	seemed	God's	own	hand	,	Eva	,	”	replied	Mrs	.	Fenner	,	softly	;
”	但	它	似乎	神的	自己的	手	,	伊娃	,	”	回复	太太	.	芬纳	,	轻轻	;

“但这似乎是上帝的旨意，伊娃，”芬纳太太轻声回答道；

“ [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɜːrmər] ?

“	and	who	was	I	that	I	should	murmur	?
”	和	WHO	曾是	我	那	我	应该	低语	?

“我算什么，竟有资格抱怨呢？”

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [noʊ] [best] ? ”

Did	He	not	know	best	?	”
做过	他	不是	知道	最好的	?	”

难道祂不最了解一切吗？

“ [ænd; ənd] ['veri] ['nærəʊ] [miːnz] , ['mʌðər] . ”

“	And	very	narrow	means	,	mother	.	”
“	和	非常	狭窄的	方法	,	母亲	.	”

“而且是非常狭隘的意义上的，母亲。”

“ [ænd; ənd] [tuː] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [huː] ['nevər] ['fretɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] .

“	And	two	good	children	,	who	never	fretted	for	what	they	could	not	have	.
“	和	二	好的	孩子们	,	WHO	绝不	有格纹的	为了	什么	他们	可以	不是	有	.

“还有两个好孩子，他们从不为自己得不到的东西而烦恼。”

[jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [maɪlz] [hæz; həz][hæd; həd] [mɔːr] ['griːvəs] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən][aɪ] ;

Your	cousin	Miles	has	had	more	grievous	sorrow	than	I	;
你的	表哥	迈尔斯	有	有	更多的	严重的	悲哀	比	我	;

你的表弟迈尔斯经历过比我更深的悲痛；

[hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] , ['evriwʌn] [sez] ,

he	has	lost	his	wife	and	lost	his	son	,	who	,	everyone	says	,
他	有	丢失的	他的	妻子	和	丢失的	他的	儿子	,	WHO	,	每个人	说道	,

他失去了妻子和儿子，大家都说，

[wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [wɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][tʃaɪld] [left] [hɪm; ɪm] . ”

was	all	a	father	could	wish	,	and	he	has	no	child	left	him	.	”
曾是	全部	一个	父亲	可以	希望	,	和	他	有	不	孩子	左边	他	.	”

这是父亲所能奢望的一切，但他却再也没有留下任何孩子。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] , ” [sed] [mɑːrk] , ['veri] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ,

“	Do	you	know	,	mother	,	”	said	Mark	,	very	confidentially	,
“	做	你	知道	,	母亲	,	”	说	标记	,	非常	保密	,

“你知道吗，妈妈？”马克非常低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [huːm] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]

“	I	have	a	notion	that	he	has	found	someone	whom	he	thinks	of	bringing
“	我	有	一个	概念	那	他	有	成立	某人	谁	他	思考	的	带来

[hoʊm] ?

home	?
家	?

“我感觉他可能找到了想要带回家的人？”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['biːɪŋ] [brɪsk] [ʌp] .

You	have	no	notion	how	the	house	is	being	brisked	up	.
你	有	不	概念	如何	这	房子	是	存在	轻快地	向上	.

你根本不知道房子里正在发生怎样的变化。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	has	said	nothing	to	me	.
他	有	说	没有什么	到	我	.

他什么也没跟我说过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz] . ”

Of	course	,	I	could	not	expect	to	be	always	in	such	comfortable	quarters	.	”
的	课程	,	我	可以	不是	预计	到	是	总是	在	这样的	舒服的	四分之一	.	”

当然，我不可能一直都住在这么舒适的地方。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] .

“	Of	course	not	,	my	dear	.
“	的	课程	不是	,	我的	亲爱的	.

“当然不是，亲爱的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] ['mæntʃestər] - [skwer] ? ”

And	you	would	be	sorry	to	have	to	leave	Manchester	-	square	?	”
和	你	会	是	对不起	到	有	到	离开	曼彻斯特	-	正方形	?	”

你会舍不得离开曼彻斯特广场吗？

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" **Naturally** .
" 自然 .

"自然。

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɑːdʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] .
Why , **I** **am** **lodged** **like** **a** **prince** .
为什么 , 我 是 已提交 喜欢 一个 王子 .

为什么？我住得像个王子。

[aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['ɛklɪn] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] ['sɪksti] ; [bʌt; bət] ['meni] [men] [ʌv; əv] ['fɪfti] [lʊk]
I **suppose** **Mr** . **Echlin** **must** **be** **nearly** **sixty** ; **but** **many** **men** **of** **fifty** **look**
我 认为 先生 . 埃克林 必须 是 几乎 六十 ; 但 许多 男人 的 五十 看
['oʊldər] .
older .
老 .

我猜埃克林先生应该快六十岁了；但很多五十岁的人看起来都比实际年龄大。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] — [ɪz][ðer; ðər] , ['mʌðər] ? "
There **is** **no** **reason** **why** **he** **shouldn't** **—** **is** **there** , **mother** **?** "
那里 是 不 原因 为什么 他 不应该 — 是 那里 , 母亲 ? "

他没有理由不去，对吗，母亲?

" ['ʃʊdənt] [wʌt] , [mɑːrk] ? "
" **Shouldn't** **what** , **Mark** **?** "
" 不应该 什么 , 标记 ? "

"什么不应该，马克？"

" ['mæri] [ə'gen] , ['mʌðər] .
" **Marry** **again** , **mother** .
" 结婚 再次 , 母亲 .

"母亲，再婚吧。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['sekənd] ['mæridʒz] [ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] [fɜːrst] ['mæridʒz] ; [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz]
Of **course** **second** **marriages** **are** **not** **like** **first** **marriages** ; **but** **when** **a** **man** **has**
的 课程 第二 婚姻 是 不是 喜欢 第一的 婚姻 ; 但 什么时候 一个 男人 有
[ə; eɪ][bɪg] [haʊs] ,
a **big** **house** ,
一个 大的 房子 ,

当然，再婚和初婚不一样；但是当一个男人拥有一栋大房子时，

[ænd; ənd][ɪz][ɔːl] [ə'loʊn] .
and **is** **all** **alone** .
和 是 全部 独自的 .

他孤身一人。

[hiː; hi] ['hæznt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
He **hasn't** **said** **a** **word** **to** **me** ;
他 还没有 说 一个 单词 到 我 ;

他一句话也没跟我说；

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] ['bedruːm; 'bedrʊm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʌp] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][help]
but **the** **best** **bedroom** **is** **to** **be** **done** **up** **—** **for** **he** **asked** **me** **to** **help**
但 这 最好的 卧室 是 到 是 完毕 向上 — 为了 他 问 我 到 帮助
[hɪm; ɪm] [tʃuːz] [ðə; ði]['peɪpər] — [ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,
him **choose** **the** **paper** **—** **and** **one** **of** **the** **drawing** **-** **rooms** ,
他 选择 这 纸 — 和 一 的 这 绘画 - 房间 ,

但最好的卧室还要装修——因为他让我帮他挑选墙纸——还有一间客厅，

['mɪsɪz] . ['kɑːt(ə)n] [sed] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['riː'fəːniʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ruːm] . "
Mrs . **Cotton** **said** , **is** **to** **be** **refurnished** **as** **a** **morning** **room** . "
太太 . 棉布 说 , 是 到 是 重新装修 作为 一个 早晨 房间 . "

科顿夫人说，这里将被重新装修成晨间休息室。

“ [ðæt] [lʊks] [sə'spɪʃəs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? ” [sed] ['iːvlin] , [wɪð; wɪθ] ['sɔːsi] ['grævəti] .

“	That	looks	suspicious	,	doesn't	it	,	mother	?	”	said	Eveline	,	with	saucy	gravity	.
”	那	看起来	可疑的	,	不	它	,	母亲	?	”	说	伊芙琳	,	和	风骚的	重力	.

“这看起来很可疑，不是吗，妈妈？”伊芙琳故作神秘地说。

“ [aɪ] [hoʊp] , ” [sed] [mɑːrk] , ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,

“	I	hope	,	”	said	Mark	,	following	out	the	train	of	his	own	thoughts	,
”	我	希望	,	”	说	标记	,	下列的	出去	这	火车	的	他的	自己的	想法	,

“我希望，”马克继续说着，思绪飘忽不定。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [jʌŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

“	it	will	not	be	too	young	a	lady	.
”	它	将要	不是	是	也	年轻的	一个	女士	.

“她不会是个太年轻的女士。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [naɪs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːld] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [maɪt]

It	doesn't	look	nice	to	see	a	man	with	a	bald	head	with	a	girl	who	might
它	不	看	好的	到	看	一个	男人	和	一个	秃	头	和	一个	女孩	WHO	可能

[biː; bi] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] . ”

be	his	daughter	for	a	wife	.	”
是	他的	女儿	为了	一个	妻子	.	”

看到一个秃头男人和一个年纪可能跟他女儿差不多大的女孩结婚，这看起来不太雅观。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [ə'sentid] ['mɪsɪz] . ['fɛnɝ] .

“	It	would	be	a	pity	,	”	assented	Mrs	.	Fenner	.
”	它	会	是	一个	遗憾	,	”	同意	太太	.	芬纳	.

“那真是太可惜了，”芬纳太太赞同道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [men] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [soʊ] [jʌŋ] [wen] [ðeɪ] ['mæri] .

“	I	wonder	why	men	always	consider	themselves	so	young	when	they	marry	.
”	我	想知道	为什么	男人	总是	考虑	他们自己	所以	年轻的	什么时候	他们	结婚	.

“我很好奇为什么男人结婚时总是觉得自己很年轻。”

[aɪ] [rɪ'membər] [dʒɑːn] - , [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] , [æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz]

I	remember	John	Brattlebury	-	,	a	cousin	of	your	father's	,	as	nice	a	man	as
我	记住	约翰	-	-	,	一个	表哥	的	你的	父亲的	,	作为	好的	一个	男人	作为

['evər] [lɪvd] ,

ever	lived	,
曾经	居住地	,

我记得你父亲的表兄约翰·布拉特尔伯里，他是我见过最好的人之一。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['mæri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [pæst] ['fɔːrti] .

to	whom	it	never	occurred	to	marry	until	he	was	well	past	forty	.
到	谁	它	绝不	发生	到	结婚	直到	他	曾是	出色地	过去的	四十	.

他直到四十多岁才想到结婚。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['ɪnəsntli] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] -

Your	father	innocently	suggested	to	him	the	name	of	a	lady	of	about	five	-
你的	父亲	天真地	建议	到	他	这	姓名	的	一个	女士	的	关于	五	-

[ænd; ənd] - ['θɜːrti] ,

and	-	thirty	,
和	-	三十	,

你父亲无意中向他提到了一位大约三十五岁女士的名字，

[huː] [wiː; wi] [nuː] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

who	we	knew	liked	him	,
WHO	我们	知道	喜欢	他	,

我们认识的人中，谁喜欢他，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɔːfər][hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv]

and	to	whom	the	position	he	was	able	to	offer	her	would	have
和	到	谁	这	位置	他	曾是	有能力的	到	提供	她	会	有

[bɪn] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][geɪn] .

been	a	decided	gain	.
到过	一个	决定	获得	.

而他能够提供给她的职位，对她来说无疑是一大收获。

[juːd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'fendɪd] , [went] [daʊn] ['ɪntuː]

You'd	hardly	believe	it	,	but	he	was	almost	offended	,	went	down	into
你会	几乎	相信	它	,	但	他	曾是	几乎	被冒犯了	,	去	向下	进入

['kʌmbərlənd] ,

Cumberland	,
坎伯兰	,

你简直难以置信，但他几乎是恼羞成怒，跑去了坎伯兰郡。

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,

and	came	home	with	a	wife	of	eighteen	,
和	来了	家	和	一个	妻子	的	十八	,

他带着一个十八岁的妻子回家了。

[huː] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ðæn; ðən][hiː; hi][ʌv; əv][hɜːrz] . ”

who	knew	no	more	of	his	tastes	and	occupations	than	he	of	hers	.	”
WHO	知道	不	更多的	的	他的	口味	和	职业	比	他	的	她的	.	”

她对他的爱好和职业一无所知，就像他对她的爱好和职业一无所知一样。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , ” [sed] ['iːvlin] , “ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][gɜːrl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? ”

“	But	,	mother	,	”	said	Eveline	,	“	what	was	the	girl	thinking	of	?	”
“	但	,	母亲	,	”	说	伊芙琳	,	“	什么	曾是	这	女孩	思维	的	?	”

“可是，母亲，”伊芙琳说，“那女孩当时在想什么呢？”

“ [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

“	Of	getting	a	change	,
“	的	获得	一个	改变	,

“获得改变的机会，

[maɪ] [dɪr] — ['biːɪŋ] ['mɪstrəs] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ]

my	dear	—	being	mistress	in	a	house	instead	of	number	two	or	three	in	a	string
我的	亲爱的	—	存在	情妇	在	一个	房子	反而	的	数字	二	或者	三	在	一个	细绳

[ʌv; əv] ['dɔtɜ-z] .

of	daughters	.
的	女儿们	.

亲爱的——成为一家之主，而不是一连串女儿中的二号或三号。

[taɪm] [ɪz][æpt][tuː; tə] [siːm] [lɔːŋ] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['bætʃələr] , [wen]

Time	is	apt	to	seem	long	at	eighteen	,	and	a	middle	-	aged	bachelor	,	when
时间	是	易于	到	似乎	长的	在	十八	,	和	一个	中间	-	老年人	学士	,	什么时候

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [wuː] ,

he	comes	to	woo	,
他	来	到	哇	,

十八岁时，时间似乎总是很漫长；而对于一个中年单身汉来说，当他开始追求心仪的女孩时，

[hæz; həz] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] .

has	many	advantages	.
有	许多	优势	.

它有很多优点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [əd'maɪər][ðə; ðɪ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['elɪgəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ,

If	she	cannot	admire	the	brightness	of	his	eyes	or	the	elegance	of	his	figure	,
如果	她	不能	钦佩	这	亮度	的	他的	眼睛	或者	这	优雅	的	他的	数字	,

如果她不能欣赏他明亮的双眼或优雅的身姿，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪ'stiːm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
she may esteem him for his experience and intelligence ,
她 可能 尊重 他 为了 他的 经验 和 智力 ,

她或许会因为他的经验和才智而敬重他。

[ænd; ənd]['daiəmənds][ænd; ənd] [nɪknæks] [ɑːr; ər] ['paʊərf(ə)l] - [tuː; tə][sʌm; səm] ['neɪtʃɚz] . ”
and diamonds and knicknacks are powerful persuasors to some natures . ”
和 钻石 和 小玩意 是 强大的 - 到 一些 自然 . ”

钻石和小饰品对某些人来说是强大的诱惑力。”

“ [ænd; ənd] ['riːəli] , ['mæmə] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd] , ['æftər][ɔːl]
“ And really , mamma , if you think of it , it may not be so bad , after all
“ 和 真的 , 妈妈 , 如果 你 思考 的 它 , 它 可能 不是 是 所以 坏的 , 后 全部
.
:
.

“妈妈，仔细想想，也许事情并没有那么糟糕。”

['ʃeɪkspɪr] [sez] —
Shakespeare says —
莎士比亚 说道 —

莎士比亚说——

- [let] [stɪl] ['wʊmən] [teɪk]
' Let still woman take
- 让 仍然 女士 拿

“让静默的女人拿走

[æn; ən]['eldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] , [soʊ] [werz] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
An elder than herself , so wears she to him ,
一个 长老 比 她自己 , 所以 穿着 她 到 他 ,

她穿着比自己年长的衣服去见他，

[soʊ] [sweɪz] [ʃiː; ʃi]['levə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hɑːrt] .
So sways she level in her husband's heart .
所以 摇摆 她 等级 在 她 丈夫的 心 .

所以，她在丈夫心中始终保持着平衡。

- [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
' Don't you remember ?
- 不 你 记住 ?

你不记得了吗?

[wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] . ”
we read it last night . ”
我们 读 它 最后的 夜晚 . ”

我们昨晚读过了。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [meɪks] [duːk] [ɔr'siːnoʊ] [seɪ] [soʊ] .
“ I remember that Shakespeare makes Duke Orsino say so .
“ 我 记住 那 莎士比亚 制作 公爵 奥西诺 说 所以 .

“我记得莎士比亚让奥西诺公爵说过这样的话。”

[pər'hæps] , [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
Perhaps , as Shakespeare had married a woman older than himself ,
也许 , 作为 莎士比亚 有 已婚 一个 女士 老 比 他自己 ,

或许，就像莎士比亚娶了一位比自己年长的女性一样，

[hiː; hi] [maɪt] [set]['væljuː][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
he might set value on the opposite qualification ;
他 可能 放 价值 在 这 对面的 资格 ;

他可能更看重相反的品质;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	it	is	not	fair	to	make	him	answerable	for	the	opinions	of	his
但	它	是	不是	公平的	到	制作	他	可回答的	为了	这	意见	的	他的

['kærəktərz] .

characters	.
人物	.

但让他为他笔下角色的观点负责是不公平的。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['iːvə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [dres] ,

But	now	,	Eva	,	you	must	go	and	dress	,
但	现在	,	伊娃	,	你	必须	去	和	裙子	,

但是，伊娃，你现在必须去穿衣服了。

[ɔːr] [ænt] - [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][hɜːr; hər] ['tenɪs] .

or	Aunt	Elgitha	will	not	be	able	to	start	her	tennis	.
或者	阿姨	-	将要	不是	是	有能力的	到	开始	她	网球	.

否则埃尔吉莎阿姨就无法开始她的网球生涯了。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɔːgəst] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][mɑːrk] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ,

"	And	so	the	pleasant	August	days	went	by	,	and	Mark	visited	his	old	friends	,
"	和	所以	这	令人愉快的	八月	天	去	经过	,	和	标记	到访	他的	老的	朋友们	,

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ,

the	farmers	,
这	农民	,

“就这样，美好的八月时光过去了，马克拜访了他的老朋友——农民们，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] - [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] , [ðə; ði]['goʊldən] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

enjoying	the	gathering	-	in	of	the	harvest	,	the	golden	lights	of	the	sun	,
享受	这	采集	-	在	的	这	收成	,	这	金的	灯	的	这	太阳	,

享受丰收的喜悦，沐浴在金色的阳光下，

[ðə; ði] ['hevi] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːməniz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] ,

the	heavy	whispering	of	the	trees	,	and	all	the	harmonies	of	country	life	,
这	重的	耳语	的	这	树木	,	和	全部	这	和声	的	国家	生活	,

树木低沉的沙沙声，以及乡村生活的所有和谐旋律。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

a	thousand	times	the	more	for	the	contrast	with	the	city	life	he	had	been
一个	千	时代	这	更多的	为了	这	对比	和	这	城市	生活	他	有	到过

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [naɪn] [mʌnθs] .

leading	for	the	last	nine	months	.
领导	为了	这	最后的	九	几个月	.

与他过去九个月的城市生活相比，这种反差就更加强烈了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

There	was	but	one	thing	in	which	he	was	disappointed	—	he	wanted	to
那里	曾是	但	一	事物	在	哪个	他	曾是	失望的	—	他	通缉	到

[spend] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['sæləri] [ɪn][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz]

spend	a	large	part	of	his	handsome	salary	in	the	decoration	of	his	mother's
花费	一个	大的	部分	的	他的	英俊的	薪水	在	这	装饰	的	他的	母亲的

['kɑːtɪdʒ] ;

cottage	;
小屋	;

只有一件事让他感到失望——他想把丰厚薪水的大部分用来装饰母亲的小屋；

[bʌt; bət][bəuθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['iːvlin] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	both	his	mother	and	Eveline	were	unaccountably	indifferent	to	it	,
但	两个都	他的	母亲	和	伊芙琳	是	无故	冷漠	到	它	,

但他的母亲和伊芙琳对此却莫名其妙地漠不关心。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɛnɝ] [æt; ət][læst][pʊt][hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði][aɪ'diːə][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər]

and	Mrs	.	Fenner	at	last	put	him	past	the	idea	by	saying	that	if	there
和	太太	.	芬纳	在	最后的	放	他	过去的	这	主意	经过	说	那	如果	那里

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['mæntʃestər] - [skwer] ,

should	be	changes	in	Manchester	-	square	,
应该	是	变化	在	曼彻斯特	-	正方形	,

芬纳太太最终打消了他的念头，她说，如果曼彻斯特广场要发生变化，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [fɔːr; fər] - [seɪk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər]

it	might	be	desirable	,	for	Eveline's	sake	,	that	she	should	go	to	town	for
它	可能	是	理想	,	为了	-	清酒	,	那	她	应该	去	到	镇	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

a	few	months	,
一个	很少	几个月	,

为了伊芙琳的利益，或许她应该去城里待几个月。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	then	he	could	come	and	stay	with	them	.
和	然后	他	可以	来	和	停留	和	他们	.

然后他就可以来和他们一起住。

[soʊ][mɑːrk] [went] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

So	Mark	went	back	to	town	refreshed	and	happy	.
所以	标记	去	后退	到	镇	焕然一新	和	快乐的	.

于是，马克精神焕发、心情愉快地回到了镇上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][noʊt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn]

He	was	too	much	engrossed	with	his	work	to	note	all	that	was	being	done
他	曾是	也	很多	全神贯注	和	他的	工作	到	笔记	全部	那	曾是	存在	完毕

[æt; ət] ['mæntʃestər] - [skwer] ,

at	Manchester	-	square	,
在	曼彻斯特	-	正方形	,

他太专注于自己的工作，以至于没有注意到曼彻斯特广场上发生的一切。

[ænd; ənd] [tuː] ['mɑːdɪst][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [tʃeɪndʒ]

and	too	modest	to	ask	questions	;	but	the	conviction	of	impending	change
和	也	谦虚的	到	问	问题	;	但	这	定罪	的	即将到来的	改变

[gruː] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

grew	on	him	.
生长	在	他	.

他为人谦逊，不敢提问；但他越来越确信即将发生改变。

[soʊ] [sep'tembər] [pæst] , [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['breɪsɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] ['ʃɔːtnd]

So	September	passed	,	and	October	,	with	its	bracing	days	and	shortened
所以	九月	通过了	,	和	十月	,	和	它是	支撑	天	和	缩短

['iːvnɪŋz] , [wʌz; wəz] [kʌm] .

evenings	,	was	come	.
晚上	,	曾是	来	.

九月过去了，十月到来了，白昼渐短，夜晚也越来越短。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [fɪfθ] , [ænd; ənd][mɑːrk] , ['æftər][ə; eɪ] ['ræðər] ['heɪsti] ['brekfəst] ,

It	was	already	the	fifth	,	and	Mark	,	after	a	rather	hasty	breakfast	,
它	曾是	已经	这	第五	,	和	标记	,	后	一个	相当	仓促	早餐	,

已经是五点了，马克匆匆吃完早餐后，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [taʊn] , [wen] ['mɪstər] . ['ɛklɪn] [sed] —

was	about	to	start	for	town	,	when	Mr	.	Echlin	said	—
曾是	关于	到	开始	为了	镇	,	什么时候	先生	.	埃克林	说	—

正准备动身进城时，埃克林先生说道——

“ [mɑːrk] , [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

“	Mark	,	you'll	be	sure	to	be	home	in	time	to	dress	for	dinner	.
“	标记	,	你会	是	当然	到	是	家	在	时间	到	裙子	为了	晚餐	.

“马克，你肯定能及时赶回家换上晚礼服吃晚饭。”

[aɪ][ɪk'spekt][sʌm; səm] [frendz] — ['leɪdiz] . ”

I	expect	some	friends	—	ladies	.	”
我	预计	一些	朋友们	—	女士们	.	”

我预计会有一些朋友——女士们。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , ” [sed] [mɑːrk] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

“	Certainly	,	sir	,	”	said	Mark	,	and	went	his	way	,	thinking	that	now	it	was
“	当然	,	先生	,	”	说	标记	,	和	去	他的	方式	,	思维	那	现在	它	曾是

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

“当然，先生，”马克说着，便继续往前走，心想事情终于要发生了。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]

and	wondering	that	he	had	not	heard	from	his	mother	for	nearly	a
和	好奇	那	他	有	不是	听到	从	他的	母亲	为了	几乎	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

他感到疑惑，因为他将近一周都没有收到母亲的消息了。

['bɪznəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [slæk] [ɪn] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] , [wʌz; wəz] ['veri] [brɪsk] [ə'gen]

Business	,	which	had	been	slack	in	August	and	September	,	was	very	brisk	again
商业	,	哪个	有	到过	松弛	在	八月	和	九月	,	曾是	非常	轻快	再次

.

:
.

8月和9月生意清淡，但之后又变得非常火爆。

['mɑːrks] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

Mark's	work	was	increasing	in	interest	and	importance	;
马克的	工作	曾是	增加	在	兴趣	和	重要性	;

马克的工作越来越受到关注，也越来越重要；

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pruːfs] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]

he	had	several	important	proofs	to	read	and	a	long	journey	to	take	in
他	有	一些	重要的	证明	到	读	和	一个	长的	旅行	到	拿	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

他下午要阅读几份重要的校样，还要赶很长一段路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][sɪks][æz; əz][hiː; hi][let] [hɪm'self] [ɪn][æt; ət] ['mæntʃestər] -

It	was	already	a	quarter	to	six	as	he	let	himself	in	at	Manchester	-
它	曾是	已经	一个	四分之一	到	六	作为	他	让	他自己	在	在	曼彻斯特	-

[skwer] .

square	.
正方形	.

他走进曼彻斯特广场时，已经是六点四十五分了。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ; [ɔːl] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd]['koʊzi] ,

He	glanced	into	the	dining	-	room	;	all	looked	bright	and	cosy	,
他	瞥了一眼	进入	这	用餐	-	房间	; 全部		看起来	明亮的	和	舒适	,

他瞥了一眼餐厅；一切看起来明亮又温馨。

[ænd; ənd][ə; eɪ][krɪsp]['faɪər][sent] [aʊt][ə; eɪ]['roʊzi] , ['dʒɔɪəs] , ['frɑːlɪksəm] ['reɪdiəns] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri]

and	a	crisp	fire	sent	out	a	rosy	,	joyous	,	frolicsome	radiance	,	that	was	very
和	一个	脆	火	发送	出去	一个	红润	,	欢乐	,	嬉戏的	辐射	,	那	曾是	非常

['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] .

pleasant	to	see	.
令人愉快的	到	看	.

熊熊燃烧的篝火散发出玫瑰色、欢乐、活泼的光芒，看起来非常赏心悦目。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][leɪd][fɔːr; fər] [fɔːr] .

The	table	was	laid	for	four	.
这	桌子	曾是	铺设	为了	四	.

餐桌上摆放着四人份的餐具。

[mɑːrk][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɪnər] [roʊlz][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Mark	was	hungry	enough	to	regard	even	the	dinner	rolls	with	satisfaction	,
标记	曾是	饥饿的	足够的	到	看待	甚至	这	晚餐	卷	和	满意	,

马克饿极了，就连餐包都让他感到满足。

[ænd; ənd][tuː; tə] [aɪ] [ðə; ði][mæts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] ['wʌndər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər]

and	to	eye	the	mats	with	a	vague	wonder	as	to	what	dishes	were
和	到	眼睛	这	垫子	和	一个	模糊的	想知道	作为	到	什么	菜肴	是

[tuː; tə][biː; bi][set][ɑːn][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][wɔːrm] ['oʊdər][ʌv; əv] ['roʊstɪŋ] [miːt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]

to	be	set	on	them	—	a	warm	odour	of	roasting	meat	rose	from	the
到	是	放	在	他们	—	一个	温暖的	气味	的	烘焙	肉	玫瑰	从	这

['kʌlɪneri] ['riːdʒən] .

culinary	region	.
烹饪	地区	.

目光落在垫子上，心中充满好奇，想知道上面会摆放什么菜肴——一股烤肉的香味从烹饪区飘了出来。

“ [ɪz]['mɪstər] . ['ɛklɪn] [ɪn] , ['mɑːrtn] ?

“	Is	Mr	.	Echlin	in	,	Martin	?
“	是	先生	.	埃克林	在	,	马丁	?

“埃克林先生在吗，马丁？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlər] , [huː] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl]

”	he	inquired	of	the	butler	,	who	was	putting	a	finishing	touch	to	his	table
”	他	询问	的	这	管家	,	WHO	曾是	推杆	一个	精加工	触碰	到	他的	桌子

.

:
.

他问正在为他的餐桌做最后装饰的管家。

“ [jes] , [sɜːr] , ['dɪnər] [æt; ət][sɪks] [ʃɑːrp] .

“	Yes	,	sir	,	dinner	at	six	sharp	.
”	是的	,	先生	,	晚餐	在	六	锋利的	.

“好的，先生，晚餐六点准时开始。”

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['dresɪŋ] . ”

The	ladies	are	dressing	.	”
这	女士们	是	敷料	.	”

女士们正在穿衣服。

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ðen] ? ”

“	Oh	,	indeed	;	they	have	come	then	?	”
”	哦	,	的确	;	他们	有	来	然后	?	”

“哦，真的吗？他们来了？”

“ [jes] , [sɜːr] , [wiː; wi] [tuː; tə] [miːt] - [ɪm] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] ; [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [faɪv]
“ Yes , sir , we druv to meet ' em at four o'clock ; the train was five
“ 是的 , 先生 , 我们 德鲁夫 到 见面 - 呃 在 四 点钟 ; 这 火车 曾是 五
['mɪnɪts] [leɪt] . ”
minutes late . ”
分钟 晚的 . ”

“是的，先生，我们四点钟开车去接他们；火车晚点了五分钟。”

“ [həˈloʊ] !
“ Hullo !
” 你好 !

“你好！

[mɑːrk] , ['oʊnli][dʒʌst][ɪn] , ” [kɔːld] ['mɪstər] . ['ɛklɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] .
Mark , only just in , ” called Mr . Echlin over the banisters .
标记 , 仅有的 只是 在 , ” 称为 先生 . 埃克林 超过 这 栏杆 .

“马克，刚进来，”埃克林先生越过楼梯栏杆喊道。

“ [meɪk] [heɪst] , [læd] , [wɪə(r)] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] ['hʌntərz] .
“ Make haste , lad , we're as hungry as hunters .
” 制作 匆忙 , 小伙子 , 是 作为 饥饿的 作为 猎人 .

“快点，小伙子，我们饿得像猎人一样。”

” [ænd; ənd][mɑːrk][ræn][ʌp] [θriː] [sterz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
” And Mark ran up three stairs at a time and plunged into the work of
” 和 标记 跑 向上 三 楼梯 在 一个 时间 和 暴跌 进入 这 工作 的
[ðə; ði] [twɑː'let] ,
the toilette ,
这 厕所 ,

“马克一次跑上三级台阶，然后一头扎进盥洗室里。”

[tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['wʌndər] [huː] [ðə; ði] ['leɪdiz] [maɪt] [biː; bi] .
too busy to wonder who the ladies might be .
也 忙碌的 到 想知道 WHO 这 女士们 可能 是 .

忙得没空去想这些女士是谁。

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [sɪks][æz; əz][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
The clock struck six as he left his room .
这 钟 击 六 作为 他 左边 他的 房间 .

他离开房间时，时钟敲了六点。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪr] ;
As he ran downstairs the unwonted sound of music struck his ear ;
作为 他 跑 楼下 这 不寻常的 声音 的 音乐 击 他的 耳朵 ;

他跑下楼时，突然听到一阵突如其来的音乐声；

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][laɪd; liːd]['oʊnə] [wɔːrt] , [wʌn] [ðæt] ['iːvlin] ['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]
someone was playing a Lied ohne Worte , one that Eveline often played in the
某人 曾是 玩耍 一个 撒谎了 哦 文字 , 一 那 伊芙琳 经常 玩 在 这
['twaɪlaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
twilight at home .
暮 在 家 .

有人在演奏一首无词歌，这是伊芙琳经常在黄昏时分在家中演奏的歌曲。

[mɑːrk][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [pleɪd] , [ænd; ənd] [pleɪd] ['sɔːftli] ,
Mark was glad that one of the ladies played , and played softly ,
标记 曾是 高兴的 那 一 的 这 女士们 玩 , 和 玩 轻轻 ,

马克很高兴其中一位女士会弹琴，而且弹得很轻柔。

[bʌt; bət]['mɑːrtənz][ɪn'eksərəb(ə)l] [gɔːŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [buːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ɪn] .
but Martin's inexorable gong began to boom , and he must go in .
但 马丁的 无情的 锣 开始 到 繁荣 , 和 他 必须 去 在 .

但马丁那无情的锣声开始轰鸣，他必须进去。

[maɪlz] ['ɛklɪn] [hæd; həd] ['nevər] [juːst] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [wen] [mɑːrk] ['oʊpənd] [ðə; ði]
Miles **Echlin** **had** **never** **used** **the** **drawing** **-** **room** **,** **and** **when** **Mark** **opened** **the**
迈尔斯 埃克林 有 绝不 用过的 这 绘画 - 房间 , 和 什么时候 标记 打开 这
[dɔːr] ,
door **,**
门 ,

迈尔斯·埃克林从未用过客厅，当马克打开门时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʃændə'lɪəz] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] ['mɪrər] [tuː; tə] ['mɪrər] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd]
and **the** **great** **chandeliers** **were** **reflected** **from** **mirror** **to** **mirror** **,** **he** **started**
和 这 伟大的 吊灯 是 反映 从 镜子 到 镜子 , 他 开始
[bæk] ['dæzld] .
back **dazzled** **.**
后退 眼花缭乱 .

巨大的水晶吊灯在镜子间反射，他目眩神迷地往后退去。

[tuː] ['leɪdiz] [roʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ; [bəuθ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [baɪ]
Two **ladies** **rose** **at** **his** **entrance** **and** **came** **towards** **him** **;** **both** **called** **him** **by**
二 女士们 玫瑰 在 他的 入口 和 来了 向 他 ; 两个都 称为 他 经过
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his **name** **.**
他的 姓名 .

两位女士在他进门时起身走向他，都直呼他的名字。

[wʌt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What **did** **it** **mean** **?**
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] ['veri] [truːθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
Were **they** **in** **very** **truth** **his** **own** **mother** **and** **sister** **,**
是 他们 在 非常 真相 他的 自己的 母亲 和 姐姐 ,

她们真的是他的亲生母亲和妹妹吗?

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['dɪrɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [hɑːrt] ?
the **ladies** **dearest** **in** **the** **world** **to** **his** **loyal** **heart** **?**
这 女士们 亲爱的 在 这 世界 到 他的 忠诚 心 ?

世上最令他魂牵梦萦的女子是谁?

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
The **wonder** **of** **it** **almost** **took** **away** **his** **breath** **,**
这 想知道 的 它 几乎 采取 离开 他的 气息 ,

眼前的景象令他几乎窒息。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gæsp] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðer; ðər] [neɪmz] .
and **he** **gave** **a** **great** **gasp** **as** **he** **uttered** **their** **names** **.**
和 他 给予 一个 伟大的 喘气 作为 他 说出 他们的 姓名 .

当他念出他们的名字时，他倒吸了一口凉气。

“ ['mʌðər] ! ['iːvlin] ! ”
“ **Mother** **!** **Eveline** **!** **”**
“ 母亲 ! 伊芙琳 ! ”

“母亲！伊芙琳！”

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [mɑːrk] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ɛklɪn] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
“ **Forgive** **me** **,** **Mark** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Echlin** **,** **taking** **his** **hand** **,**
“ 原谅 我 , 标记 , ” 说 先生 . 埃克林 , 采取 他的 手 ,

“原谅我，马克，”埃克林先生说着，握住了他的手。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][soʊ][baɪ] [sər'praɪz] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

“	it	was	selfish	of	me	to	take	you	so	by	surprise	,	I	ought	to	have
“	它	曾是	自私	的	我	到	拿	你	所以	经过	惊喜	,	我	应该	到	有

[toʊld][juː; jʊ] . ”

told	you	.	”
讲述	你	.	”

“我太自私了，让你这么措手不及，我应该事先告诉你的。”

“ [oʊ] , [sɜːr] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ? ” [æskt] [mɑːrk] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

“	Oh	,	sir	,	are	they	come	to	stay	?	”	asked	Mark	,	looking	from	one	to	the
“	哦	,	先生	,	是	他们	来	到	停留	?	”	问	标记	,	寻找	从	一	到	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

“哦，先生，他们是来住的吗？”马克问道，目光在他们两人之间来回移动。

[stɪl] [ɪn'kredʒələs] .

still	incredulous	.
仍然	难以置信	.

仍然难以置信。

“ [tuː; tə] [steɪ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ['hoʊmˌlaɪk]

“	To	stay	,	to	live	with	us	if	we	can	make	the	old	house	homelike
“	到	停留	,	到	居住	和	我们	如果	我们	能	制作	这	老的	房子	家的感觉

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

enough	for	them	,
足够的	为了	他们	,

“如果我们能把老房子布置得像家一样温馨，他们就愿意留下来和我们一起生活。”

[ɔːr] ['ræðər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊmˌlaɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] . ”

or	rather	if	they	will	make	it	homelike	for	me	and	my	adopted	son	.	”
或者	相当	如果	他们	将要	制作	它	家的感觉	为了	我	和	我的	已采用	儿子	.	”

或者更确切地说，看他们能否让我和我的养子感到宾至如归。

“ [oʊ] , [sɜːr] , [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	Oh	,	sir	,	how	good	you	are	to	me	.	”
“	哦	,	先生	,	如何	好的	你	是	到	我	.	”

“哦，先生，您对我真好。”

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	And	are	you	not	good	to	me	?
“	和	是	你	不是	好的	到	我	?

“难道你对我不好吗？”

['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [θɔːt] , [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər]

Ever	since	you	came	to	me	,	have	you	not	thought	,	worked	,	and	cared	for
曾经	自从	你	来了	到	我	,	有	你	不是	想法	,	工作	,	和	关心	为了

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

自从你来到我身边，你难道没有想着我、为我付出、关心我吗?

[maɪ] [oʊn] [dɪr] [sʌn] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [huː] [mʌst; məst]['evər][biː; bi][fɜːrst][ɪn][maɪ]

My	own	dear	son	was	taken	from	me	,	he	who	must	ever	be	first	in	my
我的	自己的	亲爱的	儿子	曾是	已采取	从	我	,	他	WHO	必须	曾经	是	第一的	在	我的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

我亲爱的儿子被夺走了，他永远是我心中最重要的人。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [wɜːrθ] ,

but	do	not	think	that	I	cannot	love	and	honour	loyalty	and	worth	,
但	做	不是	思考	那	我	不能	爱	和	荣誉	忠诚	和	值得	,

但不要以为我不懂得爱、不尊重忠诚和价值。

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['tʃɪrɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][juː; jʊ] !

that	I	cannot	thank	God	for	cheering	me	with	such	a	friend	as	you	!
那	我	不能	感谢	上帝	为了	欢呼	我	和	这样的	一个	朋友	作为	你	!

我衷心感谢上帝，让我拥有你这样一位朋友，这给了我莫大的鼓励!

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][oʊld]['mɑːrtn] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gɔːŋ] !

But	there	is	old	Martin	pounding	away	at	his	gong	!
但	那里	是	老的	马丁	猛击	离开	在	他的	锣	!

但是老马丁还在不停地敲锣打鼓呢!

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] .

You	all	know	what	I	would	say	.
你	全部	知道	什么	我	会	说	.

你们都知道我会说什么。

[kʌm] , ['mɑːrgrət] , [mɑːrk] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

Come	,	Margaret	,	Mark	will	bring	his	sister	.
来	,	玛格丽特	,	标记	将要	带来	他的	姐姐	.

来吧，玛格丽特，马克会把他妹妹带来。

" [hiː; hi][led]['mɪsɪz] . ['fɛnɝ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɜːrtəsi] ,

"	He	led	Mrs	.	Fenner	down	with	old	-	fashioned	courtesy	,
"	他	引领	太太	.	芬纳	向下	和	老的	-	造型	礼貌	,

他以老式的礼貌领着芬纳夫人下了楼。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [wʌns] [fɪld] ,

and	placed	her	in	the	seat	which	his	wife	had	once	filled	,
和	放置	她	在	这	座位	哪个	他的	妻子	有	一次	已填	,

他把她放在了他妻子曾经坐过的座位上。

[ðen] ['moʊʃənd] [tuː; tə] ['iːvlin] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [waɪl] [mɑːrk] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [siːt]

then	motioned	to	Eveline	to	sit	at	his	right	while	Mark	took	his	customary	seat
然后	示意	到	伊芙琳	到	坐	在	他的	正确的	尽管	标记	采取	他的	习惯	座位

[ɑːn][hɪz; ɪz] [left] .

on	his	left	.
在	他的	左边	.

然后他示意伊芙琳坐在他的右边，而马克则像往常一样坐在他的左边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['lɑːrdʒər] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ðæt] [naɪt] ,

There	were	many	larger	parties	in	the	square	that	night	,
那里	是	许多	更大的	各方	在	这	正方形	那	夜晚	,

当晚广场上还有许多规模更大的聚会。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] ['hɑːrts] ,

but	not	one	where	there	were	more	grateful	hearts	,
但	不是	一	在哪里	那里	是	更多的	感激的	心	,

但没有哪个地方比这里更有感恩之心。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['kʌvənənt] [meɪd] [ðæt] [naɪt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['evər] [rɪ'pentid] .

and	of	the	silent	covenant	made	that	night	no	one	of	the	four	ever	repented	.
和	的	这	沉默的	盟约	制成	那	夜晚	不	一	的	这	四	曾经	悔改	.

对于当晚订立的无声盟约，四人中没有一人后悔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] ['wɪmɪn] ,

With	the	presence	of	those	good	women	,
和	这	在场	的	那些	好的	女性	,

有了这些优秀女性的在场，

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

all	that	was	happy	and	homelike	came	back	to	the	big	house	.
全部	那	曾是	快乐的	和	家的感觉	来了	后退	到	这	大的	房子	.

所有快乐和温馨的事物都回到了大房子里。

['mjuːzɪk][ænd; ənd][sɔːft] ['læftər] [fɪld] [ɪts] ['tʃembər] — ['mɪstər] . ['ɛklɪn] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .

Music	and	soft	laughter	filled	its	chambers	—	Mr	.	Echlin	loved	to	have	it	so	.
音乐	和	柔软的	笑声	已填	它是	房间	—	先生	.	埃克林	喜爱	到	有	它	所以	.

房间里充满了音乐和轻柔的笑声——埃克林先生很喜欢这样。

[ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæŋ] [wer] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] ,

The	portraits	of	his	wife	and	of	his	son	hang	where	they	used	to	hang	,
这	肖像	的	他的	妻子	和	的	他的	儿子	悬挂	在哪里	他们	用过的	到	悬挂	,

他妻子和儿子的画像仍然挂在以前挂的地方。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeips] [naʊ] [ə'dɔːrn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ɪn]['mɪsɪz] . - ['prɪti] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] [greɪv] ,

and	some	beautiful	landscapes	now	adorn	the	walls	,	and	in	Mrs	.	Echlin's	-	pretty	sitting	-	room	the	grave	,
和	一些	美丽的	风景	现在	装饰	这	墙壁	,	和	在	太太	.	-	漂亮的	坐着	-	房间	这	严重	,

如今，墙上装饰着一些美丽的风景画，而在埃克林太太漂亮的起居室里，却摆放着一座坟墓。

[swiːt] [feɪs] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['fɛnɝ] [lʊks] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'kwiːðd] [ðə; ði] [best] [pə'zeʃn] ,

sweet	face	of	Michael	Fenner	looks	down	on	the	children	to	whom	he	bequeathed	the	best	possession	,
甜的	脸	的	迈克尔	芬纳	看起来	向下	在	这	孩子们	到	谁	他	遗赠	这	最好的	拥有	,

迈克尔·芬纳慈祥的面容俯视着孩子们，他将自己最宝贵的财富留给了他们。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .

the	inheritance	of	a	good	name	.
这	遗产	的	一个	好的	姓名	.

继承好名声。

[[ðə; ði] [end] .] { - }

[	THE	END	.	]	{	277	}
[	这	结尾	.	]	{	-	}

【完】{277}

“ [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] , ['dæzld] . ” { - }

“	HE	STARTED	BACK	,	DAZZLED	.	”	{	278	}
“	他	开始	后退	,	眼花缭乱	.	”	{	-	}

“他惊愕地回过头来。”{278}

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [fɔːrmz] .

HISTORICAL	SKETCHES	OF	MUSICAL	FORMS	.
历史	草图	的	音乐	表格	.

音乐形式的历史概述。

[sketʃ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [kən'tɑːtəz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk] .

Sketch	III	.	—	Cantatas	and	Church	Music	.
草图	三、	.	—	康塔塔	和	教会	音乐	.

第三部分——康塔塔和教堂音乐。

[baɪ] ['maɪlz] [biː] . ['fɑːstər] , ['ɔːrgənɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l] .

By	MYLES	B	.	FOSTER	,	Organist	of	the	Foundling	Hospital	.
经过	迈尔斯	B	.	促进	,	管风琴师	的	这	弃儿	医院	.

作者：迈尔斯·B·福斯特，弃婴医院管风琴师。

[kæn'tɑːtə] .

Cantata	**.**
康塔塔	.

康塔塔。

[fɔːrm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] ['iːkwəli] [tuː; tə]['seɪkrɪd][ænd; ənd]['sekjələr]['mjuːzɪk] , [vɪz] . , [ðə; ði][kæn'tɑːtə] ,

FORM	**belonging**	**equally**	**to**	**sacred**	**and**	**secular**	**music**	**,**	**viz**	**.**	**,**	**the**	**cantata**	**,**
形式	属于	同样地	到	神圣	和	世俗	音乐	,	即	.	,	这	康塔塔	,

既属于神圣音乐也属于世俗音乐的形式，即清唱剧。

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][fɜːrst] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [ɪn] ['tʃeɪmbər] ['mjuːzɪk][ðə; ði]

in	**all**	**probability**	**first**	**emanated**	**from**	**desire**	**to**	**possess**	**in**	**chamber**	**music**	**the**
在	全部	可能性	第一的	散发	从	欲望	到	具有	在	房间	音乐	这

[ˌresɪtə'tiːv] ,

recitative	**,**
宣叙调	,

很可能最初源于人们希望在室内乐中运用宣叙调，

[ɪn'ventɪd] [baɪ] ['piri] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

invented	**by**	**Peri**	**and**	**others**	**,**
发明	经过	佩里	和	其他的	,

由佩里等人发明

[ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][əd'maɪərəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l]

and	**supposed**	**by**	**themselves**	**and**	**their**	**admirers**	**to**	**be**	**a**	**revival**
和	据称	经过	他们自己	和	他们的	仰慕者	到	是	一个	复兴

[ʌv; əv] [griːk] [ɑːrt] .

of	**Greek**	**art**	**.**
的	希腊语	艺术	.

他们自己和他们的仰慕者认为这是对希腊艺术的复兴。

[juː; jʊ] [wɪl] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [kən'tɑːtəz] ,

You	**will**	**best**	**judge**	**of**	**the**	**primitive**	**nature**	**of**	**the**	**earliest**	**cantatas**	**,**
你	将要	最好的	法官	的	这	原始	自然	的	这	最早	康塔塔	,

你最能判断早期康塔塔的原始性质。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɪtʃ]

and	**understand**	**the**	**difference**	**between**	**them**	**and**	**the**	**compositions**	**which**
和	理解	这	不同之处	之间	他们	和	这	作品	哪个

[hæv; həv] [sɪns] [ə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l] ,

have	**since**	**appeared**	**under**	**the**	**same**	**title**	**,**
有	自从	出现	在下面	这	相同的	标题	,

并了解它们与之后以相同标题发表的作品之间的区别，

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [drə'mætɪk] ['stɔːriz] ,

when	**I**	**tell**	**you**	**that**	**they**	**were**	**short**	**dramatic**	**stories**	**,**
什么时候	我	告诉	你	那	他们	是	短的	戏剧性	故事	,

当我告诉你它们是短小的戏剧故事时，

[dɪ'kleɪmd] [ɔːr] [rɪ'saitid] [baɪ][wʌn] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

declaimed	**or**	**recited**	**by**	**one**	**voice**	**to**	**the**	**accompaniment**	**of**	**a**	**single**	**instrument**	**.**
朗诵	或者	背诵	经过	一	嗓音	到	这	伴奏	的	一个	单身的	乐器	.

由一人朗诵或吟诵，并由一种乐器伴奏。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][fɔːrm][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] , [æt; ət]

In	**the**	**seventeenth**	**century**	**this**	**simple**	**form**	**was**	**extended**	**,**	**by**	**the**	**insertion**	**,**	**at**
在	这	第十七	世纪	这	简单的	形式	曾是	扩展	,	经过	这	插入	,	在

['veriəs] ['ɪntərvlz] ,

various	**intervals**	**,**
各种各样的	间隔	,

十七世纪，这种简单的形式通过插入的方式，在不同的时间间隔内得到了扩展。

[ʌv; əv][æn; ən] [er] , [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][kæn'tɑːtə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

of	an	air	,	the	repetition	of	which	gave	the	cantata	the	appearance	of	a
的	一个	空气	,	这	重复	的	哪个	给予	这	康塔塔	这	外貌	的	一个

['rɑːndoʊ] .

rondo	.
隆多	.

一段旋律的重复使这首康塔塔呈现出回旋曲的形态。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [skuːl] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] , [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːprə] ,

The	Italian	school	of	that	period	,	already	mentioned	in	connection	with	the	opera	,
这	意大利语	学校	的	那	时期	,	已经	提及	在	联系	和	这	歌剧	,

前面在谈到歌剧时已经提到过的那个时期的意大利学派

[dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

did	much	to	perfect	this	style	of	composition	.
做过	很多	到	完美的	这	风格	的	作品	.

他为完善这种构图风格做出了巨大贡献。

['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['mæstərz] [stændz] [kə'rɪsɪmiː] , [huː] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][fɜːrst] [ə'dæptiŋ]

Foremost	amongst	these	masters	stands	Carissimi	,	who	is	credited	with	first	adapting
首先	在	这些	大师	站立	卡里西米	,	WHO	是	已认可	和	第一的	适应

[ðə; ði][kæn'tɑːtə][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

the	cantata	to	church	purposes	.
这	康塔塔	到	教会	目的	.

在这些大师中，卡里西米最为杰出，他被认为是第一个将康塔塔改编为教堂音乐的人。

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]['sekjələr] [kən'tɑːtəz][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [kə'memərəɪt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

Amongst	his	secular	cantatas	there	is	one	written	to	commemorate	the	death	of
在	他的	世俗	康塔塔	那里	是	一	书面	到	纪念	这	死亡	的

['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] .

Mary	Queen	of	Scots	.
玛丽	女王	的	苏格兰人	.

在他的世俗康塔塔作品中，有一首是为了纪念苏格兰女王玛丽的逝世而作。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌmɑːr'sɛloʊ] , ['sestai] , [ænd; ənd] ['lɑːti] [roʊt] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] ,

About	the	same	time	,	Marcello	,	Cesti	,	and	Lotti	wrote	in	this	form	,
关于	这	相同的	时间	,	马尔切洛	,	切斯蒂	,	和	洛蒂	写道	在	这	形式	,

大约在同一时期，马尔切洛、切斯蒂和洛蒂也以这种形式创作了诗歌。

[ænd; ənd][ˌɑːlə'sænˌdroʊ, ˌɑːleɪ'zɑːnˌdroʊ] [skɑː'læti] [kən'trɪbjuːtɪd] ['veri] ['meni] ['spesimənz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	Alessandro	Scarlatti	contributed	very	many	specimens	,	in	which	the
和	亚历山德罗	斯卡拉蒂	贡献	非常	许多	标本	,	在	哪个	这

[ə'kʌmpənimənt] [wɜːr; wər] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .

accompaniments	were	elaborate	and	difficult	.
伴奏	是	精心制作的	和	难的	.

亚历山德罗·斯卡拉蒂贡献了许多标本，其中的伴奏十分复杂且难以理解。

[sʌm; səm][ʌv; əv][mɑːr'tʃɛloʊz][ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][sə'prænoʊ][ænd; ənd][kən'træltoʊ] , [wɪð; wɪθ] [klæ'vɪsɪn]

Some	of	Marcello's	are	published	for	soprano	and	contralto	,	with	clavecin
一些	的	马塞洛的	是	已发布	为了	女高音	和	女低音	,	和	克拉维辛

[ə'kʌmpənimənt] .

accompaniment	.
伴奏	.

马尔切洛的一些作品是为女高音和女低音而作，并配有羽管键琴伴奏。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [doʊ'meɪniːkoʊ] [skɑː'læti] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	early	part	of	the	next	century	Domenico	Scarlatti	,	the	son	of	the
在	这	早期的	部分	的	这	下一个	世纪	多梅尼科	斯卡拉蒂	,	这	儿子	的	这

[ˌɑːlə'sænˌdroʊ, ˌɑːleɪ'zɑːnˌdroʊ] [ə'bʌv] [neɪmd] ,

Alessandro	above	named	,
亚历山德罗	多于	命名	,

在下一个世纪初，多梅尼科·斯卡拉蒂，也就是上面提到的亚历山德罗的儿子，

[kən'sɪdərəbli] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][fɔːrm][baɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] ['veriəs] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [wɜːrk]

considerably	extended	the	form	by	making	use	of	various	movements	in	the	one	work
相当	扩展	这	形式	经过	制作	使用	的	各种各样的	移动	在	这	一	工作

.

:

.

通过在同一部作品中运用各种动作，极大地拓展了作品的形式。

[ˌpɜːrgə'leɪzi] (- - -) ['ɔːlsoʊ] [roʊt] ['sevrəl] [kən'tɑːtəz] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [di'veləpmənts] .

Pergolesi	(	1710	-	36	)	also	wrote	several	cantatas	,	introducing	important	developments	.
佩尔戈莱西	(	-	-	-	)	还	写道	一些	康塔塔	,	介绍	重要的	发展	.

佩尔戈莱西（1710-36）也创作了几部康塔塔，引入了重要的发展。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ɔːr'feɪoʊ][ed] [jʊ'rɪdɪsiː] , ['rɪt(ə)n] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

A	well	-	known	one	of	his	was	Orfeo	ed	Euridice	,	written	shortly	before	his
一个	出色地	-	已知	一	的	他的	曾是	奥菲欧	编辑	欧律狄刻	,	书面	不久	前	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

他最著名的作品之一是《奥菲欧与尤丽狄茜》，这部作品写于他去世前不久。

['hændl] [roʊt] ['sevrəl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] , ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [klə'vɪr] [ɔːr] [ɔːr'kestrəl]

Handel	wrote	several	for	the	single	voice	,	either	with	clavier	or	orchestral
亨德尔	写道	一些	为了	这	单身的	嗓音	,	任何一个	和	键盘	或者	管弦乐

[ə'kʌmpənimənt] ,

accompaniment	,
伴奏	,

亨德尔创作了多首独唱作品，有的配有钢琴伴奏，有的配有管弦乐队伴奏。

['moʊstli][fɔːr; fər]['oʊboʊz][ænd; ənd] [strɪŋd] ['ɪnstrʊmənts] .

mostly	for	oboes	and	stringed	instruments	.
大多	为了	双簧管	和	弦	仪器	.

主要用于双簧管和弦乐器。

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['hændl] , ['pʌblɪʃt] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ([ɪn] -) ,

In	the	life	of	Handel	,	published	soon	after	his	death	(	in	1760	)	,
在	这	生活	的	亨德尔	,	已发布	很快	后	他的	死亡	(	在	-	)	,

在亨德尔去世后不久（1760年）出版的《亨德尔传》中，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] [pʊt] [daʊn] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['toʊt(ə)l] [wɪl] [ɪn'kluːd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ]

the	number	is	put	down	as	two	hundred	;	but	this	total	will	include	his	Church
这	数字	是	放	向下	作为	二	百	;	但	这	全部的	将要	包括	他的	教会

[kən'tɑːtəz] ,

cantatas	,
康塔塔	,

官方记录的数量是两百首；但这个总数包含了他的教堂清唱剧。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [əd'vænst] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [kəm'poʊzd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

a	much	more	advanced	form	of	composition	,	although	composed	when	he	was
一个	很多	更多的	先进的	形式	的	作品	,	虽然	由	什么时候	他	曾是

[kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

quite	a	young	man	.
相当	一个	年轻的	男人	.

虽然创作于他很年轻的时候，但这是一种更为高级的作曲形式。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [fɔːrm][ʌv; əv][kæn'tɑːtə][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] “ ['kɑːnsərt]['ɑːriə] ,

The	modern	name	for	the	primitive	form	of	cantata	is	undoubtedly	“	Concert	aria	,
这	现代的	姓名	为了	这	原始	形式	的	康塔塔	是	无疑	“	音乐会	咏叹调	,

” [ɔːr] “ [ʃeɪnə] ,

”	or	“	Scena	,
”	或者	“	场景	,

康塔塔原始形式的现代名称无疑是“音乐会咏叹调”或“场景”。

" ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['mɝːdʒd] .

"	into	which	it	has	merged	.
"	进入	哪个	它	有	合并	.

它已融入其中。

['ʌndər] [ðə; ði] ['lætər] ['taɪtəlz][wiː; wi][hæv; həv] ['splendɪd] [ɪg'zæmpəlz][baɪ]['moʊzɑːrt] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [mɪzɛroʊ] ,

Under	the	latter	titles	we	have	splendid	examples	by	Mozart	,	such	as	"	Misero	,
在下面	这	后者	标题	我们	有	灿烂	示例	经过	莫扎特	,	这样的	作为	"	悲惨	,

[oʊ]['sɔːnjoʊ] ? "

O	sogno	?	"
哦	梦	?	"

在后一种标题下，我们有莫扎特的精彩作品，例如“Misero, O sogno?”

" ['belə] [ˌem aɪ 'eɪ] ['fiːəmə] , "

"	Bella	mia	fiamma	,	"
"	贝拉	米娅	菲亚玛	,	"

“Bella mia fiamma, ”

" ['mɪzərə] [dʌv] [sʌn] !

"	Misera	dove	son	!
"	悲惨	鸽子	儿子	!

“可怜的孩子！”

" [ænd; ənd] " [nɑːn] ['tiːmər] , " [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['spesimənz] [baɪ] ['beɪtoʊvən] , " [ɑː] , [pɝfiːdoʊ] , "

"	and	"	Non	temer	,	"	and	single	specimens	by	Beethoven	,	"	Ah	,	perfido	,	"
"	和	"	非	特默	,	"	和	单身的	标本	经过	贝多芬	,	"	啊	,	背信弃义	,	"

[ænd; ənd][baɪ] ['mendlsn] , " [ɪn'fɛlɪˌsiː] .

and	by	Mendelssohn	,	"	Infelice	.
和	经过	门德尔松	,	"	不幸	.

“以及“Non temer”，还有贝多芬的单首作品“Ah, perfido”，以及门德尔松的单首作品“Infelice”。

" [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [kən'tɑːtəz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [kəm'poʊzd] [baɪ][dʒɑːn]

"	The	most	important	and	valuable	Church	cantatas	are	those	composed	by	John
"	这	最多	重要的	和	有价值的	教会	康塔塔	是	那些	由	经过	约翰

[siː'bæstjən] [bætʃ] ,

Sebastian	Bach	,
塞巴斯蒂安	巴赫	,

“最重要、最有价值的教堂康塔塔是约翰·塞巴斯蒂安·巴赫创作的那些作品。”

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [faɪv] [sets] [fɔːr; fər] ['evri] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]['hoʊli] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [bɪ'saɪdz] ['meni]

consisting	of	five	sets	for	every	Sunday	and	holy	day	in	the	year	,	besides	many
由	的	五	套	为了	每一个	星期日	和	圣	天	在	这	年	,	除了	许多

['sɪŋg(ə)l][wʌnz] ,

single	ones	,
单身的	一个	,

除了许多单张卡片外，还包括一年中每个星期日和圣日的五套卡片。

[sʌtʃ] [æz; əz] " ['gɑːdz] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [best] ,

such	as	"	God's	time	is	the	best	,
这样的	作为	"	神的	时间	是	这	最好的	,

例如“上帝的时间是最好的”，

" [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rekwɪəm] [oʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪs] [ʌv; əv]['sæksəni] .

"	and	a	sort	of	requiem	ode	for	the	Electress	of	Saxony	.
"	和	一个	种类	的	安魂曲	颂	为了	这	女选举人	的	萨克森	.

以及一首献给萨克森选帝侯夫人的安魂颂歌。

[ðiːz] [tʃɜːrtʃ] [kən'tɑːtəz][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [fɔːr] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [fʊl] ['ɔːrkɪstrə] ,

These	Church	cantatas	are	for	four	voices	and	full	orchestra	,
这些	教会	康塔塔	是	为了	四	声音	和	满的	乐队	,

这些教堂清唱剧是为四位歌手和完整的管弦乐队而作。

[ænd; ənd][hæv; həv][frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə]['sev(ə)n] ['veriəs] ['mu:vmənts] .

and	have	from	four	to	seven	various	movements	.
和	有	从	四	到	七	各种各样的	移动	.

并包含四到七个不同的乐章。

[bætʃ] [roʊt] ['meni] ['sekjələr] [kən'tɑ:təz] [æz; əz] [wel] , [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:mɪk][wʌnz] .

Bach	wrote	many	secular	cantatas	as	well	,	two	of	them	being	comic	ones	.
巴赫	写道	许多	世俗	康塔塔	作为	出色地	,	二	的	他们	存在	漫画	一个	.

巴赫还创作了许多世俗康塔塔，其中两首是喜剧康塔塔。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [ə'baʊnd] [ɪn] [ˌkɑ:ntrə'pʌntl] [skɪl] , [ænd; ənd] [kən'teɪn] [greɪt] ['bju:ti:z] .

His	works	abound	in	contrapuntal	skill	,	and	contain	great	beauties	.
他的	作品	盛产	在	对位法	技能	,	和	包含	伟大的	美女	.

他的作品充满了复调技巧，蕴含着极大的美感。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] [ðə; ði][wɜ:rd][kæn'tɑ:tə][ɪz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]

It	remains	to	be	said	that	in	our	times	the	word	cantata	is	used	as	a
它	遗迹	到	是	说	那	在	我们的	时代	这	单词	康塔塔	是	用过的	作为	一个

['taɪt(ə)l][tu:; tə] ['kɔ:rəl] [wɜ:rks] [wɪtʃ] ,

title	to	choral	works	which	,
标题	到	合唱	作品	哪个	,

需要指出的是，在当今时代，“康塔塔”一词也用作合唱作品的名称，

[ɪf] ['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌɔ:rə'tɔ:rioʊ] [staɪl] ,

if	sacred	and	written	in	oratorio	style	,
如果	神圣	和	书面	在	清唱剧	风格	,

如果是神圣的，并且是以清唱剧风格写成的，

[ɑ:r; ər] [tu:] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['taɪt(ə)l][ɔ:r][hæv; həv][noʊ][drə'mætɪs] ; [ɔ:r] , [ɪf] ['sekjələr] ,

are	too	short	for	that	title	or	have	no	dramatis	personæ	;	or	,	if	secular	,
是	也	短的	为了	那	标题	或者	有	不	戏剧	人	;	或者	,	如果	世俗	,

篇幅太短，不足以构成该标题，或者没有人物角色；或者，如果是世俗剧目，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['lɪrɪk] ['drɑ:məz][set][tu:; tə]['mju:zɪk] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['æktɪd] .

such	as	lyric	dramas	set	to	music	,	are	not	intended	to	be	acted	.
这样的	作为	歌词	电视剧	放	到	音乐	,	是	不是	故意的	到	是	行动	.

例如，配有音乐的抒情戏剧，并非旨在进行表演。

[sɜ:r] ['stɜ:rnˌdeɪl] ['bɛnəts] [meɪ] [kwi:n] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

Sir	Sterndale	Bennett's	May	Queen	is	a	good	specimen	of	the	latter	,
先生	斯特恩代尔	贝内特	可能	女王	是	一个	好的	标本	的	这	后者	,

斯特恩代尔·贝内特爵士的《五月皇后》就是后者的一个很好的例子。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə] ['ɑ:prə] [ðæt] [ðə; ði]['seɪkrɪd]

which	may	be	said	to	bear	the	same	relationship	to	opera	that	the	sacred
哪个	可能	是	说	到	熊	这	相同的	关系	到	歌剧	那	这	神圣

[kæn'tɑ:tə][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [dʌz] [tu:; tə][ˌɔ:rə'tɔ:rioʊ] .

cantata	of	the	present	day	does	to	oratorio	.
康塔塔	的	这	展示	天	做	到	清唱剧	.

可以说，它与歌剧的关系，就像当今的圣歌与清唱剧的关系一样。

[ænd; ənd] ['ænθəm] .

Motett	and	Anthem	.
经文歌	和	国歌	.

Motett 和 Anthem。

[wɪntɜ›fɛld] , [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['raɪtər] [ɑ:n]['mju:zɪk(ə)l] ['mætərz] , [di'raivz] [ðə; ði][wɜ:rd] [frʌm; frəm] “

Winterfeld	,	a	German	writer	on	musical	matters	,	derives	the	word	motett	from	“
温特菲尔德	,	一个	德语	作家	在	音乐	事情	,	衍生	这	单词	经文歌	从	“

[ˌem oʊ 'ti:] ,

mot	,
移动	,

德国音乐作家温特菲尔德认为，“motett”一词源于“mot,

" [ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər] " [ə; eɪ][wɜːrd] ,
" the French for " a word ,
" 这 法语 为了 " 一个 单词 ,

"法语中"一个词"的意思，

" [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] [ə; eɪ] ;
" referring to the verse of Holy Scripture which constitutes a motett ;
" 指 到 这 诗 的 圣 圣经 哪个 构成 一个 经文歌 ;

"指的是构成经文歌的圣经经文；

[waɪlst] ['ʌðər] ['lɜːrnɪd] [men] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] [vɜːrb] " [muːvɛr] ,
whilst other learned men connect it with the Latin verb " movere ,
而 其他 学习 男人 连接 它 和 这 拉丁 动词 " 搬家 ,

而其他一些博学之士则将其与拉丁语动词"movere"联系起来，

" [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvliːɝ] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪsknəs] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] , [wen]
" indicative of the livelier motion and the briskness it possesses , when
" 指示性的 的 这 更活泼 运动 和 这 轻快 它 拥有 , 什么时候
[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæntəs] - ;
compared with the Cantus Fermus ;
比较的 和 这 坎图斯 - ;

与 Cantus Fermus 相比，这表明它具有更活泼的节奏和更轻快的韵律；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˌderɪ'veɪʃn] [frʌm; frəm] " [mʊ'tɑːri] ,
and there is yet a third derivation from " mutare ,
和 那里 是 然而 一个 第三 推导 从 " 突变 ,

还有第三个源自"mutare"的词根，

" [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] — [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l]
" to change — a reference to the changing sentiments and emotional
" 到 改变 — 一个 参考 到 这 变化 情感 和 情绪
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['sɛtɪŋz] ,
characteristics of these musical settings ,
特征 的 这些 音乐 设置 ,

"变化"——指的是这些音乐场景中不断变化的情感和情绪特征，

[ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪn] [sʌtʃ] [stɪf] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] [taɪmz] .
a noticeable feature in such stiff and formal times .
一个 显 特征 在 这样的 僵硬的 和 正式的 时代 .

在如今这种拘谨正式的时代，这是一个引人注目的特点。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːm] [ænd; ənd][ɪts] ['triːtmənt] [ɪn]
At one time the motett was made up of a theme and its treatment in
在 一 时间 这 经文歌 曾是 制成 向上 的 一个 主题 和 它是 治疗 在
['dɪfrənt] [ˌveəriː'eiʃənz] ,
different variations ,
不同的 变体 ,

早期的经文歌由一个主题及其不同的变奏形式构成。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] " ['moʊtoʊ] " [ɪn]['poʊətri] .
after the manner of the Spanish " moto " in poetry .
后 这 方式 的 这 西班牙语 " 摩托 " 在 诗 .

效仿西班牙诗歌中的"moto"风格。

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][set][tuː; tə] [prə'feɪn] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri]
Motetts were also set to profane words in the early periods of their history
经文歌 是 还 放 到 亵渎 字 在 这 早期的 时期 的 他们的 历史
,
,
,

在早期，经文歌也曾配以亵渎的词语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ænd; ənd]

and	they	were	forbidden	to	be	used	in	church	in	the	thirteenth	and
和	他们	是	禁止	到	是	用过的	在	教会	在	这	第十三	和

[ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

fourteenth	centuries	.
第十四	几个世纪	.

在十三、十四世纪，它们被禁止在教堂中使用。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [steɪnər] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [tɜːrmz] ,

Dr	.	Stainer	,	in	his	“	Dictionary	of	Musical	Terms	,
博士	.	施泰纳	,	在	他的	“	字典	的	音乐	条款	,

斯坦纳博士在他的《音乐术语词典》中写道：

” ['menʃənz] [ðə; ði][tɜːrm] “ ” [æz; əz] ['biːɪŋ] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] “ - ” [ɪn][ðə; ði]

”	mentions	the	term	“	motett	”	as	being	synonymous	with	“	pulpitre	”	in	the
”	提及	这	学期	“	经文歌	”	作为	存在	同义词	和	“	-	”	在	这

[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

fifteenth	century	,
第十五	世纪	,

提到“motett”一词在十五世纪与“pulpitre”同义，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði][tɜːrm][hæz; həz] [ment] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]

but	for	the	last	three	hundred	years	the	term	has	meant	a	piece	of	sacred
但	为了	这	最后的	三	百	年	这	学期	有	意思是	一个	片	的	神圣

['mjuːzɪk] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['lætn] [wɜːrdz] ,

music	adapted	to	Latin	words	,
音乐	改编	到	拉丁	字	,

但在过去三百年里，这个词指的是用拉丁词谱写的圣乐作品。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [æt; ət] [haɪ] [mæs] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

and	to	be	sung	at	high	mass	in	the	Roman	Catholic	Church	,
和	到	是	唱	在	高的	大量的	在	这	罗马	天主教	教会	,

并将在罗马天主教弥撒中演唱。

['iːðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɔːr][æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfərtɔːri] ,

either	instead	of	or	as	an	addition	to	the	offertory	,
任何一个	反而	的	或者	作为	一个	添加	到	这	奉献	,

可以代替奉献，也可以作为奉献的补充。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][set][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnsɔːŋ] .

which	was	to	be	set	to	the	music	of	the	plainsong	.
哪个	曾是	到	是	放	到	这	音乐	的	这	素歌	.

这首歌将以素歌的曲调谱写。

[baɪ] ['filip] [ʌv; əv] - [deɪt] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - .

Motetts	by	Philip	of	Vitrisco	date	back	as	far	as	the	year	1300	.
经文歌	经过	菲利普	的	-	日期	后退	作为	远的	作为	这	年	-	.

菲利普·维特里斯科的经文歌可以追溯到1300年。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sentʃəri] [ðə; ði] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lɪvɪŋ]

At	the	commencement	of	that	century	the	motett	became	a	much	more	living
在	这	开始	的	那	世纪	这	经文歌	成为	一个	很多	更多的	活的

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

到了那个世纪初，经文歌的形式变得更加生动鲜活了。

[wen] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [kəm'pəʊzəz] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [dʒɑːn] ['dʌnˌstəbəl] , [ðə; ði] ['flemɪʃ]

when	**represented**	**by**	**such**	**composers**	**as**	**our**	**English**	**John**	**Dunstable**	**,**	**the**	**Flemish**
什么时候	代表	经过	这样的	作曲家	作为	我们的	英语	约翰	邓斯特布尔	,	这	弗拉芒语

[diːˈju] [feɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Du	**Fay**	**,**	**and**	**others**	**.**
杜	仙女	,	和	其他的	.

以英国作曲家约翰·邓斯泰布尔、佛兰德斯作曲家杜费等为代表。

['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] [kəm'pəʊzəz] [keɪm] [ðə; ði] ['neðələndə] [ʌv; əv] - [skuːl] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər]

Following	**these**	**composers**	**came**	**the**	**Netherlanders**	**of**	**Okenheim's**	**school**	**,**	**in**	**the**	**latter**
下列的	这些	作曲家	来了	这	荷兰人	的	-	学校	,	在	这	后者

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

half	**of**	**the**	**fifteenth**	**century**	**,**
一半	的	这	第十五	世纪	,

继这些作曲家之后，十五世纪下半叶出现了奥肯海姆学派的荷兰作曲家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɔːr] ['defɪnətlɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðer; ðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and 和 **they** 他们 **more** 更多的 **definitely** 确实 **separated** 分开 **their** 他们的 **motetts** 经文歌 **from** 从 **the** 这 **style** 风格 **of** 的 **the** 这
['mæsɪz] [ɪn] [voʊg] .
masses 群众 **in** 在 **vogue** 时尚 **.** .

他们更加明确地将自己的经文歌与当时流行的流行风格区分开来。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['lætər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['straɪvɪŋ] [ə'pærənt] , ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] , ['ɔːlmoʊst]
In 在 **the** 这 **latter** 后者 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **painful** 痛苦 **striving** 努力 **apparent** 明显 **,** , **consequent** 后果 **on** 在 **the** 这 **feeling** 感觉 **,** , **almost** 几乎
[ʌv; əv]['duːti] ,
of 的 **duty** 责任 **,** ,

后者明显带有痛苦的奋斗意味，这种奋斗源于一种近乎责任感的感受。

[ðæt] [sɪ'vɪr] [ˌkɑːntrə'pʌntl] [ˌɛksə'bɪʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'spleɪd] ,
that 那 **severe** 严重 **contrapuntal** 对位法 **exhibitions** 展览 **must** 必须 **be** 是 **displayed** 显示 **,** ,

必须展示严谨的复调音乐，

[ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrmər][ðer; ðər][ɪz] [bredθ] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
whereas 然而 **in** 在 **the** 这 **former** 以前的 **there** 那里 **is** 是 **breadth** 宽度 **of** 的 **style** 风格 **and** 和 **general** 一般的 **fitness** 健康 **of** 的 **things** 事物 **,** ,

而前者风格多样，整体上也比较协调。

[ʌn'træmld] [baɪ] [ðɪs] [ˌɑːrtɪˌfɪʃi'ælətɪ] .
untrammelled 奔放 **by** 经过 **this** 这 **artificiality** 人工性 **.** .

不受这种人为因素的束缚。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ðɪ] ['flemɪʃ] ['raɪtɚz] , ['hedɪd] [baɪ]['dʒɑːskwɪn]['diˈiˈes] [preɪ] , [meɪd] [greɪt]
In 在 **the** 这 **sixteenth** 第十六 **century** 世纪 **the** 这 **Flemish** 弗拉芒语 **writers** 作家 **,** , **headed** 标题 **by** 经过 **Josquin** 乔斯金 **des** 德斯 **Prés** 近 **,** , **made** 制成 **great** 伟大的
[muːvz] ['ɑːnwərd] ,
moves 移动 **onward** 向前 **,** ,

十六世纪，以若斯坎·德普雷为首的佛兰德斯作家取得了长足的进步。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] ['jʊrəp] [baɪ] ['ɜːrnɪst] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pjʊr]
and 和 **gained** 获得 **the** 这 **leading** 领导 **position** 位置 **in** 在 **musical** 音乐 **Europe** 欧洲 **by** 经过 **earnest** 认真 **work** 工作 **and** 和 **pure** 纯的
[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [ɪn'devər] .
and 和 **noble** 高贵 **endeavours** 努力 **.** .

并通过勤奋工作和纯粹高尚的努力，在欧洲音乐界取得了领先地位。

[ðeɪ] [tʃoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['gɔspəlz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['kæntɪk(ə)l][fɔːr; fər]
They 他们 **chose** 选择 **passages** 段落 **from** 从 **the** 这 **Gospels** 福音书 **and** 和 **the** 这 **Book** 书 **of** 的 **Canticles** 颂歌 **for** 为了
[ðer; ðər] ,
their 他们的 **motetts** 经文歌 **,** ,

他们从福音书和雅歌中选取段落作为经文歌的歌词。

[ænd; ənd] [ɪm'bju:d] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

and	imbued	them	with	characteristic	individuality	.
和	注入	他们	和	特征	个性	.

并赋予它们鲜明的个性。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪrɪəd] [ðə; ði] [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə][wɜ:r; wər] ['lɑ:rdʒli] [drɔ:n] [ə'pɑ:n]

At	the	same	period	the	Lamentations	of	Jeremiah	were	largely	drawn	upon
在	这	相同的	时期	这	哀歌	的	耶利米	是	很大程度上	绘制	之上

[fɔ:r; fər]['sʌbdʒekts] .

for	subjects	.
为了	主题	.

与此同时，《耶利米哀歌》也大量被用于创作题材。

[ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəriz] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fju:nərəl]

In	this	and	the	fifteenth	centuries	we	find	a	large	collection	of	funeral	motetts
在	这	和	这	第十五	几个世纪	我们	寻找	一个	大的	收藏	的	葬礼	经文歌

, [neɪmd] - ,

,	named	nœniæ	,
,	命名	-	,

在公元前15世纪，我们发现了大量的葬礼颂歌，名为nœniæ。

['veri] ['revərənt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

very	reverent	and	beautiful	.
非常	虔诚的	和	美丽的	.

非常庄严肃穆，非常美丽。

[wʌn] [baɪ]['dʒɑ:skwɪn]['di'i'es] [preɪ] , ['faʊndɪd] [ɑ:n] [pleɪn] [tʃænt] ,

One	by	Josquin	des	Prés	,	founded	on	plain	chant	,
一	经过	乔斯金	德斯	近	,	创立	在	清楚的	咽	,

若斯坎·德佩 (Josquin des Prés) 创作的一首以简单的圣歌为基础的歌曲，

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] - ([hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz]['mæstər]) ,

and	written	in	memory	of	his	friend	Okenheim	(	who	was	also	his	master	)	,
和	书面	在	记忆	的	他的	朋友	-	(	WHO	曾是	还	他的	掌握	)	,

[ɪz] ['veri] [faɪn] .

is	very	fine	.
是	非常	美好的	.

这篇文章是为了纪念他的朋友奥肯海姆（也是他的老师）而写的，写得非常好。

[pɛ'tru:tʃi] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [taɪp] ['mju:zɪk] ['prɪntɪŋ] , [geɪv] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] - [tu:; tə]

Petrucci	,	the	father	of	type	music	printing	,	gave	most	of	the	earliest	nœniæ	to
佩特鲁奇	,	这	父亲	的	类型	音乐	印刷	,	给予	最多	的	这	最早	-	到

[ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

佩特鲁奇是活字印刷音乐的创始人，他为世界贡献了最早的大部分乐谱。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .

many	of	which	may	be	seen	in	the	British	Museum	.
许多	的	哪个	可能	是	已见	在	这	英国	博物馆	.

其中许多藏品可在大英博物馆看到。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɜ:r; wər] , [pər'hæps] ,

In	the	middle	of	the	sixteenth	century	motetts	were	,	perhaps	,
在	这	中间	的	这	第十六	世纪	经文歌	是	,	也许	,

十六世纪中叶，经文歌或许是.....

['influənst] [fɔ:r; fər] [gʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædrɪg(ə)l] ,

influenced	for	good	by	the	wonderful	progress	of	the	madrigal	,
影响	为了	好的	经过	这	精彩的	进步	的	这	牧歌	,

受到牧歌发展历程的积极影响，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [pɑːrt][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tekst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'keɪm]

but	each	part	was	written	with	a	different	text	,	and	this	confusion	became
但	每个	部分	曾是	书面	和	一个	不同的	文本	,	和	这	困惑	成为

[æn; ən] [ə'bjuːs] .

an	abuse	.
一个	虐待	.

但每一部分都用不同的文本编写，这种混乱造成了滥用。

[haʊ'evər] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðæt] [braɪt] ['dʒiːniəs] , [ˌpæli'strinə] ,

However	,	towards	the	latter	part	of	the	century	that	bright	genius	,	Palestrina	,
然而	,	向	这	后者	部分	的	这	世纪	那	明亮的	天才	,	帕莱斯特里纳	,

然而，到了本世纪后半叶，那位才华横溢的天才帕莱斯特里纳

[pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]

proved	himself	to	be	as	great	a	writer	of	motetts	as	he	was	of
已证实	他自己	到	是	作为	伟大的	一个	作家	的	经文歌	作为	他	曾是	的

['mæsɪz] .

masses	.
群众	.

他证明了自己不仅创作弥撒曲，也创作经文歌。

[hiː; hi] [kəm'poʊzd] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] ,

He	composed	over	three	hundred	to	our	knowledge	,
他	由	超过	三	百	到	我们的	知识	,

据我们所知，他创作了三百多首作品。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .

and	in	all	probability	there	are	more	than	that	which	have	been	lost	.
和	在	全部	可能性	那里	是	更多的	比	那	哪个	有	到过	丢失的	.

而且很可能丢失的还不止这些。

['kəu'tempərəri] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] [laɪt] [wiː; wi][faɪnd] , [ɪn] ['ɪtəli] , [mɔ'rɑːlɛs] , [əniːsiːoʊ] , ['luːkə][mə'rɛntsioʊ]

Cotemporary	with	this	great	light	we	find	,	in	Italy	,	Morales	,	Anesio	,	Luca	Marenzio
当代	和	这	伟大的	光	我们	寻找	,	在	意大利	,	莫拉莱斯	,	阿内西奥	,	卢卡	马伦齐奥

, [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

,	and	,	above	all	,
,	和	,	多于	全部	,

与这位伟大的艺术家同时代，我们在意大利发现了莫拉莱斯、阿内西奥、卢卡·马伦齐奥，以及最重要的，

[viːt'tɔːriːɑː] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [kəm'poʊzər][æz; əz][ˌpæli'strinə] [hɪm'self] ; [ɪn]

Vittoria	,	who	was	almost	as	great	a	motett	composer	as	Palestrina	himself	;	in
维多利亚	,	WHO	曾是	几乎	作为	伟大的	一个	经文歌	作曲家	作为	帕莱斯特里纳	他自己	;	在

[ðə; ði] ['neðərləndz] ,

the	Netherlands	,
这	荷兰	,

维多利亚是一位几乎与帕莱斯特里纳本人一样伟大的经文歌作曲家；在荷兰，

[ɔːr'lændoʊ][ˌdiː 'aɪ]['læsoʊ] ; [ɪn] ['venɪs] , [wɪ'lɑːrt] , [ænd; ənd] , ['leɪtər] , ['kroʊtʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

Orlando	di	Lasso	;	in	Venice	,	Willaert	,	and	,	later	,	Croce	and	the	two
奥兰多	迪	套索	;	在	威尼斯	,	威拉尔特	,	和	,	之后	,	克罗切	和	这	二

[gæbriːlɪs] .

Gabrielis	.
加布里埃利斯	.

奥兰多·迪·拉索；在威尼斯，维拉尔特，后来是克罗齐和两位加布里埃利。

['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] , ['tɑːlis][ænd; ənd]['bɜːrd] , [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ə'gen]

Our	English	writers	,	Tallis	and	Byrd	,	whom	we	shall	refer	to	again
我们的	英语	作家	,	塔利斯	和	伯德	,	谁	我们	将	参考	到	再次

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

我们的英国作家塔利斯和伯德，我们稍后会再次提到他们，

[roʊt] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eni] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rən] [sku:lz] , ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , “

wrote	**as**	**fine**	**motetts**	**as**	**any**	**produced**	**by**	**the**	**foreign**	**schools**	**,**	**under**	**the**	**title**	**,**	**“**
写道	作为	美好的	经文歌	作为	任何	生产	经过	这	外国的	学校	,	在下面	这	标题	,	“

[kænʃonɛs] - .

Cantiones	**Sacræ**	**.**
坎蒂奥内斯	-	.

以“Cantiones Sacræ”为题，创作了与外国学派所创作的一样优秀的经文歌。

” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [taɪ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fɛəfæks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔ:lsoʊ] ['ædɪd] ['spesimənz] [tu:; tə][ðə; ði]

”	**Dr**	**.**	**Tye**	**,**	**Dr**	**.**	**Fairfax**	**,**	**and**	**others**	**also**	**added**	**specimens**	**to**	**the**
”	博士	.	泰	,	博士	.	费尔法克斯	,	和	其他的	还	额外	标本	到	这

['ɪŋglɪʃ] [lɪst] .

English	**list**	**.**
英语	列表	.

“泰伊博士、费尔法克斯博士和其他人也向英文名录中添加了标本。

[ði:z] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] , [bɪ'keɪm] (['æftər][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn]) [fʊl] ['ænθəmz] ,

These	**motetts**	**,**	**as**	**we**	**shall**	**see**	**,**	**became**	**(**	**after**	**the**	**Reformation**	**)**	**full**	**anthems**	**,**
这些	经文歌	,	作为	我们	将	看	,	成为	(	后	这	宗教改革	)	满的	国歌	,

正如我们将看到的，这些经文歌（在宗教改革之后）演变成了完整的赞美诗。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn]['mju:zɪk(ə)l][fɔ:rm] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][set][tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rdz] .

which	**were**	**in**	**musical**	**form**	**motetts**	**,**	**but**	**were**	**set**	**to**	**English**	**words**	**.**
哪个	是	在	音乐	形式	经文歌	,	但	是	放	到	英语	字	.

这些歌曲在音乐形式上是经文歌，但歌词却是英文的。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] .

In	**some**	**cases**	**the**	**English**	**words**	**are**	**translations**	**from**	**the**	**Latin**	**.**
在	一些	案例	这	英语	字	是	翻译	从	这	拉丁	.

有些情况下，这些英文单词是从拉丁文翻译过来的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔ:r'lændoʊ] ['gɪbənz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , ['raɪtɪŋ]

It	**is**	**curious**	**to**	**find**	**that**	**Orlando**	**Gibbons**	**,**	**in**	**the**	**seventeenth**	**century**	**,**	**writing**
它	是	好奇的	到	寻找	那	奥兰多	长臂猿	,	在	这	第十七	世纪	,	写作

['ænθəmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

anthems	**for**	**the**	**church**	**,**
国歌	为了	这	教会	,

令人惊讶的是，奥兰多·吉本斯在十七世纪为教堂创作圣歌时，

['krɪsənd] [hɪz; ɪz]['sekjələr][pɑ:rt] - ['mju:zɪk] “ ['mædrɪg(ə)l][ænd; ənd][moʊ'tet] ,

christened	**his**	**secular**	**part**	**-**	**music**	**“**	**Madrigals**	**and**	**Motets**	**,**
受洗	他的	世俗	部分	-	音乐	“	牧歌	和	经文歌	,

他将自己的世俗合唱作品命名为“牧歌与经文歌”，

” [ˌðer'baɪ] [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['sekjələr] [wɜ:rdz]

”	**thereby**	**reverting**	**to**	**the**	**old**	**use**	**of**	**the**	**term**	**in**	**connection**	**with**	**secular**	**words**
”	从而	恢复	到	这	老的	使用	的	这	学期	在	联系	和	世俗	字

['oʊnli] .

only	**.**
仅有的	.

从而恢复了该术语仅与世俗词汇相关的旧用法。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [stɪl] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜ:rtʃ] , [bʌt; bət][nɑ:t]

In	**the**	**seventeenth**	**century**	**the**	**motett**	**still**	**flourished**	**in**	**the**	**Roman**	**Church**	**,**	**but**	**not**
在	这	第十七	世纪	这	经文歌	仍然	繁荣	在	这	罗马	教会	,	但	不是

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ,

for	**long**	**,**
为了	长的	,

十七世纪，经文歌在罗马教会中仍然盛行，但并没有持续太久。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts][oʊld][fɔːrm] .
according to its old form .
根据 到 它是 老的 形式 .

按照其旧形式。

[ˈmɪstər] . - [əˈtrɪbjuːts] [ðə; ðɪ] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [baɪ]
Mr . Rockstro attributes the downfall of the old motett to the invention , by
先生 . - 属性 这 倒台 的 这 老的 经文歌 到 这 发明 , 经过
[ˌmɑːntɛˈvɛrdi] ,
Monteverde ,
蒙特韦尔德 ,

罗克斯特罗先生将旧式经文歌的衰落归因于蒙特维德的发明。

[ʌv; əv] [ˈdɑːmɪnənt] [ˌʌnprɪˈperd] [ˈdɪsənənts] , [wɪtʃ] “ [sæpt] [ðə; ðɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
of dominant unprepared dissonances , which “ sapped the foundation of the
的 主导的 毫无准备 不和谐音 , 哪个 “ 精疲力竭 这 基础 的 这
[ˌpɑːliˈfɑːnɪk] [skuːl] .
Polyphonic School .
复调 学校 .

大量未经准备的不协和音，削弱了复调音乐学派的基础。

” [ðʌs] , [ˈæftər] - [ðə; ðɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ˈmɑːdərn][toʊˈnæləti][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
” Thus , after 1660 the motett was a composition in modern tonality and with
” 因此 , 后 - 这 经文歌 曾是 一个 作品 在 现代的 音调 和 和
[ɔːrˈkestrəl] [əˈkʌmpənɪmənt] .
orchestral accompaniments .
管弦乐 伴奏 .

因此，1660 年以后，经文歌成为一种采用现代调性并配有管弦乐伴奏的乐曲。

[əˈmʌŋst] [kəmˈpəʊzəz] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] [wiː; wi][faɪnd] [skɑːˈlæti] , [ˌpɜːrgəˈleɪzi] , [dʊˈrɑːnti] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
Amongst composers in this style we find Scarlatti , Pergolesi , Durante , and others ,
在 作曲家 在 这 风格 我们 寻找 斯卡拉蒂 , 佩尔戈莱西 , 杜兰特 , 和 其他的 ,

这一风格的作曲家包括斯卡拉蒂、佩尔戈莱西、杜兰特等人。

[ˈfɑːloʊd] [ˈleɪtər][ɑːn][baɪ] [ˈkaɪsɝ] [ɪn][ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd] [siːˈbæstjən] [bætʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [graʊn] ,
followed later on by Keiser in Germany and Sebastian Bach , and then Graun ,
随后 之后 在 经过 凯泽 在 德国 和 塞巴斯蒂安 巴赫 , 和 然后 格劳恩 ,
[ˈhɑːs] , [ænd; ənd] [ˈhɪlər] .
Hasse , and Hiller .
哈斯 , 和 希勒 .

随后德国的凯泽和塞巴斯蒂安·巴赫，以及格劳恩、哈塞和希勒相继出现。

[ˈhændl] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [ˈjɪrz] .
Handel wrote motetts in his earlier years .
亨德尔 写道 经文歌 在 他的 早些时候 年 .

亨德尔早年创作过经文歌。

[ɪn][ˈmɑːdərn] [taɪmz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˈʌðər] [fɔːrmz]
In modern times , as I have had reason to point out to you in other forms
在 现代的 时代 , 作为 我 有 有 原因 到 观点 出去 到 你 在 其他 表格
,
,
,

在现代，正如我之前以其他方式向你们指出的那样，

[ˈtaɪtəlz][ɑːr; ər] [əˈpendɪd] [tuː; tə] [wɜːrks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] , [ˌɪnəˈproʊpriət] ,
titles are appended to works which are , to say the least , inappropriate ,
标题 是 附加 到 作品 哪个 是 , 到 说 这 至少 , 不当 ,

有些作品被加上了不恰当的标题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][kleɪm] [ðiːz] [hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	the	only	claim	these	have	to	the	name	motett	is	that	they	were
和	这	仅有的	宣称	这些	有	到	这	姓名	经文歌	是	那	他们	是

[ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [æt; ət] [haɪ] [mæs] .

originally	intended	to	be	sung	at	High	Mass	.
起初	故意的	到	是	唱	在	高的	大量的	.

这些歌曲之所以被称为经文歌，唯一的理由是它们最初是打算在弥撒中演唱的。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] “ - [et] - - ” [ʌv; əv] ['haɪdn] , “ - [tiː]['deius, 'diəs] ” [ʌv; əv]

Such	are	the	“	Insanæ	et	vanæ	curæ	”	of	Haydn	,	“	Splendente	te	Deus	”	of
这样的	是	这	“	-	等	-	-	”	的	海顿	,	“	-	te	上帝	”	的

['moʊzɑːrt] ,

Mozart	,
莫扎特	,

例如海顿的《Insanæ et vanæ curæ》、莫扎特的《Splendente te Deus》、

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [oʊ][sæljətɑːrɪs] ” [ʌv; əv] [kɝuː'biːni] .

and	the	“	O	Salutaris	”	of	Cherubini	.
和	这	“	哦	萨鲁塔里斯	”	的	切鲁比尼	.

以及凯鲁比尼的《O Salutaris》。

[ðə; ði][tɜːrm] “ [moʊ'tiːtəs] , ” ['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːdiəs] [ɔːr] ['mɪd(ə)l] [vɔɪs] [pɑːrt] ,

The	term	“	motetus	,	”	given	in	early	times	to	the	medius	or	middle	voice	part	,
这	学期	“	莫特斯	,	”	给定	在	早期的	时代	到	这	中级	或者	中间	嗓音	部分	,

“motetus”一词，早期用来指代中音或中间声部。

[ɪz] ['prɑːbəbli] [ɪn][noʊ] [weɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

is	probably	in	no	way	connected	with	the	derivation	of	the	word	motett	.
是	大概	在	不	方式	连接	和	这	推导	的	这	单词	经文歌	.

可能与“motett”一词的词源没有任何关系。

[ðə; ði] [fɔːrm] [ə'pɪrz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] ,

The	motett	form	appears	in	Church	music	of	Queen	Elizabeth's	time	,
这	经文歌	形式	出现	在	教会	音乐	的	女王	伊丽莎白的	时间	,

经文歌的形式出现在伊丽莎白女王时代的教堂音乐中。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ænθəm] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['sʌbstɪtjutɪd] ,

and	although	the	anthem	was	gradually	substituted	,
和	虽然	这	国歌	曾是	逐步地	替代	,

尽管国歌逐渐被其他歌曲所取代，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['ænθəmz] ['æftər][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [wɜːr; wər][ɪn] [staɪl] ,

some	of	the	earliest	anthems	after	the	Reformation	were	in	motett	style	,
一些	的	这	最早	国歌	后	这	宗教改革	是	在	经文歌	风格	,

宗教改革后最早的一些圣歌采用的是经文歌风格。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv]['tɑːlis][ænd; ənd]['bɜːrd] .

especially	those	of	Tallis	and	Byrd	.
尤其	那些	的	塔利斯	和	伯德	.

尤其是塔利斯和伯德的作品。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] “ ['ænθəm] ” [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'spjuːt] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['oʊvər]

About	the	derivation	of	“	anthem	”	there	is	as	much	dispute	as	there	is	over
关于	这	推导	的	“	国歌	”	那里	是	作为	很多	争议	作为	那里	是	超过

[ðə; ði][wɜːrd] “ .

the	word	“	motett	.
这	单词	“	经文歌	.

关于“anthem”（国歌）一词的由来，人们的争议与关于“motett”（经文歌）一词的争议一样多。

" [sʌm; səm] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] " [ænt] - [hɪm] , " [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

"	Some	consider	it	to	be	derived	from	"	ant	-	hymn	,	"	a	kind	of
"	一些	考虑	它	到	是	衍生的	从	"	蚂蚁	-	圣歌	,	"	一个	种类	的

[æn'tɪfəni] ,

antiphony	,
对唱	,

有人认为它源自“ant-hymn”，一种对唱形式。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['veri] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['kwaɪər][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə]['kwaɪər] , [ɔːr]['kwaɪər]

though	the	very	ancient	custom	of	choir	responding	to	choir	,	or	choir
尽管	这	非常	古老的	风俗	的	唱诗班	回应	到	唱诗班	,	或者	唱诗班

[tuː; tə] [priːst] ,

to	priest	,
到	牧师	,

尽管唱诗班回应唱诗班，或唱诗班回应牧师，这种古老的习俗仍然存在，

[hæz; həz] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn][fɔːrm][ʌv; əv] ['ænθəm] .

has	entirely	disappeared	in	the	modern	form	of	anthem	.
有	完全	消失	在	这	现代的	形式	的	国歌	.

在现代国歌形式中已经完全消失了。

[ðɪs] [rɪ'spɑːnsɪv] [ɔːr] [æn'tɪfənl] ['sɪŋɪŋ] [meɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] - [dɪ'veləpt] [fɔːrm] , [jet] [bɪ'kʌm]

This	responsive	or	antiphonal	singing	may	,	in	a	highly	-	developed	form	,	yet	become
这	响应式设计	或者	对唱	歌唱	可能	,	在	一个	高度	-	发达	形式	,	然而	变得

[ðə; ði] ['ænθəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

the	anthem	of	the	future	,
这	国歌	的	这	未来	,

这种应答式或对唱式的歌唱，如果发展到高度成熟的形式，或许会成为未来的颂歌。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəlz] [wer] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][dɪ'spoʊz(ə)l][ɑːr; ər] [gʊd]

at	any	rate	in	churches	and	cathedrals	where	the	voices	at	disposal	are	good
在	任何	速度	在	教堂	和	大教堂	在哪里	这	声音	在	处理	是	好的

[ænd; ənd][ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] .

and	in	large	numbers	.
和	在	大的	数字	.

至少在教堂和大教堂里，那里的人们嗓音条件好，而且人数众多。

[baɪ][sʌm; səm] ['raɪtɚz] " ['ænθəm] " [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] - , [tuː; tə][set] [ʌp] ([æz; əz][æn; ən]

By	some	writers	"	anthem	"	is	derived	from	αvατιθημι	,	to	set	up	(	as	an
经过	一些	作家	"	国歌	"	是	衍生的	从	-	,	到	放	向上	(	作为	一个

['ɔːfərɪŋ]) , [ænd; ənd][baɪ] { - }

offering	)	,	and	by	{	279	}
提供	)	,	和	经过	{	-	}

一些作者认为，“anthem”源自 αvατιθημι，意为设立（作为祭品），并且{279}

[sʌm; səm][frʌm; frəm] - , [ə; eɪ] ['flaʊər] , [ðə; ði] ['ænθəm] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]

some	from	αvθημα	,	a	flower	,	the	anthem	being	considered	the	flower	of
一些	从	-	,	一个	花	,	这	国歌	存在	经过考虑的	这	花	的

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

the	service	.
这	服务	.

有些源自 αvθημα，意为“花”，这首赞歌被认为是礼拜仪式的花朵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gretəbl] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

It	is	regrettable	to	find	that	the	idea	of	attending	service	for	the	sake	of
它	是	令人遗憾	到	寻找	那	这	主意	的	参加	服务	为了	这	清酒	的

[ðə; ði] ['ænθəm] [ə'loʊn] [ɪz][nɑːt] [jet] [ɪk'stɪŋkt] .

the	anthem	alone	is	not	yet	extinct	.
这	国歌	独自的	是	不是	然而	灭绝	.

令人遗憾的是，仅仅为了听国歌而参加礼拜的想法仍然存在。

[ðə; ði] ['ænθəm] [ɪz] ['θɜːrəli] ['ɪŋglɪʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'fɔːrmd]
The **anthem** **is** **thoroughly** **English** **;** **it** **supplied** **the** **attraction** **to** **our** **Reformed**
这 国歌 是 彻底 英语 ; 它 供应 这 景点 到 我们的 改革宗
[tʃɜːrtʃ] ,
Church **,**
教会 ,

这首圣歌极具英国特色；它正是我们归正教会的魅力所在。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kən'tɑːtəz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['mjuːzɪk][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['luːθərən] [tʃɜːrtʃ] .
which **the** **church** **cantatas** **and** **passion** **music** **did** **for** **the** **Lutheran** **Church** **.**
哪个 这 教会 康塔塔 和 热情 音乐 做过 为了 这 路德宗 教会 .

路德教会的教堂清唱剧和受难曲就是如此。

['nɪrli] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['emɪnənt] [mju'zɪʃənz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Nearly **all** **our** **eminent** **musicians** **have** **written** **numbers** **of** **them** **,**
几乎 全部 我们的 杰出 音乐家 有 书面 数字 的 他们 ,

几乎所有杰出的音乐家都创作过这类作品。

['meni] [ɪg'zæmpəlz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
many **examples** **containing** **the** **finest** **of** **English** **composition** **.**
许多 示例 包含 这 最好的 的 英语 作品 .

包含许多优秀的英文作文范例。

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['ænθəm] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
From **early** **in** **the** **sixteenth** **century** **the** **anthem** **was** **permitted** **as** **a** **part** **of**
从 早期的 在 这 第十六 世纪 这 国歌 曾是 允许 作为 一个 部分 的
[dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] ,
Divine **service** **,**
神圣的 服务 ,

从十六世纪初开始，圣歌就被允许作为宗教仪式的一部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [bʊk] [ɪn] - [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]
but **it** **is** **not** **until** **the** **revision** **of** **the** **Prayer** **Book** **in** **1662** **that** **we** **find** **the**
但 它 是 不是 直到 这 修订 的 这 祷告 书 在 - 那 我们 寻找 这
['ruːbrɪk] ,
rubric **,**
评分标准 ,

但直到 1662 年《公祷书》修订版中，我们才发现了这条规则。

“ [ɪn] ['kwaiəz][ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [sɪŋ] , [hɪr] ['fɒloʊəθ] [ðə; ði] ['ænθəm] ,
“ **In** **choirs** **and** **places** **where** **they** **sing** **,** **here** **followeth** **the** **anthem** **,**
“ 在 合唱团 和 地方 在哪里 他们 唱歌 , 这里 跟随 这 国歌 ,

“在合唱团和他们歌唱的地方，以下是圣歌：

” [wɪtʃ] [ri'teinz] [ɪts] [pleɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
” **which** **retains** **its** **place** **to** **this** **day** **.**
” 哪个 保留 它是 地方 到 这 天 .

时至今日，它仍然占据着重要的地位。

[ðə; ði][fɜːrst] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [noʊt] [wɜːr; wər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krɪstəfər] [taɪ] , [huː] [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ]
The **first** **writers** **of** **note** **were** **Dr** **.** **Christopher** **Tye** **,** **who** **appears** **as** **a**
这 第一的 作家 的 笔记 是 博士 . 克里斯托弗 泰 , WHO 出现 作为 一个
[vɜːrs] - ['raɪtər] ['ɔːlsoʊ] ,
verse **-** **writer** **also** **,**
诗 - 作家 还 ,

最早值得一提的作家是克里斯托弗·泰博士，他同时也是一位诗人。

['hævɪŋ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] “ ['ɪntuː] - ['miːtər] ” ; ['tɔməs]
having **translated** **the** **Acts** **of** **the** **Apostles** **“** **into** **Englyshe** **meter** **”** **;** **Thomas**
拥有 翻译 这 使徒行传 的 这 使徒们 “ 进入 - 仪表 ” ; 托马斯
['tɑːlis] ,
Tallis **,**
塔利斯 ,

托马斯·塔利斯将《使徒行传》翻译成了“英文韵律”；

[tuː; tə] [huːm] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [oʊz] [soʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['bɜːrd] ,
to **whom** **our** **Church** **owes** **so** **much** **;** **and** **William** **Byrd** **,**
到 谁 我们的 教会 欠款 所以 很多 ; 和 威廉 伯德 ,

我们的教会对他感激不尽；还有威廉·伯德，

[dʒɔɪnt]['ɔːrgənɪst][wɪð; wɪθ]['tɑːlis][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæpəlz] ['rɔɪəl] .
joint **organist** **with** **Tallis** **of** **the** **Chapels** **Royal** **.**
联合的 管风琴师 和 塔利斯 的 这 小教堂 皇家 .

与塔利斯共同担任皇家礼拜堂的管风琴师。

[baɪ] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ðæt] [ɪz] , [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
By **this** **period** **,** **that** **is** **,** **near** **the** **end** **of** **the** **sixteenth** **century** **,**
经过 这 时期 , 那 是 , 靠近 这 结尾 的 这 第十六 世纪 ,

到这一时期，也就是十六世纪末期，

[tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] [veɪg] [toʊ'næləti]
Church **music** **was** **beginning** **to** **free** **itself** **from** **the** **fetters** **of** **vague** **tonality**
教会 音乐 曾是 开始 到 自由的 本身 从 这 镣铐 的 模糊的 音调
[ænd; ənd][oʊld] [moʊdz] ,
and **old** **modes** **,**
和 老的 模式 ,

教会音乐开始摆脱模糊的调性和旧式调式的束缚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['biːɪŋ] [kloʊðd] [ɪn] [klɪr] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ['hɑːməniz] ,
and **was** **gradually** **being** **clothed** **in** **clear** **and** **expressive** **harmonies** **,**
和 曾是 逐步地 存在 穿着衣服 在 清除 和 富有表现力的 和声 ,

并逐渐披上了清晰而富有表现力的和声，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] [bɪ'kʌmz] [moʊst] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] “ ['ɪŋglɪʃ]
and **this** **improvement** **becomes** **most** **marked** **in** **the** **works** **of** **our** **“** **English**
和 这 改进 变成 最多 标记 在 这 作品 的 我们的 “ 英语
[ˌpæli'strinə] ,
Palestrina **,**
帕莱斯特里纳 ,

这种进步在我们“英国帕莱斯特里纳”的作品中最为显著，

” [æz; əz][ɔːr'lændoʊ] ['gɪbənz] [hæz; həz] [bɪn] [ə'proʊpriətli] [neɪmd] .
” **as** **Orlando** **Gibbons** **has** **been** **appropriately** **named** **.**
” 作为 奥兰多 长臂猿 有 到过 适当 命名 .

正如奥兰多·吉本斯这个名字所恰如其分地形容的那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] ,
He **was** **born** **in** **Queen** **Elizabeth's** **reign** **,**
他 曾是 出生 在 女王 伊丽莎白的 在位 ,

他出生于伊丽莎白女王统治时期。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd] [tʃɜːrtʃ] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv]

but	most	of	his	grand	Church	compositions	date	from	the	commencement	of
但	最多	的	他的	盛大	教会	作品	日期	从	这	开始	的

[ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænθəmz]

the	next	century	and	the	reign	of	James	I	.	Though	some	of	his	anthems
这	下一个	世纪	和	这	在位	的	詹姆斯	我	.	尽管	一些	的	他的	国歌

[ɑːr; ər] “ [vɜːrs] ” [ænd; ənd][hæv; həv]['soʊloʊz][ɪn][ðem; ðəm] ,

are	“	verse	”	and	have	solos	in	them	,
是	“	诗	”	和	有	独奏	在	他们	,

但他的大部分宏伟教堂作品都创作于下一个世纪初，即詹姆斯一世统治时期。虽然他的一些圣歌是“诗歌体”且包含独唱部分，

[wiː; wi] [meɪ] [wel] ['klæsɪfaɪ] [ðɪs] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [fʊl] ['ænθəm] .

we	may	well	classify	this	early	period	as	that	of	the	“	full	anthem	.
我们	可能	出色地	分类	这	早期的	时期	作为	那	的	这	“	满的	国歌	.

我们完全可以将这一早期阶段归类为“完整国歌”时期。

” ['vaɪəl] [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz] [əˈkʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrs] [pɑːrts] ,

”	Viols	were	used	as	accompaniments	to	the	verse	parts	,
”	维奥尔斯	是	用过的	作为	伴奏	到	这	诗	部分	,

“维奥尔琴被用来为诗歌部分伴奏，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgən][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ædɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] ['kɔːrəsiz] .

and	the	organ	was	only	added	for	the	full	choruses	.
和	这	器官	曾是	仅有的	额外	为了	这	满的	合唱	.

管风琴只在合唱部分才加入。

[aɪ][mʌst; məst][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrgən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [əˈfer] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

I	must	remind	you	that	the	organ	was	a	very	different	affair	to	our
我	必须	提醒	你	那	这	器官	曾是	一个	非常	不同的	事务	到	我们的

['mɑːdərn] ['ɪnstrəmənt] .

modern	instrument	.
现代的	乐器	.

我必须提醒各位，当时的管风琴与我们现代的乐器截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ɪts] ['smɔːlnəs] , [vɪz] . , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [əˈbaʊt] ,

It	had	one	advantage	in	its	smallness	,	viz	.	,	that	it	could	be	carried	about	,
它	有	一	优势	在	它是	小	,	即	.	,	那	它	可以	是	携带	关于	,

它体积小巧，这反而成了它的一个优点，那就是便于携带。

['biːɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔːrtətɪv] ['ɔːrgən] , [æz; əz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪkst] [ɔːr] ['pɑːzətɪv] ,

being	known	as	the	portative	organ	,	as	opposed	to	the	fixed	or	positive	,
存在	已知	作为	这	便携式	器官	,	作为	反对	到	这	固定的	或者	积极的	,

被称为可移动器官，与固定器官或阳性器官相对，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [pleɪst] [kloʊz] [tuː; tə] [werˈevər] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [wɜːr; wər] , [tuː; tə]

and	could	therefore	be	placed	close	to	wherever	the	singers	were	,	to
和	可以	所以	是	放置	关闭	到	无论	这	歌手	是	,	到

[səˈpɔːrt] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

support	their	voices	.
支持	他们的	声音	.

因此，可以将音箱放置在歌手附近，以增强他们的歌声。

['pæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Passing	to	the	latter	half	of	the	seventeenth	century	,
通过	到	这	后者	一半	的	这	第十七	世纪	,

时间来到十七世纪后半叶，

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

we	have	come	through	the	strongest	period	of	the	history	of	English
我们	有	来	通过	这	最强	时期	的	这	历史	的	英语

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

我们已经度过了英国音乐史上最辉煌的时期。

[ðə; ði] [greɪt] ['mædrɪg(ə)l] [skuːl] [hæz; həz] ['flʌrɪʃt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

The	great	madrigal	school	has	flourished	for	nearly	a	century	,
这	伟大的	牧歌	学校	有	繁荣	为了	几乎	一个	世纪	,

伟大的牧歌流派已经繁荣了近一个世纪。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][faɪnd] ['peləm] ['hʌmfri] [ɔːr] ['hʌmfri] , [bɔːrn] - , ['stʌdiɪŋ] [ɪn]['pærɪs] ['ʌndər]

and	now	we	find	Pelham	Humphrey	or	Humfrey	,	born	1647	,	studying	in	Paris	under
和	现在	我们	寻找	佩勒姆	汉弗莱	或者	汉弗莱	,	出生	-	,	学习	在	巴黎	在下面

['lʊli] ,

Lulli	,
卢利	,

现在我们发现，1647 年出生的佩勒姆·汉弗莱（或称汉弗莱）在巴黎师从卢利学习。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [ɪn] ['ænθəm] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	under	his	influence	helping	to	create	a	new	era	in	anthem	composition	.
和	在下面	他的	影响	帮助	到	创造	一个	新的	时代	在	国歌	作品	.

在他的影响下，国歌创作进入了一个新时代。

[hiː; hi][daɪd] ['veri] [jʌŋ] .

He	died	very	young	.
他	死亡	非常	年轻的	.

他英年早逝。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['maɪk(ə)l] [waɪz] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] [bloʊ] , ['praɪvət] [mju'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Then	there	was	Michael	Wise	,	and	Dr	.	John	Blow	,	private	musician	to
然后	那里	曾是	迈克尔	明智的	,	和	博士	.	约翰	吹	,	私人的	音乐家	到

[kɪŋ] [dʒeɪmz][iː] . ;

King	James	II	.	;
国王	詹姆斯	二	.	;

还有迈克尔·怀斯，以及詹姆斯二世国王的私人乐师约翰·布洛博士；

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] [krɔːft] , [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , [huːz] ['ænθəmz] [ɑːr; ər][soʊ][grænd][ænd; ənd] ['sɑːləm]

Dr	.	William	Croft	,	his	pupil	,	whose	anthems	are	so	grand	and	solemn
博士	.	威廉	克罗夫特	,	他的	瞳孔	,	谁	国歌	是	所以	盛大	和	庄严

, [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ,

,	and	to	whom	,
,	和	到	谁	,

他的学生威廉·克罗夫特博士，其创作的赞歌如此宏伟庄严，献给他，

[wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ɪn] ['pæsɪŋ] , [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn]

we	may	mention	in	passing	,	we	owe	the	introduction	of	music	engraving	on
我们	可能	提到	在	通过	,	我们	欠	这	介绍	的	音乐	雕刻	在

['pjuːtər] [pleɪts] .

pewter	plates	.
锡	盘子	.

我们不妨顺便提一下，音乐雕刻在锡盘上的出现要归功于我们。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [neɪm] [ˌdʒerə'maɪə] ['klɑːrk] , [ə'nʌðər] ['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] [bloʊz] , [ænd; ənd] ['weldən]

We	must	also	name	Jeremiah	Clarke	,	another	pupil	of	Blow's	,	and	Weldon
我们	必须	还	姓名	耶利米	克拉克	,	其他	瞳孔	的	打击	,	和	韦尔登

.

:
.

我们还必须提到布洛的另一位学生杰里迈亚·克拉克和韦尔登。

['ænθəmz] [baɪ] [ɔːl] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [stɪl] [sʌŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] .

Anthems	**by**	**all**	**these**	**men**	**are**	**still**	**sung**	**in**	**our**	**churches**	**.**
国歌	经过	全部	这些	男人	是	仍然	唱	在	我们的	教堂	.

这些音乐家的圣歌至今仍在我们的教堂里传唱。

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [stændz] ['henri] ['pəːsl] , [huːz] ['ɜːrnɪst] ,

Towering	**above**	**them**	**all**	**stands**	**Henry**	**Purcell**	**,**	**whose**	**earnest**	**,**
参天	多于	他们	全部	站立	亨利	珀塞尔	,	谁	认真	,

在他们所有人之上，最引人注目的是亨利·珀塞尔，他的作品真挚动人，

[dɪ'voʊʃən(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk] [pʊts] [tuː; tə] [ʃeɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɪvələs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]

devotional	**Church**	**music**	**puts**	**to**	**shame**	**much**	**of**	**the**	**frivolous**	**composition**	**which**	**is**
灵修	教会	音乐	放置	到	耻辱	很多	的	这	轻浮	作品	哪个	是

['naʊədeɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [haɪ] ['pɜːrpəs] .

nowadays	**devoted**	**to**	**that**	**high**	**purpose**	**.**
如今	奉献	到	那	高的	目的	.

虔诚的教会音乐让如今许多以崇高目的为名的轻浮作品相形见绌。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] “ [fʊl] ['ænθəm] ” ['raɪtɚz] ,

In	**this**	**age**	**which**	**follows**	**the**	**period**	**of**	**the**	**early**	**“**	**full**	**anthem**	**”**	**writers**	**,**
在	这	年龄	哪个	跟随	这	时期	的	这	早期的	“	满的	国歌	”	作家	,

在继早期“完整国歌”创作者之后的这个时代，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] “ ['soʊloʊ] ” [ænd; ənd] “ [vɜːrs] ” ['ænθəm] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

we	**have**	**the**	**“**	**solo**	**”**	**and**	**“**	**verse**	**”**	**anthem**	**brought**	**to**	**the**	**front**	**.**
我们	有	这	“	独奏	”	和	“	诗	”	国歌	带来	到	这	正面	.

我们已经把“独唱”和“诗歌”赞歌推到了风口浪尖。

['pɜːrsəlz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋɚz] [ri'kwaiəmənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɪft] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meləɾi]

Purcell's	**knowledge**	**of**	**the**	**singer's**	**requirements**	**and**	**his**	**gift**	**of**	**beautiful**	**melody**
珀塞尔的	知识	的	这	歌手的	要求	和	他的	礼物	的	美丽的	旋律

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] ['soʊloʊ] ['ænθəm] .

enabled	**him**	**to**	**perfect**	**the**	**solo**	**anthem**	**.**
已启用	他	到	完美的	这	独奏	国歌	.

珀塞尔对歌手的要求了如指掌，加上他创作优美旋律的天赋，使他能够完美地谱写独唱赞歌。

[ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðiːz]

Instrumental	**accompaniments**	**became**	**more**	**important**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**these**
乐器演奏	伴奏	成为	更多的	重要的	在	这	双手	的	这些

[kəm'pəʊzəz] ,

composers	**,**
作曲家	,

在这些作曲家的笔下，器乐伴奏变得更加重要。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

and	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**seventeenth**	**century**	**the**	**organ**	**was**	**becoming**	**a**
和	在	这	结尾	的	这	第十七	世纪	这	器官	曾是	成为	一个

[mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['ɪnstrəmənt] ,

more	**perfect**	**instrument**	**,**
更多的	完美的	乐器	,

到了十七世纪末，管风琴已经发展成为一种更加完善的乐器。

[θruː] [ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['ʃmɪt] [ænd; ənd] [riː'neɪtəs] ['hærɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

through	**the**	**workmanship**	**of**	**Father**	**Schmidt**	**and**	**Renatus**	**Harris**	**,**	**and**	**others**	**.**
通过	这	做工	的	父亲	施密特	和	雷纳图斯	哈里斯	,	和	其他的	.

通过施密特神父、雷纳图斯·哈里斯等人的辛勤工作。

[ðə; ði] ['ænθəmz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['hændl] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃændɑːs] ['ænθəmz] , [wɜːr; wər] [skɔːrd] [fɔːr; fər]

The	anthems	written	by	Handel	,	such	as	the	Chandos	Anthems	,	were	scored	for
这	国歌	书面	经过	亨德尔	,	这样的	作为	这	钱多斯	国歌	,	是	得分	为了

['lɑːrdʒər] ['ɔːrkɪstrə] ,

larger	orchestras	,
更大的	管弦乐队	,

亨德尔创作的圣歌，例如《钱多斯圣歌集》，都是为大型管弦乐队而谱写的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [tʃɜːrtʃ] [kæn'tɑːtə][ænd; ənd]

and	were	more	like	a	combination	of	the	German	church	cantata	and
和	是	更多的	喜欢	一个	组合	的	这	德语	教会	康塔塔	和

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ænθəm] ['strɪktli] [soʊ] [kɔːld] .

motett	than	the	anthem	strictly	so	called	.
经文歌	比	这	国歌	严格	所以	称为	.

与其说是严格意义上的圣歌，不如说是德国教堂清唱剧和经文歌的结合体。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːrkɪstrə] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [bænd][ɪn]

But	this	increase	in	the	size	of	the	church	orchestra	led	to	a	full	band	in
但	这	增加	在	这	尺寸	的	这	教会	乐队	引领	到	一个	满的	乐队	在

[-] ['ænθəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] . ,

Attwood's	Anthem	for	the	Coronation	of	George	IV	.	,
阿特伍德	国歌	为了	这	加冕礼	的	乔治	第四	.	,

但教堂管弦乐队规模的扩大，使得阿特伍德为乔治四世加冕礼创作的赞歌中出现了完整的乐队。

[huː] , [æz; əz] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['peɪtrən] .

who	,	as	Prince	of	Wales	,	had	been	his	warm	-	hearted	patron	.
WHO	,	作为	王子	的	威尔士	,	有	到过	他的	温暖的	-	心地	赞助人	.

作为威尔士亲王，他一直是他的热情赞助人。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] ['ænθəm] -

In	the	latter	half	of	the	eighteenth	century	we	have	a	few	good	anthem	-
在	这	后者	一半	的	这	第十八	世纪	我们	有	一个	很少	好的	国歌	-

['raɪtɝz] ,

writers	,
作家	,

十八世纪后半叶涌现出一些优秀的国歌创作者。

[sʌtʃ] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [griːn] , [huː] [roʊt] ['oʊvər]['fɔːrti] ['ænθəmz] ; ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɔɪs] , [hɪz; ɪz]

such	as	Dr	.	Greene	,	who	wrote	over	forty	anthems	;	Dr	.	Boyce	,	his
这样的	作为	博士	.	格林	,	WHO	写道	超过	四十	国歌	;	博士	.	博伊斯	,	他的

['ɑːrtɪkld] ['pjuːp(ə)l] ,

articled	pupil	,
文章	瞳孔	,

例如格林博士，他创作了四十多首赞美诗；还有他的实习学生博伊斯博士，

[huːz] “ [kə'θiːdrəl] ['mjuːzɪk] ” [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

whose	“	Cathedral	Music	”	is	a	most	valuable	collection	of	church	compositions	.
谁	“	大教堂	音乐	”	是	一个	最多	有价值的	收藏	的	教会	作品	.

其《大教堂音乐》是一部极具价值的教堂音乐作品集。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['dʒɑːnəθən] - , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɪljəm] [heɪz] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ['draɪv, 'dɑːktɝ]

There	were	also	Jonathan	Battishill	,	Dr	.	William	Hayes	,	his	son	Dr
那里	是	还	乔纳森	-	,	博士	.	威廉	海耶斯	,	他的	儿子	博士

. ['filip] [heɪz] , [ðə; ði] [tuː] ,

.	Philip	Hayes	,	the	two	Walmisleys	,
.	菲利普	海耶斯	,	这	二	沃尔姆斯利	,

还有乔纳森·巴蒂希尔、威廉·海耶斯博士、他的儿子菲利普·海耶斯博士、两位沃尔姆斯利，

[ænd; ənd] ['æˌtwʊd] .

and	Attwood	.
和	阿特伍德	.

还有阿特伍德。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tiː] . [ef] . ['oʊnli] [daɪd] [ɪn] - ,

Dr	.	T	.	F	.	Walmisley	only	died	in	1866	,
博士	.	T	.	F	.	沃尔姆斯利	仅有的	死亡	在	-	,

TF Walmisley 博士直到 1866 年才去世。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] .

and	therefore	some	of	these	compositions	almost	belong	to	our	own	times	.
和	所以	一些	的	这些	作品	几乎	属于	到	我们的	自己的	时代	.

因此，其中一些作品几乎属于我们这个时代。

[ðɪs] ['frægmənteri] [sketʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['ænθəm] ;

This	fragmentary	sketch	brings	us	to	the	present	form	of	anthem	;
这	片段	草图	带来	我们	到	这	展示	形式	的	国歌	;

这一零碎的草稿使我们了解了国歌的现在形式；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['mæstərli] ['dʌb(ə)l]

but	before	we	speak	of	this	we	must	mention	in	passing	the	masterly	double
但	前	我们	说话	的	这	我们	必须	提到	在	通过	这	精湛	双倍的

[sɑːmz] [ænd; ənd] ['ænθəmz] [baɪ] ['mendlsn] ,

psalms	and	anthems	by	Mendelssohn	,
诗篇	和	国歌	经过	门德尔松	,

但在此之前，我们必须顺便提及门德尔松的杰出双圣咏和赞美诗。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [kəm'poʊzd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] .

several	of	them	being	composed	to	English	words	.
一些	的	他们	存在	由	到	英语	字	.

其中一些是用英文单词创作的。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [oʊnz] [sʌtʃ] ['ænθəm] - ['raɪtɚz] [æz; əz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [es] . [es] . ['wezli; 'wes-] , [sɜːr]

The	country	that	owns	such	anthem	-	writers	as	Dr	.	S	.	S	.	Wesley	,	Sir
这	国家	那	拥有	这样的	国歌	-	作家	作为	博士	.	S	.	S	.	韦斯利	,	先生

[dʒɑːn] [gɑːs] , [sɜːr] [dʒiː] . ['ɛlviː] ,

John	Goss	,	Sir	G	.	Elvey	,
约翰	戈斯	,	先生	G	.	埃尔维	,

拥有像S.S. Wesley博士、John Goss爵士、G. Elvey爵士这样国歌创作者的国家

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːpkɪnz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [steɪnər] , [ænd; ənd] [rev] . [sɜːr] [ef] . [gɔːr] ['uːzliː] [hæz; həz]

Dr	.	Hopkins	,	Dr	.	Stainer	,	and	Rev	.	Sir	F	.	Gore	Ouseley	has
博士	.	霍普金斯	,	博士	.	施泰纳	,	和	牧师	.	先生	F	.	血块	奥斯利	有

[dʒʌst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] .

just	reason	to	be	proud	.
只是	原因	到	是	自豪的	.

霍普金斯博士、斯坦纳博士和戈尔·奥斯利爵士牧师完全有理由感到自豪。

['meni] ['ʌðər] [neɪmz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [lɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [siːmz] [tuː; tə]

Many	other	names	could	be	added	to	this	list	,	and	the	outlook	seems	to
许多	其他	姓名	可以	是	额外	到	这	列表	,	和	这	前景	似乎	到

[biː; bi] [moʊst] ['hoʊpf(ə)l] .

be	most	hopeful	.
是	最多	充满希望	.

这份名单上还可以添加许多其他名字，而且前景似乎非常乐观。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [æn; ən] [ɪk'skresns] , ['goʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ænθəm] ,

We	are	bound	to	notice	an	excrescence	,	going	by	the	name	of	anthem	,
我们	是	边界	到	注意	一个	赘生物	,	去	经过	这	姓名	的	国歌	,

我们必然会注意到一种名为“国歌”的赘生物，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [kə'θiːdrəl] ['sɜːrvɪsɪz] .

which	has	been	largely	introduced	into	our	cathedral	services	.
哪个	有	到过	很大程度上	介绍	进入	我们的	大教堂	服务	.

这项传统已基本融入到我们大教堂的礼拜仪式中。

[wiː; wi] [əˈluːd] [tuː; tə] [ðoʊz] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ˈmæsɪz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

We	allude	to	those	arrangements	of	portions	of	masses	,	etc	.	,
我们	暗示	到	那些	安排	的	部分	的	群众	,	ETC	.	,

我们指的是那些物质部分等的排列方式。

[ˈkʌpld] [tuː; tə] [wɜːrdz] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ˈsentɪmənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk]

coupled	to	words	totally	different	in	sentiment	to	those	for	which	the	music
耦合	到	字	完全	不同的	在	情绪	到	那些	为了	哪个	这	音乐

[wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [kəmˈpoʊzd] ,

was	originally	composed	,
曾是	起初	由	,

配上与音乐最初创作时所表达的情感完全不同的歌词，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [strʌŋ] [təˈgeðər] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [biːdz] [ɑːn] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,

and	which	are	strung	together	,	like	so	many	beads	on	a	string	,
和	哪个	是	串	一起	,	喜欢	所以	许多	珠子	在	一个	细绳	,

它们像串珠一样串联在一起，

[æz; əz] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [mʌŋk] [ˈæptli] [sez] ([ɪn] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈgroʊvz] [ˈdɪkʃəneri]) ,

as	Dr	.	Monk	aptly	says	(	in	Sir	George	Grove's	Dictionary	)	,
作为	博士	.	僧	恰当地	说道	(	在	先生	乔治	格罗夫的	字典	)	,

正如蒙克博士（在乔治·格罗夫爵士的词典中）恰当地指出的那样，

“ [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [freɪzɪz] [ɔːr] [ˈʃoʊi] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .

“	for	the	sake	of	pretty	phrases	or	showy	passages	.
“	为了	这	清酒	的	漂亮的	短语	或者	炫耀	段落	.

“为了优美的词句或华丽的段落。”

” [sʌtʃ] [ædæpˈteɪʃnz] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈskɛəsnis] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [ˈænθəm] ;

”	Such	adaptations	would	almost	point	to	a	scarceness	of	the	genuine	anthem	;
”	这样的	适应	会	几乎	观点	到	一个	稀缺性	的	这	真的	国歌	;

“这样的改编几乎表明真正的国歌已经十分稀少；

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] ,

and	yet	how	opposite	to	this	is	the	fact	,
和	然而	如何	对面的	到	这	是	这	事实	,

然而，事实却恰恰相反，

[ænd; ənd] [haʊ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːəli] [faɪn] [ˈænθəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt]

and	how	few	of	the	really	fine	anthems	of	the	best	period	of	our	great
和	如何	很少	的	这	真的	美好的	国歌	的	这	最好的	时期	的	我们的	伟大的

[ˈɪŋglɪʃ] [skuːl] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdʒʌstli] [ɪnˈtaɪtld] !

English	school	receive	the	amount	of	hearing	to	which	they	are	justly	entitled	!
英语	学校	收到	这	数量	的	听力	到	哪个	他们	是	公正地	标题	!

我们伟大的英国乐派鼎盛时期的那些真正优秀的赞歌，却很少得到它们应得的聆听机会！

[tuː; tə] [ˈverɪfaɪ] [ðɪs] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [pəˈruːz] - [ˈkætəlɔːg] [ʌv; əv] [ˈseɪkrɪd] [ˈmjuːzɪk]

To	verify	this	,	you	have	but	to	peruse	Novello's	Catalogue	of	Sacred	Music
到	核实	这	,	你	有	但	到	仔细阅读	-	目录	的	神圣	音乐

[wɪð; wɪθ] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] .

with	English	words	.
和	英语	字	.

要验证这一点，你只需翻阅诺韦洛的英文圣乐目录即可。

[mæs] .

Mass	.
大量的	.

大量的。

[kəˈθiːdrəl] [ˈsɜːrvɪs] .

Cathedral	Service	.
大教堂	服务	.

大教堂礼拜仪式。

[ðə; ði] [mæs] , [ɔːr] ['mɪsə] (“ ['mɪsə] [ˌiː es 'tiː] , ” [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪs'mɪst]) , [hæz; həz] [bɪn]

The	mass	,	or	missa	(	“	missa	est	,	”	the	congregation	is	dismissed	)	,	has	been
这	大量的	,	或者	弥撒	(	“	弥撒	est	,	”	这	会众	是	解雇	)	,	有	到过

[juːst] , [ɪn] [pɑːrt] ,

used	,	in	part	,
用过的	,	在	部分	,

弥撒，或称missa（“missa est”，即会众解散），已被部分用于：

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] ,

at	any	rate	,	from	the	very	earliest	times	,
在	任何	速度	,	从	这	非常	最早	时代	,

总之，从远古时期开始，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [sʌŋ] [tuː; tə] [moʊst] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['mjuːzɪk] .

and	has	been	sung	to	most	impressive	and	solemn	music	.
和	有	到过	唱	到	最多	感人的	和	庄严	音乐	.

它曾被谱写成一首气势恢宏、庄严肃穆的歌曲。

[ˌes 'tiː] . ['æmˌbroʊz] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['gregəri] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

St	.	Ambrose	and	St	.	Gregory	appear	as	the	earliest	compilators	of	the
英石	.	安布罗斯	和	英石	.	格雷戈里	出现	作为	这	最早	编译器	的	这

[mæs] ['mjuːzɪk] .

mass	music	.
大量的	音乐	.

圣安博和圣格雷戈里是最早编纂弥撒音乐的人。

[wen] ['kaʊntərpɔɪnt] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] , [tʃɜːrtʃ] [kəm'pəʊzəz] [kloʊðd] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pleɪn] - [sɔːŋ]

When	counterpoint	was	invented	,	Church	composers	clothed	the	early	plain	-	song
什么时候	对位	曾是	发明	,	教会	作曲家	穿着衣服	这	早期的	清楚的	-	歌曲

[tjuːnz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɑːr'tɪstɪk] [ɪm'brɔɪdəriz] ,

tunes	with	its	artistic	embroideries	,
曲调	和	它是	艺术	刺绣	,

对位法发明后，教会作曲家们用这种艺术手法为早期的素歌旋律增添了华丽的装饰。

[ænd; ənd] [ˌpɑːli'fɑːnɪk] ['mæsɪz] [ə'roʊz] ,

and	polyphonic	masses	arose	,
和	复调	群众	出现	,

于是复调弥撒曲出现了，

['grædʒuəli] [brɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [skuːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ]

gradually	brought	by	the	great	schools	of	the	sixteenth	century	to	such	a	pitch
逐步地	带来	经过	这	伟大的	学校	的	这	第十六	世纪	到	这样的	一个	沥青

[ʌv; əv] ['eksələns] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [sɪns] [bɪn] ['iːkwəld] .

of	excellence	that	they	have	never	since	been	equalled	.
的	卓越	那	他们	有	绝不	自从	到过	等于	.

十六世纪的伟大学派逐渐将艺术发展到如此卓越的水平，以至于此后从未有人能与之匹敌。

[ðə; ði] [mæs] [ðen] [kən'sistid] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] , [ʌv; əv] [sɪks] ['muːvmənts] , [vɪz] . , [ðə; ði] ['kɪrɪi] ,

The	mass	then	consisted	,	as	it	does	now	,	of	six	movements	,	viz	.	,	the	Kyrie	,
这	大量的	然后	由……组成	,	作为	它	做	现在	,	的	六	移动	,	即	.	,	这	凯里	,

['glɔːriə] ,

Gloria	,
格洛丽亚	,

当时的弥撒曲和现在一样，由六个乐章组成，即：垂怜经、荣耀经、

['kriːdoʊ] , ['sæŋktəs] , [ˌbenɪ'dɪktəs] , [ænd; ənd] ['ægnəs] ['deɪˌi] .

Credo	,	Sanctus	,	Benedictus	,	and	Agnus	Dei	.
信条	,	圣徒	,	本笃会	,	和	羔羊	德伊	.

信经、圣哉、本尼迪克特和阿格努斯·德伊。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [wɜːr; wər] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] [pleɪn] - [sɔːŋ] ['meləˌdi] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	masses	were	named	after	the	plain	-	song	melody	upon	which	they	were
这	群众	是	命名	后	这	清楚的	-	歌曲	旋律	之上	哪个	他们	是

[dɪ'veləpt] ;

developed	;
发达	;

这些弥撒曲以其所依据的素歌旋律命名；

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['meləˌdi] [juːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feɪn] [wʌn] ,

but	occasionally	the	melody	used	was	a	profane	one	,
但	偶尔	这	旋律	用过的	曾是	一个	亵渎	一	,

但有时使用的旋律却是亵渎神明的。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæs] [wʊd] [biː; bi] [neɪmd] ['æftər][ɪts] ['sekjələr] ['meləˌdi] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , “

so	that	a	mass	would	be	named	after	its	secular	melody	,	as	,	for	instance	,	“
所以	那	一个	大量的	会	是	命名	后	它是	世俗	旋律	,	作为	,	为了	实例	,	“

[lɑːm] [ɑːr'meɪ] ,

L'homme	armée	,
《男人》	军队	,

因此，弥撒曲会以其世俗旋律命名，例如“L'homme armée,

” [æn; ən][oʊld] [frentʃ] ['lʌvˌsɔːŋ] !

”	an	old	French	lovesong	!
”	一个	老的	法语	情歌	!

一首古老的法国情歌!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [θiːm] [wɜːr; wər] [rer] , [ænd; ənd] [noʊn]

and	the	masses	founded	upon	an	original	theme	were	rare	,	and	known
和	这	群众	创立	之上	一个	原来的	主题	是	稀有的	,	和	已知

[æz; əz] “ ['mɪsə] [saɪn] ['noʊˌmɪˌniː] .

as	“	Missa	sine	nomine	.
作为	“	弥撒	正弦	提名	.

而以原创主题为基础的弥撒很少见，被称为“无名弥撒”。

” [ðə; ði] ['tenər] [diː'ju] [feɪ] , [ɔːl'redi] [neɪmd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,

”	The	tenor	Du	Fay	,	already	named	in	connection	with	the	motett	,
”	这	男高音	杜	仙女	,	已经	命名	在	联系	和	这	经文歌	,

“男高音歌唱家杜菲，此前已因这首经文歌而被提及，

[roʊt] ['meni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [bʌt; bət] [ˌʌnmi'ləudiəs] ['kærəktər] .

wrote	many	of	a	very	devotional	but	unmelodious	character	.
写道	许多	的	一个	非常	灵修	但	不悦耳的	特点	.

许多作品风格虔诚但缺乏旋律性。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ['dʒɑːskwɪn]['di'i'es] [preɪ] , ['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] ['priːviəsli]

At	the	end	of	the	fifteenth	century	Josquin	des	Prés	,	also	mentioned	previously
在	这	结尾	的	这	第十五	世纪	乔斯金	德斯	近	,	还	提及	之前

, [roʊt] ['meni] ['mæsɪz] ,

,	wrote	many	masses	,
,	写道	许多	群众	,

十五世纪末，前面提到的若斯坎·德普雷创作了许多弥撒曲。

[ɪn] [wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [wɑːnt][ʌv; əv] ['revərəns] [ɪz][moʊst] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [taɪm]

in	which	,	strange	to	say	,	a	great	want	of	reverence	is	most	evident	from	time
在	哪个	,	奇怪的	到	说	,	一个	伟大的	想	的	尊敬	是	最多	明显	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] .

to	time	.
到	时间	.

奇怪的是，有时人们会明显地表现出极度缺乏敬畏之心。

[ə; eɪ] ['pjʊrɜ] [staɪl] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [guːdɪmɛl] , [mɔ'rɑːlɛs] ,

A	purer	style	will	be	found	later	on	in	the	masses	of	Goudimel	,	Morales	,
一个	更纯净	风格	将要	是	成立	之后	在	在	这	群众	的	古迪梅尔	,	莫拉莱斯	,

更纯粹的风格将在古迪梅尔、莫拉莱斯等人的群众作品中出现。

[ænd; ənd]['noʊtəbli][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv]['festə] .

and	notably	in	those	of	Festa	.
和	尤其	在	那些	的	节日	.

尤其是在 Festa 中。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] [ə'bjuːs]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæd; həd]

But	about	this	period	the	abuse	spoken	of	in	treating	of	the	motett	had
但	关于	这	时期	这	虐待	说	的	在	治疗	的	这	经文歌	有

[krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] ,

crept	into	the	mass	,
悄悄地爬	进入	这	大量的	,

但大约在同一时期，人们在对待圣歌时所提到的那种滥用现象也蔓延到了弥撒中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['dɪfrənt] [sets] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['sɪŋər] !

and	the	device	was	to	give	different	sets	of	words	to	each	singer	!
和	这	设备	曾是	到	给	不同的	套	的	字	到	每个	歌手	!

该装置的作用是给每位歌手提供不同的歌词！

['iːv(ə)n] [mɔ'rɑːlɛs] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['mɪksɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,

Even	Morales	is	guilty	of	this	,	mixing	up	,	as	he	does	,
甚至	莫拉莱斯	是	有罪的	的	这	,	混合	向上	,	作为	他	做	,

就连莫拉莱斯也犯过这种错误，他经常把事情搞混。

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərdʒi] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːveɪ][mə'riːə] .

the	text	of	the	Liturgy	and	an	Ave	Maria	.
这	文本	的	这	礼仪	和	一个	大道	玛丽亚	.

礼仪经文和圣母颂。

[dɪ'voʊʃən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['sækrifaist] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['pʌz(ə)l] ,

Devotional	feeling	was	sacrificed	to	a	desire	to	puzzle	,
灵修	感觉	曾是	牺牲	到	一个	欲望	到	谜	,

为了满足解谜的欲望，虔诚的情感被牺牲了。

[ænd; ənd] ['mæsɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'stiːmd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	masses	were	esteemed	according	to	the	difficulty	of	the	solution	of
和	群众	是	尊敬的	根据	到	这	困难	的	这	解决方案	的

[ðə; ði]['kænənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

the	canons	employed	in	them	.
这	教规	受雇	在	他们	.

弥撒的评价取决于其中所用教规的解答难度。

[æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [trent] (-) [ðiːz] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][wɜːr; wər] [kən'demd] ,

At	the	Council	of	Trent	(	1562	)	these	abuses	were	condemned	,
在	这	理事会	的	特伦特	(	-	)	这些	滥用	是	谴责	,

在特伦托会议（1562年）上，这些暴行受到了谴责。

[ænd; ənd] [ˌpɑːli'fɑːnɪk] ['mjuːzɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fər'bɪdn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət]

and	polyphonic	music	would	have	been	forbidden	a	place	in	the	Church	,	but
和	复调	音乐	会	有	到过	禁止	一个	地方	在	这	教会	,	但

[fɔːr; fər][wʌn] [greɪt] ,

for	one	great	,
为了	一	伟大的	,

若非一位伟人，复调音乐原本会被教会所禁止。

['ɜːrnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ˌpæli'strinə] .

earnest	man	,	and	that	man	was	Palestrina	.
认真	男人	,	和	那	男人	曾是	帕莱斯特里纳	.

他是个认真的人，而这个人就是帕莱斯特里纳。

[hɪz; ɪz] [naʊ] ['selɪbreɪtɪd] “ ['mɪsə] - [mɑːr'tʃɛli] ” [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [staɪl]

His	now	celebrated	“	Missa	Papæ	Marcelli	”	decided	the	fate	and	fixed	the	style
他的	现在	著名	“	弥撒	-	马尔切利	”	决定	这	命运	和	固定的	这	风格

[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk] .

of	Church	music	.
的	教会	音乐	.

他如今广为人知的《马塞勒斯教皇弥撒曲》决定了教会音乐的命运，并确立了教会音乐的风格。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðiːz] ['intrikəsiz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [fɔːrmz] [maɪt] [biː; bi] [wel]

In	it	he	demonstrated	that	these	intricacies	and	learned	forms	might	be	well
在	它	他	已证明	那	这些	错综复杂	和	学习	表格	可能	是	出色地

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃnəlɪ] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [end] ,

and	devotionally	used	as	a	means	to	the	highest	end	,
和	虔诚地	用过的	作为	一个	方法	到	这	最高	结尾	,

在书中，他论证了这些复杂的技巧和渊博的知识可以被善加利用，作为达到最高目标的手段。

[bʌt; bət] [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðæt] [greɪt] [end] [ɪt'self] .

but	not	as	a	substitute	for	that	great	end	itself	.
但	不是	作为	一个	代替	为了	那	伟大的	结尾	本身	.

但这并不能替代那个伟大的目标本身。

[hiː; hi] [roʊt] ['nɪrlɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mæsɪz] , [ænd; ənd] ['greɪtlɪ] ['influənst] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ]

He	wrote	nearly	a	hundred	masses	,	and	greatly	influenced	the	future	of	Church
他	写道	几乎	一个	百	群众	,	和	非常	影响	这	未来	的	教会

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

他创作了近百首弥撒曲，对教会音乐的未来产生了巨大影响。

['wɪljəm] ['bɜːrd] [roʊt] [ə; eɪ] [mæs] [fɔːr; fər] [faɪv] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .

William	Byrd	wrote	a	mass	for	five	voices	of	great	interest	.
威廉	伯德	写道	一个	大量的	为了	五	声音	的	伟大的	兴趣	.

威廉·伯德为五位歌手创作了一首弥撒曲，非常引人入胜。

[viːt'tɔːriːɑː] , [ɔːr'lændoʊ] [ˌdiː 'aɪ] ['læsoʊ] ,

Vittoria	,	Orlando	di	Lasso	,
维多利亚	,	奥兰多	迪	套索	,

维多利亚，奥兰多·迪·拉索

[gæbri'ɛli] — [iːtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] [skuːlz] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk]

Gabrieli	—	each	represented	their	different	schools	and	advanced	their	Church	music
加布里埃利	—	每个	代表	他们的	不同的	学校	和	先进的	他们的	教会	音乐

[ɑːn] [pæləstriːnəz] [greɪt] ['mɑːd(ə)l] .

on	Palestrina's	great	model	.
在	帕莱斯特里纳的	伟大的	模型	.

加布里埃利——他们各自代表着不同的学派，并以帕莱斯特里纳的伟大模式发展了他们的教会音乐。

['æftər] [ˌæ'lɛgriː] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [oʊld] [ˌmiːdi'iːvəl] [staɪl] [daɪd]

After	Allegri	,	at	the	end	of	the	seventeenth	century	,	the	old	mediæval	style	died
后	阿莱格里	,	在	这	结尾	的	这	第十七	世纪	,	这	老的	中世纪	风格	死亡

[aʊt] ,

out	,
出去	,

阿莱格里之后，到了十七世纪末，古老的中世纪风格逐渐消亡。

[ænd; ənd] [dʊ'rɑːnti] , [skɑː'læti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [skuːl] [ə'pɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn]

and	Durante	,	Scarlatti	,	and	others	of	that	school	appear	as	a	link	between
和	杜兰特	,	斯卡拉蒂	,	和	其他的	的	那	学校	出现	作为	一个	关联	之间

[ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [nuː] .

the	old	and	new	.
这	老的	和	新的	.

杜兰特、斯卡拉蒂以及其他同流派的画家，则成为了连接新旧时代的桥梁。

['æftər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [strɔːŋ] ['tendənsiz] [tɔːrdz] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstrə'ment(ə)l]

After	them	,	with	their	strong	tendencies	towards	elaboration	of	the	instrumental
后	他们	,	和	他们的	强的	倾向	向	详细说明	的	这	乐器演奏

[ə'kʌmpənimənt] , [kʌmz] [bætʃ] ,

accompaniment	,	comes	Bach	,
伴奏	,	来	巴赫	,

在他们之后，巴赫以其对器乐伴奏的精雕细琢而著称。

[huːz] [mæs] [ɪn][biː]['maɪnər] , [naʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː 'es] , [θæŋks] [tuː; tə]['mɪstər] . ['goʊldˌʃmɪt]

whose	mass	in	B	minor	,	now	familiar	to	us	,	thanks	to	Mr	.	Goldschmidt
谁	大量的	在	B	次要的	,	现在	熟悉的	到	我们	,	谢谢	到	先生	.	戈尔德施密特

[ænd; ənd][ðə; ði] [bætʃ] ['kwaɪər] ,

and	the	Bach	Choir	,
和	这	巴赫	唱诗班	,

多亏了戈尔德施密特先生和巴赫合唱团，我们现在才熟悉了巴赫的《b小调弥撒曲》。

[stændz] [ə'loʊn] .

stands	alone	.
站立	独自的	.

独立存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [friː] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

It	is	not	only	free	from	ancient	ecclesiastical	tradition	,
它	是	不是	仅有的	自由的	从	古老的	教会的	传统	,

它不仅摆脱了古老的教会传统，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli] [prə'fetɪk] [ɪn][ɪts] ['mɑːrvələs] [hɑːr'mɑːnɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

but	it	is	actually	prophetic	in	its	marvellous	harmonic	changes	and	combinations	.
但	它	是	实际上	预言	在	它是	奇妙	谐波	变化	和	组合	.

但它奇妙的和声变化和组合实际上具有预言性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [staɪl] ['ɔːlmoʊst][æn; ən][ˌɔːrə'tɔːrioʊ] .

It	is	also	in	style	almost	an	oratorio	.
它	是	还	在	风格	几乎	一个	清唱剧	.

它的风格也几乎是一部清唱剧。

['leɪtər] [ɑːn][wiː; wi][hæv; həv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mæsɪz] [baɪ] ['haɪdn] , ['moʊzɑːrt] , [ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] ,

Later	on	we	have	magnificent	masses	by	Haydn	,	Mozart	,	and	Beethoven	,
之后	在	我们	有	壮丽	群众	经过	海顿	,	莫扎特	,	和	贝多芬	,

后来我们还能欣赏到海顿、莫扎特和贝多芬创作的宏伟弥撒曲。

[bʌt; bət] [mɔːr] [laɪk] ['seɪkrɪd] [kən'tɑːtəz] [ðæn; ðən] ['mæsɪz] .

but	more	like	sacred	cantatas	than	masses	.
但	更多的	喜欢	神圣	康塔塔	比	群众	.

但更像是神圣的颂歌，而不是弥撒。

[tuː; tə] [kwoʊt] ['mɪstər] . - , [hiː; hi] ['raɪtli] [sez] , “ [ðer; ðər] [staɪl] [hæz; həz] ['stedəli] [kept] [peɪs] ,

To	quote	Mr	.	Rockstro	,	he	rightly	says	,	“	Their	style	has	steadily	kept	pace	,
到	引用	先生	.	-	,	他	没错	说道	,	“	他们的	风格	有	稳步	保留	步伐	,

[step] [baɪ] [step] ,

step	by	step	,
步	经过	步	,

正如罗克斯特罗先生所说，他的这句话说得没错：“他们的风格稳步前进，一步一个脚印。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['mjuːzɪk] , ['bɔːroʊɪŋ] [ˌiːlæ'stɪsəti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]

with	the	progress	of	modern	music	,	borrowing	elasticity	from	the	freedom	of
和	这	进步	的	现代的	音乐	,	借贷	弹性	从	这	自由	的

[ɪts] ['melədiz] ,

its	melodies	,
它是	旋律	,

随着现代音乐的发展，它从旋律的自由中汲取弹性，

[ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ɪts] [ˌɪnstrəmen'teɪʃn] ;

and	richness	from	the	variety	of	its	instrumentation	;
和	丰富	从	这	种类	的	它是	仪器	;

乐器种类繁多，也使其乐器演奏更加丰富多彩；

['kloʊðɪŋ] [ɪt'self][ɪn] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['bjuːti] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ;

clothing	itself	in	new	and	unexpected	forms	of	beauty	at	every	turn	;
衣服	本身	在	新的	和	意外	表格	的	美丽	在	每一个	转动	;

服装本身在每一个转折点都呈现出新奇而意想不到的美感；

[jet] ['nevər] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæn; ðən] [ðæt]

yet	never	aiming	at	the	expression	of	a	higher	kind	of	beauty	than	that
然而	绝不	瞄准	在	这	表达	的	一个	更高	种类	的	美丽	比	那

[pəː'teiniŋ] [tuː; tə] ['ɜːrθli] [θɪŋz] ,

pertaining	to	earthly	things	,
相关的	到	尘世的	事物	,

然而，它们从未试图表达一种高于世俗事物的美，

[ɔːr] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

or	venturing	to	utter	the	language	of	devotion	in	preference	to	that	of	passion	.
或者	冒险	到	说出	这	语言	的	虔诚	在	偏爱	到	那	的	热情	.

或者，与其说是激情，不如说是虔诚。

" [ðə; ði][ɪ'tælɪks][ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] ,

"	The	italics	are	my	own	,
"	这	斜体	是	我的	自己的	,

“斜体字是我加的，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ænd; ənd]

and	I	suppose	that	it	is	owing	to	the	fact	that	this	individuality	and
和	我	认为	那	它	是	欠款	到	这	事实	那	这	个性	和

['friːkwənt] [drə'mætɪk]['riːəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzər] [juː'sɜːpt] [ðə; ði]['æbstrækt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

frequent	dramatic	realism	of	the	composer	usurped	the	abstract	sense	of	the
频繁	戏剧性	现实主义	的	这	作曲家	篡夺	这	抽象的	感觉	的	这

[wɜːrdz] [juːst] ,

words	used	,
字	用过的	,

我想，这是因为作曲家的这种个性以及他经常采用的戏剧性现实主义手法，掩盖了所用词语的抽象含义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [aɪ'diːəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːlz] ,

and	the	devotional	idealism	of	the	old	schools	,
和	这	灵修	唯心主义	的	这	老的	学校	,

以及旧式学校的虔诚理想主义，

[ðæt] [nɑːt][wʌn] [noʊt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz]['evər] [bɪn] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sistain, 'sisti:n]

that	not	one	note	of	any	of	them	has	ever	been	heard	within	the	Sistine
那	不是	一	笔记	的	任何	的	他们	有	曾经	到过	听到	之内	这	西斯廷教堂

['tʃæp(ə)l][æt; ət] [roʊm] .

Chapel	at	Rome	.
教堂	在	罗马	.

他们的任何一个音符都从未在罗马西斯廷教堂内被听到过。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɑːr; ər] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

The	general	distribution	of	the	movements	of	the	mass	are	,	strange	to	say	,
这	一般的	分配	的	这	移动	的	这	大量的	是	,	奇怪的	到	说	,

说来奇怪，群体运动的总体分布情况是：

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [pæləstriːnəz] [taɪm] .

the	same	to	-	day	that	it	was	in	Palestrina's	time	.
这	相同的	到	-	天	那	它	曾是	在	帕莱斯特里纳的	时间	.

今天的情况和帕莱斯特里纳时代一样。

[ə; eɪ] [mæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] , [kɔːld] ['rekwɪəm] , [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['nʌmbərz] , [vɪz] . , “

A	mass	for	the	dead	,	called	Requiem	,	is	composed	of	different	numbers	,	viz	.	,	“
一个	大量的	为了	这	死的	,	称为	安魂曲	,	是	由	的	不同的	数字	,	即	.	,	”

['rekwɪəm] - ['dəunə]['aɪz] , ”

Requiem	æternam	dona	eis	,	”
安魂曲	-	多娜	eis	,	”

为亡者举行的弥撒，称为安魂曲，由不同的数字组成，即“Requiem æternam dona eis”，

“ ['kɪrɪi] , ” [ðə; ði][grænd] [hɪm] , “ [daɪz] - , ”

“	Kyrie	,	”	the	grand	hymn	,	“	Dies	iræ	,	”
“	凯里	,	”	这	盛大	圣歌	,	“	死亡	-	,	”

“Kyrie”，伟大的赞美诗“Dies iræ”

“ ['dɑːmɪni]['dʒiːzjuː] ['krɪstoʊ] , ” ['sæŋktəs][ænd; ənd] [ˌbenɪ'dɪktəs] ,

“	Domini	Jesu	Christo	,	”	Sanctus	and	Benedictus	,
“	多米尼	耶稣	基督	,	”	圣徒	和	本笃会	,

“多米尼耶稣克里斯托”，圣徒和本笃，

['ægnəs] , [ænd; ənd] “ [lʌks] - .

Agnus	,	and	“	Lux	æterna	.
羔羊	,	和	“	卢克斯	-	.

羔羊，以及“永恒之光”。

” [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdərn] ['spesɪmənz] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [kɜ-uː'biːni] [ænd; ənd]['moʊzɑːrt] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

”	Of	the	more	modern	specimens	,	those	of	Cherubini	and	Mozart	,	and	of
”	的	这	更多的	现代的	标本	,	那些	的	切鲁比尼	和	莫扎特	,	和	的

[ðə; ði][moʊst]['mɑːdərn] ,

the	most	modern	,
这	最多	现代的	,

“在较现代的范例中，如凯鲁比尼和莫扎特的，以及最现代的，

[ðæt] [baɪ]['vɛədiː] , [ɑːr; ər][ɔːl] [faɪn] [ɪg'zæmpəlz] , [ðə; ði][wɜːrk][baɪ]['moʊzɑːrt] ['stændɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl]

that	by	Verdi	,	are	all	fine	examples	,	the	work	by	Mozart	standing	high	above	all
那	经过	威尔第	,	是	全部美好的	示例	,	这	工作	经过	莫扎特	常设	高的	多于	全部	

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

威尔第的作品都是很好的例子，而莫扎特的作品更是其中的佼佼者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , ['moʊstli] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['deθbed] .

It	was	,	as	you	will	remember	,	mostly	written	on	his	deathbed	.
它	曾是	,	作为	你	将要	记住	,	大多	书面	在	他的	临终	.

你应该还记得，这本书大部分是他临终前写的。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ðə; ði] [mæs] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

At	the	Reformation	the	mass	disappeared	from	the	English	Church	,
在	这	宗教改革	这	大量的	消失	从	这	英语	教会	,

宗教改革后，弥撒在英国教会中消失了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ʌn'tɪl] - [noʊ] ['kɔːrəl] [kə'mjuːniən] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .

and	from	then	until	1840	no	choral	communions	were	written	.
和	从	然后	直到	-	不	合唱	圣餐	是	书面	.

从那时起直到 1840 年，再也没有创作过合唱圣餐诗。

[sɪns] [ðə; ði] ['lætər] [deɪt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktəs] , ['kɪrɪi] , [kriːd] ,

Since	the	latter	date	,	however	,	the	English	versions	of	the	Sanctus	,	Kyrie	,	Creed	,
自从	这	后者	日期	,	然而	,	这	英语	版本	的	这	圣徒	,	凯里	,	信条	,

然而，自后一个日期起，《圣哉经》、《求主垂怜经》、《信经》的英文版本.....

[ænd; ənd] ['glɔːriə] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [baɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [ʌv; əv]

and	Gloria	have	been	used	and	set	to	music	by	most	of	the	writers	of
和	格洛丽亚	有	到过	用过的	和	放	到	音乐	经过	最多	的	这	作家	的

[tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk] [ɔːl'redi] [neɪmd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ænθəm] . { - }

Church	music	already	named	in	connection	with	the	anthem	.	{	280	}
教会	音乐	已经	命名	在	联系	和	这	国歌	.	{	-	}

与圣歌相关的绝大多数教会音乐作家都曾使用过《荣耀颂》并为其谱曲。{280}

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . { - }

A	SERIOUS	DISCUSSION	.	{	281	}
一个	严肃的	讨论	.	{	-	}

严肃的讨论。{281}

[dres] : [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['riːz(ə)n] .

DRESS	:	IN	SEASON	AND	IN	REASON	.
裙子	:	在	季节	和	在	原因	.

着装：应季且得体。

[baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['dresmeɪkər] .

By	A	LADY	DRESSMAKER	.
经过	一个	女士	裁缝	.

出自一位女裁缝之手。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [dres] [ɔːr] [kʌt] [tuː; tə] [biː; bi] ['krɔnɪkəld] [ðɪs]

As	a	rule	there	are	not	many	changes	of	dress	or	cut	to	be	chronicled	this
作为	一个	规则	那里	是	不是	许多	变化	的	裙子	或者	切	到	是	编年史	这

[mʌnθ] .

month	.
月	.

总的来说，本月不会有太多服装或剪裁上的变化值得记录。

['evriwʌn] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪlz] ,

Everyone	is	thinking	of	the	sales	,
每个人	是	思维	的	这	销售量	,

每个人都在想着销售额，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['truːli] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn]

and	the	truly	wise	and	economical	(	of	which	there	are	a	great	many	in
和	这	真的	明智的	和	经济	(	的	哪个	那里	是	一个	伟大的	许多	在

[ðiːz] [deɪz]) [ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃənz] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə] [ðer; ðər]

these	days	)	are	more	occupied	in	making	the	fashions	subservient	to	their
这些	天	)	是	更多的	占领	在	制作	这	时尚	顺从的	到	他们的

['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ,

purchases	,
购买	,

而真正明智且节俭的人（如今这样的人很多）更热衷于让时尚服从于他们的购买行为。

[tuː; tə] ['iːðər] [ɪn'ventɪŋ] [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [dres] .

to	either	inventing	or	thinking	of	new	designs	in	dress	.
到	任何一个	发明	或者	思维	的	新的	设计	在	裙子	.

无论是发明还是构思新的服装设计。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['nevər] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðɪs] [jɪr] ,

We	were	never	so	rich	in	the	way	of	materials	as	we	are	this	year	,
我们	是	绝不	所以	富有的	在	这	方式	的	材料	作为	我们	是	这	年	,

我们今年的物资储备比以往任何时候都更加丰富。

[ðoʊ] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv][ɔːl] [ɪ'fekts] [ɪn] ['wʊlən] [ɪz][ðə; ði][sɜːrdʒ] - ['wiːvɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz]

though	the	most	popular	of	all	effects	in	woollen	is	the	serge	-	weaving	,	which	is
尽管	这	最多	受欢迎的	的	全部	效果	在	羊毛	是	这	哔叽	-	编织	,	哪个	是

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] — [k'rɒsbɑːz] ,

mixed	with	everything	—	crossbars	,
混合	和	一切	—	横杆	,

虽然羊毛织物中最受欢迎的工艺是斜纹织法，但它几乎可以与所有工艺混搭——例如横条纹、

[ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv] ['velvɪt] , [sɪlk] ['kɔːrdɪŋ] , ['fænsi] [breɪdz] , [ænd; ənd] ['bɔːrdərz] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l]

and	lines	of	velvet	,	silk	cording	,	fancy	braids	,	and	borders	which	resemble
和	线条	的	天鹅绒	,	丝绸	绳子	,	想要	辫子	,	和	边界	哪个	类似

['pætʃwɜːrk] [ɪn] ['mɑːnətoʊn] ,

patchwork	in	monotone	,
拼布	在	单调	,

还有天鹅绒线条、丝绳、精美编织带和类似单色调拼布的边饰，

[ɔːr][ˌɪn'leɪd] [wʊd] ['flɔːrɪŋ] , [ɔːr] - .

or	inlaid	wood	flooring	,	or	parqueterie	.
或者	镶嵌	木头	地板	,	或者	-	.

或者镶嵌木地板，或者拼花地板。

[ðə; ði][sɜːrdʒ][wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [k'rɒsbɑːz] [ænd; ənd] [laɪnz] [ɑːn] [blæk] [sɜːrdʒ][ɑːr; ər] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

The	serge	with	velvet	crossbars	and	lines	on	black	serge	are	very	effective
这	哔叽	和	天鹅绒	横杆	和	线条	在	黑色的	哔叽	是	非常	有效的

[ænd; ənd] ['hænsəm] .

and	handsome	.
和	英俊的	.

黑色斜纹布上饰以天鹅绒横条和线条的斜纹布非常美观大方。

[ɪn'diːd] , [sɜːrdʒ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [kæʃmɪr] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɪnfɪnətli]

Indeed	,	serge	seems	to	have	taken	the	place	of	cashmere	,	and	is	infinitely
的确	,	哔叽	似乎	到	有	已采取	这	地方	的	羊绒	,	和	是	无限地

[mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] [wer] .

more	becoming	in	wear	.
更多的	成为	在	穿	.

事实上，斜纹呢似乎已经取代了羊绒，而且穿着起来也更加得体。

['leɪdiz] - [klɔːθ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [wɔːrn] [ɪn][bəuθ][dɑːrk][ænd; ənd] [laɪt] ['kʌlərz] .

Ladies	'	cloth	is	also	much	worn	in	both	dark	and	light	colours	.
女士们	-	布	是	还	很多	磨损	在	两个都	黑暗的	和	光	颜色	.

女士服装也经常穿着，颜色有深色也有浅色。

[ɑːn] [ðiːz] [ə; eɪ] ['selvɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [ɪz] [left] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [pɪŋkt] - [aʊt] ,

On	these	a	selvedge	of	a	different	colour	is	left	,	which	is	sometimes	pinked	-	out	,
在	这些	一个	布边	的	一个	不同的	颜色	是	左边	,	哪个	是	有时	粉红色	-	出去	,

这些布料的边缘会留出不同颜色的边，有时会涂成粉红色。

[ɔːr] [edʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd] .

or	edged	with	a	cord	.
或者	边缘	和	一个	绳索	.

或者用绳子镶边。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['feɪsɪŋz] , [kʌfs] , [ænd; ənd] ['kɑːlərz] [ʌv; əv] ['velvɪt] , [plʌʃ] , [ænd; ənd]

These	are	trimmed	with	facings	,	cuffs	,	and	collars	of	velvet	,	plush	,	and
这些	是	修剪过的	和	饰面	,	袖口	,	和	项圈	的	天鹅绒	,	豪华的	,	和

[mɔɪ'reɪ] ,

moiré	,
莫尔条纹	,

这些服饰的包边、袖口和领口都饰有天鹅绒、毛绒和波纹绸。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] [juːst] [fɔːr; fər] ['trɪmɪŋz] .

which	is	now	much	used	for	trimmings	.
哪个	是	现在	很多	用过的	为了	装饰	.

现在它被广泛用作装饰边角料。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][vɪ'kuːnjə][ænd; ənd]['kæməlz] - [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Besides	this	,	there	are	vicuna	and	camels	'	hair	,	and	a	large	selection	of
除了	这	,	那里	是	羊驼	和	骆驼	-	头发	,	和	一个	大的	选择	的

['dɑːrlɪŋtən] [sɜːrdʒ] ,

Darlington	serges	,
达灵顿	剪裁	,

除此之外，还有羊驼毛和骆驼毛，以及各种各样的达灵顿斜纹呢面料。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [pleɪn] [ænd; ənd][ɪn] [straɪps] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət] [wʌns] [tʃiːp] , ['leɪdilaɪk] ,

and	others	in	plain	and	in	stripes	,	which	are	at	once	cheap	,	ladylike	,
和	其他的	在	清楚的	和	在	条纹	,	哪个	是	在	一次	便宜的	,	淑女	,

还有一些款式是素色和条纹的，既廉价又淑女。

[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['dʊrəb(ə)l][ɪn] [wer] .

and	extremely	durable	in	wear	.
和	极其	耐用的	在	穿	.

而且非常耐磨。

['nʌnz] [klɔːθ] [ɪz] [stɪl] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] ['trɪmɪŋz] ,

Nun's	cloth	is	still	used	with	velvet	trimmings	,
修女的	布	是	仍然	用过的	和	天鹅绒	装饰	,

修女服仍然沿用天鹅绒镶边的款式。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] [kɔːld] “ [wʊl] - ” [ɪz] [juːst] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [frɑːks] [fɔːr; fər]

and	a	material	called	“	wool	crépon	”	is	used	as	well	for	evening	frocks	for
和	一个	材料	称为	“	羊毛	-	”	是	用过的	作为	出色地	为了	晚上	连衣裙	为了

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

一种名为“羊毛绉纱”的材料也用于制作女孩的晚礼服。

[ænd; ənd][ɪz] [trɪmd] [prə'fjuːsli] [wɪð; wɪθ] ['wʊlən] [leɪs] .

and	is	trimmed	profusely	with	woollen	lace	.
和	是	修剪过的	大量地	和	羊毛	蕾丝	.

并饰有大量的羊毛蕾丝。

['velvətiːn] [ɪz][nɑːt] [siːn] [æz; əz] [kəm'poʊzɪŋ] [ɪn'taɪər] ['dresɪz] , [ðoʊ] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

Velveteen	is	not	seen	as	composing	entire	dresses	,	though	so	largely	mixed	with
平绒	是	不是	已见	作为	构成	全部的	连衣裙	,	尽管	所以	很大程度上	混合	和

['wʊlənz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] .

woollens	of	all	descriptions	.
羊毛制品	的	全部	描述	.

丝绒并不常被用来制作整件连衣裙，尽管它经常与各种羊毛混纺。

[ɪn] ['kʌlərz] [wɔːrn][baɪ] [wel] - [drest] ['piːp(ə)l] , ['hiːliətroʊp] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [greɪt] ['feɪvər] ,

In	colours	worn	by	well	-	dressed	people	,	heliotrope	is	still	in	great	favour	,
在	颜色	磨损	经过	出色地	-	穿着	人们	,	鸡血石	是	仍然	在	伟大的	偏爱	,

在讲究穿着的人群所钟爱的颜色中，紫红色仍然备受青睐。

[ænd; ənd][ɪz] ['riːəli] ['lʌvli] [ɪn] [sɪlks] , ['sætn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [kʌt] ['velvɪt] [ænd; ənd] -

and	is	really	lovely	in	silks	,	satins	,	and	the	handsome	cut	velvets	and	frisés
和	是	真的	迷人的	在	帛	,	缎子	,	和	这	英俊的	切	天鹅绒	和	-

— [dɑːrk] ['sæfaɪər] [bluːz] ,

—	dark	sapphire	blues	,
—	黑暗的	蓝宝石	蓝调	,

用丝绸、缎子、漂亮的丝绒和卷边面料来制作真的非常漂亮——深宝石蓝色，

['kɑːrbʌŋkl] , [red] [braʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːsi] [griːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrθi] [braʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

carbuncle	,	red	brown	,	and	a	mossy	green	,	with	an	earthy	brown	and	a
痈	,	红色的	棕色的	,	和	一个	苔藓	绿色的	,	和	一个	泥土	棕色的	和	一个

[stoʊn] - ['kʌlər] ,

stone	-	colour	,
石头	-	颜色	,

痈状、红棕色、苔藓绿色，以及土褐色和石色，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][bəuθ]['juːsf(ə)l] , [wel] - ['werɪŋ] ['kʌlərz] .

which	are	both	useful	,	well	-	wearing	colours	.
哪个	是	两个都	有用	,	出色地	-	穿着	颜色	.

这两种颜色都很实用，也很耐穿。

[naʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wer] [mɔːr] ['kʌlər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['fɔːrmərli] [dɪd] ,

Now	that	people	are	beginning	to	wear	more	colour	than	they	formerly	did	,
现在	那	人们	是	开始	到	穿	更多的	颜色	比	他们	以前	做过	,

现在人们开始穿比以前更多颜色的衣服了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['hɑːrməni] [ɪn] ['kʌlər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] .

it	is	needful	to	consider	harmony	in	colour	more	than	we	did	.
它	是	需要	到	考虑	和谐	在	颜色	更多的	比	我们	做过	.

我们需要比以往更加重视色彩的和谐性。

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðɪs] [ɪz] ['evriθɪŋ] .

For	young	people	this	is	everything	.
为了	年轻的	人们	这	是	一切	.

对年轻人来说，这就是一切。

[ɪn] ['werɪŋ] [braʊn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

In	wearing	brown	,	for	instance	,
在	穿着	棕色的	,	为了	实例	,

例如，穿棕色衣服时

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hɑːmənaiz] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [ɔːr][ə; eɪ] ['laɪtər] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [braʊn] .

it	should	be	harmonised	by	a	little	yellow	or	a	lighter	shade	of	brown	.
它	应该	是	协调	经过	一个	小的	黄色的	或者	一个	打火机	阴影	的	棕色的	.

应该用少许黄色或浅棕色来调和。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [dɑːrk] - [red] [mʌst; məst][biː; bi] ['hɑːmənaiz] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] , [ænd; ənd][bəuθ] [ʃeɪdz]

In	the	same	way	dark	-	red	must	be	harmonised	with	pink	,	and	both	shades
在	这	相同的	方式	黑暗的	-	红色的	必须	是	协调	和	粉色的	,	和	两个都	色调

[mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tə'geðər] ,

must	be	seen	together	,
必须	是	已见	一起	,

同样，深红色必须与粉色协调搭配，这两种色调必须放在一起观看。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] “ [swer] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

so	as	to	be	quite	sure	that	they	will	not	“	swear	at	each	other	,
所以	作为	到	是	相当	当然	那	他们	将要	不是	“	发誓	在	每个	其他	,

为了确保他们不会“互相咒骂”，

” [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['fʌnəli] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	the	French	funnily	express	it	.
”	作为	这	法语	有趣的是	表达	它	.

正如法国人幽默地表达的那样。

[wɪð; wɪθ] [greɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [bluː] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːnɪt] .

With	grey	a	little	pale	blue	must	be	put	in	somewhere	in	the	bonnet	.
和	灰色的	一个	小的	苍白	蓝色的	必须	是	放	在	某处	在	这	引擎盖	.

灰色车身里必须加入一点浅蓝色。

[stoʊn] - ['kʌlər] [wɪl] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪŋk] , [ænd; ənd] ['hiːliətroʊp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['peɪlər] [ʃeɪd]
Stone - colour will harmonise with a pink , and heliotrope with a paler shade
石头 - 颜色 将要 协调 和 一个 粉色的 , 和 鸡血石 和 一个 肤色较浅 阴影
[ʌv; əv] [ɪt'self] .
of itself .
的 本身 .

石色与粉色相协调，紫罗兰色与它自身的浅色调相协调。

[wɪð; wɪθ] [greɪ] , [bluː] , [ænd; ənd] [sleɪt] ['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] [lʊk] [best] ; [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [braʊn] , [red] ,
With grey , blue , and slate silver ornaments look best ; but with brown , red ,
和 灰色的 , 蓝色的 , 和 石板 银 装饰品 看 最好的 ; 但 和 棕色的 , 红色的 ,

灰色、蓝色和石板灰色搭配银色饰品效果最佳；但搭配棕色、红色，

[ænd; ənd] [griːn] [ʃeɪdz] [goʊld] ['ɔrnəmənts] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] ['hɑːrməni] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] .
and green shades gold ornaments give the required harmony in colouring .
和 绿色的 色调 金子 装饰品 给 这 必需的 和谐 在 染色 .

绿色调与金色饰品相得益彰，营造出和谐的色彩搭配。

[ɔːl] ['veri] [braɪt] [hjuːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] ,
All very bright hues should be kept away from the face ,
全部 非常 明亮的 色调 应该 是 保留 离开 从 这 脸 ,

应该避免在脸上使用过于鲜艳的颜色。

[æz; əz] ['oʊnli] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [kəm'plekʃənz] [kæn; kən] [stænd] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði] [skɪn] .
as only the best of complexions can stand them near the skin .
作为 仅有的 这 最好的 的 肤色 能 站立 他们 靠近 这 皮肤 .

只有肤质最好的人才能承受它们贴近皮肤。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] - ['peɪntər] [wʌns] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] { - }
A portrait - painter once told me that the colour of the { 282 }
一个 肖像 - 画家 一次 讲述 我 那 这 颜色 的 这 { - }

一位肖像画家曾告诉我，{282}的颜色

[her] [ɔːr] [ðə; ði] [hjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
hair or the hue of the eyes should always be repeated in some part of the
头发 或者 这 色调 的 这 眼睛 应该 总是 是 重复 在 一些 部分 的 这
[dres] .
dress .
裙子 .

头发或眼睛的颜色应该在服装的某个部分得到呼应。

[bʌt; bət] [aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] ,
But I fancy it may answer for painting ,
但 我 想要 它 可能 回答 为了 绘画 ,

但我认为它或许可以解释绘画的成因。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd] [ɪn] ['evrideɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [həbɪ'lɪmənts] .
but not to be exemplified in everyday life and habiliments .
但 不是 到 是 举例说明 在 每天 生活 和 服装 .

但不应在日常生活和服饰中体现出来。

[æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ['vɪzɪt] .
AN AFTERNOON VISIT .
一个 下午 访问 .

下午拜访。

[naʊ] [ðæt] [belts] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'gen] , [ɔːr] ['ræðər] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ,
Now that belts are coming in again , or rather have come in ,
现在 那 腰带 是 未来 在 再次 , 或者 相当 有 来 在 ,

现在皮带又开始普及了，或者说已经普及了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [weɪst] [ik'siːdz] ['twenti] - [faɪv] [ɪntʃɪz] [raʊnd] ['bændz]

it	is	well	to	remember	that	when	the	waist	exceeds	twenty	-	five	inches	round	bands
它	是	出色地	到	记住	那	什么时候	这	腰部	超过	二十	-	五	英寸	圆形的	乐队

[ɑːr; ər][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

are	not	becoming	,
是	不是	成为	,

值得注意的是，当腰围超过25英寸时，圆领带就不合适了。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['bɑːdɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [frʌnt] [dɑːrts][biː; bi] [kʌt]

and	pointed	bodices	should	be	resorted	to	,	and	if	the	front	darts	be	cut
和	尖	紧身胸衣	应该	是	复原	到	,	和	如果	这	正面	飞镖	是	切

['veri] [mʌtʃ] [boʊd] - [ɪn] ,

very	much	bowed	-	in	,
非常	很多	鞠躬	-	在	,

应该采用尖领紧身胸衣，如果前胸的省道剪裁得非常内扣，

[æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['slendərnəs] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

an	effect	of	slenderness	is	given	to	the	waist	which	does	not	really	belong	to
一个	影响	的	苗条	是	给定	到	这	腰部	哪个	做	不是	真的	属于	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

腰部被赋予了一种纤细的视觉效果，而实际上它并不属于这个部位。

['frɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [rɪsts] [ɑːr; ər][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [θɪn] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]

Frills	at	the	neck	and	wrists	are	most	becoming	to	thin	people	with	long
褶边	在	这	脖子	和	手腕	是	最多	成为	到	薄的	人们	和	长的

[neks] .

necks	.
脖子	.

领口和手腕处的褶边最适合脖子修长的瘦削人。

[ʃɔːrt] - [nekt] [ænd; ənd] [staʊt] ['piːp(ə)l] [lʊk] [best] [wɪð; wɪθ] [pleɪn] ['bændz][ʌv; əv] ['mʌzlɪn] [ɔːr] [leɪs] .

Short	-	necked	and	stout	people	look	best	with	plain	bands	of	muslin	or	lace	.
短的	-	颈部	和	肥硕	人们	看	最好的	和	清楚的	乐队	的	细棉布	或者	蕾丝	.

脖子较短、体型较胖的人最适合穿素色的棉布或蕾丝腰带。

[haɪ] ['ʃəuldəz] [duː][nɑːt]['kɑːnsɔːrt] [wel] [wɪð; wɪθ][fɜːr] [keɪps] [nɔːr] [waɪd] [fɜːr] ['kɑːlərz] [æt; ət][ðə; ði] [nek] .

High	shoulders	do	not	consort	well	with	fur	capes	nor	wide	fur	collars	at	the	neck	.
高的	肩膀	做	不是	配偶	出色地	和	毛皮	披风	也不	宽的	毛皮	项圈	在	这	脖子	.

高耸的肩膀与皮草披肩或宽大的皮草领子都不太相配。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ɔːr] [pə'lis] [ɑːr; ər] ['veri] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [ʃɔːrt] ['piːp(ə)l] ,

The	long	paletôts	or	pelisses	are	very	suitable	to	short	people	,
这	长的	帕莱托特	或者	皮毛	是	非常	合适的	到	短的	人们	,

长款的帕莱托特帽或佩利斯帽非常适合个子矮的人。

[æz; əz][ðə; ði] [streɪt] [laɪnz] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'pærənt] [haɪt] .

as	the	straight	lines	add	to	their	apparent	height	.
作为	这	直的	线条	添加	到	他们的	明显	高度	.

因为直线会增加它们的视觉高度。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðiːz] [fjuː] [də'rekʃ(ə)nz] [tɔːrdz] ['helpɪŋ] [maɪ] ['riːdɚz] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ]

But	even	in	giving	these	few	directions	towards	helping	my	readers	to	becoming
但	甚至	在	给予	这些	很少	方向	向	帮助	我的	读者	到	成为

[ænd; ənd] ['teɪstfl] [dres] ,

and	tasteful	dress	,
和	有品味的	裙子	,

但即便只是给出这几条帮助读者穿出得体着装的建议，

[aɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ðeɪ]
I fully realise the fact that very few people take the trouble to ascertain what they
我 完全 意识到 这 事实 那 非常 很少 人们 拿 这 麻烦 到 探明 什么 他们
[lʊk] [laɪk] ,
look like ,
看 喜欢 ,

我完全明白，很少有人会费心去弄清楚自己长什么样。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [wʊd] [biː; bi] ['griːvəsli] [ə'fendɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [wer]
and perhaps would be grievously offended if they were to be told where
和 也许 会 是 严重地 被冒犯了 如果 他们 是 到 是 讲述 在哪里
[ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ['riːəli] [leɪ] .
the faults of their appearance really lay .
这 故障 的 他们的 外貌 真的 躺 .

如果告诉他们自己外貌上的缺陷究竟在哪里，他们或许会感到非常生气。

[nuː] [blaʊs] [ˌpɑːlə'neɪz] .
NEW BLOUSE POLONAISE .
新的 女式衬衫 波兰舞曲 .

新款波兰式衬衫。

['mænt(ə)l] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [sed] , [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʃɔːrt] ,
Mantles , as I have frequently said , are all short ,
地衣 , 作为 我 有 频繁地 说 , 是 全部 短的 ,

正如我多次说过的那样，披风都很短。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [weɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk]
none of them coming more than a few inches below the waist at the back
没有任何 的 他们 未来 更多的 比 一个 很少 英寸 以下 这 腰部 在 这 后退
,
,
,

它们后摆的长度都没有超过腰部以下几英寸。

[ðoʊ] [ɔːl] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] .
though all are long in front .
尽管 全部 是 长的 在 正面 .

虽然它们都远远领先。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [mʌtʃ] [trɪmd] , [ðoʊ] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] .
They are , many of them , much trimmed , though not too much .
他们 是 , 许多 的 他们 , 很多 修剪过的 , 尽管 不是 也 很多 .

它们中的许多都经过了修剪，但修剪得并不过度。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['breɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ɔːr] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [joʊk] [ʌv; əv] ['biːdɪŋ] ,
There are braces to the shoulders , or a kind of yoke of beading ,
那里 是 牙套 到 这 肩膀 , 或者 一个 种类 的 轭 的 串珠 ,

肩部有支撑带，或者是一种珠饰轭状物。

[ɔːr] [flæt] ['bændz] [ʌv; əv] ['biːdɪd] [pæs'mentri] , [leɪd] [ɑːn] .
or flat bands of beaded passementerie , laid on .
或者 平坦的 乐队 的 串珠 饰带 , 铺设 在 .

或者铺上扁平的珠饰带。

[plʌʃ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [greɪt] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['mænt(ə)l] ,
Plush seems to be the great material for these mantles ,
豪华的 似乎 到 是 这 伟大的 材料 为了 这些 地衣 ,

毛绒似乎是制作这些披肩的绝佳材料。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [wɔːrn] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] , [bʌt; bət] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
and will be worn not only in the winter , but late in the spring .
和 将要 是 磨损 不是 仅有的 在 这 冬天 , 但 晚的 在 这 春天 .

不仅在冬季可以穿，在晚春也可以穿。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [plʌʃ] ['mænt(ə)l][ɑːr; ər] ['kʌlərd] , [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] .

Some	of	these	plush	mantles	are	coloured	,	but	very	few	.
一些	的	这些	豪华的	地衣	是	有色	,	但	非常	很少	.

这些毛绒披肩中有些是彩色的，但很少。

['sæfaɪər] [bluː] , ['kɑːrbʌŋkl] [red] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] ['mɔːsi] [griːn] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['kʌlərz] .

Sapphire	blue	,	carbuncle	red	,	and	a	dark	mossy	green	are	the	most	popular	colours	.
蓝宝石	蓝色的	,	痈	红色的	,	和	一个	黑暗的	苔藓	绿色的	是	这	最多	受欢迎的	颜色	.

蓝宝石蓝、红宝石红和深苔绿色是最受欢迎的颜色。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [dʒet] — [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['trɪmɪŋ] , [nɔːr] ['veri] ['elɪgənt] .

They	are	trimmed	with	black	jet	—	not	a	very	satisfactory	trimming	,	nor	very	elegant	.
他们	是	修剪过的	和	黑色的	喷射	—	不是	一个	非常	令人满意的	修剪	,	也不	非常	优雅的	.

它们用黑色的煤玉镶边——这种镶边既不令人满意，也不优雅。

[hʊdz] [ɑːr; ər] [siːn] [ɑːn]['dʒækɪts][ænd; ənd] [pə'lis] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːn] [smɔːl] ['mænt(ə)l] .

Hoods	are	seen	on	jackets	and	pelisses	more	than	on	small	mantles	.
兜帽	是	已见	在	夹克	和	皮毛	更多的	比	在	小的	地衣	.

夹克和皮大衣上比小披风上更常见带兜帽的款式。

[ðə; ði] [nuː] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [slɪŋ] - [ɪz] [kɔːld] “ [ˌpelə'riːn] ,

The	new	shape	of	sling	mantelette	is	called	“	Pelerine	,
这	新的	形状	的	吊索	-	是	称为	“	莞菁	,

这种新型吊索披肩被命名为“Pelerine”。

” [ænd; ənd][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [keɪp] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] ;

”	and	is	nearly	a	cape	in	being	all	round	of	the	same	length	;
”	和	是	几乎	一个	岬	在	存在	全部	圆形的	的	这	相同的	长度	;

“而且几乎像一件斗篷，因为它周长都一样；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['ʌndər] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] ['laɪnɪŋz] [ʃoʊ] ,

but	the	edges	are	turned	under	all	round	,	and	in	front	the	linings	show	,
但	这	边缘	是	转向	在下面	全部	圆形的	,	和	在	正面	这	衬里	展示	,

但是边缘都向内折叠，前面露出了衬里。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][sʌm; səm] [peɪl] , [kən'træstɪŋ] ['kʌlər] .

which	are	of	some	pale	,	contrasting	colour	.
哪个	是	的	一些	苍白	,	对比	颜色	.

它们呈一些浅色，与周围环境形成对比。

[ðə; ði] [frʌnts] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɪŋ] [ʃeɪp] ,

The	fronts	are	quite	of	the	sling	shape	,
这	前线	是	相当	的	这	吊索	形状	,

正面形状颇似吊带，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [hʊd] [biː; bi][wɔːrn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪnd] [tuː; tə] [mætʃ] .

and	if	a	hood	be	worn	with	them	it	is	lined	to	match	.
和	如果	一个	兜帽	是	磨损	和	他们	它	是	衬里	到	匹配	.

如果搭配帽子，帽子的内衬也会与之相配。

[ðə; ði] [njuɪst] [hʊdz] [ɑːr; ər] [skwer] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] ['ɔːrdər] — [nɑːt] ['gæðərd] [ʌp] [ɪn] ['eni] [wei] ,

The	newest	hoods	are	square	,	and	of	the	monk	order	—	not	gathered	up	in	any	way	,
这	最新	引擎盖	是	正方形	,	和	的	这	僧	命令	—	不是	聚集	向上	在	任何	方式	,

最新款的僧袍是方形的，属于僧侣款式——没有任何收拢的造型。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['bʌntʃi] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

to	make	them	bunchy	at	the	back	.
到	制作	他们	一束束的	在	这	后退	.

使它们在后面蓬松起来。

[ðə; ði] [njuɪst] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl][ə; eɪ] “ [pə'liːs] ,

The	newest	shape	of	paletôt	we	now	call	a	“	pelisse	,
这	最新	形状	的	帕莱托	我们	现在	称呼	一个	“	皮衣	,

我们现在把这种最新款式的 paletôt 称为“pelisse”。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

”	but	it	is	really	nothing	but	a	long	paletôt	,
”	但	它	是	真的	没有什么	但	一个	长的	帕莱托	,

但它实际上只不过是一个长长的帕莱托特而已。

[ɔːr] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['dʒækɪt]['leŋkθənd; 'leŋθənd][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt] .

or	tight	-	fitting	jacket	lengthened	to	the	edge	of	the	skirt	.
或者	紧的	-	配件	夹克	加长	到	这	边缘	的	这	裙子	.

或者紧身外套，长度到裙子的下摆。

[ðə; ði] [njuɪst] [kloʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [brɔːt] [aʊt] [ðɪs] ['wɪntər] [hæv; həv] ['hæŋɪŋ] [sliːvz] ,

The	newest	cloaks	of	this	kind	brought	out	this	winter	have	hanging	sleeves	,
这	最新	斗篷	的	这	种类	带来	出去	这	冬天	有	绞刑	袖子	,

今年冬天推出的这类斗篷最新款都带有垂袖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊd] [ɔːr][fɜːr] ['feɪsɪŋ] , [wɪtʃ] [ræps] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ,

and	a	hood	or	fur	facing	,	which	wraps	across	at	the	waist	,
和	一个	兜帽	或者	毛皮	面向	,	哪个	卷饼	穿过	在	这	腰部	,

以及一个兜帽或毛皮饰边，环绕腰部。

[wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

one	end	of	the	fur	crossing	the	other	end	.
一	结尾	的	这	毛皮	过境	这	其他	结尾	.

毛皮的一端交叉到另一端。

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt][ɪz]['ɔːf(ə)n]['oʊpənd][ænd; ənd] [ðen] [leɪst] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [kɔːrdz] ,

The	side	of	the	skirt	is	often	opened	and	then	laced	together	with	thick	cords	,
这	边	的	这	裙子	是	经常	打开	和	然后	系带	一起	和	厚的	绳索	,

裙子的侧边通常是敞开的，然后用粗绳子系在一起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] [edʒd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] .

but	it	may	be	also	edged	with	fur	.
但	它	可能	是	还	边缘	和	毛皮	.

但它也可能带有毛皮边缘。

['veri] [lɔːŋ] [kloʊk] [ɑːr; ər][wɔːrn][æz; əz] [ræps] [fɔːr; fər] ['kærɪdʒ] [juːz] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn] [ðæt] [weɪ] ;

Very	long	cloaks	are	worn	as	wraps	for	carriage	use	,	but	only	in	that	way	;
非常	长的	斗篷	是	磨损	作为	卷饼	为了	运输	使用	,	但	仅有的	在	那	方式	;

很长的斗篷可以当作马车上的披肩，但仅此一种用途；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] , [smɔːl] ['mænt(ə)l][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

and	for	travelling	,	small	mantles	are	much	more	fashionable	at	present	.
和	为了	旅行	,	小的	地衣	是	很多	更多的	时髦	在	展示	.

而对于旅行来说，小巧的披肩目前更加流行。

['dʒækɪts][ɑːr; ər][wɔːrn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər][baɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

Jackets	are	worn	as	much	as	ever	by	young	ladies	,
夹克	是	磨损	作为	很多	作为	曾经	经过	年轻的	女士们	,

年轻女士们依然经常穿夹克衫。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [pleɪn][ænd; ənd] ['ræðər] [sɪ'vɪr] [ɪn] [kʌt] .

and	are	universally	plain	and	rather	severe	in	cut	.
和	是	普遍地	清楚的	和	相当	严重	在	切	.

它们款式都很朴素，剪裁也比较硬朗。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] , [ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːr] ['trɪmɪŋ] ,

They	are	of	two	kinds	,	the	first	with	a	fur	trimming	,
他们	是	的	二	种类	,	这	第一的	和	一个	毛皮	修剪	,

它们有两种，第一种带有毛皮镶边，

[waɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] , [bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ,

wide	round	the	neck	and	shoulders	and	on	the	chest	,	but	pointed	at	the	waist	,
宽的	圆形的	这	脖子	和	肩膀	和	在	这	胸部	,	但	尖	在	这	腰部	,

领口、肩部和胸部宽大，但腰部收紧。

[ænd; ənd] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] .

and	tight	-	fitting	both	at	the	back	and	front	.
和	紧的	-	配件	两个都	在	这	后退	和	正面	.

前后都很紧身。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒækɪt][hæz; həz][ə; eɪ] [taɪt] [bæk] [ænd; ənd] [luːs] - ['fɪtɪŋ] [frʌnt] ,

The	other	jacket	has	a	tight	back	and	loose	-	fitting	front	,
这	其他	夹克	有	一个	紧的	后退	和	松动的	-	配件	正面	,

另一件外套后背紧身，前襟宽松。

[ænd; ənd][ɪz] ['iːðər] ['sɪmplɪ] [stɪtʃt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɔːr] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [gəˈlʊn] [ɔːr] ['leðər] — [ðə; ði][læst][ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɹəʃɛɹˈʃeɪ] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋz] .

and	is	either	simply	stitched	round	with	the	machine	or	bound	with	galloon	or	leather	—	the	last	the	newest	and	most	recherché	of	bindings	.
和	是	任何一个	简单地	缝合	圆形的	和	这	机器	或者	边界	和	加仑	或者	皮革	—	这	最后的	这	最新	和	最多	仔细研究	的	绑定	.

装订方式有两种：一种是用机器简单地缝制，另一种是用饰带或皮革装订——后者是最新、最精致的装订方式。

['paɪlət] [klɔːθ] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər]['dʒækɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃeviət] ['hoʊmspʌn] , ['ɔːlsoʊ] ['kɔːrdərɔɪ] , ['meltən] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,

Pilot	cloth	is	used	for	jackets	,	as	well	as	Cheviot	homespuns	,	also	corduroy	,	Melton	of	various	kinds	,
飞行员	布	是	用过的	为了	夹克	,	作为	出色地	作为	切维厄特	家常菜	,	还	灯心绒	,	梅尔顿	的	各种各样的	种类	,

飞行员布用于制作夹克，切维奥特粗呢、灯芯绒、各种梅尔顿呢也都用于制作夹克。

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['fænsi] [klɔːðz] ['ʌndər] ['dɪfrənt] [neɪmz] .

and	numbers	of	fancy	cloths	under	different	names	.
和	数字	的	想要	布料	在下面	不同的	姓名	.

以及许多不同名称的精美布料。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['klæˌdə] [klɔːθ] , [ˌɪntrə'duːst] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɜːrnɪst] [hɑːrt] ,

The	Irish	Claddagh	cloth	,	introduced	by	Mrs	.	Ernest	Hart	,
这	爱尔兰	克拉达	布	,	介绍	经过	太太	.	欧内斯特	哈特	,

爱尔兰克拉达布是由欧内斯特·哈特夫人引进的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ɔːl] ['kʌlərz] [æt; ət][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɔni'gɔːl] [ɪn'dʌstriəl] [fʌnd] ,

and	to	be	obtained	in	all	colours	at	the	depôt	of	the	Donegal	Industrial	Fund	,
和	到	是	获得	在	全部	颜色	在	这	-	的	这	多尼戈尔	工业的	基金	,

可在多尼戈尔工业基金仓库购买各种颜色的产品。

[ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['pɑːpjələr][fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [ræp] - [kloʊk] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz] ['ʌlstər] , [ænd; ənd]

is	becoming	more	popular	for	large	wrap	-	cloaks	,	little	children's	ulsters	,	and
是	成为	更多的	受欢迎的	为了	大的	裹	-	斗篷	,	小的	孩子们的	阿尔斯特	,	和

['beɪbiːz] - [pə'lis] .

babies	'	pelisses	.
婴儿	-	皮毛	.

越来越受大型披肩、儿童短袄和婴儿披风的欢迎。

[plʌʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪn] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [wʊl] ,

Plush	has	been	adopted	as	a	lining	for	thin	mantles	of	silk	and	wool	,
豪华的	有	到过	已采用	作为	一个	衬垫	为了	薄的	地衣	的	丝绸	和	羊毛	,

绒毛已被用作丝绸和羊毛薄披肩的衬里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑːdɪd] [sɪlk] .

instead	of	wadded	silk	.
反而	的	揉成团的	丝绸	.

而不是用蚕丝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [les] ['klʌmzi] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [wɔːrm] .

It	is	far	less	clumsy	,	and	quite	as	warm	.
它	是	远的	较少的	笨拙	,	和	相当	作为	温暖的	.

它远没有那么笨重，而且同样温暖。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['meni] ['leɪdiz] [hæv; həv] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hænsəm] ['sʌmər] ['mænt(ə)l] ,

In	this	way	many	ladies	have	made	use	of	their	handsome	summer	mantles	,
在	这	方式	许多	女士们	有	制成	使用	的	他们的	英俊的	夏天	地衣	,

许多女士就是这样利用她们漂亮的夏季披肩的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['wɪntər] .

and	made	them	warm	enough	for	winter	.
和	制成	他们	温暖的	足够的	为了	冬天	.

并使其足够保暖以应对冬季。

[ɑːn][maɪld] [deɪz] [noʊ]['dʒækɪt][nɔːr]['mænt(ə)l][ɪz] [juːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['boʊə] , [ɔːr] [ˌvɪktə'riːn] ,

On	mild	days	no	jacket	nor	mantle	is	used	,	but	the	long	boa	,	or	Victorine	,
在	温和的	天	不	夹克	也不	地幔	是	用过的	,	但	这	长的	蟒蛇	,	或者	维克托琳	,

天气温和时，既不穿外套也不穿披肩，而是披上长长的围巾，或者维克托琳围巾。

[ɔːr] [els] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lɑːrdʒ]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] ,

or	else	one	of	the	new	large	handkerchiefs	,
或者	别的	一	的	这	新的	大的	手帕	,

或者，也可以选择一条新款大手帕。

['nɑːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

knotted	on	the	chest	and	spread	out	over	the	shoulders	.
打结的	在	这	胸部	和	传播	出去	超过	这	肩膀	.

在胸前打结，然后披散在肩上。

[ðiːz] [lɑːrdʒ]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs][ɑːr; ər]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

These	large	handkerchiefs	are	even	to	be	seen	worn	on	the	outside	of
这些	大的	手帕	是	甚至	到	是	已见	磨损	在	这	外部	的

[ðə; ði] [smɔːl] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['dʒækɪts] .

the	small	tight	-	fitting	jackets	.
这	小的	紧的	-	配件	夹克	.

甚至可以看到有人把这些大手帕戴在紧身小外套的外面。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['leðər] ['baɪndɪŋz] [ɑːn]['dʒækɪts] .

I	have	mentioned	leather	bindings	on	jackets	.
我	有	提及	皮革	绑定	在	夹克	.

我之前提到过夹克上的皮革包边。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [juːst] [fɔːr; fər] ['trɪmɪŋ] ['dresɪz] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['leɪdiz] - ['teiləz] .

They	are	also	used	for	trimming	dresses	by	the	first	ladies	'	tailors	.
他们	是	还	用过的	为了	修剪	连衣裙	经过	这	第一的	女士们	-	裁缝	.

它们也被第一夫人的裁缝用来装饰裙子。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændz][ɔːr] ['baɪndɪŋz] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtəst] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [juːst] .

The	colour	of	the	bands	or	bindings	is	usually	of	the	lightest	shade	of	the	cloth	used	.
这	颜色	的	这	乐队	或者	绑定	是	通常	的	这	最轻	阴影	的	这	布	用过的	.

包边或镶边的颜色通常与所用布料中最浅的颜色相同。

[ˌpɑːlə'neɪz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ɪn][ˌpɑːpju'lærəti] ['evri] [deɪ] ,

Polonaises	are	growing	in	popularity	every	day	,
波兰舞曲	是	生长	在	人气	每一个	天	,

波兰舞曲的受欢迎程度与日俱增。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [siː] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['feɪvər] .

and	the	spring	will	probably	see	them	well	established	in	favour	.
和	这	春天	将要	大概	看	他们	出色地	已确立的	在	偏爱	.

到了春天，它们很可能会获得广泛认可。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [blaʊs] - ['dʒækɪts][hæz; həz] [prə'duːst] [ðə; ði] [blaʊs] - [ˌpɑːlə'neɪz] ,

The	idea	of	blouse	-	jackets	has	produced	the	blouse	-	polonaise	,
这	主意	的	女式衬衫	-	夹克	有	生产	这	女式衬衫	-	波兰舞曲	,

衬衫外套的概念催生了衬衫波兰式上衣。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

which	I	have	selected	for	the	paper	pattern	of	the	month	.
哪个	我	有	已选	为了	这	纸	图案	的	这	月	.

我已将其选为本月的纸样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dreɪpt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌpɑːlə'neɪz] [ɑːr; ər] [dreɪpt] [æt; ət] [bəuθ] [saɪdz] .

It	is	draped	at	the	side	,	but	some	of	the	new	polonaises	are	draped	at	both	sides	.
它	是	垂坠的	在	这	边	,	但	一些	的	这	新的	波兰舞曲	是	垂坠的	在	两个都	侧面	.

它侧边垂挂，但有些新款波兰舞曲是两侧都垂挂的。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['hɑːrməˌnaɪzɪŋ] ['kʌlər] [wɪtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] [wen] [ðə; ði] ['werər] [muːvz] [ə'baʊt] .

The	edges	may	be	lined	with	a	light	harmonising	colour	which	will	show	when	the	wearer	moves	about	.
这	边缘	可能	是	衬里	和	一个	光	和谐	颜色	哪个	将要	展示	什么时候	这	佩戴者	移动	关于	.

边缘可以饰以浅色的协调色，当穿着者活动时会显露出来。

[ðʌs] [ə; eɪ] [peɪl] [greɪ] [vɪ'kuːnjə] [wʊd] [hæv; həv] [peɪl] [roʊz] - [pɪŋk] ['laɪnɪŋz] .

Thus	a	pale	grey	vicuna	would	have	pale	rose	-	pink	linings	.
因此	一个	苍白	灰色的	羊驼	会	有	苍白	玫瑰	-	粉色的	衬里	.

因此，浅灰色的羊驼绒毛会带有浅玫瑰粉色的内衬。

[ˌpɑːlə'neɪz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪnər] [dres] ,

Polonaises	are	becoming	fashionable	for	evening	and	dinner	dress	,
波兰舞曲	是	成为	时髦	为了	晚上	和	晚餐	裙子	,

波兰舞曲正逐渐成为晚宴和晚餐着装的时尚之选。

[ænd; ənd][hæv; həv] [haɪ] [mə'riː] ['stjʊt] ['kɑːlərz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['eɪndʒl] [sliːvz] .

and	have	high	Marie	Stuart	collars	and	long	angel	sleeves	.
和	有	高的	玛丽	斯图尔特	项圈	和	长的	天使	袖子	.

并配有高高的玛丽·斯图亚特式领子和长长的天使袖。

[ðə; ði] [nek] - ['bændz][ʌv; əv] ['dresɪz] [ɑːr; ər][æz; əz][waɪd][ænd; ənd][fɪt][æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz]['evər] .

The	neck	-	bands	of	dresses	are	as	wide	and	fit	as	tightly	as	ever	.
这	脖子	-	乐队	的	连衣裙	是	作为	宽的	和	合身	作为	紧紧	作为	曾经	.

连衣裙的领口依然宽大紧身。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv] ['velvɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌfs] ['ɔːlsoʊ] ,

They	are	generally	of	velvet	,	and	the	cuffs	also	,
他们	是	一般来说	的	天鹅绒	,	和	这	袖口	还	,

它们通常是天鹅绒材质，袖口也是。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] ['oʊnli][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːlər] .

the	latter	being	only	as	wide	as	the	collar	.
这	后者	存在	仅有的	作为	宽的	作为	这	衣领	.

后者的宽度仅与衣领一样宽。

[ðə; ði] ['bɑːdɪs] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [gaʊnz] [ʃoʊ] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ʃeɪp] .

The	bodices	of	ordinary	gowns	show	no	change	in	shape	.
这	紧身胸衣	的	普通的	礼服	展示	不	改变	在	形状	.

普通礼服的上身部分形状没有变化。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [frʌnt] - ['trɪmɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['weskɪts] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ]

The	favourite	front	-	trimming	which	has	taken	the	place	of	waistcoats	is	a	long
这	最喜欢的	正面	-	修剪	哪个	有	已采取	这	地方	的	马甲	是	一个	长的

[rɪ'vɪr] [frʌnt] ,

revers	front	,
逆转	正面	,

取代背心的最受欢迎的前襟装饰是长款翻领。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] .

the	point	of	the	waist	to	the	neck	.
这	观点	的	这	腰部	到	这	脖子	.

从腰部到颈部。

[ɪn][fɜːr] - [trɪmd] ['dresɪz] [ðɪs] [rɪ'vɪr] [ɪz][ʌv; əv][fɜːr] ; ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kʌfs] , [nek] [bænd] ,

In	fur	-	trimmed	dresses	this	revers	is	of	fur	;	also	the	cuffs	,	neck	band	,
在	毛皮	-	修剪过的	连衣裙	这	逆转	是	的	毛皮	;	还	这	袖口	,	脖子	乐队	,

带有毛皮镶边的连衣裙，其翻面部分也是毛皮材质；袖口、领口等也同样如此。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bænd] [raʊnd] [ðə; ði][skɜːrt] .

and	a	band	round	the	skirt	.
和	一个	乐队	圆形的	这	裙子	.

裙摆周围还有一圈饰带。

['meni] ['dresɪz] [fɔːr; fər] [wer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæv; həv] ['ruːʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [hem] ;

Many	dresses	for	wear	in	the	house	have	ruches	round	the	hem	;
许多	连衣裙	为了	穿	在	这	房子	有	褶皱	圆形的	这	她们	;

许多家居服的裙摆周围都有褶皱；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [wer] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] [træps]

but	they	are	not	suitable	for	wear	out	of	doors	,	as	they	are	perfect	traps
但	他们	是	不是	合适的	为了	穿	出去	的	门	,	作为	他们	是	完美的	陷阱

[fɔːr; fər] [dʌst] .

for	dust	.
为了	灰尘	.

但它们不适合户外穿着，因为它们很容易积灰。

[ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] - ([ðə; ði]['mɑːdərn] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌbɑː'leɪəːz] [frɪl])

A	new	style	is	to	put	a	dépassant	(	the	modern	name	for	a	balayeuse	frill	)
一个	新的	风格	是	到	放	一个	-	(	这	现代的	姓名	为了	一个	巴拉尤斯	褶边	)

[raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] .

round	the	edge	of	the	dress	.
圆形的	这	边缘	的	这	裙子	.

一种新的风格是在裙子的边缘加上褶边（现代对褶边的称呼）。

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [hæf] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd] [ɪz] ['pliːtɪd] [ɪn] [smɔːl] ['sɪŋg(ə)l]
This **is** **about** **an** **inch** **and** **a** **-** **half** **in** **width** **,** **and** **is** **pleated** **in** **small** **single**
这 是 关于 一个 英寸 和 一个 - 一半 在 宽度 , 和 是 褶皱 在 小的 单身的
[bɑːks] - [pliːts] ,
box **-** **pleats** **,**
盒子 - 褶皱 ,

它的宽度约为一英寸半，并饰有细小的单层箱形褶皱。

[ænd; ənd] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ʌv; əv] [sɪlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz] [ðə; ði] [dres] .
and **is** **generally** **of** **silk** **of** **the** **same** **colour** **as** **the** **dress** **.**
和 是 一般来说 的 丝绸 的 这 相同的 颜色 作为 这 裙子 .

而且通常采用与裙子颜色相同的丝绸制成。

[ðə; ði] [sketʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ['vɪzɪt] , ” [ʃoʊz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː]
The **sketch** **,** **under** **the** **name** **of** **“** **An** **Afternoon** **Visit** **,** **”** **shows** **one** **of** **the** **new**
这 草图 , 在下面 这 姓名 的 “ 一个 下午 访问 , ” 演出 一 的 这 新的
[ˌpɑːlə'neɪz] ,
polonaises **,**
波兰舞曲 ,

这幅名为《午后小憩》的素描描绘了一首新的波兰舞曲。

[wɪtʃ] ['bʌtnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] .
which **buttons** **across** **the** **front** **.**
哪个 按钮 穿过 这 正面 .

前面有几颗纽扣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [greɪ] [klɔːθ] , ['oʊvər] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [ʌv; əv] ['veri] [dɑːrk] ['krɪmz(ə)n] .
It **is** **of** **grey** **cloth** **,** **over** **a** **petticoat** **of** **very** **dark** **crimson** **.**
它 是 的 灰色的 布 , 超过 一个 衬裙 的 非常 黑暗的 赤红 .

它由灰色布料制成，内衬深红色衬裙。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [hæt] [werz] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [gaʊn] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [fɜːr] ,
The **young** **lady** **in** **the** **hat** **wears** **a** **walking** **-** **gown** **,** **trimmed** **with** **fur** **,**
这 年轻的 女士 在 这 帽子 穿着 一个 步行 - 袍 , 修剪过的 和 毛皮 ,

戴帽子的年轻女子身穿饰有毛皮的步行长袍，

[wɪtʃ] [ɪz] [pʊt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [pleɪn] ['bændz] ; [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] “ ['leɪdiz] - [klɔːθ] .
which **is** **put** **on** **with** **plain** **bands** **;** **the** **material** **is** **“** **ladies** **'** **cloth** **.**
哪个 是 放 在 和 清楚的 乐队 ; 这 材料 是 “ 女士们 - 布 .

用素色带子系上；面料是“女士布料”。

” [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [ɪn] ['ɪndɔːr] ['kɑːstuːm] [wʌn] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] - [ʌp]
” **Of** **the** **two** **figures** **in** **indoor** **costume** **one** **shows** **the** **method** **of** **making** **-** **up**
” 的 这 二 数据 在 室内的 戏服 一 演出 这 方法 的 制作 - 向上
[straɪpt] [mə'tɪriəlz] ,
striped **materials** **,**
有条纹的 材料 ,

“图中两名身着室内服装的人物中，有一人展示了条纹布料的制作方法，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [nuː] “ [kɑtoʊgɑːn] [nɑːt] , ” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɜːrld]
and **also** **the** **new** **“** **catogan** **knot** **,** **”** **with** **a** **puff** **of** **hair** **and** **a** **curled**
和 还 这 新的 “ 卡托根 结 , ” 和 一个 噗 的 头发 和 一个 卷曲
[frʌnt] .
front **.**
正面 .

还有一种新的“卡托根结”，蓬松的头发和卷曲的前额头发。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dres] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʌkt] ['bɑːdɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dreɪpt] [frʌnt] , [wɪtʃ] ['simjuleits] [ə; eɪ]

The	other	dress	has	a	tucked	bodice	,	with	a	draped	front	,	which	simulates	a
这	其他	裙子	有	一个	塞进去	紧身胸衣	,	和	一个	垂坠的	正面	,	哪个	模拟	一个

[ˌpɑːlə'neɪz] ;

polonaise	;
波兰舞曲	;

另一件连衣裙的上身采用褶裥设计，正面则有垂褶，模仿了波兰舞裙的风格；

[ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [kʌfs] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['velvɪt] .

the	collar	and	cuffs	being	of	velvet	.
这	衣领	和	袖口	存在	的	天鹅绒	.

领子和袖口是天鹅绒材质。

[ɪn] “ [ðə; ði] ['sɪriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ” [wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] ['dresɪz] , [wʌn][fɔːr; fər][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,

In	“	The	Serious	Discussion	”	we	have	several	dresses	,	one	for	out	-	of	-	doors	,
在	“	这	严肃的	讨论	”	我们	有	一些	连衣裙	,	一	为了	出去	-	的	-	门	,

[trɪmd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] ,

trimmed	with	fur	,
修剪过的	和	毛皮	,

在“严肃讨论”中，我们展示了几件连衣裙，其中一件是户外连衣裙，饰有毛皮。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒækɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr]

and	showing	the	method	of	trimming	a	short	jacket	which	I	have	before
和	显示	这	方法	的	修剪	一个	短的	夹克	哪个	我	有	前

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

并展示了我之前描述过的短外套的修剪方法。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dresɪz] [ɑːr; ər][plædz] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [pleɪn] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər]

The	other	dresses	are	plaids	,	and	show	the	way	in	which	plain	materials	are
这	其他	连衣裙	是	格子图案	,	和	展示	这	方式	在	哪个	清楚的	材料	是

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

mixed	with	them	.
混合	和	他们	.

其他连衣裙都是格子图案，展现了素色面料与格子图案混搭的方式。

[ðə; ði] ['bɑːdɪs] [ɪz][ʌv; əv] [pleɪn] [mə'tɪriəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] - [frʌnt] , [ænd; ənd][kɔːrdz]

The	bodice	is	of	plain	material	,	with	a	waistcoat	-	front	,	and	cords
这	紧身胸衣	是	的	清楚的	材料	,	和	一个	马甲	-	正面	,	和	绳索

[ænd; ənd] ['bʌtnz] .

and	buttons	.
和	按钮	.

上衣部分采用素色面料，前襟为背心式设计，并配有绳索和纽扣。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌnθs] ['peɪpər] ['pætərn] , [ðə; ði] [nuː]

The	figure	at	the	back	is	an	illustration	of	this	month's	paper	pattern	,	the	new
这	数字	在	这	后退	是	一个	插图	的	这	月份	纸	图案	,	这	新的

“ [blaʊs] [ˌpɑːlə'neɪz] ,

“	blouse	polonaise	,
”	女式衬衫	波兰舞曲	,

背面的图案是本月纸样“波兰式衬衫”的插图。

” [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['nɔːrfək] ” [ɔːr] ['pliːtɪd] [blaʊs] , [naʊ] [soʊ]

”	which	is	a	very	charming	adaptation	of	the	“	Norfolk	”	or	pleated	blouse	,	now	so
”	哪个	是	一个	非常	迷人	适应	的	这	“	诺福克	”	或者	褶皱	女式衬衫	,	现在	所以

[mʌtʃ] [wɔːrn] ;

much	worn	;
很多	磨损	;

这是对现在很流行的“诺福克”褶皱衬衫的一种非常迷人的改良；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ] ['iːzəli] [meɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]['gɑːrmənt] .

it	is	both	easily	made	and	cut	out	,	and	is	a	very	useful	garment	.
它	是	两个都	容易地	制成	和	切	出去	,	和	是	一个	非常	有用	服装	.

它制作和裁剪都很容易，而且是一件非常实用的服装。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərskɜːrt] ,

It	may	be	cut	long	enough	to	reach	to	the	edge	of	the	underskirt	,
它	可能	是	切	长的	足够的	到	抵达	到	这	边缘	的	这	衬裙	,

长度可以剪到刚好到衬裙边缘。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [naʊ] [ɪn] [voʊg] .

and	thus	follows	the	fashions	of	the	long	lines	now	in	vogue	.
和	因此	跟随	这	时尚	的	这	长的	线条	现在	在	时尚	.

因此，它顺应了目前流行的长条形设计潮流。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] ['ʃɔːrtər] ,

In	this	way	it	is	more	graceful	,	but	it	may	be	cut	shorter	,
在	这	方式	它	是	更多的	优美	,	但	它	可能	是	切	较短	,

这样看起来更优美，但也可以剪短一些。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][skɜːrt][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][bɑːks] - ['pliːtɪd] [frɪl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] ,

and	in	this	case	the	skirt	must	have	the	box	-	pleated	frill	at	the	edge	,
和	在	这	案件	这	裙子	必须	有	这	盒子	-	褶皱	褶边	在	这	边缘	,

在这种情况下，裙子的边缘必须有箱形褶边。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] - .

which	is	now	called	a	dépassant	.
哪个	是	现在	称为	一个	-	.

现在被称为过时的。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] , ['heri] "
[vɪ'kuːnjə] [sɜːrdʒ] ,

The	material	of	which	our	illustration	is	made	is	one	of	the	rough	,	hairy	"	vicuna	serges	,
这	材料	的	哪个	我们的	插图	是	制成	是	一	的	这	粗糙的	,	毛茸茸	"	羊驼	剪裁	,

我们插图所用的面料是粗糙、多毛的"羊驼绒"。

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] [toʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑːrkər] [greɪ] [straɪp] .

"	of	a	light	grey	tone	,	with	a	darker	grey	stripe	.
"	的	一个	光	灰色的	语气	,	和	一个	较暗	灰色的	条纹	.

"浅灰色底色，带有一条深灰色条纹。"

[ðə; ði]['bændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [frʌnt] , [weɪst] , [ænd; ənd]['kɑːlər][ænd; ənd] [kʌfs] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðɪs]

The	bands	of	the	shoulders	,	front	,	waist	,	and	collar	and	cuffs	are	of	this
这	乐队	的	这	肩膀	,	正面	,	腰部	,	和	衣领	和	袖口	是	的	这

[dɑːrk] [greɪ] ,

dark	grey	,
黑暗的	灰色的	,

肩部、前襟、腰部、领口和袖口的镶边均为深灰色。

[ɪn] ['velvɪt] [ɔːr] [plʌʃ] ; [ðə; ði][fɜːrst] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] .

in	velvet	or	plush	;	the	first	being	the	most	becoming	.
在	天鹅绒	或者	豪华的	;	这	第一的	存在	这	最多	成为	.

天鹅绒或毛绒材质；前者最为合适。

[ðə; ði] ['rɪbən] - [baʊ; boʊ][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hjuː][ʌv; əv] [sɪlk][ænd; ənd] ['velvɪt] [rɪ'vɜːrsəb(ə)l] ['rɪbən] .

The	ribbon	-	bow	is	of	the	same	hue	of	silk	and	velvet	reversible	ribbon	.
这	丝带	-	弓	是	的	这	相同的	色调	的	丝绸	和	天鹅绒	可逆的	丝带	.

丝带蝴蝶结采用与丝绸和天鹅绒双面丝带相同的色调。

[ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːləˈneɪz] [ɪz] [kwaɪt] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ɪz] [məˈʃiːn] - [hemd] .

The	hem	of	the	polonaise	is	quite	plain	,	and	is	machine	-	hemmed	.
这	她们	的	这	波兰舞曲	是	相当	清楚的	,	和	是	机器	-	包边	.

波兰舞裙的裙边非常朴素，是机器缝制的。

[ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ˈpætərn] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [naɪn] [ˈpiːsɪz] , [aɪ] . [iː] . , [tuː] [sliːv] [ˈpiːsɪz] , [bæk] , [frʌnt] , [kʌfs] , [ˈkɑːlər] ,

The	paper	pattern	consists	of	nine	pieces	,	i	.	e	.	,	two	sleeve	pieces	,	back	,	front	,	cuffs	,	collar	,
这	纸	图案	由	的	九	件	,	我	.	e	.	,	二	袖子	件	,	后退	,	正面	,	袖口	,	衣领	,

该纸样由九个部件组成，即：两个袖片、后片、前片、袖口、领子。

[ˈʃoʊldər] - [piːs] , [ænd; ənd] [frʌnt] - [stræp] .

shoulder	-	piece	,	and	front	-	strap	.
肩膀	-	片	,	和	正面	-	带子	.

肩部部件和前部肩带。

[ðə; ði] [ˌpɑːləˈneɪz] [wɪl] [rɪˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [ten] [ja:dz] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ɪntʃ] [məˈtɪriəl] ,

The	polonaise	will	require	about	ten	yards	of	thirty	inch	material	,
这	波兰舞曲	将要	要求	关于	十	码	的	三十	英寸	材料	,

制作波兰舞曲大约需要十码三十英寸宽的布料。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [θriː] [ja:dz] [ʌv; əv] [ˈrɪbən] .

and	about	half	a	yard	of	velvet	and	three	yards	of	ribbon	.
和	关于	一半	一个	院子	的	天鹅绒	和	三	码	的	丝带	.

还有大约半码天鹅绒和三码丝带。

[ɔːl] [ˈpeɪpər] [ˈpætərn] [səˈplaɪd] [baɪ] “ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈdresmeɪkər] ” [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] [saɪz] — [vɪz] . ,

All	paper	patterns	supplied	by	“	The	Lady	Dressmaker	”	are	of	medium	size	—	viz	.	,
全部	纸	图案	供应	经过	“	这	女士	裁缝	”	是	的	中等的	尺寸	—	即	.	,

“女裁缝”提供的所有纸样均为中号——即：

- [ɪntʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] — [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [wʌn] [saɪz] [ɪz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [seɪl] .

-	36	inches	round	the	chest	—	and	only	one	size	is	prepared	for	sale	.
-	英寸	圆形的	这	胸部	—	和	仅有的	一	尺寸	是	准备	为了	销售	.

胸围 36 英寸——而且目前只提供一种尺码。

[noʊ] [ˈtɜːnɪŋz] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

No	turnings	are	allowed	in	any	of	them	.
不	转弯	是	允许	在	任何	的	他们	.

任何通道都不允许转弯。

[iːtʃ] [ˈpætərn] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈdresmeɪkər] , ” [ker] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['deivis] ,

Each	pattern	may	be	had	of	“	The	Lady	Dressmaker	,	”	care	of	Mr	.	H	.	G	.	.	Davis	,
每个	图案	可能	是	有	的	“	这	女士	裁缝	,	”	关心	的	先生	.	H	.	G	.	.	戴维斯	,

所有款式均可从 HG Davis 先生处购买，出自《女裁缝》一书。

- , [ˈlʌdˌgeɪt] - [hɪl] , [iː] . [siː] . , [praɪs] 1s .

73	,	Ludgate	-	hill	,	E	.	C	.	,	price	1s	.
-	,	卢德盖特	-	爬坡道	,	E	.	C	.	,	价格	1s	.

73, Ludgate-hill, EC, 价格 1 先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ri'kwestid] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dresiz] [biː; bi] ['klɪrli] ['gɪv(ə)n] ,

It	is	requested	that	the	addresses	be	clearly	given	,
它	是	请求	那	这	地址	是	清楚地	给定	,

请务必提供清晰明确的地址。

[ænd; ənd] [ðæt] ['poʊst(ə)l] [noʊts] [meɪ] [biː; bi] [krɔːst] “ & [ˌsiː 'oʊ] . , ” [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ][bæŋk] ,

and	that	postal	notes	may	be	crossed	“	&	Co	.	,	”	to	go	through	a	bank	,
和	那	邮政	笔记	可能	是	交叉	“	&	合作	.	,	”	到	去	通过	一个	银行	,

邮政汇票可以在银行兑现时加盖“& Co.”的印章。

[æz; əz][soʊ] ['meni] [lɔːsɪz] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [ə'kɜːrd] .

as	so	many	losses	have	recently	occurred	.
作为	所以	许多	损失	有	最近	发生	.

最近损失惨重。

[ðə; ði] ['pætərn] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [stɑːk] ,

The	patterns	already	issued	are	always	kept	in	stock	,
这	图案	已经	发布	是	总是	保留	在	库存	,

已发布的版型始终备有库存。

[æz; əz] “ [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkər] ” ['oʊnli] ['ɪʃuːz] ['pætərn] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['kɑːnstənt] [juːz][ɪn]

as	“	The	Lady	Dressmaker	”	only	issues	patterns	likely	to	be	of	constant	use	in
作为	“	这	女士	裁缝	”	仅有的	问题	图案	可能	到	是	的	持续的	使用	在

[hoʊm] - ['dresmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ] ;

home	-	dressmaking	and	altering	;
家	-	服装制作	和	改变	;

《女裁缝》杂志只刊登那些在家庭服装制作和修改中可能经常用到的款式；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['pætərn] [ʌv; əv][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk]

and	she	is	particularly	careful	to	give	all	the	new	patterns	of	hygienic
和	她	是	特别	小心	到	给	全部	这	新的	图案	的	卫生

['ʌndəkləuðiŋ] ,

underclothing	,
内衣	,

她尤其注重介绍所有新款卫生内衣款式。

[bəuθ][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

both	for	children	and	old	and	young	ladies	,
两个都	为了	孩子们	和	老的	和	年轻的	女士们	,

既适合儿童，也适合老人和年轻女士。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ” [meɪ] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['meθədz]

so	that	no	reader	of	the	“	G	.	O	.	P	.	”	may	be	ignorant	of	the	best	methods
所以	那	不	读者	的	这	“	G	.	哦	.	P	.	”	可能	是	无知	的	这	最好的	方法

[ʌv; əv] ['dresɪŋ] .

of	dressing	.
的	敷料	.

这样，任何《共和党》杂志的读者都不会对最佳着装方式一无所知。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] , [praɪs] 1s .

The	following	is	a	list	of	the	patterns	already	issued	,	price	1s	.
这	下列的	是	一个	列表	的	这	图案	已经	发布	,	价格	1s	.

以下是已发行图案的列表，价格为 1 先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

['eɪprəl] , - , ['breɪdɪd] [luːs] - ['frʌntɪd] ['dʒækɪt] ;

April	,	1885	,	braided	loose	-	fronted	jacket	;
四月	,	-	,	编织	松动的	-	正面	夹克	;

1885年4月，编织开襟外套；

[meɪ] , ['velvɪt] ['bɑːdɪs] ; [dʒuːn] , [swɪs] [belt] [ænd; ənd] [fʊl] ['bɑːdɪs] [wɪð; wɪθ] [pleɪn] [sliːvz] ; [dʒʊ'laɪ] ,

May	,	velvet	bodice	;	June	,	Swiss	belt	and	full	bodice	with	plain	sleeves	;	July	,
可能	,	天鹅绒	紧身胸衣	;	六月	,	瑞士	腰带	和	满的	紧身胸衣	和	清楚的	袖子	;	七月	,

['mænt(ə)l] ; [ɔːg] . ,

mantle	;	Aug	.	,
地幔	;	八月	.	,

五月，天鹅绒紧身胸衣；六月，瑞士腰带和素面袖子的宽松紧身胸衣；七月，斗篷；八月，

['nɔːrfək] [ɔːr] ['pliːtɪd] ['dʒækɪt] ; [sep'tembər] , ['haʊsˌmeɪdz] [ɔːr] [pleɪn] [skɜːrt] ; [ɑːk'toʊbər] , [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] -

Norfolk	or	pleated	jacket	;	September	,	housemaid's	or	plain	skirt	;	October	,	combination	-
诺福克	或者	褶皱	夹克	;	九月	,	女佣	或者	清楚的	裙子	;	十月	,	组合	-

['gɑːrmənt] (['ʌndər] - ['lɪnɪn]) , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [sliːvz] ;

garment	(	under	-	linen	)	,	with	long	sleeves	;
服装	(	在下面	-	亚麻布	)	,	和	长的	袖子	;

诺福克式或褶裥外套；九月，女仆裙或素色裙子；十月，组合式服装（亚麻内衣），长袖；

[noʊ'vembər] , ['dʌb(ə)l] - ['brestid] ['dʒækɪt] ; [dɪ'sembər] , [zuːˈɑːv,zwɑːv]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['bɑːdɪs] ;

November	,	double	-	breasted	jacket	;	December	,	Zouave	jacket	and	bodice	;
十一月	,	双倍的	-	胸部	夹克	;	十二月	,	祖阿夫	夹克	和	紧身胸衣	;

['dʒænjueri] , - , ['prɪnses] ['ʌndər] - [dres] (['ʌndər] - ['lɪnɪn] , ['ʌndər] - ['bɑːdɪs] { - }

January	,	1886	,	Princess	under	-	dress	(	under	-	linen	,	under	-	bodice	{	283	}
一月	,	-	,	公主	在下面	-	裙子	(	在下面	-	亚麻布	,	在下面	-	紧身胸衣	{	-	}

十一月，双排扣外套；十二月，祖阿夫式外套和紧身胸衣；1886年1月，公主内衬裙（亚麻内衬，紧身胸衣）{283}

[ænd; ənd] ['ʌndərskɜːrt] [kəm'baɪnd]) ; ['februeri] , [ˌpɑːlə'neɪz] , [wɪð; wɪθ] ['wɔːtərfɔːl] [bæk] ; [mɑːrtʃ] , [nuː]

and	underskirt	combined	)	;	February	,	polonaise	,	with	waterfall	back	;	March	,	new
和	衬裙	合并	)	;	二月	,	波兰舞曲	,	和	瀑布	后退	;	行进	,	新的

[sprɪŋ] ['bɑːdɪs] ; ['eɪprəl] ,

spring	bodice	;	April	,
春天	紧身胸衣	;	四月	,

（含衬裙）；二月，波兰舞裙，瀑布式后背；三月，新款春季紧身胸衣；四月，

[dɪ'vaɪdɪd][skɜːrt][ænd; ənd] ['bɜːrnhɑːrt] ['mænt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [slɪŋ] [sliːvz] ; [meɪ] ,

divided	skirt	and	Bernhardt	mantle	,	with	sling	sleeves	;	May	,
分割	裙子	和	伯恩哈特	地幔	,	和	吊索	袖子	;	可能	,

分体裙和伯恩哈特披肩，带吊带袖；五月，

['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd] [joʊk] ['bɑːdɪs] [fɔːr; fər] ['sʌmər] [dres] ; [dʒuːn] , ['dresɪŋ] ['dʒækɪt]

Early	English	bodice	and	yoke	bodice	for	summer	dress	;	June	,	dressing	jacket
早期的	英语	紧身胸衣	和	轭	紧身胸衣	为了	夏天	裙子	;	六月	,	敷料	夹克

[ænd; ənd] ['prɪnses] [frɑːk] ,

and	Princess	frock	,
和	公主	连衣裙	,

早期英国夏季连衣裙的紧身胸衣和轭形紧身胸衣；六月，晨衣外套和公主裙，

[wɪð; wɪθ] ['nɔːrməndi] ['bɑːnɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ; [dʒʊ'laɪ] , ['prɪnses] [ʌv; əv]

with	Normandy	bonnet	for	a	child	of	four	years	old	;	July	,	Princess	of
和	诺曼底	引擎盖	为了	一个	孩子	的	四	年	老的	;	七月	,	公主	的

[weɪlzɪz] ['dʒækɪt] ,

Wales's	jacket	,
威尔士的	夹克	,

配有诺曼底风格的四岁儿童帽；威尔士王妃七月的夹克衫

['bɑːdɪs] , [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] , [fɔːr; fər] ['teɪlər] - [meɪd] [gaʊn] ; ['ɔːgəst] , ['bɑːdɪs] [wɪð; wɪθ] [gimp]

bodice	,	and	waistcoat	,	for	tailor	-	made	gown	;	August	,	bodice	with	guimpe
紧身胸衣	,	和	马甲	,	为了	裁缝	-	制成	袍	;	八月	,	紧身胸衣	和	吉姆佩

; [sep'tembər] , ['mænt(ə)l][wɪð; wɪθ] [stoʊl] ['ɛndz] ;

;	September	,	mantle	with	stole	ends	;
;	九月	,	地幔	和	偷窃	结束	;

紧身胸衣和背心，用于定制礼服；八月，带饰带的紧身胸衣；九月，带披肩的斗篷；

[ɑːkˈtoʊbər] , [pəˈdʒæmə] , [ɔːr] [naɪt] - [dres] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [bæk] ; [noʊˈvembər] , [nuː]

October	**,**	**Pyjama**	**,**	**or**	**night**	**-**	**dress**	**combination**	**,**	**with**	**full**	**back**	**;**	**November**	**,**	**new**
十月	,	睡衣	,	或者	夜晚	-	裙子	组合	,	和	满的	后退	;	十一月	,	新的

['wɪntər] ['bɑːdɪs] ; [dɪ'sembər] , ['pætərn] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] [blaʊsiz] ,

winter	**bodice**	**;**	**December**	**,**	**patterns**	**of**	**Norfolk**	**blouses**	**,**
冬天	紧身胸衣	;	十二月	,	图案	的	诺福克	女式衬衫	,

十月，睡衣或睡裙组合，露背设计；十一月，新款冬季紧身胸衣；十二月，诺福克衬衫款式。

[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [joʊk] , [ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ] [pliːts] ['oʊnli] ; ['dʒænjueri] , - , [blaʊs] - [ˌpɑːlə'neɪz]

one	**with**	**a**	**yoke**	**,**	**and**	**one**	**with**	**pleats**	**only**	**;**	**January**	**,**	**1887**	**,**	**blouse**	**-**	**polonaise**
一	和	一个	轭	,	和	一	和	褶皱	仅有的	;	一月	,	-	,	女式衬衫	-	波兰舞曲

,

,

,

一件带轭领，一件只有褶裥；1887年1月，波兰式衬衫

[wɪð; wɪθ] [pliːts] [æt; ət] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] .

with	**pleats**	**at**	**back**	**and**	**front**	**.**
和	褶皱	在	后退	和	正面	.

前后均有褶裥。

[ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ɪts] [bæŋks] .

THE	**BROOK**	**AND**	**ITS**	**BANKS**	**.**
这	溪	和	它是	银行	.

小溪及其两岸。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] , [em] . [ə; eɪ] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['hændi] ['nætʃ(ə)rəl]

By	**the**	**Rev**	**.**	**J**	**.**	**G**	**.**	**WOOD**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**Author**	**of**	**“**	**The**	**Handy**	**Natural**
经过	这	牧师	.	J	.	G	.	木头	,	M	.	一个	.	,	作者	的	“	这	便利	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

History	**.**
历史	.

作者：JG WOOD 牧师，文学硕士，《实用自然史》作者。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

”	**CHAPTER**	**IV**	**.**
”	章	第四	.

第四章

[əˈnʌðər] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [voʊl] — [ðə; ði] [paɪk] — [paɪk] [ɪn] [brʊks] — [ðə; ði]['ɑːksfərd]['dʒaɪənt]

Another	**enemy**	**of**	**the**	**water**	**-**	**vole**	**—**	**The**	**pike**	**—**	**Pike**	**in**	**brooks**	**—**	**The**	**Oxford**	**giant**
其他	敌人	的	这	水	-	田鼠	—	这	梭鱼	—	梭鱼	在	布鲁克斯	—	这	牛津	巨大的

[paɪk] — [ə; eɪ][sæd] ['feɪljər] — [æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [end] — [ðə; ði] [paɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːl] — [ðə; ði]

pike	**—**	**A**	**sad**	**failure**	**—**	**An**	**ignominious**	**end**	**—**	**The**	**pike**	**and**	**the**	**eel**	**—**	**The**
梭鱼	—	一个	伤心	失败	—	一个	可耻	结尾	—	这	梭鱼	和	这	鳗鱼	—	这

[paɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] — [lɪŋks] [ɪn] ['neɪtʃər] — ['kʌznz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [voʊl] — [ðə; ði]

pike	**and**	**the**	**duck**	**—**	**Links**	**in**	**Nature**	**—**	**Cousins**	**of**	**the**	**water**	**-**	**vole**	**—**	**The**
梭鱼	和	这	鸭子	—	链接	在	自然	—	表兄弟	的	这	水	-	田鼠	—	这

[ˌkæmpɑːˈnjoʊl] ,

campagnol	**,**
坎帕尼奥尔	,

水鼠的另一个敌人——梭鱼——溪流中的梭鱼——牛津巨型梭鱼——令人惋惜的失败——耻辱的结局——梭鱼和鳗鱼——梭鱼和鸭子——自然界的联系——水鼠的近亲——坎帕尼奥尔

[ɔːr] [ʃɔːrt] - [teɪld] [fiːld] [maʊs] — ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] — [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] — [ðə; ði]

or short - tailed field mouse — Damage which it works — Its natural enemies — the

或者 短的 - 有尾巴的 场地 老鼠 — 损害 哪个 它 作品 — 它是 自然的 敌人 — 这

['kestrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [aulz] — [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ][ˌkæmpɑː'njoʊl] — [ðə; ði] ['kestrəl]

kestrel and the owls — How to detect and catch a campagnol — The kestrel

红隼 和 这 猫头鹰 — 如何 到 探测 和 抓住 一个 坎帕尼奥尔 — 这 红隼

— [ɪts] [pɪ'kjuːliər] [moʊd] [ʌv; əv] [flaɪt] — ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] — [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv]

— Its peculiar mode of flight — Altering the focus of the eye — The nest of

— 它是 奇特 模式 的 航班 — 改变 这 重点 的 这 眼睛 — 这 巢 的

[ðə; ði][ˌkæmpɑː'njoʊl] — [biːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] — [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - [biː] [ænd; ənd][wɑːsp] — [mɔːr]

the campagnol — Beans and the mouse — The humble - bee and wasp — More

这 坎帕尼奥尔 — 豆子 和 这 老鼠 — 这 谦逊的 - 蜜蜂 和 黄蜂 — 更多的

[kə'nektɪŋ] [lɪŋks] — [stɔːr] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæmpɑː'njoʊl] — [ɪts] [bɜːrd] - [pə'veiəz] — [ðə; ði]

connecting links — Store chambers of the campagnol — Its bird - purveyors — The

连接 链接 — 店铺 房间 的 这 坎帕尼奥尔 — 它是 鸟 - 供应商 — 这

['blækbɜːrd] ,

blackbird ,

黑鸟 ,

或短尾田鼠——它造成的危害——它的天敌——红隼和猫头鹰——如何发现和捕捉田鼠——红隼——它独特的飞行方式——改变眼睛的焦距——田鼠的巢穴——豆子和老鼠——蜜蜂和黄蜂——更多联系——田鼠的储藏室——它的鸟类供应商——乌鸫

[θrʌʃ] , [ænd; ənd][ˌkæmpɑː'njoʊl] — [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] [nests] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

thrush , and campagnol — The winter and summer nests — A beautiful

画眉 , 和 坎帕尼奥尔 — 这 冬天 和 夏天 巢穴 — 一个 美丽的

['spesɪmən] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][loʊ'kæləti] — [moʊd] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] .

specimen and remarkable locality — Mode of eating .

标本 和 卓越 地点 — 模式 的 吃 .

鸫鸟和牧鸫——冬巢和夏巢——美丽的标本和非凡的地点——进食方式。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [voʊl] , [wɪtʃ] ,

We have not yet completed the life - history of the water - vole , which ,

我们 有 不是 然而 完全的 这 生活 - 历史 的 这 水 - 田鼠 , 哪个 ,

[æz; əz][aɪ] [ri'mɑːkt] [ɑːn][peɪdʒ] - ,

as I remarked on page 34 ,

作为 我 评论 在 页 - ,

我们尚未完成对水鼠生活史的研究，正如我在第34页提到的那样，

[ɪn'vɑːlvz] [ðæt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] .

involves that of several other creatures .

涉及 那 的 一些 其他 生物 .

还涉及到其他几种生物。

[wʌn] [ʌv; əv][ɪts] [tuː] [wɜːrst] [foʊz][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə]

One of its two worst foes has just been described , and we now come to

一 的 它是 二 最差 敌人 有 只是 到过 描述 , 和 我们 现在 来 到

[ðə; ði] ['sekənd] — [aɪ] . [iː] . ,

the second — i . e . ,

这 第二 — 我 . e . ,

它的两个最可怕的敌人之一已经介绍完毕，现在我们来谈谈第二个敌人——即：

[ðə; ði] [paɪk] , [ɔːr][dʒæk] (['iːsɑks] ['luːʃəs]) .

the pike , or jack (Esox lucius) .

这 梭鱼 , 或者 杰克 （ 埃索克斯 卢修斯 ） .

梭鱼，或称杰克鱼（Esox lucius）。

[en] . [biː] . — [ðə; ði] ['lætər] [neɪm] [meɪ] [pər'hæps] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ʌv; əv]

N	.	B	.	—	The	latter	name	may	perhaps	recall	to	the	reader	the	ancient	family	of
N	.	B	.	—	这	后者	姓名	可能	也许	记起	到	这	读者	这	古老的	家庭	的

[ðə; ði] ['luːsiz] ,

the	Lucys	,
这	露西	,

注——后一个名字或许会让读者想起古老的露西家族。

[ʌv; əv] - [hɔːl] , ['wɔrikʃiə] , [soʊ] ['mɜːrsɪləsli] ['sætəˌraɪzd][baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] .

of	Charlcote	Hall	,	Warwickshire	,	so	mercilessly	satirised	by	Shakspeare	.
的	-	大厅	,	沃里克郡	,	所以	无情地	讽刺	经过	莎士比亚	.

位于沃里克郡查尔科特庄园，曾被莎士比亚无情地讽刺过。

[ðeɪ] [bɔːr] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ʃiːld] [ðə; ði] “ ['luːs] ” — [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [paɪk] ,

They	bore	upon	their	shield	the	“	luce	”	—	i	.	e	.	,	the	pike	,
他们	钻孔	之上	他们的	盾	这	“	露西	”	—	我	.	e	.	,	这	梭鱼	,

他们的盾牌上绘有“luce”——即长矛，

[ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] “ ['kæntɪŋ] ” ['herəldri] — [aɪ] . [iː] . ,

the	coat	of	arms	being	a	good	example	of	“	canting	”	heraldry	—	i	.	e	.	,
这	外套	的	武器	存在	一个	好的	例子	的	“	倾斜	”	纹章学	—	我	.	e	.	,

纹章是“谐音”纹章学的一个很好的例子——即，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bleɪzənri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	which	the	blazonry	of	the	shield	contains	a	play	upon	the	name	of	the
在	哪个	这	纹章学	的	这	盾	包含	一个	玩	之上	这	姓名	的	这

['berər] .

bearer	.
持有人	.

盾牌上的纹章图案巧妙地运用了持有者的名字。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɪn'vetərət] [foʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [voʊl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [paɪk] .

There	is	no	more	inveterate	foe	of	the	water	-	vole	than	the	pike	.
那里	是	不	更多的	根深蒂固	敌人	的	这	水	-	田鼠	比	这	梭鱼	.

水鼠最大的宿敌莫过于梭鱼。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [paɪk] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [θriː] ['wɔːtər] - [voʊlz]

In	the	stomach	of	a	single	pike	were	found	the	remains	of	three	water	-	voles
在	这	胃	的	一个	单身的	梭鱼	是	成立	这	遗迹	的	三	水	-	田鼠

[ænd; ənd][sʌm; səm][bɜːrd] ,

and	some	bird	,
和	一些	鸟	,

在一条梭鱼的胃里发现了三只水鼠和一些鸟类的残骸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [dʌk] .

which	was	probably	a	duck	.
哪个	曾是	大概	一个	鸭子	.

那很可能是一只鸭子。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [paɪk] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [voʊl] [wʊd]

It	might	be	imagined	that	a	pike	large	enough	to	swallow	a	water	-	vole	would
它	可能	是	想象	那	一个	梭鱼	大的	足够的	到	吞	一个	水	-	田鼠	会

[nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brʊk] ,

not	be	likely	to	venture	into	a	brook	,
不是	是	可能	到	风险投资	进入	一个	溪	,

人们或许会认为，体型大到足以吞下水鼠的梭鱼不太可能冒险进入小溪。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'strɪkt] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .

and	would	restrict	itself	to	the	river	where	it	would	have	plenty	of	room	.
和	会	限制	本身	到	这	河	在哪里	它	会	有	很多	的	房间	.

它只会待在河里，那里有足够的空间。

[bʌt; bət] [ɪk'spɪrɪəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [paɪk] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ɪts] [wei] ['ɪntuː]

But	experience	has	shown	that	a	very	large	pike	will	sometimes	make	its	way	into
但	经验	有	所示	那	一个	非常	大的	梭鱼	将要	有时	制作	它是	方式	进入

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [brʊk] ,

a	very	small	brook	,
一个	非常	小的	溪	,

但经验表明，体型巨大的梭鱼有时会游进非常小的溪流中。

['pɑːrtli] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [fuːd] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [θruː] [ʃɪr] ['kʌnɪŋ] ,

partly	for	the	sake	of	food	,	but	sometimes	through	sheer	cunning	,
部分	为了	这	清酒	的	食物	,	但	有时	通过	透明	狡猾	,

部分原因是出于食物，但有时纯粹是出于狡诈。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [i'veidiŋ] [ɪts] ['enəmi] .

in	the	hope	of	evading	its	enemies	.
在	这	希望	的	逃避	它是	敌人	.

为了躲避敌人。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [paɪk] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] ,

By	the	time	that	a	pike	has	attained	the	weight	of	twelve	or	fifteen	pounds	,
经过	这	时间	那	一个	梭鱼	有	已达到	这	重量	的	十二	或者	十五	磅	,

当梭鱼长到十二磅或十五磅重的时候，

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [feɪs] ['meni] [ænd; ənd] ['verid] ['deindʒəz] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

he	has	had	to	face	many	and	varied	dangers	,	and	escape	from
他	有	有	到	脸	许多	和	多种多样	危险	,	和	逃脱	从

['meni] [foʊz] .

many	foes	.
许多	敌人	.

他曾面临各种各样的危险，并从许多敌人手中逃脱。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [smɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [foʊz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['spiːʃiːz] .

While	he	is	young	and	small	his	worst	foes	are	those	of	his	own	species	.
尽管	他	是	年轻的	和	小的	他的	最差	敌人	是	那些	的	他的	自己的	物种	.

虽然他年轻矮小，但他最大的敌人却是他同类中的敌人。

['æŋgləz] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['skersli] ['eni] [beɪt] [soʊ] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [paɪk] [æz; əz] [ə; eɪ]

Anglers	know	that	there	is	scarcely	any	bait	so	attractive	to	an	old	pike	as	a
垂钓者	知道	那	那里	是	几乎	任何	饵	所以	吸引人的	到	一个	老的	梭鱼	作为	一个

[smɔːl] [paɪk] .

small	pike	.
小的	梭鱼	.

钓鱼爱好者都知道，对于一条老梭鱼来说，几乎没有什么比一条小梭鱼更有吸引力的饵料了。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ɜːrliər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [spent] [ɪn] [pər'petʃuəl] ['wɑːtʃflnəs] ,

All	the	earlier	part	of	his	life	is	spent	in	perpetual	watchfulness	,
全部	这	早些时候	部分	的	他的	生活	是	花费	在	永久	警惕	,

他早年的生活几乎都处于高度警惕之中。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [preɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [stɪl]

he	having	to	be	always	on	the	look	-	out	for	prey	by	which	he	can	still
他	拥有	到	是	总是	在	这	看	-	出去	为了	猎物	经过	哪个	他	能	仍然

[hɪz; ɪz] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['hʌŋgər] ;

his	insatiable	hunger	;
他的	贪得无厌	饥饿	;

他必须时刻警惕猎物，才能满足他永无止境的饥饿感；

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [ɑːn] [gɑːrd] [lest][ə; eɪ]['lɑːrʤər][paɪk] [ʃʊd; ʃəd]['sætɪsfaɪ][ɪts]

while	he	has	to	be	equally	on	guard	lest	a	larger	pike	should	satisfy	its
尽管	他	有	到	是	同样地	在	警卫	免得	一个	更大的	梭鱼	应该	满足	它是

['hʌŋgər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

hunger	with	him	.
饥饿	和	他	.

但他同时也要时刻保持警惕，以免被更大的梭鱼吃掉以满足饥饿。

[noʊ][paɪk] , ['ðerfɔːr] , [kæn; kən] [ə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrʤ][saɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ]

No	pike	,	therefore	,	can	attain	to	a	large	size	without	developing	a
不	梭鱼	,	所以	,	能	达到	到	一个	大的	尺寸	没有	发展	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ,

considerable	amount	of	cunning	,
大量	数量	的	狡猾	,

因此，任何梭鱼要想长到很大体型，都必须发展出相当的狡猾手段。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [sets] [hɪm'self] [ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt]

and	anyone	who	sets	himself	the	task	of	catching	such	a	fish	will	find	that
和	任何人	WHO	套	他自己	这	任务	的	捕捉	这样的	一个	鱼	将要	寻找	那

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

he	must	employ	all	his	resources	of	intellect	,
他	必须	采用	全部	他的	资源	的	智力	,

任何想要捕捞这种鱼的人都会发现，他必须运用自己所有的智力资源。

['eɪdɪd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'luːd] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] ['iːv(ə)n]['ɪntuː] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][beɪt] .

aided	by	experience	,	before	he	can	delude	the	fish	even	into	touching	the	bait	.
协助	经过	经验	,	前	他	能	妄想	这	鱼	甚至	进入	接触	这	饵	.

凭借经验，他甚至还没来得及诱骗鱼儿去碰饵。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts][lɑːrʤ][saɪz] , [ðə; ðɪ] [fɪʃ] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][moʊst]

In	spite	of	its	large	size	,	the	fish	manages	to	elude	observation	in	a	most
在	尽管如此	的	它是	大的	尺寸	,	这	鱼	管理	到	躲避	观察	在	一个	最多

['pʌzlɪŋ] ['mænər] ,

puzzling	manner	,
令人费解	方式	,

尽管体型庞大，这种鱼却以一种极其令人费解的方式躲过了人们的观察。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	it	is	no	easy	matter	to	make	sure	of	its	position	.
和	它	是	不	简单的	事情	到	制作	当然	的	它是	位置	.

确定其地位并非易事。

[æn; ən][oʊld][fɑːks][ɔːr][oʊld][ræt][ɪz] ['skersli] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][dɪ'vaɪsɪz][ðæn; ðən][æn; ən]

An	old	fox	or	old	rat	is	scarcely	more	cunning	and	full	of	devices	than	an
一个	老的	狐狸	或者	老的	鼠	是	几乎	更多的	狡猾	和	满的	的	设备	比	一个

[oʊld] [paɪk] .

old	pike	.
老的	梭鱼	.

老狐狸或老老鼠的狡猾和诡计多端程度，也并不比老梭鱼高多少。

[ðə; ðɪ]['lɑːrʤɪst][paɪk] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] [æt; ət] ['lɪbərti] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['trɪbjəteri] ['striːmlit] [ʌv; əv]

The	largest	pike	that	I	ever	saw	at	liberty	was	in	a	small	tributary	streamlet	of
这	最大	梭鱼	那	我	曾经	锯	在	自由	曾是	在	一个	小的	支流	流子	的

[ðə; ðɪ] ['tʃɜːrwɛl] ['rɪvər] ,

the	Cherwell	river	,
这	切尔韦尔	河	,

我见过的最大的野生梭鱼是在切尔韦尔河的一条小支流里。

[nɪr] ['ɑːksfərd] .

near	Oxford	.
靠近	牛津	.

牛津附近。

[ə; eɪ] [paɪk] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [daɪ'menʃ(ə)nz] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz]

A	pike	of	enormous	dimensions	had	for	some	time	been	reported	as
一个	梭鱼	的	巨大的	方面	有	为了	一些	时间	到过	据报道	作为

['hævɪŋ] [bɪn] [siːn] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜːrwɛl] ,

having	been	seen	in	various	parts	of	the	Cherwell	,
拥有	到过	已见	在	各种各样的	部分	的	这	切尔韦尔	,

一段时间以来，一直有报道称在切尔韦尔河的多个地方发现了体型巨大的梭鱼。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ruːmər] ['gɪvɪŋ] [ɪts] [weɪt] [æz; əz] [æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] [paʊndz] .

the	general	rumours	giving	its	weight	as	at	least	thirty	pounds	.
这	一般的	谣言	给予	它是	重量	作为	在	至少	三十	磅	.

普遍传言称它的重量至少有三十磅。

[ɔːl] [ðə; ði] ['æŋgləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðɪs] ['maɪti] [praɪz] ,

All	the	anglers	of	the	neighbourhood	had	tried	to	capture	this	mighty	prize	,
全部	这	垂钓者	的	这	邻里	有	尝试	到	捕获	这	强大的	奖	,

[bʌt; bət] [hæd; həd] [feɪld] .

but	had	failed	.
但	有	失败的	.

附近所有的垂钓者都尝试过捕获这条大鱼，但都失败了。

['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [moʊst] [lɑːrdʒ] [paɪk] ,

Contrary	to	the	habit	of	most	large	pike	,
相反	到	这	习惯	的	最多	大的	梭鱼	,

与大多数大型梭鱼的习性相反，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] ,

it	did	not	seem	to	have	established	itself	in	any	particular	spot	,
它	做过	不是	似乎	到	有	已确立的	本身	在	任何	特别的	点	,

它似乎没有在任何特定地点扎根。

[bʌt; bət] [rəumd] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

but	roamed	about	from	place	to	place	.
但	漫游	关于	从	地方	到	地方	.

但他却四处游荡。

[naʊ] , [ðə; ði] ['tʃɜːrwɛl] [ɪt'self] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['rɪvər] ,

Now	,	the	Cherwell	itself	is	but	a	very	small	river	,
现在	,	这	切尔韦尔	本身	是	但	一个	非常	小的	河	,

切尔韦尔河本身只是一条很小的河流。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [loʊ'kæləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɪʃ] [maɪt] [ə'pɪr] ['iːzəli] [dɪ'skʌvərəbl] .

so	that	the	locality	of	a	large	fish	might	appear	easily	discoverable	.
所以	那	这	地点	的	一个	大的	鱼	可能	出现	容易地	可发现的	.

这样一来，大型鱼类的栖息地就很容易被发现了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] “ ['wiːdi] ” ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ɪts] [bæŋks] [ɑːr; ər] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['wiləuz] ,

But	it	is	a	very	“	weedy	”	river	,	and	its	banks	are	edged	with	willows	,
但	它	是	一个	非常	“	杂草	”	河	,	和	它是	银行	是	边缘	和	柳树	,

[huːz] [lɔːŋ] ,

whose	long	,
谁	长的	,

但这是一条杂草丛生的河流，河岸边长满了柳树，柳树枝繁叶茂，

[red] , [pluːm] - [ʃeɪpt] [ruːts] [hæŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] , [ænd; ənd] [fɔːrm]

red	,	plume	-	shaped	roots	hang	into	the	water	from	the	banks	,	and	form
红色的	,	羽	-	形状	根	悬挂	进入	这	水	从	这	银行	,	和	形式

['ædmərəb(ə)l] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪʃ] .

admirable	hiding	-	places	for	the	fish	.
令人钦佩的	隐藏	-	地方	为了	这	鱼	.

红色的羽状根须从河岸垂入水中，为鱼类提供了绝佳的藏身之处。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [æt; ət] ['troʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrwɛl] ,

One	day	I	was	trying	my	fortune	at	trolling	in	the	Cherwell	,
一	天	我	曾是	尝试	我的	财富	在	钓鱼	在	这	切尔韦尔	,

有一天，我抱着试试看的心态在切尔韦尔河里钓鱼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] ['gʌdʒən] [fɔːr; fər][beɪt] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [striːm]

with	a	six	-	inch	gudgeon	for	bait	,	and	,	on	coming	to	a	tributary	stream
和	一个	六	-	英寸	鳜虎鱼	为了	饵	,	和	,	在	未来	到	一个	支流	溪流

,

,

,

用一条六英寸长的鳜虎鱼作饵，来到一条支流边，

[wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][spɑːt] ['nærəʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌmpt] .

walked	along	the	bank	until	I	could	find	a	spot	narrow	enough	to	be	jumped	.
步行	沿着	这	银行	直到	我	可以	寻找	一个	点	狭窄的	足够的	到	是	跳了起来	.

沿着河岸走，直到找到一个足够窄的地方可以跳过去。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] - ['lʊkɪŋ] [puːl] , [aɪ] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði][beɪt] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][nɑːt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ,

Coming	to	a	deep	-	looking	pool	,	I	dropped	in	the	bait	,	by	way	of	not	wasting	time	,
未来	到	一个	深的	-	寻找	水池	,	我	掉落	在	这	饵	,	经过	方式	的	不是	浪费	时间	,

来到一个看起来很深的池塘边，为了不浪费时间，我立刻把鱼饵扔了下去。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [felt] [ðə; ði] [beɪt] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [paɪk] .

and	almost	immediately	felt	the	bait	taken	by	a	pike	.
和	几乎	立即地	毛毡	这	饵	已采取	经过	一个	梭鱼	.

几乎立刻就感觉到了鱼饵被梭鱼咬住了。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] [ðen] , [ænd; ənd][pər'hæps] [naʊ] , [ɪn] [fɔːrs] [ə'mʌŋ] ['æŋgləz] ,

Following	the	golden	rule	then	,	and	perhaps	now	,	in	force	among	anglers	,
下列的	这	金的	规则	然后	,	和	也许	现在	,	在	力量	之中	垂钓者	,

遵循当时（或许现在也是）垂钓者中普遍奉行的黄金法则，

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [wɑːtʃ] [ɪn][hænd] ,

I	sat	down	on	the	bank	,	watch	in	hand	,
我	卫星	向下	在	这	银行	,	手表	在	手	,

我坐在河岸上，手里拿着手表。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][weɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪri] [ten] ['mɪnɪts] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] ['kʌstəm] ,

in	order	to	wait	through	the	weary	ten	minutes	prescribed	by	custom	,
在	命令	到	等待	通过	这	厌倦	十	分钟	规定	经过	风俗	,

为了熬过习俗规定的令人疲惫的十分钟，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [siːm] [tuː; tə][dræg] [ðəm'selvz] [aʊt] ['ɪntuː][æz; əz] ['meni] ['sentʃəriz] .

and	which	almost	seem	to	drag	themselves	out	into	as	many	centuries	.
和	哪个	几乎	似乎	到	拖	他们自己	出去	进入	作为	许多	几个世纪	.

而且似乎要拖着沉重的步伐延续好几个世纪。

['berli] [hæf][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [hed] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Barely	half	the	time	had	elapsed	when	a	huge	head	rose	to	the	surface	,
仅仅	一半	这	时间	有	过去	什么时候	一个	巨大的	头	玫瑰	到	这	表面	,

时间刚过一半，一个巨大的脑袋就浮出了水面。

[ænd; ənd][ðə; ði][beɪt][wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	the	bait	was	blown	out	,	as	it	seemed	,	into	the	water	,
和	这	饵	曾是	吹	出去	,	作为	它	似乎	,	进入	这	水	,

鱼饵似乎被风吹到了水里。

[ðə; ði] [hed] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv]['wɔːtər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .

the	head	sinking	with	a	swirl	of	water	where	it	disappeared	.
这	头	下沉	和	一个	漩涡	的	水	在哪里	它	消失	.

头颅随着一阵水花沉入水底，消失不见了。

[ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] [beɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [bɪn] [siːzd] ['krɔːswaɪz] ,

On	examining	the	rejected	bait	,	which	had	naturally	been	seized	crosswise	,
在	检查	这	拒绝	饵	,	哪个	有	自然	到过	查获	横向	,

检查被丢弃的诱饵时，发现它自然是横向截获的。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪrst] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə][teɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	found	that	it	was	pierced	from	head	to	tail	with	the	teeth	of	the
我	成立	那	它	曾是	穿孔	从	头	到	尾巴	和	这	牙齿	的	这

[paɪk] .

pike	.
梭鱼	.

我发现它从头到尾都被梭鱼的牙齿刺穿了。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net][ɪn][wʌn]

I	learned	that	the	big	fish	was	afterwards	ignominiously	taken	with	a	net	in	one
我	学习	那	这	大的	鱼	曾是	然后	耻辱地	已采取	和	一个	网	在	一

[ʌv; əv] [ðiːz] ['trɪbjəteri] [brʊks] ,

of	these	tributary	brooks	,
的	这些	支流	布鲁克斯	,

我后来得知，那条大鱼后来是在一条支流里用渔网耻辱地捕获的。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] ['kʌnɪŋ] [wʌz; wəz] ['bæfəld] [æt; ət] [læst] .

so	that	its	cunning	was	baffled	at	last	.
所以	那	它是	狡猾	曾是	困惑	在	最后的	.

因此，它的狡诈最终被挫败了。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] ['triːtɪd] ['ʌðər] ['æŋgləz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['triːtɪd]

I	also	learned	that	the	fish	had	repeatedly	treated	other	anglers	as	it	treated
我	还	学习	那	这	鱼	有	反复	治疗	其他	垂钓者	作为	它	治疗

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我还了解到，这条鱼对待其他垂钓者的方式也和我一样。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [beɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'dʒektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

holding	the	bait	for	a	short	time	in	its	mouth	and	then	rejecting	it	.
保持	这	饵	为了	一个	短的	时间	在	它是	嘴	和	然后	拒绝	它	.

先将诱饵含在嘴里一会儿，然后吐出来。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] - [voʊl] [wɪl] [baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪk]

So	it	is	clear	that	the	water	-	vole	will	by	no	means	be	safe	from	the	pike
所以	它	是	清除	那	这	水	-	田鼠	将要	经过	不	方法	是	安全的	从	这	梭鱼

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

when	it	is	the	inhabitant	of	the	brook	instead	of	the	river	.
什么时候	它	是	这	居民	的	这	溪	反而	的	这	河	.

因此很明显，即使水鼠生活在小溪而不是河流中，它也绝不能免受梭鱼的捕食。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [paɪk] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['wɔːtər] -

Moreover	,	it	does	not	need	a	very	large	pike	to	devour	a	full	-	grown	water	-
而且	,	它	做	不是	需要	一个	非常	大的	梭鱼	到	吞食	一个	满的	-	生长	水	-

[voʊl] .

vole	.
田鼠	.

此外，它不需要体型非常大的梭鱼就能吞食一只成年水鼠。

[ðə; ði] [paɪk] [kæn; kən] ['swɑːloʊ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [siːmz] [kwaɪt] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [tuː; tə] [ɪts] [saɪz] .

The	pike	can	swallow	an	animal	which	seems	quite	disproportionate	to	its	size	.
这	梭鱼	能	吞	一个	动物	哪个	似乎	相当	不成比例的	到	它是	尺寸	.

梭鱼可以吞下与自身体型明显不成比例的动物。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪk] [ʌv; əv] ['berli] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [wʌz; wəz] [siːn] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

A	young	pike	of	barely	five	inches	in	length	was	seen	swimming	about	with
一个	年轻的	梭鱼	的	仅仅	五	英寸	在	长度	曾是	已见	游泳	关于	和

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʌdʒən] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [maʊθ] .

the	tail	of	a	gudgeon	projecting	from	its	mouth	.
这	尾巴	的	一个	鳜虎鱼	投影	从	它是	嘴	.

人们看到一条体长不足五英寸的小梭鱼在水中游动，嘴里还伸出一条鳜虎鱼的尾巴。

[ðə; ði] ['gʌdʒən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɪts] ['kæptər] ,

The	gudgeon	was	quite	as	long	as	its	captor	,
这	鳜虎鱼	曾是	相当	作为	长的	作为	它是	俘虏者	,

这条鳜虎鱼和它的捕获者一样长。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [let] [ə'loʊn] [ðə; ði] [paɪk] [wʊd] [suːn]

and	there	is	no	doubt	that	if	the	fish	had	been	let	alone	the	pike	would	soon
和	那里	是	不	怀疑	那	如果	这	鱼	有	到过	让	独自的	这	梭鱼	会	很快

[hæv; həv] [daɪ'dʒestɪd] [ðə; ði] ['gʌdʒən] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] .

have	digested	the	gudgeon	sufficiently	to	swallow	it	entirely	.
有	消化	这	鳜虎鱼	足够	到	吞	它	完全	.

毫无疑问，如果让这条鱼独自待着，梭鱼很快就会将鳜虎鱼消化到足以将其完全吞下。

[ðə; ði] [leɪt] [fræŋk] ['bʌkləɪnd] ['menʃənz] [ðæt] [ə; eɪ] [paɪk] ['weɪɪŋ] [eɪt] [paʊndz] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn]

The	late	Frank	Buckland	mentions	that	a	pike	weighing	eight	pounds	was	caught	in
这	晚的	坦率	巴克兰	提及	那	一个	梭鱼	称重	八	磅	曾是	捕捉	在

[ðə; ði] ['rɪvər] ['ɪtʃən] .

the	River	Itchen	.
这	河	伊琴	.

已故的弗兰克·巴克兰提到，有人在伊钦河捕获了一条重达八磅的梭鱼。

['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'gɔːdʒd] [ə; eɪ] [traʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd]

After	it	was	taken	out	of	the	water	it	disgorged	a	trout	of	a	pound
后	它	曾是	已采取	出去	的	这	水	它	吐出	一个	鳟鱼	的	一个	磅

[weɪt] .

weight	.
重量	.

它被从水中取出后，吐出了一条重一磅的鳟鱼。

[ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptər] ,

This	must	have	been	a	sore	disappointment	for	the	captor	,
这	必须	有	到过	一个	疮	失望	为了	这	俘虏者	,

这对于俘虏者来说，无疑是极大的失望。

[huː] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm'self] [dɪ'frɔːdɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [weɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋglɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

who	would	think	himself	defrauded	of	a	pound	weight	in	his	angling	record	.
WHO	会	思考	他自己	受骗	的	一个	磅	重量	在	他的	钓鱼	记录	.

谁会认为自己的钓鱼记录中少了一磅重量呢?

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] ['herən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔːrmərənt] [lɔːst] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [baɪ]

The	reader	will	remember	that	a	heron	and	a	cormorant	lost	their	lives	by
这	读者	将要	记住	那	一个	苍鹭	和	一个	鸬鹚	丢失的	他们的	生活	经过

['kæptʃərɪŋ] [æn; ən] [iːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

capturing	an	eel	which	was	too	large	for	them	,
捕捉	一个	鳗鱼	哪个	曾是	也	大的	为了	他们	,

读者应该还记得，一只苍鹭和一只鸬鹚因为捕食一条对它们来说太大的鳗鱼而丧命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [paɪk] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ]

and	it	is	a	remarkable	fact	that	a	pike	has	been	known	to	suffer	a
和	它	是	一个	卓越	事实	那	一个	梭鱼	有	到过	已知	到	遭受	一个

['sɪmələr] [feɪt] .

similar	fate	.
相似的	命运	.

令人惊讶的是，梭鱼也曾遭遇过类似的命运。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [æn; ən] [iːl] , ['twɪstɪŋ] [ɪt'self] [ə'baʊt] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn]

It	can	easily	be	understood	that	an	eel	,	twisting	itself	about	convulsively	in
它	能	容易地	是	理解	那	一个	鳗鱼	,	扭曲	本身	关于	痉挛地	在

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] ,

the	struggle	for	life	,
这	斗争	为了	生活	,

不难理解，一条鳗鱼在挣扎求生时，会剧烈地扭动身体。

[ʃʊd; ʃəd] [kɔɪl] [ɪt'self] [raʊnd] [ə; eɪ] ['bɝːdz] [nek] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ɪts] [deθ] [baɪ][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] ;

should	coil	itself	round	a	bird's	neck	long	enough	to	cause	its	death	by	strangulation	;
应该	线圈	本身	圆形的	一个	鸟类	脖子	长的	足够的	到	原因	它是	死亡	经过	勒死	;

应该缠绕在鸟类的脖子上，时间足够长，导致鸟类窒息而死；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [paɪk] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

but	it	seems	almost	impossible	that	a	pike	,	being	a	fish	,	and	therefore
但	它	似乎	几乎	不可能的	那	一个	梭鱼	,	存在	一个	鱼	,	和	所以

['briːðɪŋ] [baɪ][gils] ,

breathing	by	gills	,
呼吸	经过	鳃	,

但梭鱼作为一种鱼类，理应通过鳃呼吸，这似乎几乎是不可能的。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ][æn; ən] [iːl] .

should	be	suffocated	while	in	the	water	by	an	eel	.
应该	是	窒息	尽管	在	这	水	经过	一个	鳗鱼	.

在水中被鳗鱼窒息而死。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃəriːz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [stʌft]

Yet	in	the	Fisheries	Exhibition	of	1883	there	were	two	very	remarkable	stuffed
然而	在	这	渔业	展览	的	-	那里	是	二	非常	卓越	填充

[gruːps] ,

groups	,
团体	,

然而，在1883年的渔业展览会上，却有两组非常引人注目的动物标本。

['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [və'ræsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪk] .

illustrating	the	voracity	of	the	pike	.
图示	这	贪婪	的	这	梭鱼	.

这说明了梭鱼的贪婪。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [paɪk] ['weɪɪŋ] [ten] [paʊndz] [hæd; həd] [ə'tækt] [æn; ən] [iːl] ['weɪɪŋ]

In	one	of	them	a	pike	weighing	ten	pounds	had	attacked	an	eel	weighing
在	一	的	他们	一个	梭鱼	称重	十	磅	有	遭到攻击	一个	鳗鱼	称重

['oʊnli][wʌn] [paʊnd] [les] .

only	one	pound	less	.
仅有的	一	磅	较少的	.

其中一则故事讲述了一条重十磅的梭鱼攻击了一条只比它轻一磅的鳗鱼。

[naʊ] , [æn; ən] [iːl] [ʌv; əv] [naɪn] [paʊndz] [weɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] , [laɪð] , ['æktɪv] ,

Now	,	an	eel	of	nine	pounds	weight	is	a	very	large	one	,	lithe	,	active	,
现在	,	一个	鳗鱼	的	九	磅	重量	是	一个	非常	大的	一	,	轻盈	,	积极的	,

一条重达九磅的鳗鱼体型非常大，身姿矫健，行动敏捷。

[ænd; ənd] ['mʌskjələr] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][dɪ'spɪkəbl¦'despɪkəbl][æn'tægənɪst] .

and	muscular	as	a	snake	,	and	by	no	means	a	despicable	antagonist	.
和	肌肉发达的	作为	一个	蛇	,	和	经过	不	方法	一个	卑鄙	反派	.

他肌肉发达如蛇，而且绝非卑鄙的反派。

[ðə; ðɪ] [paɪk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [iːl] ,

The	pike	had	begun	to	swallow	the	eel	,
这	梭鱼	有	开始	到	吞	这	鳗鱼	,

梭鱼开始吞食鳗鱼。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lætər] [ɪn][ɪts] ['strʌglz] [fɔːrst] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maʊθ] [θruː] [ðə; ðɪ][gils] ,

but	the	latter	in	its	struggles	forced	its	way	out	of	the	mouth	through	the	gills	,
但	这	后者	在	它是	斗争	强制	它是	方式	出去	的	这	嘴	通过	这	鳃	,

但后者在挣扎中从鳃部挣脱出来，逃出了口中。

[ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [gɪl] - ['kʌvər] .

and	thence	into	the	water	beneath	the	right	gill	-	cover	.
和	因此	进入	这	水	下面	这	正确的	鳃	-	覆盖	.

然后进入右侧鳃盖下的水中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] , [ðə; ðɪ] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [paɪk] ['hævɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [met] [θruː]

But	it	could	go	no	farther	,	the	teeth	of	the	pike	having	almost	met	through
但	它	可以	去	不	更远	,	这	牙齿	的	这	梭鱼	拥有	几乎	遇见	通过

[ɪts] ['bɑːdi] .

its	body	.
它是	身体	.

但它再也走不动了，梭鱼的牙齿几乎已经穿透了它的身体。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][bəuθ] .

The	result	was	fatal	to	both	.
这	结果	曾是	致命的	到	两个都	.

结果两人都丧命。

[ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [iːl] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːrst] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [gɪl] - ['kʌvər] ,

The	body	of	the	eel	having	been	forced	beneath	the	gill	-	cover	,
这	身体	的	这	鳗鱼	拥有	到过	强制	下面	这	鳃	-	覆盖	,

鳗鱼的身体被挤压到鳃盖下方，

[ðə; ðɪ][gils][kʊd; kəd][nɑːt][pər'fɔːrm][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ,

the	gills	could	not	perform	their	office	,
这	鳃	可以	不是	履行	他们的	办公室	,

鳃无法履行其职责，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [paɪk] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] ['sʌfəkeɪtɪd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [breθ] [æz; əz]

and	so	the	pike	was	as	effectually	suffocated	for	want	of	breath	as
和	所以	这	梭鱼	曾是	作为	有效地	窒息	为了	想	的	气息	作为

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['herən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɔːrmərənt] .

were	the	heron	and	the	cormorant	.
是	这	苍鹭	和	这	鸬鹚	.

因此，梭鱼和苍鹭、鸬鹚一样，都因窒息而死。

[ðə; ðɪ] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [paɪk] [ænd; ənd] [iːl] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪvər]

The	dead	bodies	of	the	pike	and	eel	were	found	on	the	bank	of	the	River
这	死的	身体	的	这	梭鱼	和	鳗鱼	是	成立	在	这	银行	的	这	河

[b'jʊr] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - .

Bure	in	October	,	1882	.
布雷	在	十月	,	-	.

1882 年 10 月，人们在布雷河岸边发现了梭鱼和鳗鱼的尸体。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [gruːp] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌk] .

The	second	group	consisted	of	a	pike	and	a	duck	.
这	第二	团体	由……组成	的	一个	梭鱼	和	一个	鸭子	.

第二组包括一条梭鱼和一只鸭子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第八卷，第370期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII, No.)
第3/4页

[ðə; ði] [paɪk] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði] [dʌk] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrd] [wʌz; wəz] ['daɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
The **pike** **had** **attacked** **the** **duck** **as** **the** **bird** **was** **diving** **,** **and** **had**
这 梭鱼 有 遭到攻击 这 鸭子 作为 这 鸟 曾是 潜水 , 和 有
[traɪd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
tried **to** **swallow** **it** **.**
尝试 到 吞 它 .

梭鱼在鸭子潜水时对其进行攻击，并试图将其吞食。

[ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [hed] , [nek] , [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brest] [daʊn] [ɪts]
It **succeeded** **in** **getting** **the** **head** **,** **neck** **,** **and** **part** **of** **the** **breast** **down** **its**
它 成功了 在 获得 这 头 , 脖子 , 和 部分 的 这 胸部 向下 它是
[θroʊt] ;
throat **;**
喉 ;

它成功地将头部、颈部和部分乳房吞入了喉咙；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʌk] , [ɪn] [ɪts] ['strʌglz] [fɔːr; fər] [laɪf] , [hæd; həd] ['nætʃ(ə)rəli] [spred] [ɪts] [wɪŋz] .
but **the** **duck** **,** **in** **its** **struggles** **for** **life** **,** **had** **naturally** **spread** **its** **wings** **.**
但 这 鸭子 , 在 它是 斗争 为了 生活 , 有 自然 传播 它是 翅膀 .

但是，这只鸭子在求生的挣扎中，自然而然地展开了翅膀。

[ðiːz] [fɔːrmd] [æn; ən] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
These **formed** **an** **insurmountable** **obstacle** **to** **the** **fish** **,**
这些 形成 一个 不可逾越 障碍 到 这 鱼 ,

这些障碍对鱼类来说难以逾越。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [dʌk] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪk] ['sʌfəkeɪtɪd] ,
and **the** **result** **was** **that** **the** **duck** **was** **drowned** **and** **the** **pike** **suffocated** **,**
和 这 结果 曾是 那 这 鸭子 曾是 溺水 和 这 梭鱼 窒息 ,

结果是鸭子被淹死了，梭鱼被窒息而死。

[bəuθ] ['hævɪŋ] [daɪd] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .
both **having** **died** **for** **lack** **of** **respiration** **.**
两个都 拥有 死亡 为了 缺少 的 呼吸 .

两人均因呼吸困难而死亡。

[soʊ] [ðə; ði] “ [plɑːp] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [voʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [hæz; həz] [nɑːt]
So **the** **“** **plop** **”** **of** **the** **water** **-** **vole** **into** **the** **brook** **from** **the** **bank** **has** **not**
所以 这 “ 噗通 ” 的 这 水 - 田鼠 进入 这 溪 从 这 银行 有 不是
[bɪn] [tuː; tə] [juː 'es] [ðə; ði] [mɪr] [splæʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] .
been **to** **us** **the** **mere** **splash** **of** **a** **frightened** **animal** **into** **the** **stream** **.**
到过 到 我们 这 仅仅 溅 的 一个 害怕 动物 进入 这 溪流 .

所以，水鼠从岸边跳入小溪的“扑通”声，对我们来说，不仅仅是受惊的动物落入溪流中的“扑通”声。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [juː 'es] ['meni] [treɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [juː 'es] ['ɪntuː]
It **has** **opened** **for** **us** **many** **trains** **of** **thought** **,** **and** **taken** **us** **into**
它 有 打开 为了 我们 许多 火车 的 想法 , 和 已采取 我们 进入
['sevrəl] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
several **sciences** **.**
一些 科学 .

它为我们开启了许多思路，并带领我们进入了多个科学领域。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [wɪtʃ] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][mæn] , [bɜːrdz]

It	has	shown	us	something	of	the	links	which	connect	it	with	man	,	birds
它	有	所示	我们	某物	的	这	链接	哪个	连接	它	和	男人	,	鸟类

, [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ,

,	and	fishes	,
,	和	鱼	,

它向我们展示了人类、鸟类和鱼类之间的一些联系。

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][led][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi][ænd; ənd] [ˌɪkθɪ'ɑːlədʒi] .

and	so	has	led	us	into	ornithology	and	ichthyology	.
和	所以	有	引领	我们	进入	鸟类学	和	鱼类学	.

因此，我们进入了鸟类学和鱼类学领域。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃoʊn] [haʊ] [ðə; ði] [in'venʃənz] [ʌv; əv][mæn][hæv; həv][ðer; ðər] ['prəutətaip] [ɪn][ðə; ði]

It	has	shown	how	the	inventions	of	man	have	their	prototypes	in	the
它	有	所示	如何	这	发明	的	男人	有	他们的	原型	在	这

['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .

animal	kingdom	.
动物	王国	.

它表明，人类的发明创造都可以在动物王国中找到原型。

[kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][fɔːrm] ['pɔːʃənz]

Comparative	anatomy	and	physiology	have	also	been	shown	to	form	portions
比较	解剖学	和	生理	有	还	到过	所示	到	形式	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ænɪm(ə)l] ,

of	the	life	-	history	of	the	familiar	animal	,
的	这	生活	-	历史	的	这	熟悉的	动物	,

比较解剖学和生理学也被证明是构成常见动物生命史的一部分。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksiəm] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [ɑːn][peɪdʒ] - ,

and	have	demonstrated	the	truth	of	the	axiom	enunciated	on	page	34	,
和	有	已证明	这	真相	的	这	公理	清晰的	在	页	-	,

并证明了第 34 页阐述的公理的正确性，

[ðæt] [noʊ]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][noʊ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [kæn; kən][stænd] [ə'loʊn] .

that	no	animal	and	no	branch	of	science	can	stand	alone	.
那	不	动物	和	不	分支	的	科学	能	站立	独自的	.

没有任何动物或任何科学分支能够孤立存在。

[laɪk] ['ʌðər] ['biːɪŋs] , [ðə; ði]['wɔːtər] - [voʊl] [hæz; həz][ɪts] ['relətɪvz] ,

Like	other	beings	,	the	water	-	vole	has	its	relatives	,
喜欢	其他	生物	,	这	水	-	田鼠	有	它是	亲属	,

和其他生物一样，水鼠也有近亲。

[tuː] [ʌv; əv] [huːm] [wɪl] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] .

two	of	whom	will	come	within	the	range	of	our	subject	.
二	的	谁	将要	来	之内	这	范围	的	我们的	主题	.

其中两人将进入我们研究的主题范围。

['biːɪŋ] [smɔːl] ['kriːtʃərz] , [ðeɪ] [goʊ][baɪ][ðə; ði]['pɑːpjələr] [neɪm] [ʌv; əv] [maɪs] , [dʒʌst][æz; əz] { - }

Being	small	creatures	,	they	go	by	the	popular	name	of	mice	,	just	as	{	284	}
存在	小的	生物	,	他们	去	经过	这	受欢迎的	姓名	的	小鼠	,	只是	作为	{	-	}

由于体型小，它们俗称老鼠，正如{284}

[ðer; ðər]['lɑːrdʒər] ['relətɪv] [ɪz] ['pɑːpjələrli] [kɔːld] [ə; eɪ][ræt] .

their	larger	relative	is	popularly	called	a	rat	.
他们的	更大的	相对的	是	广为人知	称为	一个	鼠	.

它们体型较大的近亲俗称老鼠。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fiːld] - [voʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] - [voʊl] ,

These	are	the	field	-	vole	and	the	bank	-	vole	,
这些	是	这	场地	-	田鼠	和	这	银行	-	田鼠	,

它们分别是田鼠和林鼠。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [brʊk] ,

both	of	which	we	may	expect	to	find	on	the	banks	of	our	brook	,
两个都	的	哪个	我们	可能	预计	到	寻找	在	这	银行	的	我们的	溪	,

我们或许可以在溪岸边找到这两种东西。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði][bæŋks][ɑːr; ər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ʃrʌbz] .

especially	when	the	banks	are	clothed	with	shrubs	.
尤其	什么时候	这	银行	是	穿着衣服	和	灌木	.

尤其是当河岸上长满灌木时。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪn] ,

The	former	of	these	animals	is	a	very	old	acquaintance	of	mine	,
这	以前的	的	这些	动物	是	一个	非常	老的	熟人	的	矿	,

这些动物中，前者是我的老相识了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [meɪk] ['ɔːlmoʊst]

and	when	I	was	a	lad	I	could	go	into	a	field	and	make	almost
和	什么时候	我	曾是	一个	小伙子	我	可以	去	进入	一个	场地	和	制作	几乎

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [fiːld] - [voʊl] (- [əg'restɪs]) [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

certain	of	catching	a	field	-	vole	(	Arvícola	agrestis	)	within	about	ten	minutes	.
肯定	的	捕捉	一个	场地	-	田鼠	(	-	牧草	)	之内	关于	十	分钟	.

当我还是个孩子的时候，我可以走进田野，几乎可以肯定在十分钟内抓到一只田鼠（Arvícola agrestis）。

[ə; eɪ] ['kɔːrmərənt] ['stræŋgld] [baɪ][æn; ən] [iːl] .

A	CORMORANT	STRANGLED	BY	AN	EEL	.
一个	鸬鹚	被勒死	经过	一个	鳗鱼	.

一只鸬鹚被鳗鱼勒死了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [voʊl] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [rɔːŋ] [end] [ʌv; əv]

This	little	animal	looks	very	much	like	a	water	-	vole	seen	through	the	wrong	end	of
这	小的	动物	看起来	非常	很多	喜欢	一个	水	-	田鼠	已见	通过	这	错误的	结尾	的

[æn; ən] ['ɑːprə] - [glæs] ,

an	opera	-	glass	,
一个	歌剧	-	玻璃	,

这只小动物看起来很像用歌剧望远镜反方向看到的田鼠。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði][fɜːr][ɪz] ['rɛdɚ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrz] [ɑːr; ər] [lɔːŋgər] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz]

except	that	the	fur	is	redder	and	the	ears	are	longer	in	proportion	to	the	size
除了	那	这	毛皮	是	更红	和	这	耳朵	是	更长	在	部分	到	这	尺寸

[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

of	the	head	.
的	这	头	.

只是它的毛皮颜色更红，耳朵相对于头部大小来说更长。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːrd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi] — [ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti] [wɪtʃ]

The	tail	is	only	about	one	-	third	as	long	as	the	body	—	a	peculiarity	which
这	尾巴	是	仅有的	关于	一	-	第三	作为	长的	作为	这	身体	—	一个	特点	哪个

[hæz; həz] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['pɑːpjələr] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ʃɔːrt] - [teɪld] [fiːld] - [maʊs] .

has	earned	for	it	the	popular	name	of	“	short	-	tailed	field	-	mouse	.
有	获得	为了	它	这	受欢迎的	姓名	的	“	短的	-	有尾巴的	场地	-	老鼠	.

它的尾巴只有身体长度的三分之一左右——这一特点使它赢得了“短尾田鼠”的俗称。

” [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [ˌkæmpɑː'njoʊl] .

”	A	more	appropriate	name	for	it	is	“	campagnol	.
”	一个	更多的	合适的	姓名	为了	它	是	“	坎帕尼奥尔	.

“更合适的名称应该是“campagnol”。

" ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði][ˌkæmpɑ:'njoʊl][ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] [foʊz][ʌv; əv]

"	Even	in	this	country	the	campagnol	is	apt	to	be	one	of	the	worst	foes	of
"	甚至	在	这	国家	这	坎帕尼奥尔	是	易于	到	是	一	的	这	最差	敌人	的

[ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] ,

the	agriculturist	,
这	农学家	,

“即使在这个国家，农夫也往往是农业生产者的最大敌人之一。”

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['hɑ:rvɪst] [ænd; ənd] [si:d] [taɪm] .

especially	at	harvest	and	seed	time	.
尤其	在	收成	和	种子	时间	.

尤其是在收获和播种的时候。

[nɑ:t]['oʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][dɪ'vaʊər][ðə; ði][raɪp][kɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

Not	only	does	it	devour	the	ripe	corn	in	the	field	,
不是	仅有的	做	它	吞食	这	成熟	玉米	在	这	场地	,

它不仅会吞噬田里成熟的玉米，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ɪts] [weɪ] ['ɪntu:] [rɪks] [ænd; ənd] [bɑ:nz] , [ænd; ənd] [i:ts] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]

but	it	makes	its	way	into	ricks	and	barns	,	and	eats	large	quantities	of
但	它	制作	它是	方式	进入	里克	和	谷仓	,	和	吃	大的	数量	的

[ðə; ði] ['gæðərd] [kɔ:rn] .

the	gathered	corn	.
这	聚集	玉米	.

但它会进入粮垛和谷仓，吃掉大量收获的玉米。

[mɔ:r'oʊvər] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [si:d] - [kɔ:rn][hæz; həz] [bɪn] [soʊn] [ˌaɪ 'ti:][dɪgz][ðə; ði] [greɪnz] [aʊt][ʌv; əv]

Moreover	,	just	after	the	seed	-	corn	has	been	sown	it	digs	the	grains	out	of
而且	,	只是	后	这	种子	-	玉米	有	到过	播种	它	挖掘	这	谷物	出去	的

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

此外，种子刚播下，它就把谷粒从地里挖出来。

[ðʌs] ['du:ɪŋ] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['spæroʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔ:l] [bɜ:rdz] .

thus	doing	mischief	which	is	often	attributed	to	the	sparrow	and	other	small	birds	.
因此	正在做	恶作剧	哪个	是	经常	归因于	到	这	麻雀	和	其他	小的	鸟类	.

因此，它们会做出一些恶作剧，而这些恶作剧通常被认为是麻雀和其他小鸟的恶作剧。

[ɪn] [fræns] , [haʊ'evər] , [wer] [nɑ:t][ə; eɪ] ['kestrəl] , [ɔ:r] , [ɪn'di:d] , ['eni] [ˌʌnprə'tektɪd] [bɜ:rd] , [kæn; kən]

In	France	,	however	,	where	not	a	kestrel	,	or	,	indeed	,	any	unprotected	bird	,	can
在	法国	,	然而	,	在哪里	不是	一个	红隼	,	或者	,	的确	,	任何	未受保护	鸟	,	能

[bi:; bi] [si:n] ,

be	seen	,
是	已见	,

然而在法国，却看不到一只红隼，或者说，看不到任何未受保护的鸟类。

[ðə; ði][ˌkæmpɑ:'njoʊl][kæn; kən] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] ,

the	campagnol	can	carry	out	his	depredations	without	hindrance	,
这	坎帕尼奥尔	能	携带	出去	他的	掠夺	没有	障碍	,

流浪汉可以畅通无阻地进行掠夺。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ɪn'kri:sɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['æktʃuəl] [pleɪg] .

and	consequently	increases	until	it	becomes	an	actual	plague	.
和	最后	增加	直到	它	变成	一个	实际的	瘟疫	.

因此，疫情不断蔓延，最终演变成一场真正的瘟疫。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [eɪn] [ə'loʊn][ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] ['hʌnikoʊmd]

In	the	Department	of	Aisne	alone	a	few	years	ago	the	fields	were	honeycombed
在	这	部门	的	埃纳	独自的	一个	很少	年	前	这	字段	是	蜂窝状

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɝ:oʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

with	the	burrows	of	the	animal	,
和	这	洞穴	的	这	动物	,

几年前，仅在埃纳省，田野里就布满了这种动物的洞穴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [spent] [sʌm; səm] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] ['rɪdɪŋ] [ðer; ðər] [fi:ldz] [ʌv; əv]

and	the	farmers	spent	some	seventy	thousand	pounds	in	ridding	their	fields	of
和	这	农民	花费	一些	七十	千	磅	在	骑行	他们的	字段	的

[ðə; ði] ['nu:s(ə)ns] .

the	nuisance	.
这	滋扰	.

农民们花了大约七万英镑来清除田里的这种害虫。

[fɜ:rst] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] ;

First	poison	was	laid	down	;
第一的	毒	曾是	铺设	向下	;

首先，毒药被放置；

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [heəz] [ænd; ənd] ['ræbəts] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ðæt] [ə'nʌðər] [plæn][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

but	so	many	hares	and	rabbits	were	killed	that	another	plan	had	to	be
但	所以	许多	野兔	和	兔子	是	被杀	那	其他	计划	有	到	是

[traɪd] .

tried	.
尝试	.

但是，由于杀死的野兔和家兔数量太多，不得不尝试另一种方案。

[stæks] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔ:] [wɜ:r; wər] [ðen] [meɪd] , [kən'teɪnɪŋ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['pɔɪznd]

Stacks	of	hay	and	straw	were	then	made	,	containing	quantities	of	poisoned
堆栈	的	干草	和	稻草	是	然后	制成	,	包含	数量	的	中毒

['kærəts] , ['tɜ:nɪps] , [ænd; ənd] ['bi:tru:t] .

carrots	,	turnips	,	and	beetroot	.
胡萝卜	,	萝卜	,	和	甜菜根	.

然后堆放了干草和稻草，里面含有大量的毒胡萝卜、萝卜和甜菜根。

[ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] , ['ðerfɔ:r] ,

The	agriculturists	,	therefore	,
这	农业学家	,	所以	,

因此，农业工作者们

[hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] ['hevɪli] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kestrəl] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə]

had	to	pay	heavily	for	doing	that	which	the	kestrel	would	have	done	to
有	到	支付	重度	为了	正在做	那	哪个	这	红隼	会	有	完毕	到

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] ,

a	great	degree	,
一个	伟大的	程度	,

它为做这件事付出了沉重的代价，而红隼原本会很大程度上做这件事。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [wɜ:rk][ɪn]

if	they	had	suffered	it	to	live	and	carry	out	its	appointed	work	in
如果	他们	有	遭受	它	到	居住	和	携带	出去	它是	任命	工作	在

[prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

preserving	the	balance	of	Nature	.
保存	这	平衡	的	自然	.

如果他们允许它生存下来，并履行其维护自然平衡的职责。

[ðə; ði] [aulz] , [ə'gen] , [ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæmpɑ:'njoʊl] ,

The	owls	,	again	,	are	determined	enemies	of	the	campagnol	,
这	猫头鹰	,	再次	,	是	决定	敌人	的	这	坎帕尼奥尔	,

猫头鹰再次成为坎帕尼奥尔人的死敌。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [fuːd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [jʌŋ] [lɪv; laɪv] ['biːɪŋ] [kəm'poʊzd]

more	than	half	the	food	on	which	they	and	their	young	live	being	composed
更多的	比	一半	这	食物	在	哪个	他们	和	他们的	年轻的	居住	存在	由

[ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .

of	these	mischievous	little	animals	.
的	这些	恶作剧	小的	动物	.

它们和幼崽赖以生存的食物中，超过一半都来自这些调皮的小动物。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aulz] ,

Fortunately	for	the	owls	,
幸运的是	为了	这	猫头鹰	,

幸运的是，对于猫头鹰来说，

[ðer; ðər] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['hæbɪts] [seɪv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

their	nocturnal	habits	save	them	from	the	destruction	which	would	have
他们的	夜	习惯	节省	他们	从	这	破坏	哪个	会	有

[bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðeɪ] [sɔːt] [ðer; ðər] [fuːd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

befallen	them	had	they	sought	their	food	in	the	light	of	day	.
发生	他们	有	他们	寻求	他们的	食物	在	这	光	的	天	.

它们的夜间活动习性使它们免于在白天觅食时遭受的毁灭。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

If	we	wish	to	see	this	pretty	little	creature	,
如果	我们	希望	到	看	这	漂亮的	小的	生物	,

如果我们想看看这个漂亮的小家伙，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['kerfəli] [ðə; ði] [fiːld] [θruː] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [brʊk] [rʌnz] ,

we	have	only	to	watch	carefully	the	field	through	which	our	brook	runs	,
我们	有	仅有的	到	手表	小心	这	场地	通过	哪个	我们的	溪	跑步	,

我们只需仔细观察溪流流经的田野，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	shall	be	almost	certain	to	find	it	.
和	我们	将	是	几乎	肯定	到	寻找	它	.

我们几乎肯定能找到它。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] .

But	we	must	know	where	to	look	and	how	to	look	.
但	我们	必须	知道	在哪里	到	看	和	如何	到	看	.

但我们必须知道在哪里寻找以及如何寻找。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [loʊ'kæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkæmpɑː'njoʊl] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] ;

The	favourite	locality	of	the	campagnol	has	already	been	mentioned	;
这	最喜欢的	地点	的	这	坎帕尼奥尔	有	已经	到过	提及	;

前面已经提到过坎帕尼奥尔人最喜欢的地方；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm] ['præktɪs] .

but	the	detection	of	the	little	animal	requires	some	practice	.
但	这	检测	的	这	小的	动物	需要	一些	实践	.

但要发现这种小动物需要一些练习。

[ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [meɪ] [trə'vɜːrs] [ə; eɪ] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [fiːld] ,

A	novice	in	the	art	may	traverse	a	low	-	lying	field	,
一个	新手	在	这	艺术	可能	横穿	一个	低的	-	说谎	场地	,

初学者可能会选择地势低洼的场地进行练习。

[ænd; ənd] [hʌnt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [frʌm; frəm] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] ['duːi] [iːv] ,

and	hunt	along	the	banks	of	the	brook	from	daybreak	to	dewy	eve	,
和	打猎	沿着	这	银行	的	这	溪	从	拂晓	到	露水	前夕	,

从黎明到露水未干的黄昏，沿着溪岸狩猎。

[ænd; ənd] ['nevər] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkæmpɑː'njoʊl] .

and	never	catch	a	glimpse	of	a	campagnol	.
和	绝不	抓住	一个	一瞥	的	一个	坎帕尼奥尔	.

而且从未见过一个乡村牧民。

[ə'nʌðər] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] ,

Another	will	go	into	the	same	field	,
其他	将要	去	进入	这	相同的	场地	,

另一个人将进入同一领域。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [wɪl] [prə'duːs] ['sevrəl] ['spesimənz] .

and	in	a	quarter	of	an	hour	will	produce	several	specimens	.
和	在	一个	四分之一	的	一个	小时	将要	生产	一些	标本	.

一刻钟后即可产出几个样本。

[ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [noʊ] [ɪts] [weɪz] .

Those	who	wish	to	catch	it	must	know	its	ways	.
那些	WHO	希望	到	抓住	它	必须	知道	它是	方式	.

想要捕捉它的人必须了解它的习性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [juːz][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	not	of	the	least	use	to	hunt	up	and	down	the	field	in	chase	of	the
它	是	不是	的	这	至少	使用	到	打猎	向上	和	向下	这	场地	在	追赶	的	这

[ˌkæmpɑː'njoʊl] ,

campagnol	,
坎帕尼奥尔	,

在田野里来回追捕猎物是毫无用处的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði][oʊld] ['æfərɪzəm] [ə'baʊt] [mə'hɔmit]

and	those	who	wish	to	see	it	must	reverse	the	old	aphorism	about	Mahomet
和	那些	WHO	希望	到	看	它	必须	撤销	这	老的	格言	关于	穆罕默德

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	the	mountain	.
和	这	山	.

而那些想要看到它的人，必须颠覆关于穆罕默德和山的古老格言。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌkæmpɑː'njoʊl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] ;

They	cannot	go	to	the	campagnol	,	for	it	will	keep	out	of	their	way	;
他们	不能	去	到	这	坎帕尼奥尔	,	为了	它	将要	保持	出去	的	他们的	方式	;

他们不能去坎帕尼奥尔，因为坎帕尼奥尔会挡住他们的路；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] ['peɪʃntli] , [ðə; ði][ˌkæmpɑː'njoʊl] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	if	they	will	wait	patiently	,	the	campagnol	will	come	to	them	.
但	如果	他们	将要	等待	耐心	,	这	坎帕尼奥尔	将要	来	到	他们	.

但是，如果他们耐心等待，乡村风情终将降临到他们身上。

[ðə; ði] ['siːkrət] [fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][ˌkæmpɑː'njoʊl][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	secret	for	catching	the	campagnol	is	as	follows	:	—
这	秘密	为了	捕捉	这	坎帕尼奥尔	是	作为	跟随	:	—

捕捉坎帕尼奥尔鱼的秘诀如下：—

[goʊ]['ɪntuː] ['eni] [fiːld] [wɪtʃ] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brʊk] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ,

Go	into	any	field	which	is	bounded	by	a	brook	,	and	lie	down	,
去	进入	任何	场地	哪个	是	有界	经过	一个	溪	,	和	说谎	向下	,

到任何一块被溪流环绕的田野里去，躺下，

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['feɪsɪz] [juː; jʊ] ; ['ʌðərwaɪz] [jʊr; jər] ['ʃædoʊ] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði]

taking	care	that	the	sun	faces	you	;	otherwise	your	shadow	will	be	thrown	on	the
采取	关心	那	这	太阳	面孔	你	;	否则	你的	阴影	将要	是	抛掷	在	这

[græs] ,

grass	,
草	,

注意让太阳朝向你；否则你的影子会投射到草地上。

['rendərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪk'strɪ:mli] ['dɪfɪkəlt] .

rendering	the	detection	of	the	animal	extremely	difficult	.
渲染	这	检测	的	这	动物	极其	难的	.

这使得探测这种动物变得极其困难。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [jɔ:r'self] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] ['pɑ:stʃər] , [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]

When	you	have	arranged	yourself	in	an	easy	posture	,	keep	your	eyes	on	the
什么时候	你	有	安排	你自己	在	一个	简单的	姿势	,	保持	你的	眼睛	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

调整好姿势后，保持视线向下，

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [lʊk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [gri:n] [bleɪdz] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]

and	try	to	look	between	the	green	blades	,	so	as	to	see	the	colour	of
和	尝试	到	看	之间	这	绿色的	刀片	,	所以	作为	到	看	这	颜色	的

[ðə; ði] [sɔɪl] .

the	soil	.
这	土壤	.

试着透过绿色的叶片缝隙，看看土壤的颜色。

[ɑ:n][ə; eɪ][fɜ:rst]['traɪəl][ju:; jʊ] [meɪ] ['prɑ:bəbli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd] [jet]

On	a	first	trial	you	may	probably	wait	until	your	patience	is	exhausted	,	and	yet
在	一个	第一的	审判	你	可能	大概	等待	直到	你的	耐心	是	筋疲力尽的	,	和	然而

[si:] ['nʌθɪŋ] .

see	nothing	.
看	没有什么	.

第一次尝试时，你可能等到耐心耗尽，却仍然一无所获。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][bi:; bi] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] , [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['præktɪs] [wɪl]

But	do	not	be	disheartened	,	and	try	again	,	as	nothing	but	practice	will
但	做	不是	是	沮丧	,	和	尝试	再次	,	作为	没有什么	但	实践	将要

[gɪv] [ðə; ði] ['ni:dfl] [skɪl] .

give	the	needful	skill	.
给	这	需要	技能	.

但不要灰心，再试一次，因为只有练习才能掌握必要的技能。

['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [graʊnd] [kæn; kən] [kʌm] ['ʌndər] [jʊr; jər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ]

Only	a	small	portion	of	ground	can	come	under	your	observation	as	you
仅有的	一个	小的	部分	的	地面	能	来	在下面	你的	观察	作为	你

[rɪ'klaɪn] [ɑ:n][jʊr; jər][ɑ:rm] ,

recline	on	your	arm	,
横卧	在	你的	手臂	,

当你斜倚在手臂上时，只能观察到一小部分地面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['evri]

and	a	few	minutes	ought	to	make	you	acquainted	with	the	colour	of	every
和	一个	很少	分钟	应该	到	制作	你	熟人	和	这	颜色	的	每一个

[ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

inch	of	the	soil	.
英寸	的	这	土壤	.

几分钟之内，你就能熟悉每一寸土壤的颜色。

['prez(ə)ntli] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [sɔɪl] [ɪz] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]

Presently	you	will	become	aware	that	a	little	patch	of	soil	is	redder	than	it
目前	你	将要	变得	意识到的	那	一个	小的	修补	的	土壤	是	更红	比	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ə'goʊ] .

was	a	minute	or	two	ago	.
曾是	一个	分钟	或者	二	前	.

很快你就会发现，一小块土壤比一两分钟前更红了。

[brɪŋ] [jʊr; jər] [friː] [hænd] [daʊn] ['smɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

Bring	**your**	**free**	**hand**	**down**	**smartly**	**on**	**the**	**spot**	**,**
带来	你的	自由的	手	向下	聪明地	在	这	点	,

当场迅速放下空着的那只手。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][ˌkæmpɑː'njoʊl][ɪn][jʊr; jər][græsp] .

and	**you**	**will**	**find**	**a**	**campagnol**	**in**	**your**	**grasp**	**.**
和	你	将要	寻找	一个	坎帕尼奥尔	在	你的	抓牢	.

然后你就会发现，你手中握着一个乡村小酒馆。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkæmpɑː'njoʊl][hæz; həz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [noʊz]

Immediately	**afterwards**	**you**	**will**	**find**	**that**	**the**	**campagnol**	**has**	**teeth**	**,**	**and**	**knows**
立即地	然后	你	将要	寻找	那	这	坎帕尼奥尔	有	牙齿	,	和	知道

[haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

how	**to**	**use**	**them**	**.**
如何	到	使用	他们	.

随后你就会发现，坎帕尼奥尔人有牙齿，而且知道如何使用它们。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['ænəməlz] [weɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv]

But	**if**	**you**	**understand**	**the**	**animal's**	**ways**	**,**	**you**	**will**	**seize**	**it**	**without**	**danger**	**of**
但	如果	你	理解	这	动物	方式	,	你	将要	抢占	它	没有	危险	的

['biːɪŋ] ['bɪtn] ,

being	**bitten**	**,**
存在	被咬	,

但如果你了解这种动物的习性，就能在不被咬伤的情况下抓住它。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [-] [weɪz] [juː; jʊ][kæn; kən][græsp][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv]

just	**as**	**if**	**you**	**know**	**the**	**nettle's**	**ways**	**you**	**can**	**grasp**	**it**	**without**	**danger**	**of**
只是	作为	如果	你	知道	这	荨麻的	方式	你	能	抓牢	它	没有	危险	的

['biːɪŋ] [stʌŋ] .

being	**stung**	**.**
存在	被蜇了	.

就像如果你了解荨麻的习性，就可以抓住它而不会被蜇伤一样。

[laɪk] [ɪts]['lɑːrdʒər] ['relətɪv] , [ðə; ði][ˌkæmpɑː'njoʊl] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] , ['luːzɪz][ɪts] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

Like	**its**	**larger**	**relative**	**,**	**the**	**campagnol**	**,**	**when**	**suddenly**	**startled**	**,**	**loses**	**its**	**presence**	**of**
喜欢	它是	更大的	相对的	,	这	坎帕尼奥尔	,	什么时候	突然	惊慌	,	失败	它是	在场	的

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

和它的近亲——大草原松鼠一样，大草原松鼠在受到突然惊吓时会失去镇定。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n] .

and	**remains**	**for**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**without**	**motion**	**.**
和	遗迹	为了	一个	片刻	或者	二	没有	运动	.

并保持一两秒钟不动。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

During	**that**	**moment**	**of**	**consternation**	**,**
期间	那	片刻	的	惊愕	,

在那惊慌失措的时刻，

[ʃɪft] [jʊr; jər][græsp][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rests] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

shift	**your**	**grasp**	**so**	**that**	**the**	**body**	**of**	**the**	**animal**	**rests**	**in**	**the**	**palm**	**of**	**the**	**hand**	**,**
转移	你的	抓牢	所以	那	这	身体	的	这	动物	休息	在	这	棕榈	的	这	手	,

调整握法，使动物的身体落在手掌中。

[waɪl] [ðə; ði]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [siːz] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

while	**the**	**finger**	**and**	**thumb**	**seize**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**head**	**,**
尽管	这	手指	和	拇指	抢占	这	侧面	的	这	头	,

同时，手指和拇指抓住头部两侧，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['kænɑːt] [tɜːrn] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [baɪt] .

so	that	the	creature	cannot	turn	its	head	to	bite	.
所以	那	这	生物	不能	转动	它是	头	到	咬	.

这样，这种生物就无法转头咬人了。

[ðə; ði] [næk] [ɪz] [suːn] ['lɜːrnɪd] , [ðoʊ] [pər'hæps] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [baɪt] [ɔːr] [tuː] ,

The	knack	is	soon	learned	,	though	perhaps	at	the	expense	of	a	bite	or	two	,
这	诀窍	是	很快	学习	,	尽管	也许	在	这	费用	的	一个	咬	或者	二	,

技巧很快就能掌握，虽然可能要付出被咬一两口的代价。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græsp] [bɪ'kʌmz] [ɪn'stɪŋktɪv] .

and	the	shifting	of	the	grasp	becomes	instinctive	.
和	这	转变	的	这	抓牢	变成	本能	.

握法的改变也变成了本能反应。

[wɑːnt] [ʌv; əv] ['præktɪs] [suːn] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [sloʊ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['kriːtʃər]

Want	of	practice	soon	causes	the	eyes	to	become	slow	to	detect	the	creature
想	的	实践	很快	原因	这	眼睛	到	变得	慢的	到	探测	这	生物

[wɪtʃ] [stiːlz] [soʊ] ['saɪləntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] - [bleɪdz] ,

which	steals	so	silently	among	the	grass	-	blades	,
哪个	偷窃	所以	默默	之中	这	草	-	刀片	,

缺乏练习很快就会使眼睛变得迟钝，难以发现那些在草丛中悄无声息地潜行的生物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['redi] [næk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ɪz] ['iːkwəli] [æpt] [tuː; tə] [feɪl] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

and	the	ready	knack	of	the	fingers	is	equally	apt	to	fail	just	when	it	is
和	这	准备好	诀窍	的	这	手指	是	同样地	易于	到	失败	只是	什么时候	它	是

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

而手指的灵巧本领也同样容易在需要的时候失灵。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [suːn] [rɪ'stɔːz] [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['deftnəs] [ʌv; əv]

However	,	a	little	practice	soon	restores	the	keenness	of	sight	and	deftness	of
然而	,	一个	小的	实践	很快	恢复	这	敏锐	的	视线	和	灵巧	的

[tʌtʃ] ,

touch	,
触碰	,

然而，稍加练习就能很快恢复敏锐的视力和灵巧的触觉。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [ˌkæmpɑː'njoʊl] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	in	a	short	time	the	campagnol	will	be	unable	to	pass	under	the
和	在	一个	短的	时间	这	坎帕尼奥尔	将要	是	无法	到	经过	在下面	这

[əb'zɜːrvərz] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

observer's	eyes	without	detection	,
观察员	眼睛	没有	检测	,

不久之后，坎帕尼奥尔人就无法在观察者的眼皮底下而不被发现。

[ɔːr] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɪ'ðaʊt] ['kæptʃər] .

or	to	escape	the	grasp	of	his	fingers	without	capture	.
或者	到	逃脱	这	抓牢	的	他的	手指	没有	捕获	.

或者逃脱他的魔爪而不被抓获。

[soʊ] ['stelθɪli] [dʌz] [ðə; ði] [ˌkæmpɑː'njoʊl] [glaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] [stemz] ,

So	stealthily	does	the	campagnol	glide	among	the	grass	stems	,
所以	悄悄地	做	这	坎帕尼奥尔	滑行	之中	这	草	茎	,

坎帕尼奥尔草就这样悄无声息地穿梭在草茎之间。

[ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [meɪ] [biː; bi] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

that	the	field	may	be	swarming	with	them	,
那	这	场地	可能	是	蜂拥而至	和	他们	,

田野里可能到处都是它们，

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] [sə'spektɪd] [baɪ][mæn] .

and	yet	their	presence	will	not	even	be	suspected	by	man	.
和	然而	他们的	在场	将要	不是	甚至	是	怀疑	经过	男人	.

然而，人类甚至不会察觉到它们的存在。

[ðɪs] [fækt] [brɪŋz] [juː 'es][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] -

This	fact	brings	us	to	another	illustration	of	the	assertion	that	the	life	-
这	事实	带来	我们	到	其他	插图	的	这	断言	那	这	生活	-

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wʌn]['ænɪm(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ɪn'vɑːlvz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

history	of	one	animal	always	involves	that	of	others	.
历史	的	一	动物	总是	涉及	那	的	其他的	.

这一事实为我们提供了另一个例证，说明一种动物的生命史总是与其他动物的生命史息息相关。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kestrəl] (- -) ['lɑːrdʒli] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	natural	food	of	the	kestrel	(	Tinnúnculus	alaudârius	)	largely	consists	of	the
这	自然的	食物	的	这	红隼	(	-	-	)	很大程度上	由	的	这

[ˌkæmpɑː'njoʊl] ,

campagnol	,
坎帕尼奥尔	,

红隼（Tinnúnculus alaudârius）的天然食物主要由坎帕尼奥尔（campagnol）组成。

[soʊ] [ðæt] [wer] [ðə; ði][wʌn][ɪz] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

so	that	where	the	one	is	seen	the	other	will	probably	be	at	no	great	distance	.
所以	那	在哪里	这	一	是	已见	这	其他	将要	大概	是	在	不	伟大的	距离	.

因此，当看到其中一个时，另一个很可能就在不远处。

[haɪ] [ɪn] [er] [ðə; ði] ['kestrəl] ['hɔvəz] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [wɪŋz] , [ɪts] [braɪt] [aɪz] [də'rektɪd] ['daʊnwərdz]

High	in	air	the	kestrel	hovers	with	quivering	wings	,	its	bright	eyes	directed	downwards
高的	在	空气	这	红隼	悬停	和	颤抖	翅膀	,	它是	明亮的	眼睛	指导	向下

,

,

,

红隼在高空中盘旋，翅膀微微颤动，明亮的眼睛向下望去。

[ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'loʊ] .

and	scanning	the	field	below	.
和	扫描	这	场地	以下	.

并扫描下方区域。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][drɑːps] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['raɪzɪz][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] [klɔːz] , [ænd; ənd]

Suddenly	it	drops	down	to	the	ground	,	rises	with	something	in	its	claws	,	and
突然	它	滴	向下	到	这	地面	,	上升	和	某物	在	它是	爪子	,	和

[flaɪz] [ə'weɪ] .

flies	away	.
苍蝇	离开	.

它突然落到地上，爪子里抓着什么东西又飞了起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [fiːld] - [voʊl] , [ænd; ənd][ɪz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə][ɪts]

It	has	seen	and	caught	a	field	-	vole	,	and	is	carrying	it	home	to	its
它	有	已见	和	捕捉	一个	场地	-	田鼠	,	和	是	携带	它	家	到	它是

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

它发现并捕获了一只田鼠，正把它带回家喂幼崽。

[frʌm; frəm][ɪts] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['bæləns ɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

From	its	custom	of	balancing	itself	in	the	air	with	its	head	to	the	wind	,
从	它是	风俗	的	平衡	本身	在	这	空气	和	它是	头	到	这	风	,

从它习惯于头迎风在空中保持平衡来看，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ˈwɪndˌʌvər] .

it	is	often	known	by	the	name	of	“	windhover	.
它	是	经常	已知	经过	这	姓名	的	“	风悬停	.

它通常被称为“风筝”。

” [wɪð; wɪθ] [wʌt] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [saɪt] [mʌst; məst][nɑːt][ðə; ði] [ˈkestrəl] [biː; bi] [ˈgɪftɪd] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [sʌtʃ]

”	With	what	astonishing	sight	must	not	the	kestrel	be	gifted	to	perform	such
”	和	什么	惊人	视线	必须	不是	这	红隼	是	天才	到	履行	这样的

[ə; eɪ] [fiːt] !

a	feat	!
一个	特技	!

“红隼必须拥有多么惊人的视力才能完成这样的壮举啊！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [skwer] [jɑːrd][ʌv; əv] [graʊnd]

It	is	difficult	enough	for	a	human	being	to	watch	a	square	yard	of	ground
它	是	难的	足够的	为了	一个	人类	存在	到	手表	一个	正方形	院子	的	地面

[soʊ] [ˈkerfəli] [ðæt] [ə; eɪ] [fiːld] - [voʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [glaidz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [græs] .

so	carefully	that	a	field	-	vole	shall	be	seen	as	it	glides	among	the	grass	.
所以	小心	那	一个	场地	-	田鼠	将	是	已见	作为	它	滑翔	之中	这	草	.

对于一个人来说，要如此仔细地观察一平方码的地面，以便发现一只田鼠在草丛中滑行，就已经很困难了。

[haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈðerfɔːr] ,

How	wonderful	,	therefore	,
如何	精彩的	,	所以	,

所以，这真是太好了！

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld]

must	be	the	powers	of	vision	which	enable	the	bird	to	watch	a	large	field
必须	是	这	权力	的	想象	哪个	使能够	这	鸟	到	手表	一个	大的	场地

,

,

,

一定是鸟类的视觉能力使它能够观察大片田野。

[tuː; tə] [dɪˈtekt] [frʌm; frəm] [ðæt] [haɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['dʌski] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [paʊns] [daʊn] [əˈpɑːn]

to	detect	from	that	height	the	little	,	dusky	animal	,	and	pounce	down	upon
到	探测	从	那	高度	这	小的	,	昏暗	动物	,	和	猛扑	向下	之上

[ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ʌnˈɜːrɪŋ] [swuːp] !

it	with	unerring	swoop	!
它	和	毫无错误	俯冲	!

从那个高度发现那只体型较小的、颜色较暗的动物，然后以百发百中的速度俯冲下去将其捕获！

[haʊ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['ɑːptɪk(ə)l] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] [wɪtʃ] [æt; ət][soʊ]

How	astonishing	must	be	the	optical	mechanism	of	those	eyes	which	at	so
如何	惊人	必须	是	这	光学的	机制	的	那些	眼睛	哪个	在	所以

[greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [preɪ] [kæn; kən][ækt] [laɪk] ['teliskəups] ,

great	a	distance	from	the	prey	can	act	like	telescopes	,
伟大的	一个	距离	从	这	猎物	能	行为	喜欢	望远镜	,

这种眼睛的光学机制该是多么令人惊叹啊，即使距离猎物如此遥远，也能像望远镜一样发挥作用！

[ænd; ənd] [jet] [kæn; kən]['ɔːltər][ðer; ðər][reɪndʒ][soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wɪtʃ]

and	yet	can	alter	their	range	so	rapidly	that	in	the	few	seconds	which
和	然而	能	改变	他们的	范围	所以	快速	那	在	这	很少	秒	哪个

[ɑːr; ər] [kən'sʊmd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [stuːp] ,

are	consumed	in	making	the	stoop	,
是	消耗	在	制作	这	哈腰	,

然而，它们却能如此迅速地改变射程，以至于在俯冲的短短几秒钟内，

[ðeɪ] [hæv; həv] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['foʊkəs] .

they	have	accommodated	themselves	to	an	entirely	different	focus	.
他们	有	已安排	他们自己	到	一个	完全	不同的	重点	.

他们已经调整了自己的关注点，转向了完全不同的方向。

[ɪn][hɪz; ɪz] “ [æt; ət][læst] ,
In his “ At Last ,
在 他的 〃 在 最后的 ,

在他的《终于，

〃 [siː] . ['kɪŋzli] ['menʃənz] [ðæt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] ['fɔːrɪst] [ðə; ði] ['trævələr] [ɪz]
〃 C . Kingsley mentions that in passing through a tropical forest the traveller is
〃 C . 金斯利 提及 那 在 通过 通过 一个 热带 森林 这 游客 是
['friːkwəntli] [tʃekt] [baɪ][sʌm; səm] ['kriːpər] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] ,
frequently checked by some creeper which hangs in the path ,
频繁地 已检查 经过 一些 苦力怕 哪个 悬挂 在 这 小路 ,

C·金斯利提到，旅行者在穿越热带森林时，经常会遇到一些垂挂在路上的藤蔓阻碍通行。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [siːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [aɪ] ['kænɑːt]['foʊkəs][ɪt'self][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rə'pɪdəti]
and which is not seen because the eye cannot focus itself with sufficient rapidity
和 哪个 是 不是 已见 因为 这 眼睛 不能 重点 本身 和 充足的 快速
.
:
.

而之所以看不见，是因为眼睛无法足够迅速地聚焦。

[jet] [ðə; ði] ['trævələr] [ɪz]['oʊnli] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [peɪs] ,
Yet the traveller is only proceeding at a walking pace ,
然而 这 游客 是 仅有的 进行中 在 一个 步行 步伐 ,

然而，这位旅行者只是以步行的速度前进。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [stuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kestrəl] [ɑːn][ɪts] [preɪ] [ɪz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn]
whereas the stoop of the kestrel on its prey is swift as the fall of a stone
然而 这 哈腰 的 这 红隼 在 它是 猎物 是 迅速 作为 这 落下 的 一个 石头
[θruː] [ðə; ði] [er] ,
through the air ,
通过 这 空气 ,

红隼俯冲捕食猎物的速度如同石子坠落空中一般迅捷。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and in a second or two the eye has to accommodate itself from a
和 在 一个 第二 或者 二 这 眼睛 有 到 容纳 本身 从 一个
[reɪndʒ][ʌv; əv] ['meni] [jaːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .
range of many yards to that of a few inches .
范围 的 许多 码 到 那 的 一个 很少 英寸 .

眼睛必须在一两秒钟内将视野范围从几码调整到几英寸。

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['kestrəl] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] - [voʊl] ,
The value of the kestrel in keeping down the numbers of the field - vole ,
这 价值 的 这 红隼 在 保持 向下 这 数字 的 这 场地 - 田鼠 ,

红隼在控制田鼠数量方面具有重要价值。

[ænd; ənd][soʊ] ['eɪdɪŋ] [ɪn][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [kæn; kən]['hɑːrdli]
and so aiding in preserving the balance of Nature , can hardly
和 所以 协助 在 保存 这 平衡 的 自然 , 能 几乎
[biː; bi]['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] .
be over - estimated .
是 超过 - 估计的 .

因此，帮助维护自然平衡的重要性怎么强调都不为过。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [fiːld] - [voʊlz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː]
There have been cases where the field - voles had increased to such a degree
那里 有 到过 案例 在哪里 这 场地 - 田鼠 有 增加 到 这样的 一个 程度
[ðæt] ['pɪtfɔːlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌg] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kæptʃər] ,
that pitfalls had to be dug for their capture ,
那 陷阱 有 到 是 挖 为了 他们的 捕获 ,

有些情况下，田鼠数量激增，以至于不得不挖陷阱来捕捉它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ,

and	they	had	to	be	destroyed	artificially	,
和	他们	有	到	是	损毁	人为地	,

它们必须被人工销毁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kestrəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [prɪ'deɪʃəs] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn]

because	the	kestrels	and	other	predacious	birds	and	animals	had	been
因为	这	红隼	和	其他	掠食性的	鸟类	和	动物	有	到过

['ɔːlmoʊst] ['ekstəˌpeɪtid] .

almost	extirpated	.
几乎	根除	.

因为红隼和其他掠食性鸟类和动物几乎已经灭绝了。

['ʌðər] ['enəmi] [tuː; tə] ['ægrɪkʌltʃər] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kestrəl] .

Other	enemies	to	agriculture	are	also	destroyed	by	the	kestrel	.
其他	敌人	到	农业	是	还	损毁	经过	这	红隼	.

红隼还能消灭其他危害农业的敌人。

['mɪstər] . [dʒɑːnz] ['menʃənz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [wer] [ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kestrəl] [wʌz; wəz] ['oʊpənd]

Mr	.	Johns	mentions	an	instance	where	the	stomach	of	a	kestrel	was	opened
先生	.	约翰斯	提及	一个	实例	在哪里	这	胃	的	一个	红隼	曾是	打开

,

,
,

约翰斯先生提到过一个剖开红隼胃部的案例，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [fiːld] - [voʊl] , ['nɪrli] ['eɪti] [kætə'pɪləz] ,

and	was	found	to	contain	,	beside	a	field	-	vole	,	nearly	eighty	caterpillars	,
和	曾是	成立	到	包含	,	旁	一个	场地	-	田鼠	,	几乎	八十	毛毛虫	,

['twenti] - [fɔːr] ['biːtlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːtʃ] !

twenty	-	four	beetles	,	and	a	leech	!
二十	-	四	甲虫	,	和	一个	水蛭	!

结果发现，除了田鼠之外，里面还有近 80 条毛虫、24 只甲虫和 1 条水蛭！

[naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːld] - [voʊl] .

Now	,	we	will	return	to	our	field	-	vole	.
现在	,	我们	将要	返回	到	我们的	场地	-	田鼠	.

现在，我们再回到田鼠身上来。

[laɪk] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['rəudənt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [tuː] [nests] ,

Like	the	squirrel	and	several	other	rodents	,	it	makes	two	nests	,
喜欢	这	松鼠	和	一些	其他	啮齿动物	,	它	制作	二	巢穴	,

像松鼠和其他几种啮齿动物一样，它会筑两个巢。

[wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

one	for	the	winter	and	the	other	for	the	summer	.
一	为了	这	冬天	和	这	其他	为了	这	夏天	.

一个用于冬季，另一个用于夏季。

[ðə; ði] ['wɪntər] [nest] [ɪz]['moʊstli] [meɪd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['wɔːtər] ,

The	winter	nest	is	mostly	made	at	some	distance	from	water	,
这	冬天	巢	是	大多	制成	在	一些	距离	从	水	,

冬季巢穴大多建在远离水源的地方。

[ɪz] [fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːroʊ] ,

is	formed	at	the	end	of	a	burrow	,
是	形成	在	这	结尾	的	一个	洞穴	,

形成于洞穴末端，

[ænd; ənd] ['seldəm] ['riːtʃɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

and	seldom	reaches	more	than	a	few	inches	below	the	surface	of	the	ground
和	很少	到达	更多的	比	一个	很少	英寸	以下	这	表面	的	这	地面

.

:

.

很少能深入地面以下几英寸以上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['wɪntər] [nest] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] [bɜːrn] [ri'fəːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ['stænzə]

It	is	to	this	winter	nest	that	the	poet	Burns	refers	in	his	exquisite	stanzas
它	是	到	这	冬天	巢	那	这	诗人	烧伤	指	在	他的	精美的	诗节

[ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [maʊs] [huːz] [nest] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['plaʊʃer] ,

addressed	to	a	mouse	whose	nest	had	been	destroyed	by	his	ploughshare	,
已解决	到	一个	老鼠	谁	巢	有	到过	损毁	经过	他的	铧	,

诗人伯恩斯在他那首优美的诗句中，向一只被他的犁铧毁了巢的老鼠致敬，诗中提到的正是这个冬眠的巢穴。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

and	beginning	,
和	开始	,

并开始，

“ [wiː] , ['sliːkit] , - - , - ['biːsti] .

“	Wee	,	sleekit	,	cow'rin	'	,	tim'rous	beastie	.
“	威	,	光滑	,	-	-	,	-	野兽	.

“小巧、光滑、胆怯、踱步的野兽。”

” [sʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪntər] [nest] .

”	Such	,	indeed	,	is	the	fate	of	many	a	winter	nest	.
”	这样的	,	的确	,	是	这	命运	的	许多	一个	冬天	巢	.

“这的确是许多冬眠鸟巢的命运。”

[səˈpoʊzɪŋ] , [haʊˈevər] ,

Supposing	,	however	,
假如	,	然而	,

然而，假设

[ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [snæpt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['kestrəl] [waɪl] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

that	the	creature	should	be	snapped	up	by	the	kestrel	while	out	in	search	of	food	,
那	这	生物	应该	是	啪啪	向上	经过	这	红隼	尽管	出去	在	搜索	的	食物	,

这种生物应该会在红隼外出觅食时被它捕获。

[ðə; ði] [nest] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['weɪstɪd] .

the	nest	will	be	deserted	,	but	it	will	not	be	wasted	.
这	巢	将要	是	荒凉的	,	但	它	将要	不是	是	浪费	.

鸟巢将被遗弃，但不会被浪费。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋs] [huː] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] ['bɜːroʊ] [wɪtʃ] [wɪl]

There	are	always	beings	who	are	glad	to	find	a	ready	-	made	burrow	which	will
那里	是	总是	生物	WHO	是	高兴的	到	寻找	一个	准备好	-	制成	洞穴	哪个	将要

[seɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['ekskəveitiŋ] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

save	them	the	trouble	of	excavating	one	for	themselves	.
节省	他们	这	麻烦	的	挖掘	一	为了	他们自己	.

总有一些生物乐于找到现成的洞穴，这样可以省去自己挖掘的麻烦。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][wɑːsp][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] - [biː] ,

Among	them	are	several	species	of	wasp	and	humble	-	bee	,
之中	他们	是	一些	物种	的	黄蜂	和	谦逊的	-	蜜蜂	,

其中包括几种黄蜂和蜜蜂。

[moʊst][ʌv; əv] [huːz] [nests] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæmpɑː'njoʊl] .

most	of	whose	nests	are	made	in	the	deserted	burrow	of	the	campagnol	.
最多	的	谁	巢穴	是	制成	在	这	荒凉的	洞穴	的	这	坎帕尼奥尔	.

它们大多在废弃的坎帕尼奥尔洞穴中筑巢。

[hɪr] , [ə'gen] , [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf] - ['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv]

Here	**,**	**again**	**,**	**is**	**an**	**example**	**of**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**the**	**life**	**-**	**histories**	**of**
这里	,	再次	,	是	一个	例子	的	这	方式	在	哪个	这	生活	-	历史	的

[dɪ'sɪmɪlər] ['ænɪmlz] { - }

dissimilar	**animals**	**{**	**285**	**}**
不同的	动物	{	-	}

这里再次举例说明了不同动物的生活史是如何相似的{285}

[ɑ:r; ər] [lɪŋkt] [tə'geðər] .

are	**linked**	**together**	**.**
是	链接	一起	.

彼此关联。

[fju:] ['pɜ:sənz] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][wɑ:sp]

Few	**persons**	**would**	**think**	**that**	**there**	**could**	**be**	**any**	**connection**	**between**	**the**	**wasp**
很少	人	会	思考	那	那里	可以	是	任何	联系	之间	这	黄蜂

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kestrəl] ,

and	**the**	**kestrel**	**,**
和	这	红隼	,

很少有人会认为黄蜂和红隼之间会有任何联系。

[ænd; ənd] [jet] ['aʊər; ɑ:r] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [brʊk] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌju: 'es] [ðæt]

and	**yet**	**our**	**walk**	**along**	**the**	**banks**	**of**	**our**	**brook**	**has**	**shown**	**us**	**that**
和	然而	我们的	走	沿着	这	银行	的	我们的	溪	有	所示	我们	那

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

such	**is**	**the**	**case**	**,**
这样的	是	这	案件	,

然而，我们沿着小溪岸边散步的经历表明，情况确实如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [ɪz][ðə; ði][ˌkæmpɑ:'njoʊl] .

and	**that**	**the**	**connecting**	**link**	**is**	**the**	**campagnol**	**.**
和	那	这	连接	关联	是	这	坎帕尼奥尔	.

而连接它们的正是 campagnol。

[laɪk] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [voʊl] , [ðə; ði][ˌkæmpɑ:'njoʊl] [leiz] [ʌp] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['wɪntər] [prə'vɪʒnz] , [nɑ:t][ɪn]

Like	**the**	**water**	**-**	**vole**	**,**	**the**	**campagnol**	**lays**	**up**	**a**	**store**	**of**	**winter**	**provisions**	**,**	**not**	**in**
喜欢	这	水	-	田鼠	,	这	坎帕尼奥尔	躺下	向上	一个	店铺	的	冬天	条款	,	不是	在

[ɪts] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] ,

its	**living**	**-**	**room**	**,**
它是	活的	-	房间	,

就像水鼠一样，牧羊人储存过冬的食物，但不是放在它的起居室里。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ['ekskəˌveɪtid][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

but	**in**	**a**	**chamber**	**excavated**	**for**	**the**	**purpose**	**.**
但	在	一个	房间	挖掘	为了	这	目的	.

但却是在为此目的而挖掘的墓室中。

[ðə; ði] ['treʒər] - [haʊs] ['sʌmtaɪmz] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌmɪsə'leɪniəs] [stɔ:r] ,

The	**treasure**	**-**	**house**	**sometimes**	**contains**	**a**	**very**	**miscellaneous**	**store**	**,**
这	宝藏	-	房子	有时	包含	一个	非常	各种各样的	店铺	,

宝库有时会存放各种各样的杂物，

[ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] [ænd; ənd][waɪld][roʊz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['steɪp(ə)l] .

the	**fruit**	**of**	**the**	**hawthorn**	**and**	**wild**	**rose**	**being**	**the**	**staple**	**.**
这	水果	的	这	山楂	和	荒野	玫瑰	存在	这	主食	.

山楂和野玫瑰的果实是主要食材。

['tʃeri] - [stoʊnz] ['moʊstli][fɔ:rm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] ,

Cherry	**-**	**stones**	**mostly**	**form**	**a**	**large**	**proportion**	**of**	**the**	**stores**	**,**
樱桃	-	石头	大多	形式	一个	大的	部分	的	这	商店	,

樱桃核在商店中占很大比例，

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː] ['hʌndrəd] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tʃeɪmbər] .

as	many	as	three	hundred	having	been	found	in	a	single	chamber	.
作为	许多	作为	三	百	拥有	到过	成立	在	一个	单身的	房间	.

在一个墓室中就发现了多达三百具。

[ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkæmpɑː'njoʊl] [əb'teɪnz] [ðə; ði] ['tʃeri] - [stoʊnz] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi]

The	mode	in	which	the	campagnol	obtains	the	cherry	-	stones	would	hardly	be
这	模式	在	哪个	这	坎帕尼奥尔	获得	这	樱桃	-	石头	会	几乎	是

[sə'spektɪd] [ɪk'sept] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['verid] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]

suspected	except	by	those	who	are	in	the	habit	of	watching	the	varied	phases	of
怀疑	除了	经过	那些	WHO	是	在	这	习惯	的	观看	这	多种多样	阶段	的

['ænɪm(ə)l] [laɪf] .

animal	life	.
动物	生活	.

只有那些习惯观察动物生命各个阶段的人，才很难怀疑坎帕尼奥尔人是如何获得樱桃核的。

[ðə; ði] [tʃiːf] [pə'veiəz] [ʌv; əv] ['tʃeri] - [stoʊnz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['blækbɜːrd] [ænd; ənd] [θrʌʃ] .

The	chief	purveyors	of	cherry	-	stones	are	the	blackbird	and	thrush	.
这	首席	供应商	的	樱桃	-	石头	是	这	黑鸟	和	画眉	.

樱桃核的主要传播者是乌鸫和画眉。

[bəuθ] [ðiːz] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'strʌktɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃeri] [krɑːps] , [æz; əz][aɪ] [noʊ]

Both	these	birds	are	exceedingly	destructive	among	the	cherry	crops	,	as	I	know
两个都	这些	鸟类	是	非常	破坏性的	之中	这	樱桃	农作物	,	作为	我	知道

[frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

from	personal	experience	.
从	个人的	经验	.

根据我的亲身经历，这两种鸟对樱桃作物都具有极大的破坏性。

[maɪ] ['stʌdi] [ˌəuvə'luks] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] ['tʃeri] - [triːz] ,

My	study	overlooks	a	number	of	fine	cherry	-	trees	,
我的	学习	俯瞰	一个	数字	的	美好的	樱桃	-	树木	,

我的书房可以俯瞰好几棵漂亮的樱桃树，

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [baɪ] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

one	of	them	being	so	close	to	the	house	that	by	leaning	out	of	the	window
一	的	他们	存在	所以	关闭	到	这	房子	那	经过	倾斜	出去	的	这	窗户

[aɪ][kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fruːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .

I	can	touch	the	fruit	with	an	ordinary	walking	-	stick	.
我	能	触碰	这	水果	和	一个	普通的	步行	-	戳	.

其中一棵树离房子非常近，我只要探出窗外，就能用普通的拐杖摸到树上的果实。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fruːt] ['raɪpənz] , [ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd] ['blækbɜːrd] [hoʊld] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

As	soon	as	the	fruit	ripens	,	the	thrush	and	blackbird	hold	high	festival	,
作为	很快	作为	这	水果	成熟	,	这	画眉	和	黑鸟	抓住	高的	节日	,

果实一成熟，画眉和乌鸫就会举行盛大的庆祝活动。

['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪp]

eating	the	cherries	from	the	branches	and	feeding	their	young	with	the	ripe
吃	这	樱桃	从	这	分支	和	喂养	他们的	年轻的	和	这	成熟

[fruːt] .

fruit	.
水果	.

它们从枝头摘樱桃吃，用成熟的果实喂养幼崽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

It	is	really	amusing	to	watch	the	proceedings	of	the	birds	,
它	是	真的	有趣	到	手表	这	诉讼程序	的	这	鸟类	,

观察鸟儿们的行为真是一件很有趣的事。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌʌn'mə:siful] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rdz] [pek] [ðer; ðər] ['perənts] [wen]

especially	the	unmerciful	manner	in	which	the	young	birds	peck	their	parents	when
尤其	这	无情	方式	在	哪个	这	年轻的	鸟类	啄	他们的	父母	什么时候

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [fed] [fæst] [ɪ'nʌf] .

they	considered	that	they	are	not	fed	fast	enough	.
他们	经过考虑的	那	他们	是	不是	美联储快速地		足够的	.

尤其是当幼鸟认为喂食不够及时时，它们会毫不留情地啄食父母。

['ni:ðər] [jʌŋ] [nɔ:r] ['perənt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ][sɪt][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən]

Neither	young	nor	parent	is	in	the	least	afraid	of	me	as	I	sit	at	the	open
两者都不	年轻的	也不	父母	是	在	这	至少	害怕的	的	我	作为	我	坐	在	这	打开

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

我坐在敞开的窗边，无论是年轻人还是家长，都丝毫不怕我。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] ['evri] ['mu:vmənt] .

so	that	I	can	see	every	movement	.
所以	那	我	能	看	每一个	移动	.

这样我就可以看到每一个动作。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['tʃeri] [ɪz] [pʊld] [ɔ:f][ðə; ði] [bræntʃ] ,

Sometimes	the	entire	cherry	is	pulled	off	the	branch	,
有时	这	全部的	樱桃	是	拉	离开	这	分支	,

有时整颗樱桃都会被从枝头摘下来，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fru:t] [ɪz] ['veri] [raɪp] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['pɔ:rʃ(ə)n]['oʊnli][ɪz] ['i:tn] ,

but	when	the	fruit	is	very	ripe	the	soft	portion	only	is	eaten	,
但	什么时候	这	水果	是	非常	成熟	这	柔软的	部分	仅有的	是	吃	,

但当水果完全成熟时，人们只食用其中柔软的部分。

[ðə; ði] [stoʊn] [stɪl] ['bi:ɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:k] .

the	stone	still	being	attached	to	the	stalk	.
这	石头	仍然	存在	随附的	到	这	茎	.

石头仍然连在茎上。

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] , [ðə; ði] [stoʊn] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [tu:; tə] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

In	either	case	,	the	stone	will	be	sure	,	sooner	or	later	,	to	fall	to	the	ground	,
在	任何一个	案件	,	这	石头	将要	是	当然	,	很快	或者	之后	,	到	落下	到	这	地面	,

无论哪种情况，这块石头迟早都会掉到地上。

[wens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][ˌkæmpɑ:'njoʊl][ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə][ɪts] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

whence	it	is	picked	up	by	the	campagnol	and	added	to	its	store	for	the
何处	它	是	挑选	向上	经过	这	坎帕尼奥尔	和	额外	到	它是	店铺	为了	这

['kʌmɪŋ] ['wɪntər] .

coming	winter	.
未来	冬天	.

然后，农民们会把这些食物收集起来，储存起来以备过冬。

[hɪr] , [ə'gen] , [ɪz][ə; eɪ] [lɪŋk] [kə'nektɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [laɪf] - ['hɪstɔɪ:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækbɜ:rd] ,

Here	,	again	,	is	a	link	connecting	together	the	life	-	histories	of	the	blackbird	,
这里	,	再次	,	是	一个	关联	连接	一起	这	生活	-	历史	的	这	黑鸟	,

[θrʌʃ] , [ænd; ənd][ˌkæmpɑ:'njoʊl] .

thrush	,	and	campagnol	.
画眉	,	和	坎帕尼奥尔	.

这里再次体现了黑鸟、画眉和牧鹨的生活史之间的联系。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ðæt] [ɪz]['teɪkən] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl]

it	affords	an	example	of	the	care	that	is	taken	that	nothing	on	the	earth	shall
它	提供	一个	例子	的	这	关心	那	是	已采取	那	没有什么	在	这	地球	将

[biː; bi] ['weɪstɪd] .

be	wasted	.
是	浪费	.

它体现了人们对资源的重视，确保地球上的任何资源都不会被浪费。

[wen'evər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [hæz; həz][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌns][wʌz; wəz]

Whenever	a	living	being	has	no	further	use	for	anything	which	once	was
每当	一个	活的	存在	有	不	更远	使用	为了	任何事物	哪个	一次	曾是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

connected	with	its	life	-	history	,
连接	和	它是	生活	-	历史	,

当一个生物体不再需要任何曾经与其生命历程相关的事物时，

[ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

there	is	sure	to	be	some	other	animal	which	wants	it	and	is	waiting	for
那里	是	当然	到	是	一些	其他	动物	哪个	想要	它	和	是	等待	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

肯定还有其他动物想要这块食物，并且正在等待着它。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [haʊ] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['wɪntər] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæmpɑː'njoʊl][ɪz]

We	have	already	seen	how	the	abandoned	winter	nest	of	the	campagnol	is
我们	有	已经	已见	如何	这	弃	冬天	巢	的	这	坎帕尼奥尔	是

['juːtəlaɪz][baɪ][ðə; ði][wɑːsp][ɔːr]['hʌmb(ə)l] - [biː] ,

utilised	by	the	wasp	or	humble	-	bee	,
利用	经过	这	黄蜂	或者	谦逊的	-	蜜蜂	,

我们已经看到，黄蜂或蜜蜂是如何利用坎帕尼奥尔鸟废弃的越冬巢穴的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [siː] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['blækbɜːrd][ænd; ənd] [θrʌʃ] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði]

and	we	now	see	that	when	the	blackbird	and	thrush	have	abandoned	the
和	我们	现在	看	那	什么时候	这	黑鸟	和	画眉	有	弃	这

['tʃeri] - [stoʊnz] [æz; əz] ['juːsləs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

cherry	-	stones	as	useless	to	them	,
樱桃	-	石头	作为	无用	到	他们	,

我们现在看到，当乌鸫和画眉鸟因为樱桃核对它们无用而放弃它们时，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˌkæmpɑː'njoʊl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːf]

there	is	the	campagnol	waiting	for	them	and	ready	to	carry	them	off
那里	是	这	坎帕尼奥尔	等待	为了	他们	和	准备好	到	携带	他们	离开

[tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] - ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['priːviəsli] [prɪ'perd] .

to	the	store	-	chamber	which	it	has	previously	prepared	.
到	这	店铺	-	房间	哪个	它	有	之前	准备	.

那里有一辆篷车等着他们，准备把他们运到它事先准备好的储藏室。

[ə; eɪ] [paɪk] ['stræŋgld] [baɪ][æn; ən] [iːl] .

A	PIKE	STRANGLED	BY	AN	EEL	.
一个	梭鱼	被勒死	经过	一个	鳗鱼	.

一条梭鱼被鳗鱼勒死了。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪntər] [nest] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['sʌmər] [nest] ,

Beside	the	winter	nest	,	there	is	the	summer	nest	,
旁	这	冬天	巢	,	那里	是	这	夏天	巢	,

冬巢旁边，还有夏巢。

[wɪtʃ] [ɪz][praɪ'merəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nɜːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

which	is	primarily	intended	for	the	reception	and	nurture	of	the	young	.
哪个	是	主要	故意的	为了	这	接待	和	培育	的	这	年轻的	.

其主要目的是接收和养育幼童。

[ðɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] , [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [slaɪt] [mə'tɪriəlz]

This	,	like	the	corresponding	nest	of	the	squirrel	,	is	made	of	slight	materials
这	,	喜欢	这	相应的	巢	的	这	松鼠	,	是	制成	的	轻微	材料

[ænd; ənd] [luːs] ['strʌktʃər] ,

and	loose	structure	,
和	松动的	结构	,

它和松鼠的巢穴一样，都是用轻质材料建造的，结构也比较松散。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['friːli] [əd'mɪtɪd] .

so	that	the	air	is	freely	admitted	.
所以	那	这	空气	是	自由	承认	.

这样空气就能自由流通。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [græs] [bleɪdz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn][ɪn] [strɪps] [baɪ][ðə; ði]

It	is	generally	composed	of	grass	blades	,	which	have	been	torn	in	strips	by	the
它	是	一般来说	由	的	草	刀片	,	哪个	有	到过	撕裂	在	条状物	经过	这

[ˌkæmpɑː'njoʊl] .

campagnol	.
坎帕尼奥尔	.

它通常由草叶组成，这些草叶被牧民撕成条状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['glɑːbjələr][ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ɪz]['moʊstli] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'mɪd] [kən'siːlɪŋ] [græs]

It	is	globular	in	shape	,	and	is	mostly	placed	on	the	ground	,	amid	concealing	grass
它	是	球形	在	形状	,	和	是	大多	放置	在	这	地面	,	之中	隐藏	草

[ɔːr]['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] .

or	herbage	.
或者	草本植物	.

它呈球形，大多生长在地面上，掩映在草丛或草料中。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkæmpɑː'njoʊl] ,

There	is	,	however	,	before	me	a	photograph	of	the	nest	of	a	campagnol	,
那里	是	,	然而	,	前	我	一个	照片	的	这	巢	的	一个	坎帕尼奥尔	,

然而，我眼前有一张黑头潜鸭巢穴的照片。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] ['veri] [ʌn'juːʒuəl]

which	was	discovered	in	a	very	remarkable	position	,	and	made	of	very	unusual
哪个	曾是	发现	在	一个	非常	卓越	位置	,	和	制成	的	非常	异常

[mə'tɪriəlz] .

materials	.
材料	.

它是在一个非常特殊的地方被发现的，并且是由非常不寻常的材料制成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [stɔːr] - [haʊs] [æt; ət]['kæs(ə)l] ['kæri] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] .

It	was	found	in	a	garden	store	-	house	at	Castle	Carey	,	by	the	Rev	.	W	.
它	曾是	成立	在	一个	花园	店铺	-	房子	在	城堡	凯里	,	经过	这	牧师	.	W	.

[smɪθ] - ['tɑːmkɪnz] ,

Smith	-	Tomkins	,
史密斯	-	汤普金斯	,

它是由W·史密斯-汤姆金斯牧师在卡斯尔凯里的一个花园储藏室里发现的。

['vɪkər] [ʌv; əv] - .

Vicar	of	Durstow	.
牧师	的	-	.

杜斯托教区牧师。

[hiː; hi]['kaɪndli] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

He	kindly	sent	me	a	copy	of	the	photograph	,	together	with	the	following
他	亲切地	发送	我	一个	复制	的	这	照片	,	一起	和	这	下列的

[dɪ'skrɪpʃn] —

description	—
描述	—

他好心地寄给我一张照片的副本，以及以下说明——

“ ['bedfərd] ['vɪlə] ,
“ Bedford Villa ,
” 贝德福德 别墅 ,

“贝德福德别墅，

“ [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,
“ The Shrubbery ,
” 这 灌木 ,

“灌木丛，

“ ['westən] - ['su:pər] - [mer] .
“ Weston - super - Mare .
” 韦斯顿 - 极好的 - 母马 .

“韦斯顿超级马雷。

“ ['ɔ:gəst] 8th , - .
“ August 8th , 1886 .
” 八月 8th , - .

“1886年8月8日。

“ [ðɪs] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] - [teɪld] [fi:ld] - [maʊs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ]
“ This nest of the short - tailed field - mouse was found by me a few years ago
” 这 巢 的 这 短的 - 有尾巴的 场地 - 老鼠 曾是 成立 经过 我 一个 很少 年 前
[ɑ:n] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['bɑ:rli] [strɔ:] ,
on a heap of barley straw ,
在 一个 堆 的 大麦 稻草 ,

“几年前，我在一堆大麦秸秆上发现了这个短尾田鼠的巢穴。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stɔ:r] [ʌv; əv] [pə'tetoz] .
which was used to cover a small store of potatoes .
哪个 曾是 用过的 到 覆盖 一个 小的 店铺 的 土豆 .

它曾被用来遮盖一小堆土豆。

[ɪts] [tʃi:f] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪndər] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪts] ['bju:ti] , [kən'sɪsts] [ɪn] [ðɪs] .
Its chief interest to the finder , in addition to its beauty , consists in this .
它是 首席 兴趣 到 这 发现者 , 在 添加 到 它是 美丽 , 由 在 这 .

除了美观之外，它对发现者的主要意义在于此。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˌmænjə'fæktʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɔ:] [mə'tɪriəl] , ['neɪmli] ,
It was all manufactured out of one kind of raw material , namely ,
它 曾是 全部 制造 出去 的 一 种类 的 生的 材料 , 即 ,

所有产品都是用同一种原材料制造的，即：

[ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:rli] [strɔ:] ,
the leaves of the barley straw ,
这 树叶 的 这 大麦 稻草 ,

大麦秸秆的叶子，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪkər] [ʃred] [ʌp] ['ɪntu:] [θɪn] [θredz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [teɪst] ,
which the maker shred up into thin threads according to her taste ,
哪个 这 制造商 撕碎 向上 进入 薄的 线程 根据 到 她 品尝 ,

制作者根据自己的喜好将其撕成细丝。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [su:t] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃər] .
so as to suit the different parts of the structure .
所以 作为 到 套装 这 不同的 部分 的 这 结构 .

以便适应结构的不同部分。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ju:z] .
There was no other material available for use .
那里 曾是 不 其他 材料 可用的 为了 使用 .

没有其他材料可供使用。

“ [ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl]

“	The	mouse	had	found	its	way	into	the	storehouse	through	a	hole	under	the	wall
“	这	老鼠	有	成立	它是	方式	进入	这	库	通过	一个	洞	在下面	这	墙

.

:

.

“老鼠通过墙下的一个洞进入了仓库。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɪld] [wen] [faʊnd] ,

I	am	sorry	to	say	that	she	was	killed	when	found	,
我	是	对不起	到	说	那	她	曾是	被杀	什么时候	成立	,

很遗憾，她被发现时已经遇害了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nest] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ɪts]['prɑːpər] ['pɜːrpəs] .

and	before	the	nest	had	been	used	for	its	proper	purpose	.
和	前	这	巢	有	到过	用过的	为了	它是	恰当的	目的	.

而且在鸟巢被用于其应有的用途之前。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

Two	or	three	weeks	before	I	had	looked	over	the	place	,	and	she	had	not
二	或者	三	周	前	我	有	看起来	超过	这	地方	,	和	她	有	不是

[kə'menst] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

commenced	operations	.
开始	运营	.

两三周前我去看过那地方，当时她还没有开始营业。

“ [ɑːn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] - ['hoʊmz] [wɪ'ðaʊt] [hændz] ,

“	On	referring	to	'	Homes	without	Hands	,
“	在	指	到	-	房屋	没有	手	,

“提到‘没有双手的家园’时，

- [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['brɪgz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd][æn; ən]

'	I	find	it	stated	by	Mr	.	J	.	J	.	Briggs	that	he	could	never	find	an
-	我	寻找	它	声明	经过	先生	.	J	.	J	.	布里格斯	那	他	可以	绝不	寻找	一个

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ([ðə; ði] [nests] ['biːɪŋ] [kloʊzd] [ʌp] ,

entrance	to	the	interior	(	the	nests	being	closed	up	,
入口	到	这	内部的	(	这	巢穴	存在	关闭	向上	,

我发现 JJ Briggs 先生曾说过，他始终找不到进入巢穴内部的入口（巢穴都被封闭了），

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [maʊs]) .

as	you	say	is	the	case	with	the	nest	of	the	harvest	mouse	)	.
作为	你	说	是	这	案件	和	这	巢	的	这	收成	老鼠	)	.

正如你所说，田鼠的巢穴就是这种情况）。

[aɪ][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm] [ðɪs] ,

I	infer	from	this	,
我	推断	从	这	,

由此我推断，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ɪts] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz]['oʊpən][ænd; ənd]

that	it	is	due	to	its	incompleteness	that	the	entrance	in	this	case	is	open	and
那	它	是	到期的	到	它是	不完整	那	这	入口	在	这	案件	是	打开	和

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

正是由于其不完工，所以入口才会敞开且显眼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['strʌktʃər] [ɪz] ['ðerfɔːr] [soʊ]['oʊpən][tuː; tə] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

and	that	its	structure	is	therefore	so	open	to	inspection	.
和	那	它是	结构	是	所以	所以	打开	到	检查	.

因此，它的结构很容易被检查。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['foʊtəgræf] ['mɪstər] . ['tɑ:mkɪnz] [sent] [ə; eɪ] [fju:] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]

"	With	the	description	and	photograph	Mr	.	Tomkins	sent	a	few	portions	of
"	和	这	描述	和	照片	先生	.	汤普金斯	发送	一个	很少	部分	的

[ðə; ði] [nest] ,

the	nest	,
这	巢	,

“汤普金斯先生寄来了巢穴的描述和照片，以及一些巢穴碎片。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rli] [li:vz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][wɪdθ; wɪtθ] ,

some	of	the	barley	leaves	being	of	their	original	width	,
一些	的	这	大麦	树叶	存在	的	他们的	原来的	宽度	,

有些大麦叶子保持着原来的宽度，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [splɪt] [ʌp] ['ɪntu:]['faɪbəz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz]['ɔ:rd(ə)neri] ['soʊɪŋ] ['kɑ:t(ə)n] .

and	others	split	up	into	fibres	as	fine	as	ordinary	sewing	cotton	.
和	其他的	分裂	向上	进入	纤维	作为	美好的	作为	普通的	缝纫	棉布	.

还有一些纤维分解成像普通缝纫棉一样细的纤维。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['letər] [hi:; hi] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkæmpɑ:'njoʊl] [meɪd]

In	a	subsequent	letter	he	states	that	the	hole	through	which	the	campagnol	made
在	一个	随后的	信	他	各州	那	这	洞	通过	哪个	这	坎帕尼奥尔	制成

[hɜ:r; hər] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd]['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)l][jɑ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] .

her	entrance	into	the	house	opened	into	the	stable	yard	of	a	neighbour	.
她	入口	进入	这	房子	打开	进入	这	稳定的	院子	的	一个	邻居	.

在随后的一封信中，他写道，女妖进入房子的洞口通向邻居家的马厩院子。

[ɪts] [moʊd] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['stɔrz] [ɪz] ['rɛðər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

Its	mode	of	eating	the	provisions	which	it	stores	is	rather	remarkable	.
它是	模式	的	吃	这	条款	哪个	它	商店	是	相当	卓越	.

它食用储存食物的方式相当奇特。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] , [æz; əz] ['ʌðər] ['bi:ɪŋs] ([ɪn'klu:dɪŋ] [mæn]) [du:] ,

It	would	naturally	be	supposed	that	,	as	other	beings	(	including	man	)	do	,
它	会	自然	是	据称	那	,	作为	其他	生物	(	包括	男人	)	做	,

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [i:t] [ðə; ði] [θɪk] ,

it	would	eat	the	thick	,
它	会	吃	这	厚的	,

人们自然会认为，就像其他生物（包括人类）一样，它会吃掉厚厚的树液。

[sɔ:ft] , [ænd; ənd] [swi:t] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hɪp] " [ɔ:r] [fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [roʊz] , [ænd; ənd]

soft	,	and	sweet	exterior	of	the	"	hip	"	or	fruit	of	the	wild	rose	,	and
柔软的	,	和	甜的	外部的	的	这	"	时髦的	"	或者	水果	的	这	荒野	玫瑰	,	和

[rɪ'dʒekt][ðə; ði][hɑ:rd] ,

reject	the	hard	,
拒绝	这	难的	,

野玫瑰果实（蔷薇果）的外皮柔软香甜，而坚硬的部分则被舍弃。

[smɔ:l] [si:dz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flʌfi] ['envəloʊp] .

small	seeds	,	with	their	fluffy	envelope	.
小的	种子	,	和	他们的	蓬松的	信封	.

小种子，带着蓬松的外皮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [dʒʌst][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [si:dz] [ænd; ənd] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] .

But	it	does	just	the	contrary	,	eating	the	seeds	and	rejecting	the	exterior	.
但	它	做	只是	这	相反	,	吃	这	种子	和	拒绝	这	外部的	.

但它恰恰相反，它吃掉种子，却拒绝外皮。

[wen] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn] - ,

When	in	America	in	1884	,
什么时候	在	美国	在	-	,

1884年身在美国时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [paɪn] ['groʊsˌbiːk] ['bɪzɪli] ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['beriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

I	saw	a	flock	of	pine	grosbeaks	busily	feeding	upon	the	berries	of	the	mountain
我	锯	一个	群	的	松树	蜡嘴雀	忙碌地	喂养	之上	这	浆果	的	这	山

[æʃ] [æt; ət] ['wʊstər] .

ash	at	Worcester	.
灰	在	伍斯特	.

我在伍斯特看到一群松雀正在忙碌地啄食山灰树的浆果。

['veri] ['prɪti] [ðeɪ] [lʊkt] ,

Very	pretty	they	looked	,
非常	漂亮的	他们	看起来	,

它们看起来非常漂亮。

[ðə; ði]['roʊzi] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['meɪlz] [kən'træstɪŋ] ['boʊldli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] ,

the	rosy	plumage	of	the	two	or	three	males	contrasting	boldly	with	the	dark	,
这	红润	羽毛	的	这	二	或者	三	男性	对比	大胆地	和	这	黑暗的	,

两三只雄鸟的粉红色羽毛与深色的羽毛形成鲜明对比，

['sɑːmbər] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['fiːmeɪl] .

sombre	green	of	the	many	females	.
阴沉	绿色的	的	这	许多	女性	.

许多雌性都呈现出暗绿色。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] .

I	should	not	have	noticed	them	but	for	their	mode	of	feeding	.
我	应该	不是	有	注意到	他们	但	为了	他们的	模式	的	喂养	.

若非它们的进食方式，我本不该注意到它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['februeri] — [ðə; ði] ['veri] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd]

It	was	at	the	beginning	of	February	—	the	very	depth	of	a	New	England
它	曾是	在	这	开始	的	二月	—	这	非常	深度	的	一个	新的	英格兰

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

当时正值二月初——新英格兰寒冬最严酷的时候。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['ræðər] [stiːp] [hɪl] , [ænd; ənd]['oʊvər] [pæðz] [wɪtʃ] ,

I	had	to	make	my	way	up	a	rather	steep	hill	,	and	over	paths	which	,
我	有	到	制作	我的	方式	向上	一个	相当	陡	爬坡道	,	和	超过	路径	哪个	,

我必须爬上一座相当陡峭的山坡，还要沿着小路前行，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] ['træfɪk] ['oʊvər] [snoʊ] , [wɜːr; wər][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][aɪs] .

by	reason	of	constant	traffic	over	snow	,	were	as	slippery	as	ice	.
经过	原因	的	持续的	交通	超过	雪	,	是	作为	滑	作为	冰	.

由于车辆不断在积雪上行驶，路面像冰一样滑。

['meni] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['skætərɪŋ] [sænd][ɔːr] ['pʌlvəˌraɪzd] [brɪk] [ɑːn][ðə; ði] [pæðz] ,

Many	persons	are	in	the	habit	of	scattering	sand	or	pulverised	brick	on	the	paths	,
许多	人	是	在	这	习惯	的	散射	沙	或者	粉碎的	砖	在	这	路径	,

许多人有在道路上撒沙子或碎砖的习惯。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] , [æz; əz][aɪ] ['fɑːndli] [θɔːt] , [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [mə'tɪriəl] ,

and	seeing	,	as	I	fondly	thought	,	a	few	yards	of	the	latter	material	,
和	看到	,	作为	我	深情地	想法	,	一个	很少	码	的	这	后者	材料	,

看到几码长的那种布料，我欣喜地想，

[aɪ] ['glædli] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	gladly	made	my	way	towards	it	.
我	乐意	制成	我的	方式	向	它	.

我欣然前往那里。

[tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] — [ɑːn] [ðæt] [graʊnd] [æt; ət] [liːst] — [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [red] [məˈtɪriəl]

To	my	disappointment	—	on	that	ground	at	least	—	I	found	that	the	red	material
到	我的	失望	—	在	那	地面	在	至少	—	我	成立	那	这	红色的	材料

[wʌz; wəz][nɑːt] [brɪk] ,

was	not	brick	,
曾是	不是	砖	,

令我失望的是——至少就这一点而言——我发现这种红色材料并非砖块。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔːft] , [ɪkˈstɜːrn(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æʃ] ['beri] , [ðə; ði][bɜːrdz]['oʊnli] ['iːtɪŋ]

but	the	soft	,	external	part	of	the	mountain	ash	berry	,	the	birds	only	eating
但	这	柔软的	,	外部的	部分	的	这	山	灰	浆果	,	这	鸟类	仅有的	吃

[ðə; ði] [siːdz] ,

the	seeds	,
这	种子	,

但是，鸟类只吃山梨浆果柔软的外层，也就是种子。

[ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][tuː; tə][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] .

and	allowing	the	rest	of	the	fruit	to	fall	to	the	ground	.
和	允许	这	休息	的	这	水果	到	落下	到	这	地面	.

任由其余的果实掉落在地上。

[ðen] , [ðə; ði][ˌkæmpɑːˈnjoʊl][hæz; həz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeri] [stoʊnz] .

Then	,	the	campagnol	has	a	remarkable	way	of	eating	the	cherry	stones	.
然后	,	这	坎帕尼奥尔	有	一个	卓越	方式	的	吃	这	樱桃	石头	.

然后，坎帕尼奥尔人有一种奇特的吃樱桃核的方式。

[wen] [ðə; ði]['skwɜːrəl] [iːts] [ə; eɪ] [nʌt] , [ˌaɪ 'tiː] ['nɪblz] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] [end] ,

When	the	squirrel	eats	a	nut	,	it	nibbles	off	a	little	piece	of	the	sharp	end	,
什么时候	这	松鼠	吃	一个	坚果	,	它	小食	离开	一个	小的	片	的	这	锋利的	结尾	,

松鼠吃坚果时，会先啃掉尖端的一小部分。

['ɪnsɜːrt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ɪts][ɪnˈsaɪzər] [tiːθ] [ɪn] [wedʒ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [splɪts] [ðə; ði] [nʌt] [ɪn] [tuː] .

inserts	the	edges	of	its	incisor	teeth	in	wedge	fashion	,	and	splits	the	nut	in	two	.
插入件	这	边缘	的	它是	门牙	牙齿	在	楔	时尚	,	和	分裂	这	坚果	在	二	.

它将门齿的边缘楔入，把螺母劈成两半。

[ðə; ði][ˌkæmpɑːˈnjoʊl] [bɪˈgɪnz] [laɪk] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['bɪtn] [ɔːf] [ðə; ði][end]

The	campagnol	begins	like	the	squirrel	,	but	when	it	has	bitten	off	the	end
这	坎帕尼奥尔	开始	喜欢	这	松鼠	,	但	什么时候	它	有	被咬	离开	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] - [stoʊn] ,

of	the	cherry	-	stone	,
的	这	樱桃	-	石头	,

坎帕尼奥尔酒一开始就像松鼠一样，但当它咬掉樱桃核的末端时，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [splɪt] [ðə; ði] [ʃel] [əˈsʌndər] ,

it	does	not	split	the	shell	asunder	,
它	做	不是	分裂	这	壳	分离	,

它不会把贝壳劈开，

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [kənˈtraivz] [tuː; tə][get][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][aʊt] .

but	in	some	way	of	its	own	contrives	to	get	the	kernel	out	.
但	在	一些	方式	的	它是	自己的	精心策划	到	得到	这	核心	出去	.

但它却以某种方式设法将内核提取出来。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	286	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{286}

[mɜːrlz] [kruːˈseɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

[baɪ] [ˈroʊzə] - [ˈkæri] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ænt] [daɪˈænə] , ”
By ROSA NOUCHETTE CAREY , Author of “ Aunt Diana , ”
经过 罗莎 - 凯里 , 作者 的 “ 阿姨 戴安娜 , ”

作者：罗莎·努切特·凯里，《戴安娜阿姨》的作者

“ [fɔːr; fər] [ˈlaɪliːəz] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
“ For Lilias , ” etc .
“ 为了 莉莉娅 , ” ETC .

“致莉莉娅斯”等等。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˈmɑːli] .
MOLLY .
莫莉 .

莫莉。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈhænəz] [dɪˈlaɪt] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈwiːlɜ-z, ˈhwiːlɜ-z] [fɑːrm]
One afternoon , much to Hannah's delight , I took the children to Wheeler's Farm
一 下午 , 很多 到 汉娜的 喜 , 我 采取 这 孩子们 到 惠勒的 农场
.
:
.

一天下午，我带孩子们去了惠勒农场，汉娜非常高兴。

[rɑːlf] [dɪd] [nɑːt] [əˈkʌmpəni] [ˌjuː ˈes] ;
Rolf did not accompany us ;
罗尔夫 做过 不是 陪伴 我们 ;

罗尔夫没有和我们一起去；

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrkəm] [hæd; həd] [sent] [ʌp] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Mrs . Markham had sent up word to the nursery that morning that he was
太太 . 马卡姆 有 发送 向上 单词 到 这 苗圃 那 早晨 那 他 曾是
[tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ˈɔrtən] .
to drive with her into Orton .
到 驾驶 和 她 进入 奥顿 .

那天早上，马克汉姆太太派人到育婴室通知他，要和她一起开车去奥顿。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɔːrdər] [ˈræðər] [ˈsʌlkɪli] ,
He had complied with this order rather sulkily ,
他 有 遵命 和 这 命令 相当 闷闷不乐 ,

他闷闷不乐地服从了这项命令。

[ˈæftər] [ɪksˈtræktɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [pleɪ] [ˈsoʊldʒərz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn]
after extracting from me a promise that I would play soldiers with him in
后 提取 从 我 一个 承诺 那 我 会 玩 士兵 和 他 在
[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

他逼我答应晚上陪他玩打仗游戏。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [hɑːt] [dʒʊˈlaɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [pʊt] [dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈræmbjuleɪtər] ,
It was rather a hot July afternoon , but we put Joyce in the perambulator ,
它 曾是 相当 一个 热的 七月 下午 , 但 我们 放 乔伊斯 在 这 婴儿车 ,

那是一个相当炎热的七月午后，但我们还是把乔伊斯放进了婴儿车里。

[ænd; ənd] ['hænə] [ænd; ənd][aɪ] ['kærid] ['rɛdʒi] [baɪ][tɜːrnz] ,

and	Hannah	and	I	carried	Reggie	by	turns	,
和	汉娜	和	我	携带	雷吉	经过	转弯	,

我和汉娜轮流抱着雷吉。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [wiː; wi][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːk] ,

and	in	spite	of	the	heat	we	all	enjoyed	the	walk	,
和	在	尽管如此	的	这	热	我们	全部	享受	这	走	,

尽管天气炎热，但我们都很享受这次散步。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrk] ['sɪŋɪŋ] [soʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ,

for	there	was	a	lark	singing	so	deliciously	above	the	cornfields	,
为了	那里	曾是	一个	云雀	歌唱	所以	美味	多于	这	玉米地	,

因为有一只云雀在玉米地上空歌唱，声音悦耳动听。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒroʊ] [ʌv; əv] ['tʃeri] - [triː] - [leɪn] [wɜːr; wər] [geɪ] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['flaʊərz] ,

and	the	hedgerows	of	Cherry	-	tree	-	lane	were	gay	with	wild	flowers	,
和	这	树篱	的	樱桃	-	树	-	车道	是	同性恋	和	荒野	花朵	,

樱桃树巷的树篱上开满了野花，生机勃勃。

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	every	few	minutes	we	came	to	a	peep	of	the	sea	.
和	每一个	很少	分钟	我们	来了	到	一个	窥视	的	这	海	.

每隔几分钟，我们就能瞥见大海的一角。

[aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] ['hænəz] [dɪ'skrɪpʃn] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blæk] - ['tɪmbərd] [haʊs] ;

I	recognised	Hannah's	description	when	we	came	in	sight	of	the	old	black	-	timbered	house	;
我	已确认	汉娜的	描述	什么时候	我们	来了	在	视线	的	这	老的	黑色的	-	木材	房子	;

当我们看到那座古老的黑色木屋时，我认出了汉娜的描述；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [per] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːsi] [trɔːf] ; [ə; eɪ] ['tɜːrki] [kɑːk] ['gɑːblər] ,

there	was	the	pear	tree	in	the	courtyard	,	and	the	mossy	trough	;	a	turkey	cock	Gobbler	,
那里	曾是	这	梨	树	在	这	庭院	,	和	这	苔藓	槽	;	一个	火鸡	公鸡	火鸡	,

院子里有一棵梨树，还有一个长满青苔的水槽；一只火鸡公鸡，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [roʊd] ,

of	course	,	was	strutting	about	in	the	sunny	road	,
的	课程	,	曾是	昂首阔步	关于	在	这	阳光明媚	路	,

当然，他当时正大摇大摆地走在阳光明媚的路上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] [keɪm] [ðə; ði] ['kækəlɪŋ] [ʌv; əv] [dʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [giːs] .

and	from	the	farmyard	came	the	cackling	of	ducks	and	the	hissing	of	snow	-	white	geese	.
和	从	这	农场	来了	这	咯咯笑	的	鸭子	和	这	嘶嘶声	的	雪	-	白色的	鹅	.

从农场院子里传来鸭子的咯咯声和雪白大雁的嘶嘶声。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪd] [geɪt] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊ'bʌst] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [keɪm] [aʊt] ,

Just	then	a	little	side	gate	opened	,	and	a	robust	-	looking	woman	in	a	sun	-	bonnet	came	out	,
只是	然后	一个	小的	边	门	打开	,	和	一个	强壮的	-	寻找	女士	在	一个	太阳	-	引擎盖	来了	出去	,

这时，一个小侧门开了，一个戴着遮阳帽、身材健壮的女人走了出来。

['bælənsɪŋ] [tuː] [peɪlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ber] [ɑːrmz] .

balancing	two	pails	of	water	with	her	strong	bare	arms	.
平衡	二	水桶	的	水	和	她	强的	裸	武器	.

她用强壮的裸臂平衡地托着两桶水。

['hænə] [ɪk'skleɪmd] , “ [wel] , ['mɑːli] !

Hannah	exclaimed	,	“	Well	,	Molly	!
汉娜	惊呼	,	” 出色地	,	莫莉	!	

汉娜惊呼道：“哎呀，莫莉！”

” [ænd; ənd] ['mɑːli] [set] [daʊn] [hɜːr; hər] [peɪlz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

”	and	Molly	set	down	her	pails	and	came	to	meet	us	.
”	和	莫莉	放	向下	她	水桶	和	来了	到	见面	我们	.

“莫莉放下水桶，走到我们跟前。”

[ʃiː; ʃi] [kɪst] ['hænə] ['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ] , “ [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðiː] , [læs] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk]

She	kissed	Hannah	heartily	with	,	“	Glad	to	see	thee	,	lass	,	”	and	then	shook
她	亲吻	汉娜	衷心地	和	,	“	高兴的	到	看	你	,	小姐	,	”	和	然后	摇晃

[hændz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

hands	with	me	.
双手	和	我	.

她热情地亲吻了汉娜，说道：“见到你真高兴，姑娘。”然后和我握手。

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Come	in	,	come	in	,	and	bring	the	children	out	of	the	sun	,	”	she	said	,
“	来	在	,	来	在	,	和	带来	这	孩子们	出去	的	这	太阳	,	”	她	说	,

“进来，进来，把孩子们从太阳底下带出来，”她说。

[ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] , ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .

in	a	kind	,	cheerful	voice	.
在	一个	种类	,	快乐	嗓音	.

用亲切、欢快的语气。

“ ['fɑːðər] [ɪz] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

“	Father	is	smoking	his	pipe	in	the	kitchen	,
“	父亲	是	吸烟	他的	管道	在	这	厨房	,

“父亲正在厨房里抽烟斗，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] .

and	will	be	fine	and	glad	to	see	you	all	.
和	将要	是	美好的	和	高兴的	到	看	你	全部	.

我会一切安好，很高兴见到大家。

[eɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [æt; ət] ['wiːlɚz, 'hwiːlɚz] [fɑːrm] , [mɪs] ['fɛntən] .

Eh	,	but	I	am	pleased	to	have	you	at	Wheeler's	Farm	,	Miss	Fenton	.
嗯	,	但	我	是	高兴	到	有	你	在	惠勒的	农场	,	错过	芬顿	.

嗯，芬顿小姐，我很高兴您能光临惠勒农场。

['hænə] [sez] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ,

Hannah	says	she	has	a	deal	to	be	grateful	to	you	for	,
汉娜	说道	她	有	一个	交易	到	是	感激的	到	你	为了	,

汉娜说她有件事要感谢你，

[ænd; ənd] [soʊ] [hæv; həv] [wiː; wi] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [gɜːrl] .

and	so	have	we	all	for	being	good	to	our	girl	.
和	所以	有	我们	全部	为了	存在	好的	到	我们的	女孩	.

我们所有人都因为善待我们的女孩而受到表扬。

” [aɪ] [dɪs'kleɪmd] [ðɪs] ,

”	I	disclaimed	this	,
”	我	已声明	这	,

我否认了这一点，

[ænd; ənd] [sæŋ] ['hænəz] ['preɪzɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [tuː; tə]

and	sang	Hannah's	praises	all	the	time	we	were	crossing	the	courtyard	to
和	唱	汉娜的	赞扬	全部	这	时间	我们	是	过境	这	庭院	到

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

我们穿过庭院走向门廊时，他们一直在歌颂汉娜。

['mɑːli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , “ [neɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [nʌn] [tuː] ['klevər] ,

Molly	shook	her	head	,	and	said	,	“	Nay	,	she	is	none	too	clever	,
莫莉	摇晃	她	头	,	和	说	,	“	不	,	她	是	没有任何	也	聪明的	,

莫莉摇了摇头，说道：“不，她一点也不聪明。”

” [bʌt; bət] [lʊkt] ['grætɪfaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

”	but	looked	gratified	all	the	same	.
”	但	看起来	满意	全部	这	相同的	.

但即便如此，他看起来仍然很满意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] , ['hoʊmli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [æz; əz] ['hænə] [sed] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [tʃiːk]

She	was	a	plain	,	homely	-	looking	woman	,	as	Hannah	said	,	with	high	cheek
她	曾是	一个	清楚的	,	家常的	-	寻找	女士	,	作为	汉娜	说	,	和	高的	脸颊

[boʊnz] [ænd; ənd] ['redɪʃ] [her] ,

bones	and	reddish	hair	,
骨头	和	微红	头发	,

正如汉娜所说，她长相普通，相貌平平，颧骨很高，头发呈红褐色。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [laɪkt]

but	she	looked	kindly	at	the	children	and	me	,	and	I	think	we	all	liked
但	她	看起来	亲切地	在	这	孩子们	和	我	,	和	我	思考	我们	全部	喜欢

[hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli] .

her	directly	.
她	直接地	.

但她亲切地看着我和孩子们，我想我们都立刻喜欢上了她。

“ [lʊk] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] , ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['praʊdli] ,

“	Look	whom	I	am	bringing	,	father	,	”	she	exclaimed	,	proudly	,
“	看	谁	我	是	带来	,	父亲	,	”	她	惊呼	,	自豪地	,

“父亲，快看我带来了谁！”她骄傲地喊道。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['saʊərbi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌjuː 'es] .

and	Michael	Sowerby	put	down	his	pipe	and	stared	at	us	.
和	迈克尔	索尔比	放	向下	他的	管道	和	凝视	在	我们	.

迈克尔·索尔比放下烟斗，盯着我们看。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] , ['rʌdi] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [snoʊ] - [waɪt] [her] , [mʌtʃ]

He	was	a	blue	-	eyed	,	ruddy	old	man	,	with	beautiful	snow	-	white	hair	,	much
他	曾是	一个	蓝色的	-	眼睛	,	红润	老的	男人	,	和	美丽的	雪	-	白色的	头发	,	很多

['hænsə(m)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

handsomer	than	his	daughter	,
更英俊	比	他的	女儿	,

他是一位蓝眼睛、面色红润的老人，有着漂亮的雪白头发，比他女儿英俊得多。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['hænə] , [ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] ,

and	I	was	not	surprised	to	see	Hannah	,	in	her	love	and	reverence	,
和	我	曾是	不是	惊讶	到	看	汉娜	,	在	她	爱	和	尊敬	,

看到汉娜充满爱意和敬意的样子，我并不感到惊讶。

[teɪk] [ðə; ði] [waɪt] [hed] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

take	the	white	head	between	her	hands	and	kiss	it	.
拿	这	白色的	头	之间	她	双手	和	吻	它	.

她双手捧起白色的头，亲吻它。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˈaʊər; ɑːr][bæd] [ˈmænərz] , [aɪ][hoʊp] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈhænə] [ˈdʒentli]

“	You	will	excuse	our	bad	manners	,	I	hope	,	”	he	said	,	pushing	Hannah	gently
”	你	将要	原谅	我们的	坏的	礼仪	,	我	希望	,	”	他	说	,	推动	汉娜	轻轻地

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

“希望您能原谅我们的失礼，”他一边说着，一边轻轻地推开了汉娜。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [tʃer] .

and	getting	up	from	his	elbow	chair	.
和	获得	向上	从	他的	弯头	椅子	.

然后他从扶手椅上站了起来。

“ [soʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈskwaɪər] - [ˈgræn(t)ʃɪldrən] .

“	So	these	are	Squire	Cheriton's	grandchildren	.
”	所以	这些	是	乡绅	-	孙辈	.

“所以这些是切里顿乡绅的孙辈。”

[hiː; hi][ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪz][ðə; ði][ˈskwaɪər] .

He	is	fine	and	proud	of	them	,	is	the	squire	.
他	是	美好的	和	自豪的	的	他们	,	是	这	乡绅	.

侍从先生，他很好，并且为他们感到骄傲。

[ˈdɪəri] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [rɪˈmembər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈjestərdeɪ] [ðə; ði][ˈskwaɪər] ([hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Deary	me	,	I	remember	as	if	it	were	yesterday	the	squire	(	he	was	a
亲爱的	我	,	我	记住	作为	如果	它	是	昨天	这	乡绅	(	他	曾是	一个

[jʌŋ] [mæn] [ðen])

young	man	then	)
年轻的	男人	然后	)

哎呀，我仿佛昨天才记得那位乡绅（当时他还是个年轻人）。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [mɪs] [ˈvaɪələt] , [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]

bringing	in	their	mother	,	Miss	Violet	,	to	see	me	when	she	wasn't	bigger	than
带来	在	他们的	母亲	,	错过	紫色	,	到	看	我	什么时候	她	不是	大	比

[ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ðer; ðər] ,

little	miss	there	,
小的	错过	那里	,

她们带着她们的母亲维奥莱特小姐来看我，当时她个头还比不上这里的小姑娘。

[ænd; ənd] [ˈmɑːli] ([ˈmʌðər] [aɪ] [miːn]) [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl] . ”

and	Molly	(	mother	I	mean	)	said	she	was	as	beautiful	as	an	angel	.	”
和	莫莉	(	母亲	我	意思是	)	说	她	曾是	作为	美丽的	作为	一个	天使	.	”

莫莉（我是指她妈妈）说她美得像个天使。

“ [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈbjuːtɪfl] [naʊ] , ” [strʌk] [ɪn] [dʒɔɪs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] .

“	Mother	is	beautifuller	now	,	”	struck	in	Joyce	,	who	had	been	listening	to	this	.
”	母亲	是	更美	现在	,	”	击	在	乔伊斯	,	WHO	有	到过	聆听	到	这	.

“母亲现在更漂亮了，”一直听着这番话的乔伊斯突然想到。

[ðə; ði][oʊld][ˈfɑːrmər] [ˈtʃʌkld] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

The	old	farmer	chuckled	and	rubbed	his	hands	.
这	老的	农民	轻笑	和	摩擦	他的	双手	.

老农夫轻笑一声，搓了搓手。

“ [ˈbjuːtɪfl] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

“	Beautifuller	,	is	she	?
”	更美	,	是	她	?

“她更漂亮吗？”

[wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈvaɪələt] ,

Well	,	she	was	always	like	a	picture	to	look	at	,	was	Miss	Violet	,
出色地	,	她	曾是	总是	喜欢	一个	图片	到	看	在	,	曾是	错过	紫色	,

维奥莱特小姐总是那么赏心悦目。

[ə; eɪ] [diːl] ['hænsə)m] [ænd; ənd] [swiːtər] [ðæn; ðən]['mædəm] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][hɜːr; hər] .

a	deal	handsomer	and	sweeter	than	Madam	,	as	we	call	her	.
一个	交易	更英俊	和	更甜	比	女士	,	作为	我们	称呼	她	.

比我们称呼的那位夫人更慷慨、更甜蜜的交易。

[eɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] ['wʊmən] ?

Eh	,	what	do	you	say	,	my	woman	?
嗯	,	什么	做	你	说	,	我的	女士	?

嗯，你觉得怎么样，女士?

" [fɔːr; fər] ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['nʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	for	Molly	was	nudging	him	at	this	point	.
"	为了	莫莉	曾是	轻推	他	在	这	观点	.

“因为这时莫莉正轻轻推着他。”

“ [wel] , [sɪt][jiː; ji] [daʊn] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['mɑːli] [wɪl] [bruː] [juː 'es][sʌm; səm] [tiː] . "

“	Well	,	sit	ye	down	,	all	of	you	,	and	Molly	will	brew	us	some	tea	.	"
“	出色地	,	坐	是的	向下	,	全部	的	你	,	和	莫莉	将要	酿造	我们	一些	茶	.	"

“好了，大家都坐下吧，莫莉会给我们泡茶。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [luːk] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ]['fɑːrmjɑːrd] , " [əb'zɜːrvd] ['mɑːli] , [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [toʊn] ,

“	There	is	Luke	crossing	the	farmyard	,	"	observed	Molly	,	in	a	peculiar	tone	,
“	那里	是	卢克	过境	这	农场	,	"	观察到	莫莉	,	在	一个	奇特	语气	,

“卢克正在穿过农场院子，”莫莉用一种奇怪的语气说道。

[ænd; ənd] ['hænə] [tʊk] [ðə; ðɪ] [hɪnt] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

and	Hannah	took	the	hint	and	vanished	.
和	汉娜	采取	这	暗示	和	消失了	.

汉娜心领神会，消失了。

[aɪ][sæt]['kwaɪətli][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] ['rɛdʒi] [ɑːn][maɪ][læp] ,

I	sat	quietly	by	the	window	with	Reggie	on	my	lap	,
我	卫星	悄悄	经过	这	窗户	和	雷吉	在	我的	膝	,

我抱着雷吉，静静地坐在窗边。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] ['saʊərbi] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][pɔts][ʌv; əv] ['fjuːʃə] [ænd; ənd]

talking	to	Michael	Sowerby	and	glancing	between	the	pots	of	fuchsias	and
说	到	迈克尔	索尔比	和	瞥了一眼	之间	这	锅	的	倒挂金钟	和

[dʒi'reinjəmz] [æt; ət][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tɜːkɪz] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

geraniums	at	a	brood	of	young	turkeys	that	had	found	their	way	into	the
天竺葵	在	一个	幼虫	的	年轻的	火鸡	那	有	成立	他们的	方式	进入	这

['kɔːrtjɑːrd] .

courtyard	.
庭院	.

和迈克尔·索尔比交谈时，目光从几盆倒挂金钟和天竺葵之间扫过，看到一群小火鸡误打误撞地来到了院子里。

[dʒɔɪs] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tæbi] [kæt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɪtnz] , [waɪl] ['mɑːli] ,

Joyce	was	making	friends	with	a	tabby	cat	and	her	kittens	,	while	Molly	,
乔伊斯	曾是	制作	朋友们	和	一个	虎斑猫	猫	和	她	小猫	,	尽管	莫莉	,

乔伊斯正在和一只虎斑猫及其小猫们交朋友，而莫莉，

[stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [tʌkt] [ʌp] [sliːvz] ,

still	in	her	white	sun	-	bonnet	and	tucked	up	sleeves	,
仍然	在	她	白色的	太阳	-	引擎盖	和	塞进去	向上	袖子	,

她仍然戴着白色遮阳帽，袖子也卷了起来。

[set] [aʊt] [ðə; ðɪ] [tiː] - ['teɪbl] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] [dɔːr] ,

set	out	the	tea	-	table	and	opened	the	oven	door	,
放	出去	这	茶	-	桌子	和	打开	这	烤箱	门	,

摆好茶几，打开烤箱门，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prə'si:did] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ʌv; əv][hɑ:t] [bred] .

from	which	proceeded	a	delicious	smell	of	hot	bread	.
从	哪个	继续	一个	可口的	闻	的	热的	面包	.

随后飘来一阵热面包的香味。

[ʃi:; ʃi] ['bʌtərd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [keɪks] ['prez(ə)ntli] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][baɪ] ['snætʃɪz] ,

She	buttered	a	pile	of	smoking	cakes	presently	,	talking	to	us	by	snatches	,
她	涂黄油的	一个	桩	的	吸烟	蛋糕	目前	,	说	到	我们	经过	抢夺	,

她一边往一堆冒着烟的蛋糕上抹黄油，一边断断续续地跟我们说话。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['deri] ,

and	then	went	off	to	the	dairy	,
和	然后	去	离开	到	这	奶制品	,

然后去了牛奶厂。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['jeloʊ] [dʒʌg][ʌv; əv] [mɪlk] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [kri:m] ,

returning	with	a	great	yellow	jug	of	milk	thick	with	cream	,
返回	和	一个	伟大的	黄色的	水壶	的	牛奶	厚的	和	奶油	,

回来时手里拿着一大罐黄色的牛奶，里面满是浓稠的奶油。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [nu:] [leɪd] [egz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	some	new	laid	eggs	for	the	children	.
和	一些	新的	铺设	鸡蛋	为了	这	孩子们	.

还有一些新下的鸡蛋给孩子们。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ['wʌndər] [æt; ət] ['hænəz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hoʊm] [wen] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['kɪtʃɪn] .

I	did	not	wonder	at	Hannah's	love	for	her	home	when	I	looked	round	the	old	kitchen	.
我	做过	不是	想知道	在	汉娜的	爱	为了	她	家	什么时候	我	看起来	圆形的	这	老的	厨房	.

当我环顾那间老旧的厨房时，我丝毫不会惊讶于汉娜对家的热爱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræftəz][wɜ:r; wər] [smoʊk] - [draɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kʌləd] ,

It	was	low	,	and	the	rafters	were	smoke	-	dried	and	discoloured	,
它	曾是	低的	,	和	这	椽子	是	抽烟	-	干燥	和	变色	,

它很低矮，椽子被烟熏得干裂变色了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [ðɪs] [hɑ:t][dʒʊ'laɪ] [ˌæftər'nu:n] ,

but	it	looked	so	bright	and	cheery	this	hot	July	afternoon	,
但	它	看起来	所以	明亮的	和	欢快的	这	热的	七月	下午	,

但在这个炎热的七月午后，它看起来却如此明亮欢快。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [taɪlz] [ænd; ənd] [wel] - [skrʌbd] [teiblz] , [ænd; ənd] ['rɑ:kɪŋ] [tʃerz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃ] .

with	its	red	tiles	and	well	-	scrubbed	tables	,	and	rocking	chairs	black	with	age	and	polish	.
和	它是红色的		瓷砖	和	出色地	-	擦洗过	表格	,	和	摇滚	椅子	黑色的	和	年龄	和	抛光	.

那里有红色的瓷砖、擦得干干净净的桌子，还有因年代久远而泛黑、闪闪发亮的摇椅。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [stoʊl] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,

The	sunshine	stole	in	at	the	open	door	,
这	阳光	偷窃	在	在	这	打开	门	,

阳光透过敞开的门照进来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [θru:] ['rʌdi] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [bræs] [ju:'tensɪlz][ænd; ənd] [braɪt] - ['kʌlərd] ['tʃaɪnə] .

and	the	fire	threw	ruddy	reflections	on	the	brass	utensils	and	bright	-	coloured	china	.
和	这	火	扔	红润	反思	在	这	黄铜	餐具	和	明亮的	-	有色	中国	.

火光在黄铜器皿和色彩鲜艳的瓷器上投下红晕。

[ə; eɪ] [sɪk] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:] ['bæskɪt] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tæbi] [kæt] ;

A	sick	chicken	in	a	straw	basket	occupied	the	hearth	with	the	tabby	cat	;
一个	生病的	鸡	在	一个	稻草	篮子	占领	这	炉	和	这	虎斑猫	猫	;

一只生病的母鸡和一只虎斑猫一起待在壁炉旁，它被放在一个草编篮子里。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ʃægi] [dɔ:g] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌju: 'es]

a	large	shaggy	dog	stretched	himself	across	the	doorway	,	and	regarded	us
一个	大的	毛茸茸	狗	拉伸	他自己	穿过	这	门口	,	和	认为	我们

[frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] .

from	between	his	paws	.
从	之间	他的	爪子	.

一只毛茸茸的大狗横卧在门口，从爪子间看着我们。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lu:ks] [dɔ:g] , ['roʊvər] ; [hi:; hi][ɪz][æz; əz]['sensəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , ” [əb'zɜ:rvd]

“	It	is	Luke's	dog	,	Rover	;	he	is	as	sensible	as	a	human	being	,	”	observed
“	它	是	路加的	狗	,	路虎	;	他	是	作为	明智的	作为	一个	人类	存在	,	”	观察到

['mɑ:li] ,

Molly	,
莫莉	,

“这是卢克的狗，名叫罗孚；它像人一样懂事，”莫莉说道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kə'menst] [ti:] [ʃi:; ʃi] [fetʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]['broʊkən] [mi:t]

and	before	we	commenced	tea	she	fetched	him	a	plate	of	broken	meat
和	前	我们	开始	茶	她	已获取	他	一个	盘子	的	破碎的	肉

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑ:rdər] ,

from	the	larder	,
从	这	食品储藏室	,

在我们开始喝茶之前，她从食品储藏室里拿来一盘碎肉给他。

[hɜ:r; hər][ˌhɑ:spɪ'tæləti] [ɪk'stendɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dʌm] ['kri:tʃərz] .

her	hospitality	extending	even	to	the	dumb	creatures	.
她	热情好客	扩展	甚至	到	这	哑的	生物	.

她甚至对那些愚笨的生物也热情好客。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [skri:n] [ʃʌt] [ˌju: 'es] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

A	wooden	screen	shut	us	off	from	the	fire	.
一个	木制的	屏幕	关闭	我们	离开	从	这	火	.

一道木屏风将我们与火隔绝开来。

[frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['kɪtʃɪn]

From	my	place	at	the	table	I	had	a	good	view	of	the	inner	kitchen
从	我的	地方	在	这	桌子	我	有	一个	好的	看法	的	这	内	厨房

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['kɔ:rtjɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

and	a	smaller	courtyard	with	a	well	in	it	;
和	一个	较小的	庭院	和	一个	出色地	在	它	;

从我坐的桌子旁，我可以清楚地看到里面的厨房和一个带水井的小院子；

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bri:z] [keɪm] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .

a	pleasant	breeze	came	through	the	open	door	.
一个	令人愉快的	微风	来了	通过	这	打开	门	.

一阵清风从敞开的门吹了进来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [helpt] , ['hænə] [keɪm] [bæk] ['lʊkɪŋ] ['ræðər]

As	soon	as	the	children	were	helped	,	Hannah	came	back	looking	rather
作为	很快	作为	这	孩子们	是	帮助	,	汉娜	来了	后退	寻找	相当

[ˌʃeɪm'feɪst] [bʌt; bət] [ɪk'stri:mli] ['hæpi] ,

shamefaced	but	extremely	happy	,
羞愧	但	极其	快乐的	,

孩子们得到帮助后，汉娜回来了，看起来有些羞愧，但又非常高兴。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [luːk] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .

and	followed	by	Luke	Armstrong	.
和	随后	经过	卢克	阿姆斯特朗	.

随后是卢克·阿姆斯特朗。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [juː 'es] ['ræðər] ['ʃaɪli] , [bʌt; bət] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] ['mɑːliːz] ['bɪdɪŋ] .

He	greeted	us	rather	shyly	,	but	seated	himself	at	Molly's	bidding	.
他	问候	我们	相当	害羞地	,	但	坐着	他自己	在	莫莉的	投标	.

他有些腼腆地向我们打招呼，但在莫莉的示意下坐了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['stɜːrdi] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [krɪsp] , ['kɜːrlɪŋ] [her] [ænd; ənd]

He	was	a	short	,	sturdy	-	looking	young	fellow	,	with	crisp	,	curling	hair	and
他	曾是	一个	短的	,	结实的	-	寻找	年轻的	同伴	,	和	脆	,	冰壶	头发	和

[æn; ən] ['ɑːnɪst] , [gʊd] - ['tempərd] [feɪs] .

an	honest	,	good	-	tempered	face	.
一个	诚实的	,	好的	-	淬火	脸	.

他身材矮小结实，一头卷曲的头发，面容诚实和蔼。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [wel] - ['mænərd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi]

He	seemed	intelligent	and	well	-	mannered	,	and	I	was	disposed	to	be
他	似乎	聪明的	和	出色地	-	有礼貌的	,	和	我	曾是	处置	到	是

[pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['hænəz] ['swiːthɑːrt] .

pleased	with	Hannah's	sweetheart	.
高兴	和	汉娜的	亲爱的	.

他看起来聪明又有礼貌，我对汉娜的恋人挺满意的。

[aɪ] [faʊnd] ['æftərwərdz] [frʌm; frəm] ['mɑːli] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['deri] [ðæt] ['maɪk(ə)l]

I	found	afterwards	from	Molly	when	she	took	me	into	the	dairy	that	Michael
我	成立	然后	从	莫莉	什么时候	她	采取	我	进入	这	奶制品	那	迈克尔

['saʊərbi] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

Sowerby	had	consented	to	recognise	the	engagement	,
索尔比	有	同意	到	认出	这	订婚	,

后来莫莉带我去牛奶店时，我才知道迈克尔·索尔比已经同意承认这桩婚约。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['setld] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

and	that	it	was	looked	upon	as	a	settled	thing	in	the	household	.
和	那	它	曾是	看起来	之上	作为	一个	定居	事物	在	这	家庭	.

而且这在家庭中被视为一件既定的事情。

“ ['hænə] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][juː 'es]['gɜːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [spɔɪld] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɑːli] ,

“	Hannah	is	the	youngest	of	us	girls	,	and	a	bit	spoiled	,	”	observed	Molly	,
“	汉娜	是	这	最小的	的	我们	女孩们	,	和	一个	少量	被宠坏了	,	”	观察到	莫莉	,

[ə,pɑːlə'dʒetɪkli] .

apologetically	.
带着歉意地	.

“汉娜是我们姐妹中最小的，有点被宠坏了，”莫莉歉意地说道。

“ [aɪ][toʊld] ['fɑːðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd] ['hænə] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃɪt] ,

“	I	told	father	it	was	all	nonsense	,	and	Hannah	was	only	a	chit	,
”	我	讲述	父亲	它	曾是	全部	废话	,	和	汉娜	曾是	仅有的	一个	纸条	,

“我告诉父亲这一切都是无稽之谈，汉娜只是个小女孩。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [krɔːs] [hɜːr; hər] .

but	it	seemed	he	had	no	mind	to	cross	her	.
但	它	似乎	他	有	不	头脑	到	叉	她	.

但他似乎并没有要得罪她的意思。

[ðə; ði][foʊks][æt; ət] - [mɪl] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [teɪst] ,

The	folks	at	Scroggin's	Mill	is	not	much	to	our	taste	,
这	各位	在	-	磨	是	不是	很多	到	我们的	品尝	,

我们不太喜欢Scroggin's Mill那些人。

[bʌt; bət] [luːk] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ,

but	Luke	is	the	best	of	the	bunch	,	and	a	good	,
但	卢克	是	这	最好的	的	这	束	,	和	一个	好的	,

但卢克是这群人中最棒的，而且是个好人。

['stedi] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

steady	lad	with	a	head	on	his	shoulders	.
稳定的	小伙子	和	一个	头	在	他的	肩膀	.

一个沉稳冷静、头脑清醒的小伙子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɑːli] ,

He	was	for	going	to	London	to	seek	his	fortune	,	”	continued	Molly	,
他	曾是	为了	去	到	伦敦	到	寻找	他的	财富	,	”	持续	莫莉	,

“他打算去伦敦闯荡一番，”莫莉继续说道。

“ [fɔːr; fər] ['mɪlər] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	for	Miller	Armstrong	is	a	poor	sort	of	father	to	him	,
“	为了	磨坊主	阿姆斯特朗	是	一个	贫穷的	种类	的	父亲	到	他	,

“因为米勒·阿姆斯特朗对他来说算不上一个称职的父亲。”

[ænd; ənd] ['mɑːrtn] ['elbəuz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ;

and	Martin	elbows	him	out	of	all	chances	of	getting	any	of	the	money	;
和	马丁	肘部	他	出去	的	全部	机会	的	获得	任何	的	这	钱	;

[bʌt; bət]['skwaɪər] - ,

but	Squire	Hawtry	,
但	乡绅	-	,

马丁用手肘把他挤出了所有拿到钱的机会；但是霍特里乡绅，

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] [fɑːrm] , [wer] ['lɪdiə] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['derimeɪd] , [hæz; həz][dʒʌst][lɔːst][hɪz; ɪz] [hed]

of	the	Red	Farm	,	where	Lydia	lives	as	dairymaid	,	has	just	lost	his	head
的	这	红色的	农场	,	在哪里	莉迪亚	生活	作为	挤奶女工	,	有	只是	丢失的	他的	头

[mæn] ,

man	,
男人	,

莉迪亚居住的红农场的挤奶女工刚刚失去了他的领班。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [luːk] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	he	offered	Luke	the	place	.
和	他	提供	卢克	这	地方	.

他把这个地方提供给了卢克。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] ['hænə] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ;

That	is	what	he	has	been	telling	Hannah	this	afternoon	in	the	farmyard	;
那	是	什么	他	有	到过	讲述	汉娜	这	下午	在	这	农场	;

这就是他今天下午在农场院子里一直跟汉娜说的话；

[soʊ] [ɪf] ['hænə] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [æz; əz][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [seɪvz] [hɜːr; hər][bɪt][ʌv; əv]

so	if	Hannah	is	a	good	girl	,	as	I	tell	her	,	and	saves	her	bit	of
所以	如果	汉娜	是	一个	好的	女孩	,	作为	我	告诉	她	,	和	保存	她	少量	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

所以，如果汉娜像我告诉她的那样是个乖女孩，并且存下一些钱，

[ænd; ənd] [luːk] [wɜːrks] [hɪz; ɪz] [best] ,

and	Luke	works	his	best	,
和	卢克	作品	他的	最好的	,

卢克尽了全力。

['skwaɪər] - [wɪl] [biː; bi] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kɔtidʒz] [hiː; hi][hæz; həz]
Squire Hawtry will be letting them have one of the new cottages he has
乡绅 - 将要 是 出租 他们 有 一 的 这 新的 小屋 他 有
[bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm] ['sɜːrvənt] ,
built for the farm servants ,
建造 为了 这 农场 仆人 ,

霍特里乡绅会把他为农场仆人新建的小屋中的一间借给他们住。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['setld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [tə'geðər] .
and a year or two may see them settled in it to begin life together .
和 一个 年 或者 二 可能 看 他们 定居 在 它 到 开始 生活 一起 .

一两年后，他们或许就能在那里安顿下来，开始共同生活。

" [ænd; ənd] [hɪr] ['mɑːli] [druː] [ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrk] - ['rʌfənd] [hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz]
" And here Molly drew a hard work - roughened hand across her eyes as
" 和 这里 莫莉 画 一个 难的 工作 - 粗糙 手 穿过 她 眼睛 作为
[ðoʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .
though her own words touched her .
尽管 她 自己的 字 感动 她 .

“说到这里，莫莉用她那双饱经风霜、粗糙不堪的手抹了抹眼睛，仿佛她自己的话语触动了她。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][fɔːr; fər] ['hænəz] [seɪk] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] .
“ I am very glad for Hannah's sake , " I returned .
“ 我 是 非常 高兴的 为了 汉娜的 清酒 , " 我 返回 .

“我真为汉娜高兴，”我回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . "
“ She is a good girl , and deserves to be happy . "
“ 她 是 一个 好的 女孩 , 和 值得 到 是 快乐的 . "

“她是个好女孩，应该得到幸福。”

“ [ɑː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gʊd] ['gɝːlz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːli] .
“ Ah , they are all good girls , " replied Molly .
“ 啊 , 他们 是 全部 好的 女孩们 , " 回复 莫莉 .

“啊，她们都是好女孩，”莫莉回答道。

“ ['hænə] [ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt] [spɔɪld] [hɜːr; hər] ,
“ Hannah is no better than the rest , though we have a bit spoiled her ,
“ 汉娜 是 不 更好的 比 这 休息 , 尽管 我们 有 一个 少量 被宠坏了 她 ,
['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,
being the youngest ,
存在 这 最小的 ,

“汉娜和其他孩子没什么两样，虽然我们有点宠着她，因为她是最小的。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ded] .
and mother dead .
和 母亲 死的 .

母亲去世了。

[ðeəz; ðəz] ['mɑːrtn] [æt; ət] - [mɪl] ['wɒnts] ['lɪdiə] ,
There's Martin at Scroggin's Mill wants Lydia ,
有 马丁 在 - 磨 想要 莉迪亚 ,

斯克罗金磨坊的马丁想见莉迪亚，

[bʌt; bət] [lɪdi] [ɪz] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but Lyddy is too sensible to be listening to the likes of him .
但 莉迪 是 也 明智的 到 是 聆听 到 这 点赞 的 他 .

但莉迪太明智了，不会听信他这种人的话。

- [noʊ] , [noʊ] , [lɪdi] , - [aɪ] [seɪ] , - [wət'evər] [juː; jʊ][duː] ,
' No , no , Lyddy , ' I say , ' whatever you do ,
- 不 , 不 , 莉迪 , - 我 说 , - 任何 你 做 ,

“不，不，莉迪，”我说，“不管你做什么，

['nevər] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪks] [æn; ən]['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

never	marry	a	man	who	makes	an	idol	of	his	money	;
绝不	结婚	一个	男人	WHO	制作	一个	偶像	的	他的	钱	;

永远不要嫁给一个把金钱奉为偶像的男人;

[hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['gɪnɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

he	will	love	his	guineas	more	than	his	wife	;
他	将要	爱	他的	几内亚	更多的	比	他的	妻子	;

他会爱他的金币胜过爱他的妻子;

['betər] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wɜːrk] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][daɪ]['sɪŋg(ə)l][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] ,

better	be	doing	work	all	your	life	and	die	single	as	I	shall	,
更好的	是	正在做	工作	全部	你的	生活	和	死	单身的	作为	我	将	,

你最好一辈子努力工作，然后像我一样孤独终老。

[ðæn; ðən][biː; bi] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] - [mɪl] [ɪf] ['mɑːrtn][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['mæstər] . - ”

than	be	mistress	of	Scroggin's	Mill	if	Martin	is	to	be	master	.	'	”
比	是	情妇	的	-	磨	如果	马丁	是	到	是	掌握	.	-	”

如果马丁要当主人，那我宁愿当斯克罗金磨坊的女主人。”

“ [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] ['sɪstər] ['veri] [gʊd] [əd'vaɪs] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

“	You	give	your	sisters	very	good	advice	,	”	I	returned	.
“	你	给	你的	姐妹	非常	好的	建议	,	”	我	返回	.

“你给你的姐妹们提出了非常好的建议，”我回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['ænsər] ;

“	I	have	not	much	else	to	give	them	,	”	was	the	abrupt	answer	;
“	我	有	不是	很多	别的	到	给	他们	,	”	曾是	这	突然	回答	;

“我没什么别的可以给他们了，”他断然回答;

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] [noʊ] [aɪ] [miːn] [wel] .

“	but	they	are	good	girls	,	and	know	I	mean	well	.
“	但	他们	是	好的	女孩们	,	和	知道	我	意思是	出色地	.

“但她们都是好女孩，知道我是好意。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ə; eɪ]['hændfʊl] , [ɪ'speʃəli] [dæn] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [bɜːrd] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɑːn]

The	boys	are	rather	a	handful	,	especially	Dan	,	who	is	always	bird	-	catching	on
这	男孩们	是	相当	一个	少数	,	尤其	担	,	WHO	是	总是	鸟	-	捕捉	在

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

这些男孩相当难管教，尤其是丹，他总是星期天去抓鸟。

[ænd; ənd][wəʊnt] [siː] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	won't	see	the	sin	of	it	.
和	惯于	看	这	罪	的	它	.

而且看不到其中的罪恶之处。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [bɔɪz] [æz; əz][wʌn][faindz][ðem; ðəm] ,

But	there	,	one	must	take	boys	as	one	finds	them	,
但	那里	,	一	必须	拿	男孩们	作为	一	发现	他们	,

但是在那里，你必须接受男孩们的本来面目。

[ænd; ənd][nɑːt][pʊt] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

and	not	put	ourselves	in	the	place	of	Providence	.
和	不是	放	我们自己	在	这	地方	的	普罗维登斯	.

不要把自己置于天意的位置。

[ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] [diːl] { - }

They	want	a	deal	{	287	}
他们	想	一个	交易	{	-	}

他们想要达成协议{287}

[ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['neɪtʃər] ,

of	patience	,	and	patience	is	not	in	my	nature	,
的	耐心	,	和	耐心	是	不是	在	我的	自然	,

我缺乏耐心，而耐心并非我的本性。

[ænd; ənd] [ɪf] [dæn] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leɪm] [leg][ænd; ənd][bɜːrd] - [træps] ,

and	if	Dan	comes	to	a	bad	end	with	his	lame	leg	and	bird	-	traps	,
和	如果	担	来	到	一个	坏的	结尾	和	他的	瘸	腿	和	鸟	-	陷阱	,

如果丹因为跛腿和捕鸟陷阱而遭遇不幸，

['noʊbɑːdi][mʌst; məst] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf]

nobody	must	blame	me	,	who	has	always	a	scolding	ready	for	him	if
无人	必须	责备	我	,	WHO	有	总是	一个	责骂	准备好	为了	他	如果

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

he	will	take	it	.
他	将要	拿	它	.

谁都不能怪我，如果他愿意，我随时准备训斥他。

" [aɪ] [sɔː] [dæn] ['prez(ə)ntli] ['ʌndər] ['ræðər] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

"	I	saw	Dan	presently	under	rather	disadvantageous	circumstances	,
"	我	锯	担	目前	在下面	相当	不利	情况	,

“我看到丹当时处境相当不利，

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deri] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['raɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [per]

for	as	we	came	out	of	the	dairy	who	should	come	riding	under	the	great	pear
为了	作为	我们	来了	出去	的	这	奶制品	WHO	应该	来	骑术	在下面	这	伟大的	梨

[triː] [bʌt; bət]['mɪstər] . - ,

tree	but	Mr	.	Hawtry	,
树	但	先生	.	-	,

当我们走出奶牛场时，谁会想到霍特里先生会骑马来到那棵大梨树下呢?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['dɜːrti][hændz]

with	a	red	-	headed	boy	sitting	behind	him	,	with	a	pair	of	dirty	hands
和	一个	红色的	-	标题	男生	坐着	在后面	他	,	和	一个	一对	的	肮脏的	双手

['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

grasping	his	coat	.
抓握	他的	外套	.

一个红头发的男孩坐在他身后，一双脏兮兮的手抓着他的外套。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frekld] [feɪs] [nɔːr] [sʌtʃ] [red] [her] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

I	never	saw	such	a	freckled	face	nor	such	red	hair	in	my	life	,
我	绝不	锯	这样的	一个	雀斑	脸	也不	这样的	红色的	头发	在	我的	生活	,

我这辈子都没见过满脸雀斑的脸，也没见过这么红的头发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑːli] [soʊ] ['roʊgɪʃli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['mɪstər] . - ['ʃoʊldər] ,

and	he	looked	at	Molly	so	roguishly	from	under	Mr	.	Hawtry's	shoulder	,
和	他	看起来	在	莫莉	所以	狡猾地	从	在下面	先生	.	-	肩膀	,

他从霍特里先生的肩膀下探出头，用一种狡黠的眼神看着莫莉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli] ['skeɪpˌgreɪs] .

there	was	no	mistaking	that	this	was	the	family	scapegrace	.
那里	曾是	不	误会	那	这	曾是	这	家庭	逃犯	.

毫无疑问，这就是家族里的弃儿。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['mɑːli] , ” [kɔːld] [aʊt] ['mɪstər] . - , ['tʃɪrfəli] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ] [hoʊm]

“	Good	-	evening	,	Molly	,	”	called	out	Mr	.	Hawtry	,	cheerfully	;	“	I	am	carrying	home
“	好的	-	晚上	,	莫莉	,	”	称为	出去	先生	.	-	,	愉快地	;	“	我	是	携带	家

[dæn][ɪn] ['pɪliən] ['fæʃ(ə)n] ,

Dan	in	pillion	fashion	,
担	在	后座	时尚	,

“晚上好，莫莉，”霍特里先生兴高采烈地喊道，“我正载着丹回家，他是后座乘客。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [roʊg] [hæz; həz] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] [dæm] ,

because	the	rogue	has	dropped	his	crutch	into	the	mill	dam	,
因为	这	流氓	有	掉落	他的	拐杖	进入	这	磨	坝	,

因为那个恶棍把拐杖掉进了磨坊的水坝里。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	he	could	not	manage	with	the	other	.
和	他	可以	不是	管理	和	这	其他	.

而他却无法应付另一个人。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] , ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɪl] [hedʒ] , ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

I	found	him	in	difficulties	,	sitting	under	the	mill	hedge	,	very	tired	and	hungry	.
我	成立	他	在	困难	,	坐着	在下面	这	磨	对冲	,	非常	疲劳的	和	饥饿的	.

我发现他处境艰难，坐在磨坊的树篱下，又累又饿。

[juː; jʊ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tiː] , ['mɑːli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æksɪdənt][ænd; ənd][nɑːt]

You	will	let	him	have	his	tea	,	Molly	,	as	it	was	accident	and	not
你	将要	让	他	有	他的	茶	,	莫莉	,	作为	它	曾是	事故	和	不是

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

莫莉，你会让他喝茶的，因为这是一场意外，而不是故意捣乱。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [krʌtʃ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd]['broʊkən] ; [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɪt'self] —

I	forgot	to	say	the	other	crutch	is	lying	in	the	road	broken	;	it	broke	itself	—
我	忘了	到	说	这	其他	拐杖	是	说谎	在	这	路	破碎的	;	它	打破	本身	—

['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

didn't	it	,
没有	它	,

我忘了说另一根拐杖断在路边了；是它自己断的——对吧?

[dæn] ? — [ɪn][ɪts] [ə'tempt] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][hoʊm] ?

Dan	?	—	in	its	attempt	to	get	him	home	?
担	?	—	在	它是	试图	到	得到	他	家	?

丹？——是为了把他送回家吗?

" [ænd; ənd] [hɪr] ['mɪstər] . - [aɪz] ['twɪŋkəld] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] ,

"	and	here	Mr	.	Hawtry's	eyes	twinkled	,	but	he	could	not	be	induced	,
"	和	这里	先生	.	-	眼睛	闪烁	,	但	他	可以	不是	是	诱导	,

['niːðər] [kʊd; kəd][dæn] ,

neither	could	Dan	,
两者都不	可以	担	,

“这时，霍特里先生的眼睛闪闪发光，但他不为所动，丹也不为所动。”

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [krʌtʃ] .

to	explain	the	mystery	of	the	broken	crutch	.
到	解释	这	神秘	的	这	破碎的	拐杖	.

解释拐杖断裂之谜。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] , [dæn] , ” [riˈmɑːkt] ['mɑːli] , [sɪ'vɪrli] ,

“	You	will	come	to	a	bad	end	,	Dan	,	”	remarked	Molly	,	severely	,
“	你	将要	来	到	一个	坏的	结尾	,	担	,	”	评论	莫莉	,	严重	,

“丹，你会有悲惨下场的，”莫莉严厉地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] , [nɑːt]['oʊvər]['dʒentli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] ,

as	she	lifted	down	the	boy	,	not	over	gently	;	but	she	forbore	to	shake	him	,
作为	她	抬起	向下	这	男生	,	不是	超过	轻轻地	;	但	她	前钻孔	到	摇	他	,

她把男孩抱下来时，动作并不轻柔；但她没有摇晃他。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌmægnə'nɪməti] [ɑːn] ['mɑːliːz] [pɑːrt] .

as	he	was	wholly	in	her	power	—	a	piece	of	magnanimity	on	Molly's	part	.
作为	他	曾是	完全	在	她	力量	—	一个	片	的	海量	在	莫莉的	部分	.

因为他完全受她掌控——这是莫莉展现出的宽宏大量。

['mɪstər] . - [dɪs'maʊntid] , [pər'hæps][tuː; tə] [siː] [ðæt] [dæn][hæd; həd]['mɜːrsɪf(ə)l] ['triːtmənt] ;

Mr	.	Hawtry	dismounted	,	perhaps	to	see	that	Dan	had	merciful	treatment	;
先生	.	-	下马	,	也许	到	看	那	担	有	仁慈	治疗	;

霍特里先生下了马，或许是为了确保丹能得到仁慈的对待；

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] ,

but	he	need	not	have	been	afraid	,
但	他	需要	不是	有	到过	害怕的	,

但他其实不必害怕。

['mɑːli] [hæd; həd] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] ['krɪpld] [bɔɪ] ,

Molly	had	too	large	a	heart	to	be	hard	on	a	crippled	boy	,
莫莉	有	也	大的	一个	心	到	是	难的	在	一个	残疾的	男生	,

莫莉心地善良，不忍心苛责一个残疾男孩。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['speʃ(ə)l] ['tɔːrment] [ænd; ənd] [pet] .

and	one	who	was	her	special	torment	and	pet	.
和	一	WHO	曾是	她	特别的	折磨	和	宠物	.

还有一个人，既是她特别的折磨对象，也是她的宠物。

['mɑːli] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [stɑːrvd] [ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [red] - ['hedɪd] [dæn] .

Molly	could	not	have	starved	a	dog	,	and	certainly	not	red	-	headed	Dan	.
莫莉	可以	不是	有	饥饿	一个	狗	,	和	当然	不是	红色的	-	标题	担	.

莫莉不可能饿死一只狗，更不可能饿死红头发的丹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [tʃer] ,

He	was	soon	established	in	his	special	chair	,
他	曾是	很快	已确立的	在	他的	特别的	椅子	,

他很快就坐上了他的专属椅子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [wedʒ] [ʌv; əv][koʊld] ['bʌtərd] [keɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	thick	wedge	of	cold	buttered	cake	in	his	hand	.
和	一个	厚的	楔	的	寒冷的	涂黄油的	蛋糕	在	他的	手	.

他手里拿着一大块涂满黄油的冷蛋糕。

['skoʊldɪŋ] [dɪd][nɑːt][hɜːrt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['mɑːli] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfəts] ,

Scolding	did	not	hurt	as	long	as	Molly	saw	to	his	comforts	,
责骂	做过	不是	伤害	作为	长的	作为	莫莉	锯	到	他的	舒适	,

只要莫莉照顾好他，责骂对他来说也无所谓。

[ænd; ənd][dæn] [lʊkt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst] ['krʌtʃɪz] .

and	Dan	looked	as	happy	as	a	king	in	spite	of	his	lost	crutches	.
和	担	看起来	作为	快乐的	作为	一个	国王	在	尽管如此	的	他的	丢失的	拐杖	.

尽管丢了拐杖，丹看起来仍然像个国王一样高兴。

['mɪstər] . - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Mr	.	Hawtry	came	into	the	kitchen	,
先生	.	-	来了	进入	这	厨房	,

霍特里先生走进厨房，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]

and	when	he	saw	us	I	thought	he	started	a	little	as	though	he	were
和	什么时候	他	锯	我们	我	想法	他	开始	一个	小的	作为	尽管	他	是

[sər'praɪzd] ,

surprised	,
惊讶	,

他看到我们时，我觉得他好像吓了一跳，微微一颤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

and	he	came	up	to	me	at	once	.
和	他	来了	向上	到	我	在	一次	.

他立刻走到我跟前。

“ [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , [mɪs] ['fɛntən] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]
“ Good - evening , Miss Fenton ; I did not expect to see you here , and my little
“ 好的 - 晚上 , 错过 芬顿 ; 我 做过 不是 预计 到 看 你 这里 , 和 我的 小的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“晚上好，芬顿小姐；没想到会在这里见到您，还有我的小朋友，

[tu:] , ” [æz; əz] [dʒɔɪs] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ræn][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
too , ” as Joyce as usual ran up to him .
也 , ” 作为 乔伊斯 作为 通常 跑 向上 到 他 .

“也，”乔伊斯像往常一样跑向他。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['i:vnɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [wɔ:k] [hoʊm] !
“ What a lovely evening you have for your walk home !
“ 什么 一个 迷人的 晚上 你 有 为了 你的 走 家 !

“多么美好的夜晚，适合散步回家啊！”

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [mɪs] ['tʃɛrɪtən] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ”
You did not bring Miss Cheriton with you ? ”
你 做过 不是 带来 错过 切里顿 和 你 ? ”

你没把切里顿小姐带来吗?

“ [noʊ] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['vɪzɪtər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r]
“ No ; she has visitors this afternoon ; the children and I have had our
“ 不 ; 她 有 访客 这 下午 ; 这 孩子们 和 我 有 有 我们的
[ti:] [hɪr] ,
tea here ,
茶 这里 ,

“不，她今天下午有访客；我和孩子们已经在这里喝过茶了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɛdʒiz] [bed] - [taɪm] . ”
and now it is Reggie's bed - time . ”
和 现在 它 是 雷吉的 床 - 时间 . ”

现在是雷吉的睡觉时间了。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l] ['hænə] ?
“ Shall I call Hannah ?
“ 将 我 称呼 汉娜 ?

“我该给汉娜打电话吗？”

” [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['heɪstɪli] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['rɛdʒi] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'ræmbjuleɪtər] .
” he returned , hastily , for I was putting Reggie in his perambulator .
” 他 返回 , 草草 , 为了 我 曾是 推杆 雷吉 在 他的 婴儿车 .

他匆匆赶来，因为我正要把雷吉放进婴儿车里。

“ [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [wɪð; wɪθ] [lu:k] ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['mæθju:] .
“ I saw her walking down the orchard with Luke Armstrong and Matthew .
“ 我 锯 她 步行 向下 这 果园 和 卢克 阿姆斯特朗 和 马修 .

“我看到她和卢克·阿姆斯特朗、马修一起走在果园里。”

” [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [beɪd] ['mɑ:li] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm]
” And as I thanked him he bade Molly good - bye , and , putting his arm
” 和 作为 我 谢谢 他 他 巴德 莫莉 好的 - 再见 , 和 , 推杆 他的 手臂
[θru:] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] ['braɪd(ə)l] ,
through his horse's bridle ,
通过 他的 马匹 辔 ,

“我向他道谢时，他向莫莉道别，然后把胳膊搭在马的笼头上，

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [klɪr] ['wɪs(ə)l] .
in another moment we could hear a clear whistle .
在 其他 片刻 我们 可以 听到 一个 清除 哨 .

片刻之后，我们听到了一声清晰的哨声。

['hænə] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] ; [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['hæpi] [ænd; ənd] ['roʊzi] ,

Hannah	came	at	once	;	she	looked	happy	and	rosy	,
汉娜	来了	在	一次	;	她	看起来	快乐的	和	红润	,

汉娜立刻来了；她看上去很高兴，脸色红润。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['mɑ:li] [æz; əz] [wi:; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [tə'geðər] .

and	whispered	to	Molly	as	we	went	down	the	courtyard	together	.
和	低声说道	到	莫莉	作为	我们	去	向下	这	庭院	一起	.

我们一起沿着庭院走下去时，我悄悄地对莫莉说了些什么。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [blɑ:k] ; [æz; əz] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [baɪ]

Mr	.	Hawtry	was	at	the	horse	-	block	;	as	he	mounted	he	called	me	by
先生	.	-	曾是	在	这	马	-	堵塞	;	作为	他	安装	他	称为	我	经过

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

霍特里先生当时在马厩边；他上马时叫出了我的名字，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪd] .

and	asked	if	the	little	girl	would	like	a	ride	.
和	问	如果	这	小的	女孩	会	喜欢	一个	骑	.

然后问小女孩是否想搭车。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ,

I	knew	he	would	be	careful	,	but	all	the	same	I	longed	to	refuse	,
我	知道	他	会	是	小心	,	但	全部	这	相同的	我	渴望	到	拒绝	,

我知道他会很小心，但我仍然很想拒绝。

['oʊnli] [dʒɔɪs] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [kraɪ] .

only	Joyce	looked	disappointed	and	ready	to	cry	.
仅有的	乔伊斯	看起来	失望的	和	准备好	到	哭	.

只有乔伊斯看起来很失望，几乎要哭出来。

“ [oʊ] , [nɜ:rs] , [du:] [let] [ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪm'plɔ:d] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [vɔɪs] .

“	Oh	,	nurse	,	do	let	me	,	”	she	implored	,	in	such	a	coaxing	voice	.
“	哦	,	护士	,	做	让	我	,	”	她	恳求	,	在	这样的	一个	哄骗	嗓音	.

“哦，护士，请让我进去吧，”她用恳求的语气说道。

“ [maɪ] [hɔ:rs] [ɪz] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] .

“	My	horse	is	as	quiet	as	a	lamb	.
“	我的	马	是	作为	安静的	作为	一个	羊肉	.

我的马像小羊羔一样安静。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [trʌst] [hɜ:r; hər] , [mɪs] ['fɛntən] , ” [hi:; hi] [sed] [soʊ] [pər'sweɪsɪvli] [aɪ] [let] [maɪ'self] [bi:; bi]

You	may	safely	trust	her	,	Miss	Fenton	,	”	he	said	so	persuasively	I	let	myself	be
你	可能	安全	相信	她	,	错过	芬顿	,	”	他	说	所以	令人信服地	我	让	我	是

['oʊvər] - [ru:ld] .

over	-	ruled	.
超过	-	裁决	.

“芬顿小姐，您可以完全信任她，”他如此有说服力地说，以至于我最终还是听从了他的意见。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [tu:; tə] [si:] [dʒɔɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [roʊd]

It	was	very	pretty	to	see	Joyce	as	he	held	her	before	him	and	rode
它	曾是	非常	漂亮的	到	看	乔伊斯	作为	他	握住	她	前	他	和	骑

[daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

down	the	lane	.
向下	这	车道	.

看到乔伊斯被他抱在怀里，沿着小路骑马，真是太美好了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌlər] ,

She	had	such	a	nice	colour	,
她	有	这样的	一个	好的	颜色	,

她的肤色真好看。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [læft] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	her	eyes	were	bright	and	sparkling	as	she	laughed	back	at	me	.
和	她	眼睛	是	明亮的	和	闪闪发光	作为	她	笑了	后退	在	我	.

她笑着回应我，眼睛明亮闪烁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . - .

It	was	very	kind	of	Mr	.	Hawtry	.
它	曾是	非常	种类	的	先生	.	-	.

霍特里先生真是太好了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] ['pleʒər] .

It	seemed	to	me	he	never	lost	any	opportunity	of	giving	children	pleasure	.
它	似乎	到	我	他	绝不	丢失的	任何	机会	的	给予	孩子们	乐趣	.

在我看来，他似乎从不放过任何让孩子们开心的机会。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði][raɪd] ['endɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['lɪftɪd] [dʒɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

But	I	was	glad	when	the	ride	ended	,	and	I	lifted	Joyce	to	the	ground	.
但	我	曾是	高兴的	什么时候	这	骑	结束	,	和	我	抬起	乔伊斯	到	这	地面	.

但当旅程结束时，我很高兴，我把乔伊斯抱到地上。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ˌem 'iː] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər] [gliː] .

She	clasped	me	tightly	in	her	glee	.
她	紧握	我	紧紧	在	她	高兴	.

她高兴地紧紧抱住我。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][naɪs] , [soʊ] ['wɛri] [naɪs] , [nɜːsɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	It	was	so	nice	,	so	werry	nice	,	nursey	dear	,	”	she	exclaimed	.
“	它	曾是	所以	好的	,	所以	韦里	好的	,	托儿所	亲爱的	,	”	她	惊呼	.

“太好了，真是太好了，亲爱的护士，”她惊叹道。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [θæŋkt] ['mɪstər] . - , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['smaɪlɪŋ] .

As	I	looked	up	and	thanked	Mr	.	Hawtry	,	I	found	that	he	was	watching	us	,	smiling	.
作为	我	看起来	向上	和	谢谢	先生	.	-	,	我	成立	那	他	曾是	观看	我们	,	微笑	.

当我抬头向霍特里先生道谢时，我发现他正看着我们，面带微笑。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][jʊr; jər] [feɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə]['dʒɔɪsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ræðər] ['mɪstʃɪvəsli] .

“	I	am	afraid	your	faith	was	not	equal	to	Joyce's	,	”	he	said	,	rather	mischievously	.
“	我	是	害怕的	你的	信仰	曾是	不是	平等的	到	乔伊斯的	,	”	他	说	,	相当	顽皮地	.

“恐怕你的信仰不如乔伊斯，”他颇为狡黠地说。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][let] ['piːtər] ['kæntər] , [aʊt][ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fɪrz] . ”

“	I	would	not	let	Peter	canter	,	out	of	pity	for	your	fears	.	”
“	我	会	不是	让	彼得	慢跑	,	出去	的	遗憾	为了	你的	恐惧	.	”

“我不会让彼得慢跑，因为我同情你的恐惧。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [aɪ] ['stæməd] , ['ræðər] [dɪ'strest] [baɪ] [ðɪs] ,

“	I	beg	your	pardon	,	”	I	stammered	,	rather	distressed	by	this	,
“	我	求	你的	赦免	,	”	我	结结巴巴	,	相当	苦恼	经过	这	,

“请再说一遍，”我结结巴巴地说，对此我感到相当不安。

“ [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

“	but	I	cannot	help	being	afraid	of	everything	.
“	但	我	不能	帮助	存在	害怕的	的	一切	.

“但我还是忍不住害怕一切。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

You	see	the	children	are	entrusted	to	me	. ”
你	看	这	孩子们	是	受托	到	我	. ”

你看，孩子们都托付给我照顾了。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [soʊ]['dʒentli] .

“ I	was	only	joking	, ”	he	returned	,	and	he	spoke	so	gently	.
“ 我	曾是	仅有的	开玩笑	, ”	他	返回	,	和	他	辐	所以	轻轻地	.

“我只是开玩笑，”他回答道，语气非常温柔。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [ænd; ənd][wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] ['oʊvər] ['tʃɪldrən] ;

“ You	are	quite	right	,	and	one	cannot	be	too	careful	over	children	;
“ 你	是	相当	正确的	,	和	一	不能	是	也	小心	超过	孩子们	;

“你说得完全正确，对孩子再怎么小心也不为过；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [oʊld] ['piːtər] ,

but	I	knew	I	could	trust	old	Peter	,
但	我	知道	我	可以	相信	老的	彼得	,

但我知道我可以信任老彼得。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['kæntəd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

” and	then	he	lifted	his	hat	and	cantered	down	the	lane	.
” 和	然后	他	抬起	他的	帽子	和	慢跑	向下	这	车道	.

然后他摘下帽子，沿着小路小跑而去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən] [mɔːr] ['kɜːrtiəsli] ; [hɪz; ɪz] ['mænər] [pliːzd] [ˌem 'iː] .

He	could	not	have	spoken	more	courteously	;	his	manner	pleased	me	.
他	可以	不是	有	说	更多的	礼貌地	;	他的	方式	高兴	我	.

他的言谈举止彬彬有礼，令我十分满意。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [wen] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [met] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

It	caused	me	a	little	revulsion	when	Mrs	.	Markham	met	us	at	the	gate
它	导致	我	一个	小的	厌恶	什么时候	太太	.	马卡姆	遇见	我们	在	这	门

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'pliːzd] ['kaʊntənəns] .

with	a	displeased	countenance	.
和	一个	不高兴	面容	.

马克汉姆太太一脸不悦地在门口迎接我们，这让我感到有些反感。

[ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] ['hænə] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

She	motioned	to	Hannah	to	take	the	children	on	to	the	house	,
她	示意	到	汉娜	到	拿	这	孩子们	在	到	这	房子	,

她示意汉娜带着孩子们进屋。

[ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] ['dʒestʃər] .

and	detained	me	with	a	haughty	gesture	.
和	被拘留	我	和	一个	傲慢	手势	.

他傲慢地拦住了我。

“ [nɜːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɑːrʃli] ,

“ Nurse	,	”	she	said	,	harshly	,
“ 护士	,	”	她	说	,	严厉地	,

“护士，”她语气生硬地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪbərti] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][maɪ] ['sɪstɚz] ['æbsəns] .

“ I	am	extremely	surprised	at	the	liberty	you	take	in	my	sister's	absence	.
“ 我	是	极其	惊讶	在	这	自由	你	拿	在	我的	姐妹	缺席	.

“我姐姐不在的时候，你竟然如此自由，我感到非常惊讶。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'sesɪvli] ['æŋgri] [æt; ət][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

I	am	quite	sure	she	would	be	excessively	angry	at	your	taking	the	children	to
我	是	相当	当然	她	会	是	过度	生气的	在	你的	采取	这	孩子们	到

['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z][fɑːrm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] . ”

Wheeler's	Farm	without	even	informing	me	of	your	intention	.	”
惠勒的	农场	没有	甚至	通知	我	的	你的	意图	.	”

我非常肯定，如果你连招呼都没打就带孩子们去惠勒农场，她一定会非常生气。

“ [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['tʃɛrɪtən] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['sʌmwʌt] ['nɛtəld] [æt; ət] [ðɪs] ,

“	I	mentioned	it	to	Miss	Cheriton	,	”	I	returned	,	somewhat	nettled	at	this	,
“	我	提及	它	到	错过	切里顿	,	”	我	返回	,	有些	荨麻	在	这	,

“我跟切里顿小姐提过这件事，”我回答道，对此我有些恼火。

[fɔːr; fər] [geɪ] [hæd; həd] ['wɔːrmli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

for	Gay	had	warmly	approved	of	our	little	excursion	.
为了	同性恋	有	热情地	得到正式认可的	的	我们的	小的	短途旅行	.

盖伊非常赞同我们的这次小旅行。

“ [mɪs] ['tʃɛrɪtən] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gɔːlɪŋ]

“	Miss	Cheriton	is	not	the	mistress	of	the	house	,	”	she	replied	,	in	the	same	galling
“	错过	切里顿	是	不是	这	情妇	的	这	房子	,	”	她	回复	,	在	这	相同的	令人恼火

[toʊn] .

tone	.
语气	.

“切里顿小姐不是这栋房子的女主人，”她用同样令人恼火的语气回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [kən'sent] .

“	If	you	had	consulted	me	,	I	should	certainly	not	have	given	my	consent	.
“	如果	你	有	咨询	我	,	我	应该	当然	不是	有	给定	我的	同意	.

“如果你事先征求我的意见，我肯定不会同意。”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['sɜːrvənts] ['relətɪvz] [ɑːr; ər][nɑːt]['prɑːpər] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] , [ænd; ənd]

I	think	a	servant's	relatives	are	not	proper	companions	for	my	little	niece	,	and
我	思考	一个	仆人的	亲属	是	不是	恰当的	同伴	为了	我的	小的	侄女	,	和

, [ɪn'diːd] ,

,	indeed	,
,	的确	,

我认为佣人的亲戚不适合和我小侄女一起玩，而且，确实如此。

[aɪ] ['ræðər] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [jɔːr'self] ,

I	rather	wonder	at	your	choosing	to	associate	with	them	yourself	,
我	相当	想知道	在	你的	选择	到	联系	和	他们	你自己	,

我倒是很纳闷你为什么会选择和他们交往。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'siːld] [snɪr] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['mænər] .

”	with	a	concealed	sneer	hidden	under	a	polished	manner	.
”	和	一个	暗	冷笑	隐	在下面	一个	抛光	方式	.

“他举止优雅，却隐藏着一丝冷笑。”

“ ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

“	Mrs	.	Markham	,	”	I	returned	,	speaking	as	quietly	as	I	could	,
“	太太	.	马卡姆	,	”	我	返回	,	请讲	作为	悄悄	作为	我	可以	,

“马克汉姆夫人，”我尽可能轻声地回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z][fɑːrm] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

“	I	should	certainly	not	have	taken	the	children	to	Wheeler's	Farm	without	my
“	我	应该	当然	不是	有	已采取	这	孩子们	到	惠勒的	农场	没有	我的

['mɪstrəsɪz] ['sæŋkʃ(ə)n] .

mistress's	sanction	.
情妇的	制裁	.

“我当然不应该在没有女主人许可的情况下带孩子们去惠勒农场。”

[aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [friː] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [wɜːr; wər] [ˈhaɪli]

I	had	her	free	permission	to	do	so	;	she	knew	the	Sowerbys	were	highly
我	有	她	自由的	允许	到	做	所以	;	她	知道	这	索尔比	是	高度

[rɪˈspektəbl] ,

respectable	,
可敬	,

我完全征得了她的同意；她知道索尔比家族是备受尊敬的家族。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [ˈhænə] ,

and	,	for	my	own	part	,	I	wished	to	give	pleasure	to	Hannah	,
和	,	为了	我的	自己的	部分	,	我	希望	到	给	乐趣	到	汉娜	,

而就我而言，我希望给汉娜带来快乐。

[æz; əz][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] . ”

as	I	take	a	great	interest	in	her	.	”
作为	我	拿	一个	伟大的	兴趣	在	她	.	”

我对她很感兴趣。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈænsər] [tuː; tə]

“	I	shall	certainly	write	to	my	sister	on	the	subject	,	”	was	her	answer	to
“	我	将	当然	写	到	我的	姐姐	在	这	主题	,	”	曾是	她	回答	到

[ðɪs] .

this	.
这	.

“我一定会就此事写信给我的姐姐，”她回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪnˈtaɪərli] [mɪˈsteɪkən] [hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] ,

“	You	must	have	entirely	mistaken	her	meaning	,
“	你	必须	有	完全	错误	她	意义	,

你一定是完全误解了她的意思，

[ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .

and	I	owe	it	to	her	to	watch	over	her	children	.
和	我	欠	它	到	她	到	手表	超过	她	孩子们	.

我有责任照顾她的孩子。

” [maɪ] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈraɪzɪŋ] .

”	My	temper	was	decidedly	rising	.
”	我的	脾气	曾是	绝对地	上升	.

我的脾气明显越来越暴躁。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈkoʊldli] , “ [maɪ] [ˈmɪstrəs] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] [aɪ]

“	You	need	not	trouble	yourself	,	”	I	replied	,	coldly	,	“	my	mistress	knows	everything	I
“	你	需要	不是	麻烦	你自己	,	”	我	回复	,	冷冷地	,	“	我的	情妇	知道	一切	我

[duː] .

do	.
做	.

“你不必为此烦恼，”我冷冷地回答道，“我的女主人知道我所做的一切。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪˈself][tuː; tə] - [naɪt] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns]

I	should	have	written	to	her	myself	to	-	night	;	she	has	perfect	confidence
我	应该	有	书面	到	她	我	到	-	夜晚	;	她	有	完美的	信心

[ɪn][ˌem ˈiː] ,

in	me	,
在	我	,

我今晚本该亲自给她写信的；她对我非常信任。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər]['æktɪd][ə'genst][hɜːr; hər][wɪʃɪz] ; [maɪ]['kɑːnʃəns][ɪz][kwaɪt][klɪr][ə'baʊt]
and **I** **have** **never** **acted** **against** **her** **wishes** **;** **my** **conscience** **is** **quite** **clear** **about**
和 我 有 绝不 行动 反对 她 愿望 ; 我的 良心 是 相当 清除 关于
[ðɪs][ˌæftər'nuːn] ,
this **afternoon** **,**
这 下午 ,

我从未违背过她的意愿；对于今天下午发生的一切，我问心无愧。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][rɑːlf][wɪ'ðaʊt][jʊr; jər][pər'mɪʃ(ə)n] . ”
but **I** **should** **not** **have** **taken** **Rolf** **without** **your** **permission** **.** **”**
但 我 应该 不是 有 已采取 罗尔夫 没有 你的 允许 . ”

但我不该未经你允许就带走罗尔夫。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp][nɑːt] , ” [stɪl][mɔːr] ['hɔːtɪli] , [bʌt; bət][aɪ][wʊd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['eni][mɔːr] ;
“ **I** **should** **hope** **not** **,** **”** **still** **more** **haughtily** **,** **but** **I** **would** **not** **listen** **to** **any** **more** **;**
“ 我 应该 希望 不是 , ” 仍然 更多的 傲慢地 , 但 我 会 不是 听 到 任何 更多的 ;

“我希望不会，”他更加傲慢地说，“但我不想再听下去了；

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər]['sɜːrvənt] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][sɜːrvd][ðæt][hɑːrd]['mɪstrəs] .
I **was** **not** **her** **servant** **—** **I** **could** **not** **have** **served** **that** **hard** **mistress** **.**
我 曾是 不是 她 仆人 — 我 可以 不是 有 服务 那 难的 情妇 .

我不是她的仆人——我不可能服侍那位严厉的女主人。

[aɪ][faʊnd]['nʌθɪŋ][tuː; tə]['revərəns][ɪn][hɜːr; hər][koʊld] , [self] - [əb'zɔːrbd]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][wɪ'ðaʊt]
I **found** **nothing** **to** **reverence** **in** **her** **cold** **,** **self** **-** **absorbed** **nature** **,** **and** **without**
我 成立 没有什么 到 尊敬 在 她 寒冷的 , 自己 - 吸收 自然 , 和 没有
['revərəns] ,
reverence **,**
尊敬 ,

我发现她冷漠自私的性格中没有任何值得敬畏之处，没有敬畏之心，

['sɜːrvɪs][wʊd][biː; bi]['bɪtər]['drʌdʒəri] .
service **would** **be** **bitter** **drudgery** **.**
服务 会 是 苦的 苦役 .

服务工作将是一项极其痛苦的苦差事。

[æz; əz][aɪ][pæst][daʊn][ðə; ði]['ævənuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sædli] , [aɪ][keɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ]['prɪti][siːn] ;
As **I** **passed** **down** **the** **avenue** **a** **little** **sadly** **,** **I** **came** **upon** **a** **pretty** **scene** **;**
作为 我 通过了 向下 这 大街 一个 小的 令人遗憾的是 , 我 来了 之上 一个 漂亮的 场景 ;

我有些伤感地沿着大道走着，偶然看到了一幅美丽的景象；

[ə; eɪ][tiː] - ['teɪbl][hæd; həd][bɪn][set]['ʌndər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛlmz] ,
a **tea** **-** **table** **had** **been** **set** **under** **one** **of** **the** **elms** **,**
一个 茶 - 桌子 有 到过 放 在下面 一 的 这 榆树 ,

其中一棵榆树下摆放着一张茶桌。

[ænd; ənd][geɪ][hæd; həd]['evɪdəntli][bɪn][prɪ'zaɪdɪŋ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][fiːst][hæd; həd][bɪn]
and **Gay** **had** **evidently** **been** **presiding** **over** **it** **,** **but** **the** **feast** **had** **been**
和 同性恋 有 显然 到过 主持 超过 它 , 但 这 盛宴 有 到过
[lɔːŋ]['oʊvər] .
long **over** **.**
长的 超过 .

盖伊显然一直在主持宴会，但宴会早已结束。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['stændɪŋ][baɪ][ðə; ði]['teɪbl][naʊ] , ['krʌmbliŋ][swiːt][keɪk][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːkɑːk] .
She **was** **standing** **by** **the** **table** **now** **,** **crumbling** **sweet** **cake** **for** **the** **peacock** **.**
她 曾是 常设 经过 这 桌子 现在 , 摇摇欲坠 甜的 蛋糕 为了 这 孔雀 .

她现在正站在桌旁，把甜蛋糕掰碎喂孔雀。

['laɪən][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['fɪdʒɪts] [wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ]

Lion	**was**	**sitting**	**on**	**his**	**haunches**	**watching**	**her**	**,**	**and**	**Fidgets**	**was**	**barking**
狮子	曾是	坐着	在	他的	臀部	观看	她	,	和	小动作	曾是	叫声

['fjʊriəsli] ,

furiously	**,**
愤怒地	,

狮子蹲坐在地上看着她，而菲吉特则狂吠不止。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [stʊd] ['mɪstər] . ['rɔsɪtɚ] .

and	**a**	**little**	**behind**	**her**	**stood**	**Mr**	**.**	**Rossiter**	**.**
和	一个	小的	在后面	她	站立	先生	.	罗西特	.

在她身后不远处站着罗西特先生。

['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [swept] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Mrs	**.**	**Markham**	**swept**	**up**	**to**	**them**	**,**
太太	.	马卡姆	扫荡	向上	到	他们	,

马克汉姆太太扫到了他们面前，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['frɔːsti] [vɔɪs] [ðæt] [ʃoʊd] ['evɪdənt] [ɪl] - ['tempər] ,

and	**I**	**could**	**hear**	**her**	**say**	**in**	**a**	**frosty**	**voice**	**that**	**showed**	**evident**	**ill**	**-**	**temper**	**,**
和	我	可以	听到	她	说	在	一个	霜冻	嗓音	那	显示	明显	患病的	-	脾气	,

我能听到她用冰冷的语气说道，语气中明显带着不悦：

“ [waɪ] [hæz; həz][nɑːt] ['bensn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [θɪŋz] ?

“	**Why**	**has**	**not**	**Benson**	**removed**	**the**	**things**	**?**
“	为什么	有	不是	本森	已移除	这	事物	?

“为什么本森还没有把那些东西搬走？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɪn][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ;

It	**is**	**nearly**	**seven**	**,**	**and**	**we**	**must**	**go**	**in**	**to**	**dress**	**for**	**dinner**	**;**
它	是	几乎	七	,	和	我们	必须	去	在	到	裙子	为了	晚餐	;

快七点了，我们得进去换衣服吃晚饭了；

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . - [ɪz] ['kʌmɪŋ] . ”

you	**know**	**Mr**	**.**	**Hawtry**	**is**	**coming**	**.**	**”**
你	知道	先生	.	-	是	未来	.	”

你知道霍特里先生要来了。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ædəleɪd] ” — [haʊ] [wel] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['kerləs]

“	**I**	**was**	**not**	**aware**	**of**	**it**	**,**	**Adelaide**	**”**	**—**	**how**	**well**	**I**	**knew**	**that**	**careless**
“	我	曾是	不是	意识到的	的	它	,	阿德莱德	”	—	如何	出色地	我	知道	那	粗心

“我不知道这件事，阿德莱德”——我对这种粗心大意的性格真是了如指掌。

[vɔɪs] ! — “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] ; ['mɪstər] . - [ɪz]

voice	**!**	**—**	**“**	**but**	**it**	**is**	**of**	**no**	**consequence**	**,**	**that**	**I**	**can**	**see**	**;**	**Mr**	**.**	**Hawtry**	**is**
嗓音	!	—	“	但	它	是	的	不	结果	,	那	我	能	看	;	先生	.	-	是

['ɔːlweɪz] [hɪr] . ”

always	**here**	**.**	**”**
总是	这里	.	”

声音！——“但依我看，这无关紧要；霍特里先生总是在这里。”

“ [hiː; hi] ['kænɑːt] [kʌm] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , ” [ɪn][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['mænər] .

“	**He**	**cannot**	**come**	**too**	**often**	**,**	**”**	**in**	**a**	**pointed**	**manner**	**.**
“	他	不能	来	也	经常	,	”	在	一个	尖	方式	.

“他来得再多也不嫌多，”他意味深长地说。

“ [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] ['haɪli] [ʌv; əv]['mɪstər] . - , [aɪ] [noʊ] . ”

“	**We**	**all**	**think**	**highly**	**of**	**Mr**	**.**	**Hawtry**	**,**	**I**	**know**	**.**	**”**
“	我们	全部	思考	高度	的	先生	.	-	,	我	知道	.	”

“我知道，我们都非常敬重霍特里先生。”

“ [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['mɪstər] . ['rɔsɪtɝ] ?
“ Oh , are you going , Mr . Rossiter ?
“ 哦 , 是 你 去 , 先生 . 罗西特 ?

“哦，罗西特先生，您要走了吗？”

[wel] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [leɪt] . ”
Well , perhaps it is rather late . ”
出色地 , 也许 它 是 相当 晚的 . ”

“嗯，或许确实有点晚了。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [geɪ] ?
“ What are you doing , Gay ?
“ 什么 是 你 正在做 , 同性恋 ?

“盖伊，你在做什么？”

” [soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ,
” so sharply that though I had reached the house I heard her ,
” 所以 尖锐地 那 尽管 我 有 达到 这 房子 我 听到 她 ,

“声音如此尖锐，以至于即使我已经走到房子跟前，我仍然能听到她的声音。”

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [lʊk] .
and turned my head to look .
和 转向 我的 头 到 看 .

我转过头去看。

['bensn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndər] - ['fʊtmən] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] ,
Benson and the under - footman were coming out of the side door ,
本森 和 这 在下面 - 男仆 是 未来 出去 的 这 边 门 ,

本森和那个勤杂工正从侧门出来。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [stʊd] [ə'loʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
but Mrs . Markham stood alone under the trees .
但 太太 . 马卡姆 站立 独自的 在下面 这 树木 .

但马克汉姆夫人独自一人站在树下。

[geɪ] [wʌz; wəz] ['sɔːntərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['kjʊrət] [stɪl] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
Gay was sauntering down the avenue with the young curate still at her side ,
同性恋 曾是 闲逛 向下 这 大街 和 这 年轻的 策展 仍然 在 她 边 ,

盖伊和年轻的牧师一起沿着大道漫步，她仍然跟在她身边。

[ænd; ənd]['laɪən][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and Lion was following them ,
和 狮子 曾是 下列的 他们 ,

狮子跟在他们后面。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [sɔː] [hɜːr; hər][stɑːp][ænd; ənd] [pɪk] [ðæt] [roʊz] .
and I wondered if Mrs . Markham saw her stop and pick that rose .
和 我 想知道 如果 太太 . 马卡姆 锯 她 停止 和 挑选 那 玫瑰 .

我想知道马克汉姆太太是否看到她停下来摘那朵玫瑰。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['ræðər] ['θɔːtfəli] ['æftər] [ðæt] .
I went up to the nursery rather thoughtfully after that .
我 去 向上 到 这 苗圃 相当 深思熟虑 后 那 .

之后，我若有所思地去了育婴室。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ] [nuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [ɑːd] [ænd; ənd] ['kɑːntreri] ['sʌmtaɪmz] .

I	knew	girls	were	odd	and	contrary	sometimes	.
我	知道	女孩们	是	奇怪的	和	相反	有时	.

我知道女孩子有时候很古怪，很叛逆。

['mɪstər] . ['rɔsɪtɜ] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['ɜːrnɪst] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] ;

Mr	.	Rossiter	was	very	nice	;	he	was	a	good	,	earnest	young	man	,	and	I	liked	his	sermons	;
先生	.	罗西特	曾是	非常	好的	;	他	曾是	一个	好的	,	认真	年轻的	男人	,	和	我	喜欢	他的	布道	;

罗西特先生人很好；他是一个善良、认真的年轻人，我很喜欢他的布道；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [geɪ] [kʊd; kəd] ['sɪriəsli] [prɪ'fɜːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . - ,

but	was	it	possible	that	Gay	could	seriously	prefer	him	to	Mr	.	Hawtry	,
但	曾是	它	可能的	那	同性恋	可以	严重地	更喜欢	他	到	先生	.	-	,

但盖伊真的有可能更喜欢他而不是霍特里先生吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [fləːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [pɔːr] ['pæsər] [lə] ['temps] ,

or	was	she	just	flirting	with	him	pour	passer	le	temps	,
或者	曾是	她	只是	调情	和	他	倒	过路人	勒	温度	,

或者她只是为了消磨时间而和他调情?

['æftər] [ðæt] ['oʊdiəs] ['kʌstəm] [ʌv; əv][sʌm; səm]['gɜːlz] ?

after	that	odious	custom	of	some	girls	?
后	那	令人厌恶的	风俗	的	一些	女孩们	?

在一些女孩养成那种令人厌恶的习惯之后?

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [ʌv; əv] [geɪ] ['tʃɛrɪtən] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l] , [soʊ] [ʌn'selfɪʃ] ,

But	I	could	not	believe	it	somehow	of	Gay	Cheriton	;	she	was	so	simple	,	so	unselfish	,
但	我	可以	不是	相信	它	不知何故	的	同性恋	切里顿	;	她	曾是	所以	简单的	,	所以	无私	,

但我实在无法相信盖伊·切里顿会是那样的人；她那么单纯，那么无私。

[soʊ] [friː] [frʌm; frəm]['vænəti] .

so	free	from	vanity	.
所以	自由的	从	虚荣	.

因此，她没有虚荣心。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['kɔrsɜ] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][hɜːrz][tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'fiːlɪŋ] [geɪm] .

It	needed	a	coarser	nature	than	hers	to	play	this	sort	of	unfeeling	game	.
它	需要	一个	较粗糙	自然	比	她的	到	玩	这	种类	的	冷漠无情	游戏	.

玩这种冷酷无情的游戏，需要比她更粗犷的性格。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [æz; əz][aɪ][pʊt] ['rɛdʒi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kɑːt] ,

“	We	shall	see	,	”	I	said	to	myself	,	as	I	put	Reggie	into	his	cot	,
“	我们	将	看	,	”	我	说	到	我	,	作为	我	放	雷吉	进入	他的	婴儿床	,

“我们拭目以待，”我一边把雷吉放进婴儿床里，一边自言自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] .

and	then	I	sat	down	and	wrote	to	Mrs	.	Morton	.
和	然后	我	卫星	向下	和	写道	到	太太	.	莫顿	.

然后我坐下来给莫顿太太写信。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 288 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{288}

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .
EDUCATIONAL .
教育 .

教育。

['dɔːtər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən]['fɑːrmər] . — [ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪər][ɪz] " [ðə; ði]
Daughter of Gentleman Farmer . — The book for which you inquire is " The
女儿 的 绅士 农民 . — 这 书 为了 哪个 你 查询 是 " 这
[ɪŋlɪʃwʊmənz] [jɪr] - [bʊk] , " ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hætʃərd] ,
Englishwoman's Year - Book , " published by Hatchard ,
英国女人的 年 - 书 , " 已发布 经过 哈查德 ,

绅士农场主的女儿——您所询问的书是哈查德出版社出版的《英国妇女年鉴》。

[ˌpɪkə'dɪli] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] .
Piccadilly , London , W .
皮卡迪利 , 伦敦 , W .

伦敦皮卡迪利大街，W.

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɪn][pɑːrts] .
We believe it may be had in parts .
我们 相信 它 可能 是 有 在 部分 .

我们认为它可以分批获得。

[ðə; ði] ['jɪrli] ['vɑːljəm] [ɪz] [ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
The yearly volume is about half - a - crown .
这 每年 体积 是 关于 一半 - 一个 - 王冠 .

年销量约为半克朗。

['dʒoʊzi] . — [wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [skuːl] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , - ,
Josie . — We advise you to write to the London School of Medicine , 30 ,
乔西 . — 我们 建议 你 到 写 到 这 伦敦 学校 的 药品 , - ,
[ˌhenri'etə] - [striːt] , ['brʌnzwɪk] - [skwer] , ['lʌndən] ,
Henrietta - street , Brunswick - square , London ,
亨丽埃塔 - 街道 , 布伦瑞克 - 正方形 , 伦敦 ,

乔西——我们建议您写信至伦敦医学院，地址是：伦敦布伦瑞克广场亨丽埃塔街30号。

['dʌbljuː] . [siː] . , [fɔːr; fər][ɔːl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] .
W . C . , for all information you require on the subject of your letter .
W . C . , 为了 全部 信息 你 要求 在 这 主题 的 你的 信 .

WC，如需了解您来信主题的所有信息。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [prɪ'sɛptərz] ,
You should state the fact of your having passed the College of Preceptors ,
你 应该 状态 这 事实 的 你的 拥有 通过了 这 大学 的 导师 ,

你应该说明你已经通过了导师学院的考试。

[ðə; ði] ['siːniər] ['loʊk(ə)l] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd]['ɑːksfərd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] ,
the senior local Cambridge and Oxford examinations ,
这 高级的 当地的 剑桥 和 牛津 考试 ,

剑桥和牛津高级地方考试

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] ['sʌbdʒekts] ([ˌelɪ'mentri]) [set][baɪ][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [ə'θɔːrətiz] ;

and	the	science	subjects	(	elementary	)	set	by	the	South	Kensington	authorities	;
和	这	科学	主题	(	初级	)	放	经过	这	南	肯辛顿	当局	;

['ɔːlsoʊ] [neɪm] [jʊr; jər][eɪdʒ] ,

also	name	your	age	,
还	姓名	你的	年龄	,

以及南肯辛顿当局规定的（小学）科学科目；另请填写您的年龄。

[ænd; ənd] [ə'dres] [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['gærət] - ['ændərsn] , [em] . [diː] .

and	address	the	dean	of	the	school	,	Mrs	.	Elizabeth	Garrett	-	Anderson	,	M	.	D	.
和	地址	这	院长	的	这	学校	,	太太	.	伊丽莎白	加勒特	-	安德森	,	M	.	D	.

并向学院院长伊丽莎白·加勒特-安德森医学博士致辞。

[ðɪs] [skuːl] [ɪz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [friː] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['greɪz] [ɪn] - [roʊd] , ['dʌbljuː] . [siː]

This	school	is	in	connection	with	the	Royal	Free	Hospital	,	Gray's	Inn	-	road	,	W	.	C
这	学校	是	在	联系	和	这	皇家	自由的	医院	,	格雷的	客栈	-	路	,	W	.	C

.

:

.

这所学校与位于西开普省格雷律师学院路（Gray's Inn Road）的皇家自由医院（Royal Free Hospital）有联系。

['spɑːtɪd] [kræʃ] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]

Spotted	Crash	.	—	We	think	you	are	mistaken	as	to	the	origin	of	the	name
斑	碰撞	.	—	我们	思考	你	是	错误	作为	到	这	起源	的	这	姓名

['bɪlɪŋsgɪt] .

Billingsgate	.
比林斯盖特	.

发现车祸。——我们认为您对比林斯盖特 (Billingsgate) 这个名字的由来有误解。

[ðə; ði] [neɪm] “ ['bɪlɪŋ] ” [biˈlɔŋz] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [tuːˈtɑːnɪk] [traɪb] [ɔːr][klæn] ,

The	name	“	Billing	”	belongs	to	an	old	Teutonic	tribe	or	clan	,
这	姓名	“	账单	”	属于	到	一个	老的	条顿	部落	或者	氏族	,

“比林”这个名字属于一个古老的日耳曼部落或氏族。

[huːz] [trə'dɪʃnz] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪθɪkl] .

whose	traditions	are	old	enough	to	be	mythical	.
谁	传统	是	老的	足够的	到	是	神话	.

其传统古老到足以成为神话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['membər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [loʊ]

It	is	probable	that	some	of	its	members	may	have	been	amongst	those	Low
它	是	可能	那	一些	的	它是	成员	可能	有	到过	在	那些	低的

['dʒɜːrmən] [æd'ventʃəəz] [huː] ['kɔŋkəd] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪŋgləɪnd] .

German	adventurers	who	conquered	Britain	and	made	it	England	.
德语	冒险者	WHO	征服	英国	和	制成	它	英格兰	.

它的某些成员很可能就是那些征服不列颠并将其改组为英格兰的低地德意志冒险家之一。

[ðɪs] [kən'dʒektʃər] [ɪk'spleɪnz] ['meni] [neɪmz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [bɪ'saɪdz]

This	conjecture	explains	many	names	beginning	with	Billing	in	this	country	,	besides
这	推测	解释	许多	姓名	开始	和	账单	在	这	国家	,	除了

['bɪlɪŋsgɪt] .

Billingsgate	.
比林斯盖特	.

除了比林斯盖特（Billingsgate）之外，这个推测也解释了该国许多以比林（Billing）开头的名称。

['heðər] [bel] . — [wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [kwest] [ɪn] ['eni] [wei] .

Heather	Bell	.	—	We	regret	that	we	cannot	help	you	in	your	quest	in	any	way	.
希瑟	钟	.	—	我们	后悔	那	我们	不能	帮助	你	在	你的	寻求	在	任何	方式	.

希瑟·贝尔——我们很遗憾无法以任何方式帮助您。

[ˌsɪndə'relə] . — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [wʌt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [went] [ɪn][fɔːr; fər] , [ʌv; əv]

Cinderella	**.**	**—**	**It**	**would**	**depend**	**upon**	**what**	**examination**	**you**	**went**	**in**	**for**	**,**	**of**
灰姑娘	.	一	它	会	依赖	之上	什么	考试	你	去	在	为了	,	的

[kɔːrs] .

course	**.**
课程	.

灰姑娘——当然，这取决于你参加的是什么考试。

['gɜːtən] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

Girton	**College**	**is**	**at**	**Cambridge**	**.**
吉尔顿	大学	是	在	剑桥	.

格顿学院位于剑桥大学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ['oʊvər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

It	**is**	**for**	**women**	**over**	**eighteen**	**years**	**of**	**age**	**.**
它	是	为了	女性	超过	十八	年	的	年龄	.

仅限十八岁以上女性参加。

[ðə; ði] ['entrəns] [igˌzæmi'neiʃənz] [ɑːr; ər][ɪn] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][dʒuːn] .

The	**entrance**	**examinations**	**are**	**in**	**March**	**and**	**June**	**.**
这	入口	考试	是	在	行进	和	六月	.

入学考试分别在三月和六月举行。

[ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ɪz] - , ['glɑːstər] - [pleɪs] , [haid] [pɑːrk] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] .

The	**address**	**of**	**the**	**secretary**	**is**	**22**	**,**	**Gloucester**	**-**	**place**	**,**	**Hyde**	**Park**	**,**	**London**	**,**	**W**	**.**
这	地址	的	这	秘书	是	-	,	格洛斯特	-	地方	,	海德	公园	,	伦敦	,	W	.

秘书的地址是伦敦海德公园格洛斯特广场 22 号。

['mizpə] . — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] , [tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər]

Mizpah	**.**	**—**	**We**	**should**	**advise**	**you**	**,**	**as**	**you**	**are**	**so**	**young**	**,**	**to**	**go**	**in**	**for**
米斯巴	.	一	我们	应该	建议	你	,	作为	你	是	所以	年轻的	,	到	去	在	为了

['tiːtʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

teaching	**as**	**a**	**profession**	**,**
教学	作为	一个	职业	,

米斯巴——我们建议你，你年纪还小，应该以教书为职业。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] ,

and	**to**	**study**	**at**	**a**	**training**	**college**	**,**
和	到	学习	在	一个	训练	大学	,

并在师范学院学习，

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd][kə'loʊniəl] [skuːl] [sə'saɪəti] , ['greɪz] [ɪn] - [roʊd] ,

or	**at**	**the**	**College**	**of**	**the**	**Home**	**and**	**Colonial**	**School**	**Society**	**,**	**Gray's**	**Inn**	**-**	**road**	**,**
或者	在	这	大学	的	这	家	和	殖民	学校	社会	,	格雷的	客栈	-	路	,

['dʌbljuː] . [siː] . ,

W	**.**	**C**	**.**	**,**
W	.	C	.	,

或前往位于 WC 格雷律师学院路的家庭与殖民地学校协会学院，

[ɔːr] [els] [æt; ət][ðə; ði] ['tiːtʃərz] - ['treɪnɪŋ] [sə'saɪəti] , ['treɪnɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] , [fits'rɔi] - [striːt] ,

or	**else**	**at**	**the**	**Teachers**	**'**	**Training**	**Society**	**,**	**Training**	**College**	**,**	**Fitzroy**	**-**	**street**	**,**
或者	别的	在	这	教师	-	训练	社会	,	训练	大学	,	菲茨罗伊	-	街道	,

或者前往教师培训协会培训学院，地址：菲茨罗伊街，

['dʌbljuː] . ['gʌvənɪsiz] - [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɑːr; ər] ['jɪrli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ,

W	**.**	**Governesses**	**'**	**situations**	**are**	**yearly**	**more**	**and**	**more**	**difficult**	**to**	**obtain**	**,**
W	.	家庭教师	-	情况	是	每年	更多的	和	更多的	难的	到	获得	,

家庭教师的处境逐年变得愈发艰难。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kə'mænd] [skuːl] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʌv; əv]

and	it	is	better	to	be	trained	so	as	to	command	school	situations	of
和	它	是	更好的	到	是	受过训练	所以	作为	到	命令	学校	情况	的

[ə; eɪ] [haɪ] [klæs] .

a	high	class	.
一个	高的	班级	.

最好接受训练，以便能够掌控高年级学生的学习生活。

[keɪ] . [biː] . — [wʌn] .

K	.	B	.	—	1	.
K	.	B	.	—	1	.

KB—1.

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][wʌz; wəz] [bɪ'zæntɪəm] .

The	ancient	name	of	Constantinople	was	Byzantium	.
这	古老的	姓名	的	君士坦丁堡	曾是	拜占庭	.

君士坦丁堡的古称是拜占庭。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪti] ['ɑːkjupaɪz] [ɪts] [saɪt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ðə; ði]

The	present	city	occupies	its	site	,	but	was	named	after	Constantine	the
这	展示	城市	占据	它是	地点	,	但	曾是	命名	后	康斯坦丁	这

[greɪt] , [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .

Great	,	who	built	it	.	2	.
伟大的	,	WHO	建造	它	.	2	.

现在的城市位于原址，但以建造它的君士坦丁大帝的名字命名。2.

['kɑːrdɪnl] ['wulzi] [i'rektid] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] , ['ipswitʃ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['hæmptən]

Cardinal	Wolsey	erected	Christ	Church	College	,	Oxford	,	Ipswich	,	and	also	Hampton
红衣主教	沃尔西	竖立	基督	教会	大学	,	牛津	,	伊普斯维奇	,	和	还	汉普顿

[kɔːrt] .

Court	.
法庭	.

沃尔西枢机主教创建了牛津大学基督教堂学院、伊普斯维奇大学基督教堂学院以及汉普顿宫。

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['rɑːbərt] “ [ðə; ði] [bruːs] ” [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['poʊət] , ['bɑːrbər] ,

A	Life	of	King	Robert	“	the	Bruce	”	was	written	by	the	Scottish	poet	,	Barbour	,
一个	生活	的	国王	罗伯特	“	这	布鲁斯	”	曾是	书面	经过	这	苏格兰	诗人	,	巴伯	,

《罗伯特·布鲁斯国王传》是由苏格兰诗人巴伯所著。

[ɪn][ə; eɪ]['poʊəm] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['brʌs] .

in	a	poem	called	the	“	Brus	.
在	一个	诗	称为	这	“	布鲁斯	.

在一首名为“布鲁斯”的诗中。

” [ɑːrt] .

”	ART	.
”	艺术	.

“艺术。

[ə; eɪ][tə'meɪtoʊ] . — [siː] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['sɪlvər] [seɪlz] (['sʌmər] ['nʌmbər] [fɔːr; fər] -) [ɑːn] [krɪ'stoʊliəm]

A	Tomato	.	—	See	article	in	Silver	Sails	(	Summer	Number	for	1881	)	on	crystoleum
一个	番茄	.	—	看	文章	在	银	帆	(	夏天	数字	为了	-	)	在	晶体

['peɪntɪŋ] .

painting	.
绘画	.

番茄。——参见《银帆》（1881 年夏季刊）中关于水晶画的文章。

[ðə; ði] 12th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] .

The	12th	of	April	,	1873	,	was	a	Saturday	.
这	12th	的	四月	,	-	,	曾是	一个	周六	.

1873年4月12日是星期六。

[dʒeɪn] . — [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,

Jane	.	—	If	you	really	wish	to	learn	drawing	and	painting	,
简	.	—	如果	你	真的	希望	到	学习	绘画	和	绘画	,

简——如果你真的想学习绘画，

[bai] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['mænjuəl][ɑːn] [pər'spektɪv] [ænd; ənd] ['stʌdi] [frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekts] .

buy	a	shilling	manual	on	perspective	and	study	from	natural	objects	.
买	一个	先令	手动的	在	看法	和	学习	从	自然的	对象	.

买一本便宜的透视学手册，然后向自然物体学习。

[bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l]['ɑːbdʒekt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [pʌmp] [ɔːr] ['weɪsaɪd] [staɪl] ,

Begin	with	some	simple	object	,	such	as	a	village	pump	or	wayside	stile	,
开始	和	一些	简单的	目的	,	这样的	作为	一个	村庄	泵	或者	路边	风格	,

先从一些简单的物体开始，例如村里的水泵或路边的梯子。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [ə'tempt] [sʌtʃ] [kəm'pɑːzət] ['sʌbdʒekts][æz; əz] [ðæt] [sent] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [ʌn'tɪl]

but	do	not	attempt	such	composite	subjects	as	that	sent	for	our	opinion	until
但	做	不是	试图	这样的	合成的	主题	作为	那	发送	为了	我们的	观点	直到

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði]['fɔːrmər]['sʌbdʒekts] ['ferli] [wel] .

you	can	accomplish	the	former	subjects	fairly	well	.
你	能	完成	这	以前的	主题	相当	出色地	.

但是，在你能够比较熟练地掌握前面提到的那些科目之前，不要尝试像我们收到的这类综合性科目。

['kloʊ] . — [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl] [ʃoʊz] ['eni] [teɪst] [fɔːr; fər]['juːzɪŋ][hɜːr; hər]['pens(ə)l] ,

Cloe	.	—	As	a	rule	,	if	a	girl	shows	any	taste	for	using	her	pencil	,
克洛伊	.	—	作为	一个	规则	,	如果	一个	女孩	演出	任何	品尝	为了	使用	她	铅笔	,

克洛伊——一般来说，如果一个女孩表现出对使用铅笔的兴趣，

[ɪn] [haʊ'evər] ['trɪviəl] [ə; eɪ] [wei] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]

in	however	trivial	a	way	,	she	imagines	that	she	could	make	money	by	it	;	but
在	然而	琐碎的	一个	方式	,	她	想象	那	她	可以	制作	钱	经过	它	;	但

[ʃiː; ʃi] [fə'gets] ,

she	forgets	,
她	忘记了	,

尽管方式微不足道，她还是幻想着能靠它赚钱；但她忘记了，

[laɪk] [ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv] [vɜːrs] - ['raɪtɚz] ,

like	the	swarms	of	verse	-	writers	,
喜欢	这	蜂群	的	诗	-	作家	,

就像蜂拥而至的诗人一样，

[ðæt] [ˌaɪdɪ'æləti][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd]

that	ideality	to	a	very	considerable	degree	is	requisite	for	both	the	poet	and
那	理想	到	一个	非常	大量	程度	是	必需品	为了	两个都	这	诗人	和

['peɪntər] .

painter	.
画家	.

这种理想化在很大程度上是诗人和画家的必要条件。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər] [dɪ'zaɪnɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [skɪl] ,

If	you	have	a	gift	for	designing	,	as	well	as	the	practical	skill	,
如果	你	有	一个	礼物	为了	设计	,	作为	出色地	作为	这	实际的	技能	,

如果你既有设计天赋，又具备实践技能，

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [leɪs] [ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm]

you	might	find	an	opening	amongst	the	lace	manufacturers	of	Nottingham
你	可能	寻找	一个	开幕	在	这	蕾丝	制造商	的	诺丁汉

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

and	other	places	,
和	其他	地方	,

你或许能在诺丁汉或其他地方的蕾丝制造商中找到工作机会。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n]['printərz][æt; ət] ['mæntʃestər] , [ɔːr][ðə; ði][sɪlk] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [æt; ət]
amongst **the** **cotton** **printers** **at** **Manchester** **,** **or** **the** **silk** **manufactories** **at**
在 这 棉布 打印机 在 曼彻斯特 , 或者 这 丝绸 工厂 在
['mæklzfild] .
Macclesfield **.**
麦克尔斯菲尔德 .

在曼彻斯特的棉布印花厂，或者麦克尔斯菲尔德的丝绸厂里。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [wɔːl] - ['peɪpər]['printərz] , [fɔːr; fər]['kɑːrpɪt] ['wiːvɪŋ] , [ænd; ənd]
It **could** **be** **available** **for** **wall** **-** **paper** **printers** **,** **for** **carpet** **weaving** **,** **and**
它 可以 是 可用的 为了 墙 - 纸 打印机 , 为了 地毯 编织 , 和
[fɔːr; fər] ['pɑːtəri] .
for **pottery** **.**
为了 陶器 .

它可用于壁纸印刷、地毯编织和陶器制作。

[tɜːrn] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['oʊpənɪŋz] .
Turn **your** **attention** **to** **one** **of** **these** **openings** **.**
转动 你的 注意力 到 一 的 这些 开口 .

请将注意力集中在以下几个开场白上。

[mɪs] [fiː'ɛnɛs, 'fjɛnɛs] , [ʌv; əv]['kæs(ə)l] - [hɪl] , ['riːdɪŋ] , ['bəːkʃiə] , [kən'dʌkts] [ə; eɪ]['gɝːlz] - [klʌb] , [kɔːld]
Miss **Fiennes** **,** **of** **Castle** **-** **hill** **,** **Reading** **,** **Berkshire** **,** **conducts** **a** **girls** **'** **club** **,** **called**
错过 费因斯 , 的 城堡 - 爬坡道 , 阅读 , 伯克郡 , 进行 一个 女孩们 - 俱乐部 , 称为
[ðə; ði] [dɔːb] [sə'saɪəti] ,
the **Daub** **Society** **,**
这 涂抹 社会 ,

来自伯克郡雷丁城堡山的菲恩斯小姐经营着一个名为“涂鸦社”的女子俱乐部。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['membər] (['æmətər] [bɪ'gɪnərz]) [send][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ɔːr] ['drɔːɪŋ] ['evri]
to **which** **members** **(** **amateur** **beginners** **)** **send** **an** **original** **painting** **or** **drawing** **every**
到 哪个 成员 (业余 初学者) 发送 一个 原来的 绘画 或者 绘画 每一个
[mʌnθ] .
month **.**
月 .

会员（业余初学者）每月寄送一幅原创绘画作品。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ə'dɑːpt]['fænsi] [neɪmz] .
The **annual** **subscription** **is** **one** **shilling** **,** **and** **the** **members** **adopt** **fancy** **names** **.**
这 年度的 订阅 是 一 先令 , 和 这 成员 采纳 想要 姓名 .

每年的会费是一先令，会员们可以取一些花哨的名字。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS **.**
各种各样的 .

各种各样的。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [mʌst; məst][ək'sept]['aʊər; ɑːr][best] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kaɪnd] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði]
J **.** **W** **.** **must** **accept** **our** **best** **thanks** **for** **her** **kind** **letter** **and** **the**
J . W . 必须 接受 我们的 最好的 谢谢 为了 她 种类 信 和 这
[ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] “ ['gɝːlz] - [oʊn] ['mʌðərz] ” [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['peɪpər][æz; əz]
assurance **that** **the** **“** **girls** **'** **own** **mothers** **”** **take** **as** **much** **delight** **in** **our** **paper** **as**
保证 那 这 “ 女孩们 - 自己的 母亲们 ” 拿 作为 很多 喜 在 我们的 纸 作为
[ðə; ði]['gɝːlz] [ðəm'selvz] .
the **girls** **themselves** **.**
这 女孩们 他们自己 .

JW 必须接受我们最诚挚的谢意，感谢她亲切的来信，并保证“女孩们的母亲们”和女孩们本人一样喜欢我们的报纸。

[kɑːrtəfəl] . — “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs]

Kartoffel . **—** **“** **What** **is** **the** **best** **thing** **to** **do** **if** **anything** **is** **seen** **in** **a** **haunted** **house**

土豆 . — ” 什么 是 这 最好的 事物 到 做 如果 任何事物 是 已见 在 一个 闹鬼的 房子

?

?

?

卡托费尔——“如果在鬼屋里看到什么东西，最好的做法是什么？”

” [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

” **Shut** **your** **eyes** **,** **and** **don't** **see** **it** **.**

” 关闭 你的 眼睛 , 和 不 看 它 .

“闭上眼睛，别去看它。”

- . — [tuː; tə] [ɪn'vent] “ [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['sliːpləsnəs] ” [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Swetsche **.** **—** **To** **invent** **“** **a** **cure** **for** **sleeplessness** **”** **would** **be** **to** **become** **a**

- . — 到 发明 “ 一个 治愈 为了 失眠 ” 会 是 到 变得 一个

[ˌmɪljə'ner] .

millionaire **.**

百万富翁 .

斯韦奇——发明一种“治疗失眠的药”就能成为百万富翁。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] ,

If **we** **were** **so** **fortunate** **we** **could** **not** **promise** **to** **take** **you** **into** **partnership** **,**

如果 我们 是 所以 幸运 我们 可以 不是 承诺 到 拿 你 进入 合伙 ,

即使我们有幸与您合作，我们也不能承诺与您建立合作伙伴关系。

[bʌt; bət] [wʊd] ['ædvərtaɪz] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'kɑːkʃn] ['waɪdli] .

but **would** **advertise** **our** **decoction** **widely** **.**

但 会 广告 我们的 汤 广泛 .

但我们会大力宣传我们的煎剂。

['kʌz(ə)n] . — [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kerləs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊriəs] [moʊd] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] .

Cousin **.** **—** **You** **have** **fallen** **into** **a** **careless** **and** **injurious** **mode** **of** **walking** **.**

表哥 . — 你 有 倒下 进入 一个 粗心 和 有害的 模式 的 步行 .

表哥——你走路的方式太粗心大意，容易伤人。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [plænt][jʊr; jər] [fiːt] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

You **should** **plant** **your** **feet** **straight** **on** **the** **ground** **,**

你 应该 植物 你的 脚 直的 在 这 地面 ,

你应该双脚平放在地面上。

[ænd; ənd] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bræs] [ɔːr]['aɪərn] [hiːl] [pʊt][ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃuːz] .

and **might** **also** **have** **a** **little** **brass** **or** **iron** **heel** **put** **on** **those** **of** **your** **shoes** **.**

和 可能 还 有 一个 小的 黄铜 或者 铁 脚跟 放 在 那些 的 你的 鞋 .

你的鞋子可能还会装上黄铜或铁质鞋跟。

[ɪf] [jʊr; jər] [bluː] [sɜːrdʒ] [dres] [biː; bi][soʊ] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

If **your** **blue** **serge** **dress** **be** **so** **soiled** **with** **dust** **,**

如果 你的 蓝色的 哔叽 裙子 是 所以 脏的 和 灰尘 ,

如果你的蓝色斜纹呢连衣裙沾满了灰尘，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [ˌaɪ 'tiː][ˌɑːr 'iː] - ['dɪpt] [baɪ][ə; eɪ]['daɪər] .

you **had** **better** **get** **it** **re** **-** **dipped** **by** **a** **dyer** **.**

你 有 更好的 得到 它 关于 - 浸入 经过 一个 染工 .

你最好找个染工重新染一下。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['ʌn'pikɪŋ] [ðə; ði] [dres] .

They **can** **do** **so** **without** **your** **unpicking** **the** **dress** **.**

他们 能 做 所以 没有 你的 拆解 这 裙子 .

他们无需你拆开裙子就能做到这一点。

['faɪərflaɪ] . — [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌəuvə'tæksd][jʊr; jər][breɪn] - ['paʊər] ['dʊrɪŋ] [ðiːz]

Firefly	**.**	**—**	**You**	**seem**	**to**	**have**	**overtaxed**	**your**	**brain**	**-**	**power**	**during**	**these**
萤火虫	.	—	你	似乎	到	有	税负过重	你的	脑	-	力量	期间	这些

[igˌzæmi'neiʃənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [rest] ; [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ,

examinations	**,**	**and**	**you**	**need**	**rest**	**;**	**change**	**of**	**air**	**,**
考试	,	和	你	需要	休息	;	改变	的	空气	,

萤火虫——你似乎在考试期间过度消耗了脑力，你需要休息；换换空气。

[gʊd] ['daɪət] , ['ɜːrli] [rɪ'taɪərmənt] [tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] ,

good	**diet**	**,**	**early**	**retirement**	**to**	**bed**	**at**	**night**	**,**
好的	饮食	,	早期的	退休	到	床	在	夜晚	,

良好的饮食习惯，早睡早起

[ænd; ənd] [leɪt] ['raɪzɪŋ] ([seɪ] [æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] .) [maɪt] [ɪn] [taɪm] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

and	**late**	**rising**	**(**	**say**	**at**	**8**	**a**	**.**	**m**	**.**	**)**	**might**	**in**	**time**	**restore**	**the**	**powers**	**of**
和	晚的	上升	(	说	在	8	一个	.	米	.	)	可能	在	时间	恢复	这	权力	的

['meməri] .

memory	**.**
记忆	.

晚起（比如早上 8 点起床）或许能逐渐恢复记忆力。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**you**	**should**	**obtain**	**the**	**advice**	**of**	**an**	**experienced**	**physician**	**.**
在	这	相同的	时间	,	你	应该	获得	这	建议	的	一个	经验丰富的	医生	.

同时，你应该咨询一位经验丰富的医生。

['milisnt] ['θɔːntən] . — [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [kə'mensɪŋ] —

Millicent	**Thornton**	**.**	**—**	**The**	**quotation**	**commencing**	**—**
米莉森特	桑顿	.	—	这	引述	开始	—

米莉森特·桑顿——引文开头是——

“ ['æbsəns] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [rest] ,

“	**Absence**	**of**	**occupation**	**is**	**not**	**rest**	**,**
“	缺席	的	职业	是	不是	休息	,

“无所事事并不等于休息”，

” [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] ['kaʊpərz] ['poʊəm] “ [rɪ'taɪərmənt] , ” [laɪn] - .

”	**is**	**taken**	**from**	**Cowper's**	**poem**	**“**	**Retirement**	**,**	**”**	**line**	**623**	**.**
”	是	已采取	从	考珀的	诗	“	退休	,	”	线	-	.

这句话出自考珀的诗《退休》第 623 行。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['poʊəm][ɪn][sʌm; səm]['pɑːpjələr] [rɪ'saɪtə] .

You	**will**	**probably**	**find**	**the**	**other**	**poem**	**in**	**some**	**popular**	**reciter**	**.**
你	将要	大概	寻找	这	其他	诗	在	一些	受欢迎的	朗诵者	.

你很可能会在某个流行诗歌朗诵者的诗作中找到另一首诗。

[juː; jʊ] [raɪt] [wel] [fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪdʒ] .

You	**write**	**well**	**for**	**your**	**age**	**.**
你	写	出色地	为了	你的	年龄	.

你这个年纪写得真不错。

[iː] . [em] . ['sɜːl] . — [ðə; ði] ['lætn] [wɜːrdz] , [nɑːk'tɜːrnə] ['vɜːrsət] ['mænuː] , ['vɜːrsət] - , [miːn] , “

E	**.**	**M**	**.**	**Searle**	**.**	**—**	**The**	**Latin**	**words**	**,**	**Nocturna**	**versate**	**manu**	**,**	**versate**	**diurno**	**,**	**mean**	**,**	**“**
E	.	M	.	塞尔	.	—	这	拉丁	字	,	夜曲	多才多艺	曼努	,	多才多艺	-	,	意思是	,	“

[tɜːrn] ([ðem; ðəm]) ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['naɪtli] [hænd] ,

Turn	**(**	**them**	**)**	**over**	**with**	**nightly**	**hand**	**,**
转动	(	他们	)	超过	和	每晚	手	,

EM Searle.—拉丁语单词 Nocturna versate manu, versate diurno 的意思是，“用夜间的手翻阅它们，

[tɜːrn] ([ðem; ðəm]) ['oʊvər][baɪ] [deɪ] .

turn	**(**	**them**	**)**	**over**	**by**	**day**	**.**
转动	(	他们	)	超过	经过	天	.

白天翻过来。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] ['hɔːrəs] .

"	The	words	are	from	Horace	.
"	这	字	是	从	贺拉斯	.

“这些话出自贺拉斯。”

[ðə; ði] [wɜːrd] " [ðem; ðəm] , " [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] , [ri'fəːz] [tuː; tə] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] ['griːʃn] [staɪl] .

The	word	"	them	,	"	which	is	understood	,	refers	to	examples	of	Grecian	style	.
这	单词	"	他们	,	"	哪个	是	理解	,	指	到	示例	的	希腊	风格	.

不言而喻的“它们”指的是希腊风格的例子。

[temp'teɪʃ(ə)n] .

TEMPTATION	.
诱惑	.

诱惑。

['paːts] . — [jʊr; jər] ['brʌðɚz] " ['iːtɪŋ] ['dɪnər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] " [dʌz] [nɑːt] [ˌðer'baɪ] [gɪv]

Potts	.	—	Your	brother's	"	eating	dinner	enough	for	two	"	does	not	thereby	give
波茨	.	—	你的	兄弟	"	吃	晚餐	足够的	为了	二	"	做	不是	从而	给

['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

evidence	of	a	fine	constitution	.
证据	的	一个	美好的	宪法	.

波茨——你哥哥“吃够两个人的饭”并不能证明他身体健康。

[sʌm; səm] [liːn] [foʊks] [iːt] [ɪ'nɔːrməsli] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

Some	lean	folks	eat	enormously	,	but	,	as	the	Scotch	express	it	,
一些	倾斜	各位	吃	非常	,	但	,	作为	这	苏格兰威士忌	表达	它	,

有些体型偏瘦的人食量却很大，但是，正如苏格兰人所说，

" [pʊt] [ðer; ðər] [fuːd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪl] [skɪn] ; " [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ə'sɪməleɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	put	their	food	into	an	ill	skin	;	"	they	do	not	assimilate	it	,
"	放	他们的	食物	进入	一个	患病的	皮肤	;	"	他们	做	不是	吸收	它	,

“把食物装进病皮里;”他们无法吸收。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [gʊd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

and	it	does	them	but	little	good	,	and	so	they	are	always	craving	for
和	它	做	他们	但	小的	好的	,	和	所以	他们	是	总是	渴望	为了

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

但这对他们几乎没有任何好处，所以他们总是渴望更多。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [və'reɪʃəs] ['iːtɪŋ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [əd'vaɪs] [wʊd]

There	are	other	reasons	for	voracious	eating	,	for	which	a	doctor's	advice	would
那里	是	其他	原因	为了	贪婪的	吃	,	为了	哪个	一个	医生的	建议	会

[biː; bi] [moʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

be	most	desirable	.
是	最多	理想	.

暴饮暴食还有其他一些原因，对于这些原因，最好咨询医生的意见。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [saɪt] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] ['iːtɪŋ] ['dʌb(ə)l] [wʌt] ['ʌðər] [duː] ,

It	is	a	disgusting	sight	,	in	any	case	,	to	see	anyone	eating	double	what	others	do	,
它	是	一个	令人作呕	视线	,	在	任何	案件	,	到	看	任何人	吃	双倍的	什么	其他的	做	,

无论如何，看到有人吃的东西是别人的两倍，都是一件令人作呕的事情。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃekt] , [nɑːt] ['grætɪfaɪd] , [ɪn] [juːθ] , [ɪf] [nɑːt] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə]

and	it	should	be	checked	,	not	gratified	,	in	youth	,	if	not	attributable	to
和	它	应该	是	已检查	,	不是	满意	,	在	青年	,	如果	不是	可归因的	到

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

如果青少年时期出现这种情况并非由疾病引起，则应该加以制止，而不是纵容。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['riːkɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['medɪs(ə)n] .

in	which	case	recourse	should	be	had	to	medicine	.
在	哪个	案件	追索权	应该	是	有	到	药品	.

在这种情况下，应该诉诸药物治疗。

['moʊzəs] . — [ðə; ði] [sɑːmz] , [æz; əz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] , [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ɔːltərd] ,

Moses	.	—	The	Psalms	,	as	given	in	the	Book	of	Common	Prayer	,	were	not	altered	,
摩西	.	—	这	诗篇	,	作为	给定	在	这	书	的	常见的	祷告	,	是	不是	已修改	,

摩西——《公祷书》中所收录的诗篇并未更改。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vɜːrʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [juːst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['baɪbəlz] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,

but	only	a	different	version	from	the	translation	used	in	our	Bibles	was	employed	,
但	仅有的	一个	不同的	版本	从	这	翻译	用过的	在	我们的	圣经	曾是	受雇	,

但所采用的译本与我们圣经中使用的译本不同。

[kɔːld] [ðə; ði] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] [ɔːr] ['lætn] ['vɜːrʒ(ə)n] , [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [dʒə'roʊm] , [ə'baʊt] - .

called	the	Vulgate	or	Latin	version	,	attributed	to	St	.	Jerome	,	about	384	.
称为	这	武加大译本	或者	拉丁	版本	,	归因于	到	英石	.	杰罗姆	,	关于	-	.

被称为武加大译本或拉丁文译本，据说是圣杰罗姆于公元 384 年所作。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊldər] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'tælɪk] ,

There	was	an	older	version	of	the	Holy	Scriptures	called	the	Italic	,
那里	曾是	一个	老	版本	的	这	圣	经文	称为	这	斜体	,

圣经曾有一个较古老的版本，称为斜体字版。

[sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] ,

said	to	have	been	made	in	the	beginning	of	the	second	century	,
说	到	有	到过	制成	在	这	开始	的	这	第二	世纪	,

据称制作于公元二世纪初，

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] [kraɪst] .

little	more	than	one	hundred	years	after	Christ	.
小的	更多的	比	一	百	年	后	基督	.

基督之后一百多年。

['guːtənbɜːrg] [ænd; ənd] ['fʌst] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [huː] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] [trænz'leɪʃ(ə)n] , ['prɑːbəbli] [ə'baʊt] - ,

Gutenberg	and	Fust	were	the	first	who	printed	the	Vulgate	translation	,	probably	about	1455	,
古腾堡	和	fust	是	这	第一的	WHO	打印	这	武加大译本	翻译	,	大概	关于	-	,

古腾堡和福斯特是第一批印刷《武加大译本》的人，大概是在1455年左右。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['fʌst] [ænd; ənd] - [ɪn] - .

and	that	by	Fust	and	Schœffer	in	1462	.
和	那	经过	fust	和	-	在	-	.

这是 Fust 和 Schœffer 于 1462 年所作。

['meri] [ɪ'lɪzəbəθ] [tiː] . — [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [θɔːts] [ðæt] [siːm] [fɔːrst] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [maɪnd] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] ,

Mary	Elizabeth	T	.	—	The	evil	thoughts	that	seem	forced	into	your	mind	against	your	will	,
玛丽	伊丽莎白	T	.	—	这	邪恶的	想法	那	似乎	强制	进入	你的	头脑	反对	你的	将要	,

玛丽·伊丽莎白·T——那些似乎违背你的意愿强加于你脑海中的邪恶念头，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈʃeɪmd] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [griːv] , [ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɪˈkɜːrəns]

of	which	you	are	ashamed	,	over	which	you	grieve	,	and	against	the	recurrence
的	哪个	你	是	羞愧	,	超过	哪个	你	悲伤	,	和	反对	这	复发

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [preɪ] ,

of	which	you	pray	,
的	哪个	你	祈祷	,

你为此感到羞愧，你为此感到悲伤，你祈祷它不要再次发生。

[ɑːr; ər] [tempˈteiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['ministəz] .

are	temptations	of	the	devil	and	his	wicked	ministers	.
是	诱惑	的	这	魔鬼	和	他的	邪恶	部长们	.

这是魔鬼及其邪恶爪牙的诱惑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klɪrli] [nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , ['wɪspəd] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz]

They	are	clearly	not	your	own	;	they	are	,	as	it	were	,	whispered	in	your	ears
他们	是	清楚地	不是	你的	自己的	;	他们	是	,	作为	它	是	,	低声说道	在	你的	耳朵

.

:
.

它们显然不是你自己的；它们仿佛是有人在你耳边低语。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [straɪv]

So	long	as	you	pray	to	be	delivered	from	them	,	and	heartily	strive
所以	长的	作为	你	祈祷	到	是	发表	从	他们	,	和	衷心地	努力

[tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,

to	drive	them	away	,
到	驾驶	他们	离开	,

只要你祈求摆脱他们，并真心实意地努力驱逐他们，

[ðer; ðər] [gɪlt] [dʌz] [nɑːt][laɪ][æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] .

their	guilt	does	not	lie	at	your	door	.
他们的	有罪	做	不是	说谎	在	你的	门	.

他们的罪责不在于你。

[æsk][fɔːr; fər] [dɪˈlɪvərəns] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [kleɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ,

Ask	for	deliverance	,	and	humbly	claim	it	in	the	name	of	the	Lord	Jesus	,
问	为了	解救	,	和	谦卑地	宣称	它	在	这	姓名	的	这	主	耶稣	,

祈求拯救，并谦卑地奉主耶稣的名宣告。

[ænd; ənd] “ [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑːmɪst] .

and	“	He	is	faithful	that	promised	.
和	“	他	是	忠实	那	承诺	.

“祂信守承诺。”

” [siː] [ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn][ˌɛksˌaɪˈviː] .

”	See	St	.	John	xiv	.
”	看	英石	.	约翰	十四	.

参见约翰福音14章。

- , - , - , [ænd; ənd][ˌɛksˈviːˈaɪ] . - , - .

12	,	13	,	14	,	and	xvi	.	23	,	24	.
-	,	-	,	-	,	和	十六	.	-	,	-	.

12、13、14 和 xvi.23、24。

[ə; eɪ] ['gɑːrdnər] . — [soʊ] [ðə; ði]['hɑːrdi] - [siːdz] [ɪn] ['februeri] , [ænd; ənd][ɪn] [mɑːrtʃ] [ɔːl][ðə; ði]

A	Gardener	.	—	Sow	the	hardy	annual's	seeds	in	February	,	and	in	March	all	the
一个	园丁	.	—	母猪	这	耐寒的	-	种子	在	二月	,	和	在	行进	全部	这

[pəˈrɛniəls] [ænd; ənd] [baɪˈeniəl] ,

perennials	and	biennials	,
多年生植物	和	双年展	,

一位园丁说：二月份播种耐寒的一年生植物种子，三月份播种所有多年生和二年生植物种子。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf]['hɑːrdi]['ænuːəlz][ɪn][ə; eɪ][hɑːt] - [bed] .

and	the	half	hardy	annuals	in	a	hot	-	bed	.
和	这	一半	耐寒的	一年生植物	在	一个	热的	-	床	.

以及温床中的半耐寒一年生植物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sevrəl][və'raɪətiz][ʌv; əv]['hʌnisʌkl], [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][meɪ][biː; bi]

There	are	several	varieties	of	honeysuckle	,	and	all	of	them	may	be
那里	是	一些	品种	的	金银花	,	和	全部	的	他们	可能	是

['prɔpəgeitid][baɪ]['kʌtɪŋz] .

propagated	by	cuttings	.
传播	经过	插条	.

金银花有好几个品种，都可以扦插繁殖。

[blæŋk][hæd; həd]['betər][raɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][də'rektəri][tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən], ['lʌndən]['næʃ(ə)nəl]

Blank	had	better	write	for	the	directory	to	the	matron	,	London	National
空白的	有	更好的	写	为了	这	目录	到	这	护士长	,	伦敦	国家的

['treɪnɪŋ][skuːl][fɔːr; fər]['kʊkəri] ,

Training	School	for	Cookery	,
训练	学校	为了	烹饪	,

Blank最好写信给伦敦国立烹饪培训学校的舍监，索取学校名录。

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] - [roʊd], [saʊθ]['kenzɪŋtən], [es] . ['dʌbljuː] .

Exhibition	-	road	,	South	Kensington	,	S	.	W	.
展览	-	路	,	南	肯辛顿	,	S	.	W	.

展览路，南肯辛顿，西南区

[ðə; ði][fiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['treɪnɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['kʊkəri][ɪn'strʌktər][ɪz]['twenti] - [wʌn]

The	fee	for	the	training	for	the	post	of	cookery	instructor	is	twenty	-	one
这	费用	为了	这	训练	为了	这	邮政	的	烹饪	讲师	是	二十	-	一

['gɪnɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][fʊl][kɔːrs][ʌv; əv]['twenti][wiːks] ;

guineas	for	the	full	course	of	twenty	weeks	;
几内亚	为了	这	满的	课程	的	二十	周	;

烹饪教师培训课程的费用为二十周共二十一几尼；

[pleɪn]['kʊkəri], [eɪt]['gɪnɪ][fɔːr; fər][ˌfɔːr'tiːn][wiːks] .

plain	cookery	,	eight	guineas	for	fourteen	weeks	.
清楚的	烹饪	,	八	几内亚	为了	十四	周	.

普通烹饪，十四周八几尼。

[ðə; ði]['edɪnbərə][skuːl][ʌv; əv]['kʊkəri], [sɪks], ['sænˌdwɪk] - [pleɪs] ; [ɑːn] . ['sekrəteri], [mɪs]['gʌθri]

The	Edinburgh	School	of	Cookery	,	6	,	Sandwick	-	place	;	hon	.	secretary	,	Miss	Guthrie
这	爱丁堡	学校	的	烹饪	,	6	,	桑德威克	-	地方	;	亲爱的	.	秘书	,	错过	格思里

[raɪt] ;

Wright	;
赖特	;

爱丁堡烹饪学校，桑德威克广场6号；名誉秘书，格思里·赖特小姐；

['ɔːlsoʊ][treɪnz]['tiːtʃərz][ɪn]['kʊkəri][fɔːr; fər][ə; eɪ][fiː][ʌv; əv][ˌfɪf'tiːn]['gɪnɪ][ðə; ði][kɔːrs], [frʌm; frəm]

also	trains	teachers	in	cookery	for	a	fee	of	fifteen	guineas	the	course	,	from
还	火车	教师	在	烹饪	为了	一个	费用	的	十五	几内亚	这	课程	,	从

[noʊ'vembər][tuː; tə]['eɪprəl] .

November	to	April	.
十一月	到	四月	.

此外，他们还以每门课程 15 几尼的价格培训烹饪教师，课程时间为 11 月至 4 月。

[æn; ən]['æŋkʃəs][wʌn] . — [juː; jʊ][duː][nɑːt][gɪv][sə'fɪʃ(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒʌdʒ]

An	Anxious	One	.	—	You	do	not	give	sufficient	information	for	us	to	judge
一个	焦虑的	一	.	—	你	做	不是	给	充足的	信息	为了	我们	到	法官

[wʌt][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɪt][fɔːr; fər] ,

what	you	are	fit	for	,
什么	你	是	合身	为了	,

焦虑的人——你提供的信息不足以让我们判断你适合做什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [riːd] [ðə; ðɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn]['vɑːl] .

and	you	had	better	read	the	series	of	articles	in	vol	.
和	你	有	更好的	读	这	系列	的	文章	在	卷	.

你最好阅读一下该卷中的系列文章。

[viː] . , [ɪn'taɪtld] “ [wɜːrk][fɔːr; fər][ɔːl] .

v	.	,	entitled	“	Work	for	All	.
v	.	,	标题	“	工作	为了	全部	.

v.，题为“人人享有工作”。

” - . — ['tʌpəniˌtuːpeni] - [piːs] , - (['weɪɪŋ] [ˌtuː'tuː][ɑːz] .

”	Tarentelle	.	—	Twopenny	-	piece	,	1797	(	weighing	2	oz	.
”	-	.	—	两便士	-	片	,	-	(	称重	2	盎司	.

“塔伦泰尔舞曲。—两便士硬币，1797 年（重 2 盎司）。

[ˌeɪ 'viː] .) , [wɜːrθ] 1s . [tuː; tə] 5s . ;

av	.	)	,	worth	1s	.	to	5s	.	;
av	.	)	,	值得	1s	.	到	5s	.	;

av.)，价值 1 先令至 5 先令；

['peni] , [seɪm] [deɪt] ([wʌn][ɑːz] .

penny	,	same	date	(	1	oz	.
一分钱	,	相同的	日期	(	1	盎司	.

便士，同一天（1盎司）

[ˌeɪ 'viː] .) , 1s .

av	.	)	,	1s	.
av	.	)	,	1s	.

平均值），1秒。

[tuː; tə] 2s .

to	2s	.
到	2s	.

至 2 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kɔɪnz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [frʌm; frəm] 6d .

The	other	coins	are	worth	from	6d	.
这	其他	硬币	是	值得	从	6d	.

其他硬币价值从 6 便士起。

[tuː; tə] 2s .

to	2s	.
到	2s	.

至 2 秒。

['pɔmpi] . — [ðə; ðɪ] “ ['hev(ə)n] - [sent] ['mɪnɪstər] ” [wʌz; wəz] ['wɪljəm] [pɪt] , - - - .

Pompey	.	—	The	“	Heaven	-	sent	Minister	”	was	William	Pitt	,	1759	-	1806	.
庞贝	.	—	这	“	天堂	-	发送	部长	”	曾是	威廉	匹兹堡	,	-	-	-	.

庞贝——这位“上天派来的部长”是威廉·皮特，1759-1806 年。

['kæθrɪn] [ə; eɪ] . [em] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['træmkɑːr] ['tɪkɪts] ,

Catherine	A	.	M	.	—	We	think	the	tale	about	the	tramcar	tickets	,
凯瑟琳	一个	.	M	.	—	我们	思考	这	故事	关于	这	电车	门票	,

Catherine AM——我们认为关于电车票的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [tʃaɪld]['ɪntuː][æn; ən][ə'saɪləm][ɔːr][hoʊm][baɪ]

and	the	getting	of	a	deaf	and	dumb	child	into	an	asylum	or	home	by
和	这	获得	的	一个	聋	和	哑的	孩子	进入	一个	庇护所	或者	家	经过

[miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,

means	of	a	collection	of	10	,
方法	的	一个	收藏	的	-	,

以及通过筹集 10 美元将一名聋哑儿童送入收容所或家庭，

- [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['fɪgm(ə)nt] [ʌv; əv]

000	of	them	,	must	be	placed	by	the	side	of	many	other	such	figments	of
-	的	他们	,	必须	是	放置	经过	这	边	的	许多	其他	这样的	虚构	的

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	imagination	.
这	想像力	.

其中 000 个，必须与许多其他类似的虚构事物放在一起比较。

[ðə; ði] ['pɪti] [ɪz] [ðæt] ['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [laɪk] [jɔːr'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ][ðem; ðəm] .

The	pity	is	that	sensible	people	like	yourself	should	be	misled	by	them	.
这	遗憾	是	那	明智的	人们	喜欢	你自己	应该	是	被误导	经过	他们	.

可惜的是，像您这样明智的人也会被他们误导。

['træmkɑːr] ['tɪkɪts] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər]

Tramcar	tickets	can	be	made	over	,	and	there	is	a	special	machine	for
电车	门票	能	是	制成	超过	,	和	那里	是	一个	特别的	机器	为了

[pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [nɪ'feriəs] [wɜːrk] .

performing	the	nefarious	work	.
表演	这	邪恶	工作	.

电车票可以伪造，而且还有专门的机器可以进行这种非法操作。

[dʌ'niːdɪn] . — ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] ['letər] .

Dunedin	.	—	Many	thanks	for	your	kind	letter	.
但尼丁	.	—	许多	谢谢	为了	你的	种类	信	.

达尼丁——非常感谢您的来信。

[ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

There	does	not	seem	to	be	anything	to	answer	in	it	,	however	,
那里	做	不是	似乎	到	是	任何事物	到	回答	在	它	,	然而	,

然而，其中似乎没有什么需要回答的问题。

[soʊ][wiː; wi] ['mɪrli] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɪts]['kaɪndli] [ɪk'spreʃənz] .

so	we	merely	acknowledge	its	kindly	expressions	.
所以	我们	仅仅	承认	它是	亲切地	表达式	.

所以我们只是对它的友好表示表示感谢。

[siː] . [es] . [el] . — [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

C	.	S	.	L	.	—	The	idea	is	a	good	one	,
C	.	S	.	L	.	—	这	主意	是	一个	好的	一	,

CSL——这个想法很好，

[bʌt; bət][wiː; wi] [fɪr] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪm'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['oʊvər] -

but	we	fear	we	could	not	impose	such	a	weight	on	our	own	over	-
但	我们	害怕	我们	可以	不是	强加	这样的	一个	重量	在	我们的	自己的	超过	-

['bəːdnd] ['ʃəuldəz] .

burdened	shoulders	.
负担	肩膀	.

但我们担心我们无法将如此重担压在我们自己不堪重负的肩膀上。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] ,

As	a	rule	,	you	may	depend	on	the	catalogues	of	the	Religious	Tract	Society	,
作为	一个	规则	,	你	可能	依赖	在	这	产品目录	的	这	宗教	田地	社会	,

一般来说，你可以参考宗教小册子协会的目录。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

the	Christian	Knowledge	Society	,	and	others	of	the	kind	.
这	基督教	知识	社会	,	和	其他的	的	这	种类	.

基督教知识协会，以及其他类似的组织。

[wʊd] [ðeɪ] [nɑːt][help][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [roʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

Would	they	not	help	you	if	you	wrote	for	them	?
会	他们	不是	帮助	你	如果	你	写道	为了	他们	?

如果你为他们撰稿，他们会不帮助你吗?

[reɪ] . — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [weɪv] [ɔːl]

Ray	.	—	If	she	have	asked	to	have	you	taken	to	see	her	,	waive	all
射线	.	—	如果	她	有	问	到	有	你	已采取	到	看	她	,	放弃	全部

['serəmoʊni][ænd; ənd][goʊ] .

ceremony	and	go	.
仪式	和	去	.

雷——如果她要求带你去见她，那就放弃所有礼节，直接去吧。

['mjuːtʃuəl]['fæməli] [ˌɪntə'tʃeɪndʒz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

Mutual	family	interchanges	of	visiting	will	follow	.
相互的	家庭	立交桥	的	访问	将要	跟随	.

随后双方家庭成员将进行互访。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['betər] [teɪst] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə][kɔːl] [jɔːr'self] ['mɪsɪz] . [dʒɑːn][biː] — — ,

It	would	be	in	better	taste	on	your	part	to	call	yourself	Mrs	.	John	B	—	—	,
它	会	是	在	更好的	品尝	在	你的	部分	到	称呼	你自己	太太	.	约翰	B	—	—	,

你最好自称约翰·B——夫人。

['ræðər] [ðæn; ðən] [kɔːz] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['fiːlɪŋ] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv]['ɪndʒəri][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər]

rather	than	cause	a	jealous	feeling	or	one	of	injury	on	the	part	of	a	mother
相当	比	原因	一个	嫉妒的	感觉	或者	一	的	受伤	在	这	部分	的	一个	母亲

- [ɪn] - [lɔː] .

-	in	-	law	.
-	在	-	法律	.

而不是引起婆婆的嫉妒或伤害感。

[duː][ɔːl] [θɪŋz] “ [ðæt] [meɪk] [fɔːr; fər] [piːs] , ”

Do	all	things	“	that	make	for	peace	,	”
做	全部	事物	“	那	制作	为了	和平	,	”

做一切“有利于和平”的事。

“ [ɪn] ['ɑːnər] [priˈfəːiŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

“	in	honour	preferring	one	another	.
“	在	荣誉	偏好	一	其他	.

“出于荣誉，彼此优先选择。

” [juː; jʊ] [raɪt] ['ferli] [wel] .

”	You	write	fairly	well	.
”	你	写	相当	出色地	.

“你文笔相当不错。”

[giːldə] . — [ðə; ði] ['sekənd] “ [eɪtʃ] ” [ɪz] [mjuːt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] “ [haɪt] , ” [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] “ [wɪdθ; wɪtθ] .

Guilda	.	—	The	second	“	h	”	is	mute	in	the	word	“	height	,	”	but	not	in	the	word	“	width	.
公会	.	—	这	第二	“	h	”	是	沉默的	在	这	单词	“	高度	,	”	但	不是	在	这	单词	“	宽度	.

Guilda.—在单词“height”中，第二个“h”不发音，但在单词“width”中则不发音。

” [wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] .

”	We	congratulate	you	on	gaining	a	certificate	.
”	我们	祝贺	你	在	获得	一个	证书	.

“我们祝贺您获得证书。”

['ru:bi] . — ['sʌmtaɪmz] [oʊld] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [baʊnd] ['mægəzinz] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][æt; ət] [ˌsekənd'hænd]
Ruby . — Sometimes old copies of bound magazines may be had at secondhand
红宝石 . — 有时 老的 副本 的 边界 杂志 可能 是 有 在 二手
[ɔ:r] [rɪ'djʊst] ['praɪsɪz][æt; ət] ['bʊkselər] - [stɔ:lz] .
or reduced prices at booksellers ' stalls .
或者 减少 价格 在 书店 - 摊位 .

Ruby.—有时可以在书商摊位上以二手或折扣价买到旧的装订杂志。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv]['metrɪk(ə)l][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [raɪt]
You should study the rules of metrical composition before you attempt to write
你 应该 学习 这 规则 的 度量 作品 前 你 试图 到 写
[və:siz] .
verses .
诗句 .

在尝试写诗之前，你应该先学习韵律创作的规则。

[ə; eɪ] ['trʌbld] ['mʌðər] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] ,
A Troubled Mother . — It is a difficult matter upon which to advise you ,
一个 麻烦 母亲 . — 它 是 一个 难的 事情 之上 哪个 到 建议 你 ,

一位忧心忡忡的母亲——这是一个很难给你建议的问题。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [seɪ] [wer] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .
and you do not say where you live .
和 你 做 不是 说 在哪里 你 居住 .

你没有说明你住在哪里。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][gɜ:rl][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
The first thing to do is to give the girl a good education ,
这 第一的 事物 到 做 是 到 给 这 女孩 一个 好的 教育 ,

首先要做的是让这个女孩接受良好的教育。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ɪn'klu:d] ['mju:zɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
and also to include music and singing .
和 还 到 包括 音乐 和 歌唱 .

此外，还包括音乐和歌唱。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [grəuz] ['oʊldər][ʃi:; ʃi] [meɪ] [fər'get] [hɜ:r; hər] ['ju:θfl] [aɪ'di:əz] .
As she grows older she may forget her youthful ideas .
作为 她 生长 老 她 可能 忘记 她 青春 想法 .

随着年龄增长，她可能会忘记年轻时的想法。

[ju:; jʊ] [maɪt] [raɪt] [fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] [tu:; tə]['mɪstər] . [si:] . [i:] . ['tɑ:d] , [mə'kri:di] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] ,
You might write for advice to Mr . C . E . Todd , Macready Mission House ,
你 可能 写 为了 建议 到 先生 . C . E . 托德 , 麦克雷迪 使命 房子 ,
[ˌhenri'etə] - [stri:t] , ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] ;
Henrietta - street , Covent Garden ;
亨丽埃塔 - 街道 , 科文特 花园 ;

您可以写信给CE Todd先生寻求建议，地址是：Macready Mission House, Henrietta-street, Covent Garden;

[ɔ:r] , [ɪf] [ɪn] ['lʌndən] , [ju:; jʊ] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps] .
or , if in London , you might go and see him , perhaps .
或者 , 如果 在 伦敦 , 你 可能 去 和 看 他 , 也许 .

或者，如果你在伦敦，或许可以去看看他。

[ə; eɪ] ['sʌfərər] [maɪt] [traɪ] ['mʌstərd] [ɔɪl] [tu:; tə] [rʌb] [ɑ:n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ru:mətɪzəm] .
A Sufferer might try mustard oil to rub on for her rheumatism .
一个 患者 可能 尝试 芥末 油 到 擦 在 为了 她 风湿病 .

风湿病患者可能会尝试涂抹芥子油来缓解症状。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] ['wʌndɜ-z] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][æt; ət] ['eni] ['kemists] ,
It sometimes does wonders for it , and is to be got at any chemist's ,
它 有时 做 奇迹 为了 它 , 和 是 到 是 得到 在 任何 化学家的 ,

它有时能起到奇效，而且在任何药店都能买到。

[ænd; ənd][ɪz][soʊld][baɪ][ðə; ði] [aʊns] .
and is sold by the ounce .
和 是 卖 经过 这 盎司 .

按盎司出售。

[rʌb] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
Rub on with the palm of the hand , round and round .
擦 在 和 这 棕榈 的 这 手 , 圆形的 和 圆形的 .

用手掌以画圈的方式涂抹。

['deɪzi] . — ['dændrɪf] [meɪ] [biː; bi] [kjʊr] [baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [wɑːʃ] [ʌv; əv][wʌn][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd]
Daisy . — Dandriff may be cured by using a wash of one pint of water and
雏菊 . — 丹德里夫 可能 是 治愈 经过 使用 一个 洗 的 一 品脱 的 水 和
[hæf][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['glɪsərɪn] .
half an ounce of glycerine .
一半 一个 盎司 的 甘油 .

雏菊——头皮屑可用一品脱水和半盎司甘油的混合液清洗治疗。

[rʌb] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ([ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Rub well into the skin of the head twice a day (this can be done with a
擦 出色地 进入 这 皮肤 的 这 头 两次 一个 天 (这 能 是 完毕 和 一个
[spʌndʒ]) ,
sponge) ,
海绵) ,

每天两次，用海绵将本品充分涂抹于头部皮肤上。

[wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [ðə; ði] [hed] [tuː] [mʌtʃ] .
without wetting the head too much .
没有 润湿 这 头 也 很多 .

不要把头弄得太湿。

[ə'nʌðər] [wɑːʃ] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][wʌn][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌn] [aʊns] [ʌv; əv]['bɔːræks] ,
Another wash is composed of one pint of water and one ounce of borax ,
其他 洗 是 由 的 一 品脱 的 水 和 一 盎司 的 硼砂 ,

另一种洗涤液由一品脱水和一盎司硼砂组成。

[juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
used in the same manner .
用过的 在 这 相同的 方式 .

用法相同。

['dændrɪf] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][daɪ'dʒestɪv] ['trʌblz] , [ɪ'speʃəli] [wen]
Dandriff is considered to be caused by digestive troubles , especially when
丹德里夫 是 经过考虑的 到 是 导致 经过 消化 麻烦 , 尤其 什么时候
[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['wɔːtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
accompanied by watering of the eyes ,
伴随 经过 浇水 的 这 眼睛 ,

头皮屑被认为是由消化问题引起的，尤其当伴有流泪时更是如此。

[noʊz] , [ɔːr] [maʊθ] .
nose , or mouth .
鼻子 , 或者 嘴 .

鼻子，或者嘴巴。

- . — [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Swygs . — We thank you for the kind feeling that prompted the giving of your
- . — 我们 感谢 你 为了 这 种类 感觉 那 提示 这 给予 的 你的
[əd'vaɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərəz] .
advice for the benefit of sufferers .
建议 为了 这 益处 的 受害者 .

Swygs.—我们感谢您的善意，正是这份善意促使您为患者提供建议。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['riːz(ə)nz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt]['entər] ,

But	for	certain	reasons	,	into	which	we	cannot	enter	,
但	为了	肯定	原因	,	进入	哪个	我们	不能	进入	,

但由于某些我们无法详述的原因，

[wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'klaɪn][tuː; tə][meɪk]['aʊər; ɑːr]['peɪpər][ə; eɪ][miːnz][ʌv; əv]['ædvəˌkeɪtɪŋ]['mezmərɪzəm] .

we	must	decline	to	make	our	paper	a	means	of	advocating	mesmerism	.
我们	必须	衰退	到	制作	我们的	纸	一个	方法	的	倡导	催眠术	.

我们绝不能将我们的论文作为宣扬催眠术的工具。

[juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] .

You	write	a	good	hand	.
你	写	一个	好的	手	.

你的字写得很好。

⁂ [ðə; ði]['edɪtər] [rɪ'grets][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəm] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] ['bɛgərz] ['krɪsməs] ,

⁂	The	Editor	regrets	to	say	that	the	poem	entitled	“	The	Beggar's	Christmas	,
⁂	这	编辑	遗憾	到	说	那	这	诗	标题	“	这	乞丐的	圣诞节	,

⁂ 编辑遗憾地宣布，题为《乞丐的圣诞节》的诗歌，

” [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['feðəri] [fleɪks] , [wʌz; wəz]['kɑːpɪd][frʌm; frəm]['lɪt(ə)l][foʊks][fɔːr; fər]['dʒænjueri] ,

”	which	appeared	in	Feathery	Flakes	,	was	copied	from	Little	Folks	for	January	,
”	哪个	出现	在	羽毛状的	薄片	,	曾是	复制	从	小的	各位	为了	一月	,

- ,

1886	,
-	,

刊登在《羽毛薄片》（Feathery Flakes）杂志上的这篇文章，抄袭自1886年1月的《小人物》（Little Folks）杂志。

[ænd; ənd][sent][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [hɪks] , [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊn][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

and	sent	to	him	by	J	.	H	.	A	.	Hicks	,	as	his	own	original	composition
和	发送	到	他	经过	J	.	H	.	一个	.	希克斯	,	作为	他的	自己的	原来的	作品

.

:
.

并由 JHA Hicks 发送给他，作为他自己的原创作品。

[ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['mesərz] . ['kæsɛl] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ,

The	copyright	belongs	to	Messrs	.	Cassell	and	Co	.	,
这	版权	属于	到	先生们	.	卡塞尔	和	合作	.	,

版权归卡塞尔公司所有。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [duː] .

and	to	them	apologies	for	this	unwarrantable	reproduction	are	due	.
和	到	他们	致歉	为了	这	不合理的	生殖	是	到期的	.

对于这种不应有的复制行为，我们应该向他们道歉。

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd][tuː; tə] [ðɪs][tekst] .

[	Transcriber's	Note	—	the	following	changes	have	been	made	to	this	text	.
[	转录员的	笔记	—	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	.

【转录者注——本文已作如下修改。】

[peɪdʒ] - : ['mɪrər][tuː; tə] ['mɪrər] — “ ['mɪrər] [tuː; tə] ['mɪrər] ” .

Page	276	:	miror	to	mirror	—	“	mirror	to	mirror	”	.
页	-	:	镜子	到	镜子	—	“	镜子	到	镜子	”	.

第 276 页：镜子对镜子——“镜子对镜子”。

[peɪdʒ] - : ['ɔd] [tuː; tə][ænd; ənd] — “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] ” .

Page	279	:	aud	to	and	—	“	and	this	improvement	”	.
页	-	:	奥迪	到	和	—	“	和	这	改进	”	.

第 279 页：aud 到 and——“以及这项改进”。

[peɪdʒ] - :

Page 288 :

页 - :

第288页：

[guːtənbɜ-g] [tuː; tə]['guːtənbɜːrg] — “ ['guːtənbɜːrg][ænd; ənd] ['fʌst] ” .

Gutenburg to Gutenberg — “ Gutenberg and Fust ” .

古腾堡 到 古腾堡 — ” 古腾堡 和 fust ” .

古腾堡到古腾堡——“古腾堡和福斯特”。

- [tuː; tə] - — “ ['fʌst] [ænd; ənd] - ” .]

Schœfer to Schœffer — “ Fust and Schœffer ” .]

- 到 - — ” fust 和 - ” .]

Schœfer 到 Schœffer——“Fust 和 Schœffer”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神